叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 老市场手推车(the Old Market-cart) 000001

2. 老市场手推车(the Old Market-cart) 000002

3. 老市场手推车(the Old Market-cart) 000003

4. 老市场手推车(the Old Market-cart) 000004

5. 老市场手推车(the Old Market-cart) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

老市场手推车(The Old Market-Cart)
第1/5页

[ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] - [kɑːrt] .
THE OLD MARKET - CART .
这 老的 市场 - 大车 .

旧式市场手推车。

[baɪ]['mɪsɪz] . [ef] . [biː] . [smɪθ] ,
BY Mrs . F . B . SMITH ,
经过 太太 . F . B . 史密斯 ,

作者：FB·史密斯夫人

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿：

[dʒiː] . [tiː] . [deɪ] [ˌsiː 'oʊ] . -
G . T . Day Co . 1870
G . T . 天 合作 . -

GT Day Co.1870

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] - [kɑːrt] .
THE OLD MARKET - CART .
这 老的 市场 - 大车 .

旧式市场手推车。

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [aɪ] . [gɪl] .
CHAPTER I . GILL .
章 我 . 鳃 .

第一章 吉尔。

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['deɪziz] [ænd; ənd] ['θɪs(ə)l] .
DAISIES **AND** **THISTLES** **.**
雏菊 和 蓟 .

雏菊和蓟。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** **.**
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [piːz] ['fæməli] .
THE **PEASE** **FAMILY** **.**
这 请 家庭 .

皮斯家族。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['gɪlz] ['gɑːrdn] [tɔːks]
GILL'S **GARDEN** **TALKS**
鳃 花园 会谈

吉尔的花园漫谈

['tʃæptər] [viː] . ['mɪsɪz] .
CHAPTER **V** **.** **MRS** **.**
章 V . 太太 .

第五章 夫人

[beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜːr; hər] [kæt]
BETH **AND** **HER** **CAT**
贝丝 和 她 猫

贝丝和她的猫

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

['beɪbi] [dʒæk]
BABY **JACK**
婴儿 杰克

小杰克

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

['strɔːberɪz] .
STRAWBERRIES **.**
草莓 .

草莓。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[hoʊm] [lʌv]
HOME **LOVE**
家 爱

家的爱

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

['gɑːrdn] ['rɪtʃɪz] .
GARDEN **RICHES** **.**
花园 财富 .

花园财富。

['tʃæptər] [eks] . ['mɪsɪz] .
CHAPTER **X** **.** **MRS** **.**
章 X . 太太 .

第十章 夫人

[beiθ; beθ][es] [hoʊm] .
BETH **S** **HOME** **.**
贝丝 S 家 .

贝丝的家。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['gɪlz] ['roʊziz] [ænd; ənd] ['kændlz] .
GILL'S **ROSES** **AND** **CANDLES** **.**
鳃 玫瑰 和 蜡烛 .

吉尔的玫瑰和蜡烛。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **XII** **.**
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [gests]
THE **CHILDREN'S** **GUESTS**
这 孩子们的 客人

儿童的客人

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['lɪt(ə)l] ['sæliːz] ['sɪknəs]
LITTLE **SALLY'S** **SICKNESS**
小的 莎莉的 疾病

小莎莉的病

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER **XIV** **.**
章 十四 .

第十四章

[mɔːr] ['gɑːrdn] [tɔːks]
MORE **GARDEN** **TALKS**
更多的 花园 会谈

更多园艺话题

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

['mɪsɪz] .
MRS **.**
太太 .

太太。

['bɛθs] [rɪ'kwest]
BETH'S **REQUEST**
贝丝的 要求

贝丝的请求

['tʃæptər] [aɪ] . [gɪl] .
CHAPTER **I** **.** **GILL** **.**
章 我 . 鳃 .

第一章 吉尔。

[aɪ]
I
我

我

[tiː] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] [loʊ] [stoʊn] [wɔːl] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd]
T **stood** **with** **its** **thills** **upon** **the** **low** **stone** **wall** **that** **separated** **the** **barn** **-** **yard**
T 站立 和 它是 山丘 之上 这 低的 石头 墙 那 分开 这 谷仓 - 院子
[frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] - [jɑːrd] .
from **the** **house** **-** **yard** **.**
从 这 房子 - 院子 .

矗立在分隔谷仓院和房屋院子的低矮石墙上，它的小山丘依偎在那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [wedʒz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːlz] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][kɑːrt][frʌm; frəm] ['roʊlɪŋ] [bæk] ,
There **were** **wedges** **behind** **the** **wheels** **to** **keep** **the** **cart** **from** **rolling** **back** **,**
那里 是 楔形 在后面 这 车轮 到 保持 这 大车 从 滚动 后退 ,

车轮后面有楔子，防止手推车向后滑动。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] ['sæli] ['riːdz] ['beɪbi] - [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] .
for **it** **was** **little** **Sally** **Reed's** **baby** **-** **house** **just** **now** **.**
为了 它 曾是 小的 莎莉 里德的 婴儿 - 房子 只是 现在 .

因为刚才那里还是小莎莉·里德的婴儿房。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən]['ɑːrmfʊl][ʌv; əv] [heɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]
She **had** **brought** **an** **armful** **of** **hay** **from** **the** **barn** **and** **spread** **it** **upon**
她 有 带来 一个 满满的 的 干草 从 这 谷仓 和 传播 它 之上
[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['ɑːblɔːŋ] [ruːm] ,
the **floor** **of** **her** **little** **oblong** **room** **,**
这 地面 的 她 小的 长方形 房间 ,

她从谷仓里抱来一大捆干草，铺在她那间狭长小房间的地板上。

[ænd; ənd][hæd; həd][pʊt][ðə; ði] [θriː] - [legd] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] [ɪn][wʌn]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi]
and **had** **put** **the** **three** **-** **legged** **milking** **-** **stool** **in** **one** **corner** **,** **and** **there** **she**
和 有 放 这 三 - 腿 挤奶 - 凳子 在 一 角落 , 和 那里 她
[sæt] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [greɪt] [ræg] - ['beɪbi] .
sat **nursing** **her** **great** **rag** **-** **baby** **.**
卫星 护理 她 伟大的 抹布 - 婴儿 .

她把三脚挤奶凳放在角落里，坐在那里给她的大布娃娃喂奶。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['veri] [grænd] [ɪn'diːd] , [ʌp][ðer; ðər] , — [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
She **felt** **very** **grand** **indeed** **,** **up** **there** **,** **—** **the** **mistress** **of** **a** **house** **in** **the** **air** **,**
她 毛毡 非常 盛大 的确 , 向上 那里 , 一 这 情妇 的 一个 房子 在 这 空气 ,

她觉得自己高高在上，就像空中别墅的女主人一样。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][soʊ] ['preʃəs] [ə; eɪ][tʃaɪld][æz; əz][hɜːr; hər] [blæk] - [aɪd] , [blæk] - ['herd]

and	the	mother	of	so	precious	a	child	as	her	black	-	eyed	,	black	-	haired
和	这	母亲	的	所以	宝贵的	一个	孩子	作为	她	黑色的	-	眼睛	,	黑色的	-	头发

['dʒesi] .

Jessie	.
杰西	.

还有一位母亲，她拥有一个如此珍贵的孩子——黑眼睛、黑头发的杰西。

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv][rægz] ,

How	she	loved	that	little	bundle	of	rags	,
如何	她	喜爱	那	小的	捆	的	破布	,

她多么喜爱那堆破布啊！

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɔːrm] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] !

which	seemed	to	her	warm	heart	a	living	thing	and	beautiful	!
哪个	似乎	到	她	温暖的	心	一个	活的	事物	和	美丽的	!

在她温暖的心灵看来，那是一个有生命、美丽的东西！

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði][oʊld][kɑːrt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['aʊərz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

and	how	she	loved	the	old	cart	,	and	enjoyed	the	hours	when	it	was
和	如何	她	喜爱	这	老的	大车	,	和	享受	这	小时	什么时候	它	曾是

['restɪŋ] !

resting	!
休息	!

她多么喜欢这辆旧马车，多么享受它停放的时光！

[wət'evər] [hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːrvɪs] , [ɪz] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rest] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] - [kɑːrt]

Whatever	has	done	good	service	,	is	entitled	to	rest	,	and	the	old	market	-	cart
任何	有	完毕	好的	服务	,	是	标题	到	休息	,	和	这	老的	市场	-	大车

[wʌz; wəz][noʊ]['aɪdlər] .

was	no	idler	.
曾是	不	惰轮	.

凡是为社会做出贡献的，都值得休息，而那辆旧市场车绝非闲散之物。

[ɪts] [strɔːŋ] [wiːlz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ɪn] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] ,

Its	strong	wheels	had	often	been	in	swift	motion	,
它是	强的	车轮	有	经常	到过	在	迅速	运动	,

它强劲的车轮经常高速运转，

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɔːrn] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	many	a	bundle	had	it	borne	safely	to	the	desired	destination	.
和	许多	一个	捆	有	它	出生	安全	到	这	想要的	目的地	.

许多包裹都安全送达了目的地。

[gɪl] [lʊkt] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] .

Gill	looked	upon	it	with	a	sort	of	affection	.
鳃	看起来	之上	它	和	一个	种类	的	感情	.

吉尔带着一种喜爱的神情看着它。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['riːdz] ['fɑːrmər] , [ə; eɪ] ['skɔtʃmən] [baɪ][bɜːrθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ,

He	was	Mr	.	Reed's	farmer	,	a	Scotchman	by	birth	,	and	a	good	-	natured	,
他	曾是	先生	.	里德的	农民	,	一个	苏格兰人	经过	出生	,	和	一个	好的	-	自然	,

['ɑːnɪst] , [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] [mæn] .

honest	,	kind	-	hearted	man	.
诚实的	,	种类	-	心地	男人	.

他是里德先生的农场主，生于苏格兰，是一个性情温和、诚实善良的人。

[hɪz; ɪz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd][læŋk][ænd; ənd] ['ɔːkwərd] ;

His	figure	was	tall	and	lank	and	awkward	;
他的	数字	曾是	高的	和	空白	和	尴尬的	;

他身材高瘦，动作笨拙；

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] [feɪs] [ʃoʊn] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] ['bʊʃi] , ['jeloʊ] ['lɑːks] ,

but	such	a	genial	face	shone	out	from	under	bushy	,	yellow	locks	,
但	这样的	一个	和蔼可亲	脸	闪耀	出去	从	在下面	茂密的	,	黄色的	锁	,

但从浓密的金黄色头发下，却透出一张和蔼可亲的脸庞。

[ðæt] ['lɪt(ə)l]['bendʒəmɪn][ænd; ənd] ['sæli] [riːd] [θɔːt] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst] ['hænsəm] .

that	little	Benjamin	and	Sally	Reed	thought	him	almost	handsome	.
那	小的	本杰明	和	莎莉	芦苇	想法	他	几乎	英俊的	.

小本杰明和莎莉·里德觉得他几乎英俊极了。

[hɪz; ɪz] [her] [siːmd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [kwaɪt] [laɪk] [ðə; ði] ['glɔːri] [wɪtʃ] ['ɑːrtɪsts] [pʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hedz]

His	hair	seemed	to	them	quite	like	the	glory	which	artists	put	around	the	heads
他的	头发	似乎	到	他们	相当	喜欢	这	荣耀	哪个	艺术家	放	大约	这	头部

[ʌv; əv][ðer; ðər] [seɪnts] ,

of	their	saints	,
的	他们的	圣徒	,

在他们看来，他的头发就像艺术家们画在圣徒头上的光辉一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['nevər] [driːmd] [ʌv; əv] ['krɪtɪˌsaɪz] ['gɪlz] ['æspekt] .

and	they	never	dreamed	of	criticising	Gill's	aspect	.
和	他们	绝不	梦见	的	批评	鳃	方面	.

他们做梦也没想到会批评吉尔的外貌。

[tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪmpli] “ ['aʊər; ɑːr] [gɪl] ; ” [ænd; ənd] [wen] ['tʃɪldrən] [seɪ] [ðɪs] ,

To	them	he	was	simply	“	Our	Gill	;	”	and	when	children	say	this	,
到	他们	他	曾是	简单地	“	我们的	鳃	;	”	和	什么时候	孩子们	说	这	,

对他们来说，他只是“我们的吉尔”；当孩子们这样说时，

[ðer; ðər] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

their	heart	is	in	the	expression	.
他们的	心	是	在	这	表达	.

他们的心意都体现在表情中。

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [riːd] ['evər] [sɪns] [ben] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər]

The	Scotchman	had	been	with	Mr	.	Reed	ever	since	Ben	and	Sally	were
这	苏格兰人	有	到过	和	先生	.	芦苇	曾经	自从	本	和	莎莉	是

[bɔːrn] ,

born	,
出生	,

自从本和莎莉出生以来，那个苏格兰人就一直和里德先生在一起。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [wɜːrld] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ɪm'pɜːrfɪkt] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] .

and	their	world	would	have	been	very	strange	and	imperfect	without	him	.
和	他们的	世界	会	有	到过	非常	奇怪的	和	不完善	没有	他	.

如果没有他，他们的世界将会非常奇怪和不完美。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [æt; ət] ['bɪznəs] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [θriː] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

Their	father	was	away	at	business	all	day	in	the	city	,	three	miles	distant	,
他们的	父亲	曾是	离开	在	商业	全部	天	在	这	城市	,	三	英里	遥远	,

他们的父亲白天在三英里外的城市里出差，整天都不在。

[ænd; ənd] [gɪl] ['mænɪdʒd] [ðə; ði][lænd] — ['oʊnli] [twelv] ['eikəs] — [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [fɔːrθ]

and	Gill	managed	the	land	—	only	twelve	acres	—	and	made	it	bring	forth
和	鳃	管理	这	土地	—	仅有的	十二	英亩	—	和	制成	它	带来	前进

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['fæməli] [juːz] ,

enough	for	family	use	,
足够的	为了	家庭	使用	,

吉尔管理着这片土地——虽然只有十二英亩——并使之产出足够一家人使用的收益。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːrplʌs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

and	a	surplus	for	the	market	.
和	一个	剩余	为了	这	市场	.

并为市场提供过剩产品。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stuːərd] [ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz]

He	was	such	a	good	steward	that	he	took	the	same	interest	in	the	place	as
他	曾是	这样的	一个	好的	管家	那	他	采取	这	相同的	兴趣	在	这	地方	作为

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ;

if	it	were	his	own	;
如果	它	是	他的	自己的	;

他是一位非常称职的管家，对这个地方倾注了如同自己家一般的心血；

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['ræðər] [ðæn; ðən][hæv; həv] [pruːvd]

and	he	would	have	cut	off	his	right	hand	rather	than	have	proved
和	他	会	有	切	离开	他的	正确的	手	相当	比	有	已证实

[ʌn'wɜːrðiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌst] [rɪ'pəʊzd] [ɪn][hɪm; ɪm] .

unworthy	of	the	trust	reposed	in	him	.
不配	的	这	相信	安息	在	他	.

他宁愿砍掉自己的右手，也不愿辜负人们对他的信任。

[gɪl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['həʊɪŋ] , [waɪl] ['sæli] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði][kɑːrt] ;

Gill	was	in	the	field	hoeing	,	while	Sally	occupied	the	cart	;
鳃	曾是	在	这	场地	锄	,	尽管	莎莉	占领	这	大车	;

吉尔在田里锄地，而萨莉则坐在马车里；

[ænd; ənd][ben][sæt][əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [rɑːk] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] - [jɑːrd]

and	Ben	sat	upon	a	large	rock	that	was	in	a	corner	of	the	barn	-	yard
和	本	卫星	之上	一个	大的	岩石	那	曾是	在	一个	角落	的	这	谷仓	-	院子

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːlt] - [lɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæt(ə)l] ,

and	served	as	a	salt	-	lick	for	the	cattle	,
和	服务	作为	一个	盐	-	舔	为了	这	牛	,

本坐在谷仓角落里的一块大石头上，这块石头是牛舔盐的地方。

— [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['sʌbstəns] ['biːɪŋ] [kept] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ænɪmlz] [tuː; tə][goʊ]

—	a	lump	of	the	white	substance	being	kept	there	for	the	animals	to	go
—	一个	块	的	这	白色的	物质	存在	保留	那里	为了	这	动物	到	去

[tuː; tə][æt; ət] ['pleʒər] .

to	at	pleasure	.
到	在	乐趣	.

—那里存放着一团白色物质，供动物们随意取用。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪpɪŋ] [ə; eɪ]['hænd(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['hæmər] ,

The	boy	was	shaping	a	handle	for	his	hammer	,
这	男生	曾是	成型	一个	处理	为了	他的	锤	,

男孩正在打磨锤柄。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæli] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] - ['bleɪdɪd][dʒæk] - [naɪf]

and	was	talking	with	Sally	about	the	virtues	of	his	two	-	bladed	jack	-	knife
和	曾是	说	和	莎莉	关于	这	美德	的	他的	二	-	带刃的	杰克	-	刀

,

,

,

他当时正在和莎莉谈论他的双刃折叠刀的优点，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] .

which	he	was	trying	for	the	first	time	.
哪个	他	曾是	尝试	为了	这	第一的	时间	.

这是他第一次尝试。

[ðə; ði][bɑːrn] - [dɔːr] [wʌz; wəz]['oʊpən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['dɑːbɪn] ['stændɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [stɔːl]

The	barn	-	door	was	open	,	and	they	could	see	Dobbin	standing	in	his	stall
这	谷仓	-	门	曾是	打开	,	和	他们	可以	看	多宾	常设	在	他的	摊位

['iːtɪŋ] ,

eating	,
吃	,

谷仓门开着，他们可以看到多宾站在马厩里吃东西。

[prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə][ə; eɪ][trɑːt][tuː; tə] [taʊn] .
preparatory to a trot to town .
预备 到 一个 小跑 到 镇 .

准备小跑进城。

['dɑːbɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [plʌmp] ['kriːtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃægi] [meɪn] [ænd; ənd] [teɪl] ,
Dobbin was a plump creature , with a shaggy mane and tail ,
多宾 曾是 一个 丰满 生物 , 和 一个 毛茸茸 鬃毛 和 尾巴 ,

多宾是个胖乎乎的家伙，有着蓬松的鬃毛和尾巴。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪrz] [ðæt] [meɪd] ['piːp(ə)l] [seɪ] , " [hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒæk] - [æs] ;
and long ears that made people say , " He is the son of a jack - ass ;
和 长的 耳朵 那 制成 人们 说 , " 他 是 这 儿子 的 一个 杰克 - 屁股 ;

还有那长长的耳朵，让人不禁说："他是驴的儿子；

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] .
" but that is no disgrace to a horse .
" 但 那 是 不 耻辱 到 一个 马 .

但这对于一匹马来说并非耻辱。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [huː] [ɪz] ['vɪʃəs] [ænd; ənd] ['stʌbərn] ,
When it is said of a lad who is vicious and stubborn ,
什么时候 它 是 说 的 一个 小伙子 WHO 是 恶毒 和 固执的 ,

当人们用这个词来形容一个凶狠又固执的男孩时，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['tempər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːrtli] [ɪn'herɪtɪd]
and does not try to overcome an obstinate temper , which is partly inherited
和 做 不是 尝试 到 克服 一个 顽固 脾气 , 哪个 是 部分 遗传
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['fɑːðər] ,
from a wicked father ,
从 一个 邪恶 父亲 ,

他也不试图克服自己顽固的脾气，这种脾气部分遗传自他邪恶的父亲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][tɜːrm][ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] [ɔːr] [kən'tempt] .
it is a term of reproach or contempt .
它 是 一个 学期 的 责备 或者 鄙视 .

这是一个带有责备或蔑视意味的词语。

['dɑːbɪn] [dɪ'zɜːrvd] ['oʊnli] [preɪz] .
Dobbin deserved only praise .
多宾 应得的 仅有的 称赞 .

多宾理应受到赞扬。

[gʊd] , ['peɪʃ(ə)nt] , [ˌhɑːrd'wɜːrkɪŋ] ['dɑːbɪn] !
Good , patient , hardworking Dobbin !
好的 , 病人 , 任劳任怨 多宾 !

善良、耐心、勤奋的多宾！

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ][æt; ət] ['gɪlz] [kɔːl] ,
Always ready to come and go at Gill's call ,
总是 准备好 到 来 和 去 在 鳃 称呼 ,

随时准备听候吉尔的差遣，来去自如。

— [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hiːpt] - [ʌp]
— to take a brisk pace toward the market - place with the heaped - up
— 到 拿 一个 轻快 步伐 朝向 这 市场 - 地方 和 这 堆积如山 - 向上
['vedʒtəb(ə)lz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ;
vegetables behind him ;
蔬菜 在后面 他 ;

—扛着堆积如山的蔬菜，快步走向市场；

[ɔːr][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][bægz][ʌv; əv][greɪn][tuː; tə][ðə; ði][mɪl] ;

or	to	carry	the	bags	of	grain	to	the	mill	;
或者	到	携带	这	包	的	粮食	到	这	磨	;

或者把谷物袋运到磨坊;

[ɔːr][tuː; tə][hoʊld][ben][ænd; ənd] ['sæli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

or	to	hold	Ben	and	Sally	on	his	back	,
或者	到	抓住	本	和	莎莉	在	他的	后退	,

或者背着本和莎莉,

[ænd; ənd] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][dʒɔːnt][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [waɪl] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [wʌz; wəz]

and	give	them	a	jaunt	up	and	down	the	road	while	the	Scotchman	was
和	给	他们	一个	短途旅行	向上	和	向下	这	路	尽管	这	苏格兰人	曾是

['getɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [mæʃ] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ænəməlz] ['sʌpər] .

getting	the	evening	mash	ready	for	the	animal's	supper	.
获得	这	晚上	捣碎	准备好	为了	这	动物	晚餐	.

趁着苏格兰人准备牲畜晚餐的晚饭时,让他们沿着路来回走走。

['dɑːbɪn] ['ɔːlsoʊ] [ɜːrnd] [hɪz; ɪz][rest] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][oʊld][kɑːrt] .

Dobbin	also	earned	his	rest	,	as	well	as	the	old	cart	.
多宾	还	获得	他的	休息	,	作为	出色地	作为	这	老的	大车	.

多宾也得到了休息,还有那辆旧马车。

['lɪt(ə)l] ['sæli] [hʌʃt] [hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə] [sliːp] , [ænd; ənd][leɪd][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːt] [heɪ] .

Little	Sally	hushed	her	baby	to	sleep	,	and	laid	it	down	upon	the	sweet	hay	.
小的	莎莉	静静地	她	婴儿	到	睡觉	,	和	铺设	它	向下	之上	这	甜的	干草	.

小莎莉哄着宝宝入睡,然后把他放在香甜的干草上。

[aɪ][kæn; kən][nɑːt] [seɪ] [ðæt] ['dɑːli] [hæd; həd] [dʌn] ['eni] [wɜːrk] [ðæt] [wʊd] ['merɪt][hɜːr; hər] [rɪ'poʊz] ;

I	can	not	say	that	dolly	had	done	any	work	that	would	merit	her	repose	;
我	能	不是	说	那	多莉	有	完毕	任何	工作	那	会	优点	她	休息	;

我不能说多莉做过任何值得她安息的工作;

[bʌt; bət] [ðen] ['lɪt(ə)l]['beɪbiːz][ɑːr; ər]['oʊnli] [ment] [tuː; tə] [iːt] [ænd; ənd] [sliːp] ,

but	then	little	babies	are	only	meant	to	eat	and	sleep	,
但	然后	小的	婴儿	是	仅有的	意思是	到	吃	和	睡觉	,

但小婴儿的作用不就是吃和睡吗?

[ænd; ənd] ['gæðər] [streŋθ] [fɔːr; fər]['leɪbər][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

and	gather	strength	for	labor	by	and	by	.
和	收集	力量	为了	劳动	经过	和	经过	.

积蓄力量,以便日后从事劳动。

[ðə; ði] [tɔɪl] [kʌmz] ['ʃʊrli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['æftər][laɪf] .

The	toil	comes	surely	enough	to	most	of	them	in	after	life	.
这	辛劳	来	一定	足够的	到	最多	的	他们	在	后	生活	.

对他们中的大多数人来说,死后肯定还要承受更多的苦难。

[aɪm][nɑːt] ['seɪɪŋ] [ðɪs] [wɪð; wɪθ]['eni] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] .

I'm	not	saying	this	with	any	feeling	of	regret	.
我是	不是	说	这	和	任何	感觉	的	后悔	.

我这么说并没有丝毫后悔之意。

[oʊ] , [noʊ] ; [fɔːr; fər] " [wɜːrk] [ɪz] ['wɜːrʃɪp] ,

Oh	,	no	;	for	"	Work	is	worship	,
哦	,	不	;	为了	"	工作	是	崇拜	,

哦,不;因为"工作即崇拜",

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wɜːrk] [ðæt] [gɑːd] [dɪ'zaɪnz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] ,

"	if	it	is	the	work	that	God	designs	for	us	to	do	,
"	如果	它	是	这	工作	那	上帝	设计	为了	我们	到	做	,

"如果这是上帝安排我们去做的工作,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [swiːtəst] ['pleʒər] [ɪn] [sʌtʃ] ['wɜːrʃɪp] .

and	there	is	the	sweetest	pleasure	in	such	worship	.
和	那里	是	这	最甜美的	乐趣	在	这样的	崇拜	.

在这样的敬拜中，蕴藏着最甜蜜的快乐。

[ðə; ði][moʊst] ['mɪzrəb(ə)l] ['piːp(ə)l] [aɪ][hæv; həv]['evər] [noʊn] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]

The	most	miserable	people	I	have	ever	known	are	those	who	have	nothing	to
这	最多	悲惨的	人们	我	有	曾经	已知	是	那些	WHO	有	没有什么	到

[duː] .

do	.
做	.

我认识的最痛苦的人就是那些无所事事的人。

['sæli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][hɜːr; hər] ,

Sally	felt	that	she	must	find	something	to	occupy	her	,
莎莉	毛毡	那	她	必须	寻找	某物	到	占据	她	,

萨莉觉得她必须找点事做来打发时间。

[ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk][ʌv; əv] ['hʌʃɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] .

the	moment	she	had	finished	her	task	of	hushing	the	baby	.
这	片刻	她	有	完成的	她	任务	的	嘘	这	婴儿	.

她刚安抚完婴儿，就立刻.....

[soʊ] , [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['sliːpɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['klæmbəd] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

So	,	while	it	lay	sleeping	,	she	clambered	over	the	edge	of	the	cart	,
所以	,	尽管	它	躺	睡眠	,	她	攀爬	超过	这	边缘	的	这	大车	,

于是，趁着它睡着的时候，她爬过了车厢边缘。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

and	ran	to	the	kitchen	door	.
和	跑	到	这	厨房	门	.

然后跑到厨房门口。

[ə; eɪ] [tʃer] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] [daʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sɪl] ,

A	chair	was	turned	down	across	the	sill	,
一个	椅子	曾是	转向	向下	穿过	这	窗台	,

一把椅子被翻倒在窗台上。

[ænd; ənd] ['gɪlz] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [naɪn] [mʌnθs] [oʊld][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɑːn][ðə; ði]

and	Gill's	little	child	of	nine	months	old	was	sitting	upon	the	floor	on	the
和	鳃	小的	孩子	的	九	几个月	老的	曾是	坐着	之上	这	地面	在	这

['ʌðər] [saɪd] .

other	side	.
其他	边	.

吉尔九个月大的小宝宝坐在另一边的地板上。

“ [maɪnd][dʒæk] , ” [sed] ['luːsi] , [æz; əz] ['sæli] [stept] ['oʊvər] ,

“	Mind	Jack	,	”	said	Lucy	,	as	Sally	stepped	over	,
“	头脑	杰克	,	”	说	露西	,	作为	莎莉	步	超过	,

“心灵杰克，”露西说着，莎莉走了过来。

['prɪti] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pætʃ] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [bɪ'fɔːr]

pretty	near	the	little	hand	that	was	grasping	at	the	patch	of	sunlight	before
漂亮的	靠近	这	小的	手	那	曾是	抓握	在	这	修补	的	阳光	前

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

就在他面前那片阳光照耀着的小手附近。

“ [aɪ] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [tʃer] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['kriːpɪŋ] [aʊt] ; ['hiːz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [pɜːrt] ['lɪt(ə)l]
“ I put up the chair to keep him from creeping out ; he's getting a pert little
” 我 放 向上 这 椅子 到 保持 他 从 爬行 出去 ; 他是 获得 一个 活泼 小的
['feloʊ] . ”
fellow . ”
同伴 . ”

“我把椅子支起来是为了防止他溜出去；他现在长得挺活泼的。”

“ [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['doʊnʌt] , [pliːz] , ['luːsi] , ” [sed] ['sæli] .
“ Give me a doughnut , please , Lucy , ” said Sally .
” 给 我 一个 油炸圈饼 , 请 , 露西 , ” 说 莎莉 .

“露西，请给我一个甜甜圈，”莎莉说。

“ [aɪm] [soʊ] ['hʌŋgri] !
“ I'm so hungry !
” 我是 所以 饥饿的 !

“我好饿啊！”

” ['luːsi] [wʌz; wəz] ['gɪlz] [waɪf] , [huː] [dɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [haʊs] - [wɜːrk] ,
” Lucy was Gill's wife , who did all the house - work ,
” 露西 曾是 鳃 妻子 , WHO 做过 全部 这 房子 - 工作 ,

露西是吉尔的妻子，她包揽了所有的家务。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrən] [sɔɪl] [laɪk] [hoʊm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɛməgrənts] ,
and the little Jack made a foreign soil like home to the emigrants ,
和 这 小的 杰克 制成 一个 外国的 土壤 喜欢 家 到 这 移民 ,

小杰克把异国他乡变成了移民们的家园。

[huː] [wɜːr; wər] ['kɑːntent] [tuː; tə] [steɪ] ['ʌndər] [ðə; ði] [skaɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [fɜːrst] [smaɪld] [ə'pɑːn] [ðer; ðər]
who were content to stay under the sky which had first smiled upon their
WHO 是 内容 到 停留 在下面 这 天空 哪个 有 第一的 微笑 之上 他们的
['bɑːni] ['lædi] .
bonnie laddie .
邦妮 小伙子 .

他们心甘情愿地待在最初眷顾他们英俊少年的天空下。

['sæli] [tʊk] [ðə; ði] [naɪs] [braʊn] [bɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] ['haʊswaɪf] , [ænd; ənd] [stept] ['oʊvər] [ðə; ði]
Sally took the nice brown ball from the good housewife , and stepped over the
莎莉 采取 这 好的 棕色的 球 从 这 好的 家庭主妇 , 和 步 超过 这
[tʃer] [ə'gen] .
chair again .
椅子 再次 .

莎莉从那位善良的家庭主妇手中接过漂亮的棕色球，又跨过了椅子。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [piːps] [θruː] [ðə; ði] [slæts] , [tuː; tə] [meɪk] [dʒæk] [kroʊ] ,
She gave two or three peeps through the slats , to make Jack crow ,
她 给予 二 或者 三 人群 通过 这 板条 , 到 制作 杰克 乌鸦 ,

她从窗缝里发出两三声轻笑，引得杰克啼叫。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪ] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [faɪnd] [gɪl] .
and then away she went to find Gill .
和 然后 离开 她 去 到 寻找 鳃 .

然后她就去找吉尔了。

[ðə; ði] ['beɪbi] [pɜːrst] [ʌp] [ɪts] ['taɪni] [maʊθ] [tuː; tə] [kraɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
The baby pursed up its tiny mouth to cry , as he lost sight of her .
这 婴儿 攥紧 向上 它是微小的 嘴 到 哭 , 作为 他 丢失的 视线 的 她 .

当他看不到她时，婴儿撅起小嘴哭了起来。

[hiː; hi] [lʌvd] ['sæli] [soʊ] ['dɪrli] !
He loved Sally so dearly !
他 喜爱 莎莉 所以 亲爱的 !

他非常爱莎莉！

“ ['nevər] [maɪnd] , ['lɪt(ə)l][mæn] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] , ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] “ ['bi^in] ,

“	Never	mind	,	little	man	,	”	said	the	mother	,	leaving	her	“	biggin	,
“	绝不	头脑	,	小的	男人	,	”	说	这	母亲	,	离开	她	“	比金	,

“没关系，小家伙，”母亲说着，离开了她的“大孩子”。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðə; ði][oʊt] - [miːl] ['pɔːrɪdʒ] - [kʌp] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɑːʃɪŋ] ,

”	as	she	called	the	oat	-	meal	porridge	-	cup	which	she	was	washing	,
”	作为	她	称为	这	燕麦	-	一顿饭	稀饭	-	杯子	哪个	她	曾是	洗涤	,

她一边洗着燕麦粥杯，一边这样称呼它。

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] ,

and	lifting	the	child	to	her	shoulder	,
和	举重	这	孩子	到	她	肩膀	,

她把孩子抱到肩上，

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] [pɪŋk] [frɑːk] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] , [nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] .

from	whence	he	could	see	the	little	girl's	pink	frock	in	the	field	,	not	far	away	.
从	何处	他	可以	看	这	小的	女孩们	粉色的	连衣裙	在	这	场地	,	不是	远的	离开	.

从那里他可以看到不远处田野里小女孩的粉红色连衣裙。

[gɪl] [wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪbər] ,

Gill	was	bending	to	his	labor	,
鳃	曾是	弯曲	到	他的	劳动	,

吉尔弯腰劳作，

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [lʊkt] [tɔːrd] [ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ,

but	now	and	then	he	stood	erect	and	looked	toward	the	farm	-	house	,
但	现在	和	然后	他	站立	直立	和	看起来	朝向	这	农场	-	房子	,

但他时不时会直起身子，望向农舍的方向。

[tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['luːsi] [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['lɪt(ə)l][mæn] , ” [tuː; tə] ['swiːtn] [tɔɪl] .

to	catch	a	glimpse	of	Lucy	and	the	“	little	man	,	”	to	sweeten	toil	.
到	抓住	一个	一瞥	的	露西	和	这	“	小的	男人	,	”	到	甜味	辛劳	.

为了能瞥见露西和“小个子男人”，让辛勤劳作变得甜蜜。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wɜːrk][soʊ] [laɪt] [wen] [wʌn] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [lʌvz] .

It	makes	work	so	light	when	one	does	it	for	those	whom	he	loves	.
它	制作	工作	所以	光	什么时候	一	做	它	为了	那些	谁	他	爱	.

为所爱之人工作，会让工作变得轻松许多。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ][hoʊ][soʊ]['ɔːf(ə)n] , [gɪl] ? ” [æskt] ['sæli] .

“	Why	do	you	hoe	so	often	,	Gill	?	”	asked	Sally	.
“	为什么	做	你	锄	所以	经常	,	鳃	?	”	问	莎莉	.

“吉尔，你为什么总是锄地呢？”莎莉问道。

“ [wəʊnt][ðə; ði] [θɪŋz] [groʊ] [wɪ'ðaʊt] ? ”

“	Won't	the	things	grow	without	?	”
“	惯于	这	事物	生长	没有	?	”

“没有它们，植物难道不会生长吗？”

“ [oʊ] , [jes] , [bʌt; bət] ['ʌðər] [θɪŋz] [wɪl] [groʊ] — [wiːdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ['wɑːntɪd] .

“	Oh	,	yes	,	but	other	things	will	grow	—	weeds	and	things	that	are	not	wanted	.
“	哦	,	是的	,	但	其他	事物	将要	生长	—	杂草	和	事物	那	是	不是	通缉	.

“哦，是的，但其他东西也会生长——杂草和不受欢迎的东西。”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] , [dəunt][juː; jʊ] ?

You	see	this	,	don't	you	?
你	看	这	,	不	你	?

你看到了吧?

” ['pʊlɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] - , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [ɪts] [lɔːŋ] [tæp] - [ruːts] .

”	pulling	up	a	dockweed	,	and	showing	its	long	tap	-	roots	.
”	拉	向上	一个	-	,	和	显示	它是	长的	轻敲	-	根	.

拔起一株酸模，露出它长长的直根。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] , [wɑːtʃ] [ænd; ənd] [pʊl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
“ **Well , if I didn't watch and pull , watch and pull all the time ,**
“ 出色地，如果 我 没有 手表 和 拉 ， 手表 和 拉 全部 这 时间 ，

“嗯，如果我不一直盯着看、拉拉，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [θɪk] [ɪ'nʌf] ['prɪti] [suːn] . ”
I should have it thick enough pretty soon . ”
我 应该 有 它 厚的 足够的 漂亮的 很快 . ”

应该很快就能涂得足够厚了。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ? ” [æskt] ['sæli] , ['noʊtɪsɪŋ] [ɪts] [læns] - [laɪk] [liːvz] ,
“ **Isn't it good for anything ? ” asked Sally , noticing its lance - like leaves ,**
“ 不是 它 好的 为了 任何事物 ？ ” 问 莎莉 ， 注意到 它是 槊 - 喜欢 树叶 ，

“它难道一点用处都没有吗？”莎莉注意到它矛状的叶子，问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] ['luːsi] ['pɪks] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər] ['spɪnɪtʃ] . ”
“ I think this is what Lucy picks sometimes for spinach . ”
“ 我 思考 这 是 什么 露西 精选 有时 为了 菠菜 . ”

“我想这就是露西有时会摘的菠菜。”

“ [jes] , [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [gɪl] ; “ [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [hæv; həv] -
“ Yes , some people like it , ” said Gill ; “ and the doctors have dockroot
“ 是的 ， 一些 人们 喜欢 它 ， ” 说 鳃 ； “ 和 这 医生 有 -
['ɔɪntmənt] , [ænd; ənd] - ['paʊdər] ,
ointment , and dockroot powder ,
软膏 ， 和 - 粉末 ，

“是的，有些人喜欢它，”吉尔说；“医生们有牛蒡根软膏和牛蒡根粉，

[ænd; ənd] - ['lɪkwɪd] .
and dockroot liquid .
和 - 液体 .

以及 dockroot 液体。

[ðeɪ] [noʊ] [wʌt] - [tɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] , [aɪ] [sə'poʊz] ;
They know what ' tis good for , I suppose ;
他们 知道 什么 - 的 好的 为了 ， 我 认为 ；

我想他们知道它的用途；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ['spredɪŋ] ['evri] [wer] [ə'mʌŋ] [maɪ][krɑːps] .
but I can't have it spreading every where among my crops .
但 我 不能 有 它 传播 每一个 在哪里 之中 我的 农作物 .

但我不能让它在我的庄稼地里蔓延开来。

[ðen] [ðeəz; ðəz] [ðɪs] ['rægwiːd] ; [ɪf] [aɪ] [let] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tʃoʊk] [aʊt] ['evri] [θɪŋ] [els] .
Then there's this ragweed ; if I let it alone , it will choke out every thing else .
然后 有 这 豚草 ； 如果 我 让 它 独自的 ， 它 将要 呛 出去 每一个 事物 别的 .

还有这种豚草；如果我不去管它，它会把其他所有植物都挤死。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , [ðə; ði][bɜːrdz] [laɪk] [ðə; ði] [siːd] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [maʊðz] [ðæn; ðən] [ðerz]
To be sure , the birds like the seed , but I have other mouths than theirs
到 是 当然 ， 这 鸟类 喜欢 这 种子 ， 但 我 有 其他 嘴 比 他们的
[tuː; tə] [fɪl] . ”
to fill . ”
到 充满 . ”

没错，鸟儿们喜欢吃种子，但我还有其他人需要食物。

“ [ænd; ənd] [hɪəz] [ə; eɪ] ['mʌlɪn] , [gɪl] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ? ”
“ And here's a mullein , Gill , shall I pull it up ? ”
“ 和 这里是 一个 慕合怀特 ， 鳃 ， 将 我 拉 它 向上 ？ ”

“吉尔，这是一株毛蕊花，要我把它拔出来吗？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [hændz] [wʊd] [faɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [tʌf] [wɜ:rk] ; [let] [ˌem 'i:] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	I	think	your	little	hands	would	find	it	tough	work	;	let	me	manage	it	.	”
”	我	思考	你的	小的	双手	会	寻找	它	艰难的	工作	;	让	我	管理	它	.	”

“我觉得你这小手干这个活儿太费劲了，还是让我来做吧。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tu:; tə] [pʊl] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] , [ænd; ənd] [θroʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [tu:; tə] [wɪlt] .

“	It	seems	a	pity	to	pull	it	up	,	and	throw	it	away	to	wilt	.
”	它	似乎	一个	遗憾	到	拉	它	向上	,	和	扔	它	离开	到	枯萎	.

“把它拔出来扔掉任其枯萎，实在太可惜了。”

[wʌt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , ['heri] [stɔ:k] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] , [ænd; ənd] [wʌt] ['prɪti] ['jeloʊ] ['flaʊərz] ,

What	a	long	,	hairy	stalk	it	has	,	and	what	pretty	yellow	flowers	,
什么	一个	长的	,	毛茸茸	茎	它	有	,	和	什么	漂亮的	黄色的	花朵	,

它的茎秆又长又毛茸茸的，开的黄色小花也真漂亮！

[ænd; ənd] [haʊ] ['wʊli] [ðə; ði] [li:vz] [fi:l] , — [dʒʌst] [laɪk] ['flænl] ! ”

and	how	woolly	the	leaves	feel	,	—	just	like	flannel	!	”
和	如何	毛茸茸的	这	树叶	感觉	,	—	只是	喜欢	绒布	!	”

叶子摸起来像绒毛一样，简直就像法兰绒！

“ [ju:; jʊ] [kæn; kən] [bɔɪl] [ðem; ðəm] [ɪn] [lɑ:rd] [ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən] ['ɔɪntmənt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [tu:; tə]

“	You	can	boil	them	in	lard	and	make	an	ointment	of	them	,	to
”	你	能	熬	他们	在	猪油	和	制作	一个	软膏	的	他们	,	到

['sɔ:fn] [ænd; ənd] [su:ð] [wɪð; wɪθ] .

soften	and	soothe	with	.
软化	和	舒缓	和	.

“你可以用猪油煮它们，做成药膏，用来软化和舒缓皮肤。”

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [sti:p] [ðə; ði] [jʌŋ] [li:vz] [ɪn] ['wɔ:tər] [fɔ:r; fər] [kɔ:f] ['mɪkstʃɚz] . ”

And	you	can	steep	the	young	leaves	in	water	for	cough	mixtures	.	”
和	你	能	陡	这	年轻的	树叶	在	水	为了	咳嗽	混合物	.	”

你还可以将嫩叶浸泡在水中，用来制作止咳糖浆。”

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ə'baʊt] [plænts] , [dəunt] [ju:; jʊ] , [gɪl] ? ”

“	You	know	a	great	deal	about	plants	,	don't	you	,	Gill	?	”
”	你	知道	一个	伟大的	交易	关于	植物	,	不	你	,	鳃	?	”

“你对植物了解很多，对吧，吉尔？”

“ [ðæts] ['prɪti] [mʌtʃ] [ɔ:l] [aɪ] [du:] [noʊ] .

“	That's	pretty	much	all	I	do	know	.
”	那就是	漂亮的	很多	全部	我	做	知道	.

“我所知道的也就这些了。”

[aɪ] [lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [aɪ] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [bʊks] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

I	live	among	them	,	and	I	study	them	in	the	books	,	and	out	of	the
我	居住	之中	他们	,	和	我	学习	他们	在	这	图书	,	和	出去	的	这

[bʊks] .

books	.
图书	.

我生活在他们中间，我通过书籍和书籍之外的方式研究他们。

[aɪ] [laɪk] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] ;

I	like	to	study	them	;
我	喜欢	到	学习	他们	;

我喜欢研究它们；

[ðeəz; ðəz] [noʊ] ['betər] ['lɜ:rnɪŋ] [ðæn; ðən] [tu:; tə] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [gɑ:d] [hæz; həz] [meɪd] . ”

there's	no	better	learning	than	to	look	into	the	things	that	God	has	made	.	”
有	不	更好的	学习	比	到	看	进入	这	事物	那	上帝	有	制成	.	”

最好的学习方式莫过于研究上帝创造的事物。

“	[wɒts]	[ðɪs]	?	”	[æskt]	['sæli]	,	['pʊlɪŋ]	[ʌp]	[ə; eɪ]	['slendər]	[gri:n]	[stem]	,
“	**What's**	**this**	**?**	**”**	**asked**	**Sally**	**,**	**pulling**	**up**	**a**	**slender**	**green**	**stem**	**,**
“	是什么	这	?	”	问	莎莉	,	拉	向上	一个	苗条	绿色的	干	,

“这是什么？”萨莉一边问，一边拔起一根细长的绿茎。

[wɪð; wɪθ]	[lɔ:ŋ]	“	['spaɪdər]	[legz]	”	['bræntʃɪŋ]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	[pɔɪnt]	[tu:; tə]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]	[stɔ:k]	,
with	**long**	**“**	**spider**	**legs**	**”**	**branching**	**out**	**from**	**point**	**to**	**point**	**of**	**the**	**stalk**	**,**
和	长的	“	蜘蛛	腿	”	分枝	出去	从	观点	到	观点	的	这	茎	,

茎秆两端分叉，长出长长的“蜘蛛腿”。

[ʌn'tɪl]	[ˌaɪ 'ti:]	[lʊkt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	['mɪnətʃər]	[paɪn]	[tri:]	.
until	**it**	**looked**	**like**	**a**	**miniature**	**pine**	**tree**	**.**
直到	它	看起来	喜欢	一个	微型	松树	树	.

直到它看起来像一棵迷你松树。

“	[ðæt]	[ɪz]	[wʌt]	[ðeɪ]	[kɔ:l]	[ðə; ðɪ]	[fi:ld]	['hɔ:rsˌteɪl]	,	”	[sed]	[gɪl]	,
“	**That**	**is**	**what**	**they**	**call**	**the**	**field**	**horsetail**	**,**	**”**	**said**	**Gill**	**,**
“	那	是	什么	他们	称呼	这	场地	马尾草	,	”	说	鳃	,

“他们把田野里的马尾草叫做马尾草，”吉尔说。

“	[bʌt; bət]	[ə; eɪ]	['prɪti:ɜ˞]	[neɪm]	[ɪz]	[loʊ]	[paɪn]	,	[ɔ:r]	[paɪn]	-	[wi:d]	,	[æz; əz]	[sʌm; səm]	[seɪ]	.
“	**but**	**a**	**prettier**	**name**	**is**	**low**	**pine**	**,**	**or**	**pine**	**-**	**weed**	**,**	**as**	**some**	**say**	**.**
“	但	一个	更漂亮	姓名	是	低的	松树	,	或者	松树	-	杂草	,	作为	一些	说	.

“但更优美的名字是矮松，或者像有些人说的松草。”

[ðeəz; ðəz]	[ə'nʌðər]	[kaɪnd]	[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	[lɔ:ŋ]	[stem]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[laɪt]	-	[braʊn]	['kʌlər]	,
There's	**another**	**kind**	**with**	**a**	**long**	**stem**	**of**	**a**	**light**	**-**	**brown**	**color**	**,**
有	其他	种类	和	一个	长的	干	的	一个	光	-	棕色的	颜色	,

还有一种茎很长，呈浅棕色。

[wɪð; wɪθ]	[ə; eɪ]	['dɑ:rkər]	-	['kʌlərd]	[ʃi:θ]	[æt; ət]	[i:tʃ]	[dʒɔɪnt]	,	[ænd; ənd]	,	[æt; ət]	[ðə; ðɪ]	[tɑ:p]	[ʌv; əv]	[ðə; ðɪ]
with	**a**	**darker**	**-**	**colored**	**sheath**	**at**	**each**	**joint**	**,**	**and**	**,**	**at**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	一个	较暗	-	有色	鞘	在	每个	联合的	,	和	,	在	这	顶部	的	这

[stem]	,
stem	**,**
干	,

每个关节处都有颜色较深的鞘，茎的顶部，

[ə; eɪ]	[hed]	[ʃeɪpt]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[paɪn]	[koʊn]	.
a	**head**	**shaped**	**like**	**a**	**pine**	**cone**	**.**
一个	头	形状	喜欢	一个	松树	锥体	.

一个形似松果的脑袋。

[ju:; jʊ]	[faɪnd]	[ˌaɪ 'ti:]	[ɑ:n]	[loʊ]	,	[dæmp]	[graʊnd]	,	[ænd; ənd]	[ə'mʌŋ]	[ðə; ðɪ]	['medoʊ]	[græs]	.
You	**find**	**it**	**on**	**low**	**,**	**damp**	**ground**	**,**	**and**	**among**	**the**	**meadow**	**grass**	**.**
你	寻找	它	在	低的	,	潮湿	地面	,	和	之中	这	草地	草	.

它生长在低洼潮湿的地面上，也生长在草地上。

['pi:p(ə)l]	['fænsi]	[ðæt]	[ˌaɪ 'ti:]	[hɜ:rts]	['hɔ:rsɪz]	,	[bʌt; bət]	['dɑ:bɪn]	[hæz; həz]	['i:tn]	['kwɑ:ntətiz]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'ti:]
People	**fancy**	**that**	**it**	**hurts**	**horses**	**,**	**but**	**Dobbin**	**has**	**eaten**	**quantities**	**of**	**it**
人们	想要	那	它	疼痛	马匹	,	但	多宾	有	吃	数量	的	它

[wɪð; wɪθ]	[ðə; ðɪ]	[heɪ]	,
with	**the**	**hay**	**,**
和	这	干草	,

人们认为它会伤害马，但多宾却吃了很多混在干草里的这种东西。

[ænd; ənd]	['iznt]	['eni]	[ðə; ðɪ]	[wɜ:rs]	.	”
and	**isn't**	**any**	**the**	**worse**	**.**	**”**
和	不是	任何	这	更糟	.	”

难道情况更糟吗?

“ [aɪ] [hoʊp] [ˈnʌθɪŋ] [wɪl] [ˈevər] [hɜːrt] [ˈdɑːbɪn] , ” [sed] [ˈsæli] .

“	I	hope	nothing	will	ever	hurt	Dobbin	,	”	said	Sally	.
”	我	希望	没有什么	将要	曾经	伤害	多宾	,	”	说	莎莉	.

“我希望多宾永远不会受到伤害，”莎莉说。

“ [hɪəz] [maɪ] [ˈenəmi] , [aɪ] [miːt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɑːn] [ˈevri] [hænd] , ” [sed] [gɪl] ,

“	Here's	my	enemy	,	I	meet	it	on	every	hand	,	”	said	Gill	,
”	这里是	我的	敌人	,	我	见面	它	在	每一个	手	,	”	说	鳃	,

“这就是我的敌人，我处处都与它交锋，”吉尔说道。

[ˈtwɪstɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [tʌft] [ʌv; əv] [ˈfɑːksˌteɪl] [græs] .

twisting	up	a	tuft	of	foxtail	grass	.
扭曲	向上	一个	簇	的	狗尾草	草	.

捻起一簇狗尾草。

[ˈsæli] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [ˈheri] [brʌʃ] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stem] .

Sally	admired	the	hairy	brush	at	the	top	of	the	stem	.
莎莉	钦佩	这	毛茸茸	刷子	在	这	顶部	的	这	干	.

莎莉很欣赏茎顶上的毛茸茸的刷子。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfɑːksəz] [teɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	does	look	like	a	fox's	tail	,	”	she	said	.
”	它	做	看	喜欢	一个	狐狸的	尾巴	,	”	她	说	.

“它看起来确实像狐狸的尾巴，”她说。

[ˈtʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[ˈdeɪziz] [ænd; ənd] [ˈθɪs(ə)l] .

DAISIES	AND	THISTLES	.
雏菊	和	蓟	.

雏菊和蓟。

[aɪ]

I
我

我

- [em] [ˈgoʊɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [gɪl] .

'	M	going	into	the	meadow	now	for	a	while	,	”	said	Gill	.
-	M	去	进入	这	草地	现在	为了	一个	尽管	,	”	说	鳃	.

“我现在要去草地上待一会儿，”吉尔说。

“ [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [ˌem ˈiː] ?

“	Would	you	like	to	go	with	me	?
”	会	你	喜欢	到	去	和	我	?

“你愿意和我一起去吗？ ”

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [duː] [ðer; ðər] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [ruːts] .

I	have	a	good	deal	to	do	there	to	get	up	the	useless	roots	.
我	有	一个	好的	交易	到	做	那里	到	得到	向上	这	无用	根	.

我还有很多工作要做，要把那些无用的根系清除干净。

” [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə] [goʊ] [werˈevər] [gɪl] [went] .

”	The	little	girl	was	ready	to	go	wherever	Gill	went	.
”	这	小的	女孩	曾是	准备好	到	去	无论	鳃	去	.

“小女孩随时准备跟随吉尔去任何地方。”

[hiː; hi] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] [ˈmeni] [ˈplez(ə)nt] [θɪŋz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈɒbdʒɛkts] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,

He	told	her	so	many	pleasant	things	about	the	natural	object's	around	them	,
他	讲述	她	所以	许多	令人愉快的	事物	关于	这	自然的	对象的	大约	他们	,

他跟她讲了很多关于周围自然景物的美好事情，

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

that	it	was	better	than	school	,	she	thought	.
那	它	曾是	更好的	比	学校	,	她	想法	.

她心想，这比上学好多了。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈlɜːrnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

It	was	playing	and	learning	at	the	same	time	.
它	曾是	玩耍	和	学习	在	这	相同的	时间	.

这是寓教于乐的过程。

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɑːks] - [aɪ] [ˈdeɪziz] [ˈdɑːtɪd] [ðə; ði] [græs] .

The	beautiful	ox	-	eye	daisies	dotted	the	grass	.
这	美丽的	牛	-	眼睛	雏菊	虚线	这	草	.

美丽的牛眼菊点缀着草地。

[ˈsæli] [wʌz; wəz] [dɪˈlaɪtɪd] ; [bʌt; bət] [gɪl] [hæd; həd][noʊ] [ˈmɜːrsi] [ɑːn][ðem; ðəm] .

Sally	was	delighted	;	but	Gill	had	no	mercy	on	them	.
莎莉	曾是	高兴极了	;	但	鳃	有	不	怜悯	在	他们	.

萨莉很高兴；但吉尔对他们毫不留情。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [tɔːl] [stemz] , [ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [ˈblɔsəmz] [fel] [ˈprɑːstreɪt] [tuː; tə][ðə; ði]

He	grasped	the	tall	stems	,	and	the	large	white	blossoms	fell	prostrate	to	the
他	抓住	这	高的	茎	,	和	这	大的	白色的	花朵	跌倒	前列腺	到	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

他抓住高高的茎秆，硕大的白色花朵匍匐在地。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [sed] [gɪl] , “ [ɪf] [aɪ][dəunt] [ˌʌpˈruːt] [ðiːz] [ˈprɪti] [θɪŋz] ,

“	You	see	,	”	said	Gill	,	“	if	I	don't	uproot	these	pretty	things	,
“	你	看	,	”	说	鳃	,	“	如果	我	不	铲除	这些	漂亮的	事物	,

“你看，”吉尔说，“如果我不把这些漂亮的东西连根拔起，

[ðeɪl] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [tʃoʊk] [aʊt][ðə; ði] [gʊd] , [swiːt]

they'll	take	all	the	strength	out	of	the	soil	,	and	choke	out	the	good	,	sweet
他们会	拿	全部	这	力量	出去	的	这	土壤	,	和	呛	出去	这	好的	,	甜的

[græs] ;

grass	;
草	;

它们会吸干土壤中的所有养分，扼杀优质、甜美的牧草；

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhwʌtəl] [ˈbrɪndl] [ænd; ənd] [flæʃ] [duː][fɔːr; fər] [fiːd] ,

and	then	what'll	Brindle	and	Flash	do	for	feed	,
和	然后	什么会	斑纹	和	闪光	做	为了	喂养	,

那么，布林德尔和弗莱什要靠什么吃饭呢?

[ænd; ənd] [wer] [wɪl] [juː; jʊ][ænd; ənd][ben][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][get] [mɪlk][ænd; ənd] [ˈbʌtər]

and	where	will	you	and	Ben	and	the	rest	of	us	get	milk	and	butter
和	在哪里	将要	你	和	本	和	这	休息	的	我们	得到	牛奶	和	黄油

?

?
?

那你、本还有我们其他人去哪里弄牛奶和黄油呢?

” [ben] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhæmər] [ˈnaɪsli] [ˈmɛndɪd] .

”	Ben	came	along	with	his	hammer	nicely	mended	.
”	本	来了	沿着	和	他的	锤	很好	已修复	.

“本带着他那把修好的锤子来了。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈhænd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] .

He	was	very	proud	of	the	new	handle	which	he	had	made	.
他	曾是	非常	自豪的	的	这	新的	处理	哪个	他	有	制成	.

他为自己制作的新把手感到非常自豪。

[gɪl] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wel] [dʌn] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Gill	said	it	was	well	done	,	almost	as	well	as	if	he	had	made	it
鳃	说	它	曾是	出色地	完毕	,	几乎	作为	出色地	作为	如果	他	有	制成	它

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

吉尔说这道菜做得很好，几乎和他自己做的一样好。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['wʌndərf(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [naɪn] ['jɪrz] [oʊld] .

and	quite	wonderful	for	a	boy	nine	years	old	.
和	相当	精彩的	为了	一个	男生	九	年	老的	.

对于一个九岁的男孩来说，这真是太棒了。

“ [naɪn] ['jɪrz] [ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] , ” [sed] [ben] .

“	Nine	years	and	six	months	,	”	said	Ben	.
“	九	年	和	六	几个月	,	”	说	本	.

“九年零六个月，”本说道。

[æt; ət] [ðæt] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [tuː; tə] [kʌt] [ɔːf][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] .

At	that	stage	of	his	life	he	could	not	bear	to	cut	off	a	single	day	.
在	那	阶段	的	他的	生活	他	可以	不是	熊	到	切	离开	一个	单身的	天	.

在他生命的那个阶段，他无法忍受失去一天。

“ [ænd; ənd][aɪm] [eɪt] , ” [sed] ['sæli] .

“	And	I'm	eight	,	”	said	Sally	.
“	和	我是	八	,	”	说	莎莉	.

“我八岁了，”莎莉说。

“ [aɪm] ['nɪrli] [æz; əz][oʊld][æz; əz] ['brʌðər] , [aɪ] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [θriː] [ɪntʃɪz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [æz; əz] [tɔːl]

“	I'm	nearly	as	old	as	brother	,	I	come	within	three	inches	of	being	as	tall
“	我是	几乎	作为	老的	作为	兄弟	,	我	来	之内	三	英寸	的	存在	作为	高的

[æz; əz] [ben] . ”

as	Ben	.	”
作为	本	.	”

“我年纪几乎和哥哥一样大，身高也只比本矮三英寸。”

“ [aɪl] [help] [juː; jʊ] [pʊl] [wiːdz] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] .

“	I'll	help	you	pull	weeds	,	”	said	the	lad	.
“	患病的	帮助	你	拉	杂草	,	”	说	这	小伙子	.

“我来帮你拔草吧。”男孩说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [kʌt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] ['dʒæknaɪf] . ”

“	I	can	cut	them	with	my	jackknife	.	”
“	我	能	切	他们	和	我的	折叠刀	.	”

“我可以用我的折叠刀把它们切开。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][noʊ] [gʊd] [ɪf] [juː; jʊ] [liːv] [ðə; ði] [ruːts] , ” [sed] [gɪl] .

“	It	will	do	no	good	if	you	leave	the	roots	,	”	said	Gill	.
“	它	将要	做	不	好的	如果	你	离开	这	根	,	”	说	鳃	.

“如果不留根，那就没用了，”吉尔说。

“ [ðiːz] ['deɪziz] [ɑːr; ər] ['wʌndərf(ə)l] [tuː; tə] [spred] , — [wʌn] [ruːt] [wɪl] [hæv; həv]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti]

“	These	daisies	are	wonderful	to	spread	,	—	one	root	will	have	sixty	or	seventy
“	这些	雏菊	是	精彩的	到	传播	,	—	一	根	将要	有	六十	或者	七十

[stɔːks] ,

stalks	,
茎	,

“这些雏菊非常适合传播，——一株根茎就能长出六七十根茎秆，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːks] [brænʧ] [aʊt][ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ber] ['eni] ['kwɑːntəti][ʌv; əv] [siːd] . ”

and	the	stalks	branch	out	on	all	sides	,	and	bear	any	quantity	of	seed	.	”
和	这	茎	分支	出去	在	全部	侧面	,	和	熊	任何	数量	的	种子	.	”

茎秆向四面八方分枝，并结出任意数量的种子。

“ [ðeə(r)] ['lʌvli] , ” [sed] ['sæli] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .

“	They're	lovely	,	”	said	Sally	,	“	it	seems	a	pity	to	destroy	them	.
”	它们是	迷人的	,	”	说	莎莉	,	“	它	似乎	一个	遗憾	到	破坏	他们	.

“它们很可爱，”莎莉说，“毁掉它们太可惜了。”

” ['evri] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [lʌvz] [ðə; ði] [faɪn] “ [ɑːks] - [aɪ] .

”	Every	little	child	loves	the	fine	“	ox	-	eye	.
”	每一个	小的	孩子	爱	这	美好的	”	牛	-	眼睛	.

每个小孩子都喜欢美味的“牛眼肉”。

” [ˌaɪ 'tiː][stændz] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] , [soʊ] [ə'træktɪv] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪti]

”	It	stands	up	amid	the	green	,	so	attractive	and	beautiful	,	with	the	pretty
”	它	站立	向上	之中	这	绿色的	,	所以	吸引人的	和	美丽的	,	和	这	漂亮的

['jeloʊ] ['sentər] ,

yellow	center	,
黄色的	中心	,

“它挺立在绿意盎然的草地上，如此迷人美丽，花心是漂亮的黄色。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] [waɪt] [petlz] .

and	the	delicate	white	petals	.
和	这	精美的	白色的	花瓣	.

还有娇嫩的白色花瓣。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [weɪd] [ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] [græs] , [ænd; ənd] [fɪl] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][hændz][wɪð; wɪθ] ['deɪziz] ,

The	children	wade	in	the	meadow	grass	,	and	fill	their	little	hands	with	daisies	,
这	孩子们	涉水	在	这	草地	草	,	和	充满	他们的	小的	双手	和	雏菊	,

孩子们在草地上涉水而行，用小手采摘雏菊。

[ænd; ənd] [fiːl] ['veri] [rɪtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [rʌn] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['mʌðər] .

and	feel	very	rich	as	they	run	home	with	them	to	mother	.
和	感觉	非常	富有的	作为	他们	跑步	家	和	他们	到	母亲	.

她们抱着这些东西跑回家见妈妈，感觉自己非常富有。

“ [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] - [ɑːks] - [aɪz] , -

“	I	do	not	see	why	they	are	called	'	ox	-	eyes	,	'
”	我	做	不是	看	为什么	他们	是	称为	-	牛	-	眼睛	,	-

“我不明白为什么它们被称为‘牛眼’，”

” [sed] [ben] .

”	said	Ben	.
”	说	本	.

“本说道。”

“ [nɔːr][aɪ] , ” [sed] [gɪl] .

“	Nor	I	,	”	said	Gill	.
”	也不	我	,	”	说	鳃	.

“我也是，”吉尔说。

“ ['piːp(ə)l] [teɪk] [streɪndʒ] ['fænsis] ['sʌmtaɪmz] .

“	People	take	strange	fancies	sometimes	.
”	人们	拿	奇怪的	幻想	有时	.

“人有时会有奇怪的癖好。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [smɔːl] [klaʊd] [ðæt] [ɪz] [siːn] [æt; ət][ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] ,

There's	a	small	cloud	that	is	seen	at	the	cape	of	Good	Hope	,
有	一个	小的	云	那	是	已见	在	这	岬	的	好的	希望	,

在好望角可以看到一小片云。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [stɔːrm] .

once	in	a	while	before	a	dreadful	storm	.
一次	在	一个	尽管	前	一个	可怕	风暴	.

偶尔会在可怕的暴风雨来临之前。

[ðeɪ] [kɔːl] [ðæt] [æn; ən] - [ɑːks] - [aɪ] .

They	call	that	an	'	ox	-	eye	.
他们	称呼	那	一个	-	牛	-	眼睛	.

他们称之为“牛眼”。

- [ðeɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [ðæt] [fɔːrm][ænd; ənd][saɪz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] [ə'pɪrz] ,

'	They	say	it	is	of	that	form	and	size	,	when	it	first	appears	,
-	他们	说	它	是	的	那	形式	和	尺寸	,	什么时候	它	第一的	出现	,

“据说它初次出现时就是那个形状和大小。”

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [grəuz] [ænd; ənd] ['əuvə'spredz] [ðə; ði] [hoʊl] ['hevəns] .

though	it	soon	grows	and	overspreads	the	whole	heavens	.
尽管	它	很快	生长	和	过度传播	这	所有的	天	.

但它很快就会生长并蔓延至整个天空。

[ðiːz] ['flaʊərz] [duː] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [raʊnd] ['pjuːp(ə)l] , [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk]

These	flowers	do	look	something	like	,	with	the	great	round	pupil	,	come	to	think
这些	花朵	做	看	某物	喜欢	,	和	这	伟大的	圆形的	瞳孔	,	来	到	思考

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

仔细想想，这些花确实有点像，有着大大的圆形瞳孔。

” [ben] [traɪd] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ðə; ði] [ruːts] .

”	Ben	tried	in	vain	to	get	up	the	roots	.
”	本	尝试	在	徒劳	到	得到	向上	这	根	.

“本徒劳地试图把根拔起来。”

[ðə; ði] [stemz] [broʊk] [ɔːf] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [fɜːrm] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	stems	broke	off	in	his	hands	,	leaving	the	roots	firm	in	the	ground	.
这	茎	打破	离开	在	他的	双手	,	离开	这	根	公司	在	这	地面	.

茎秆在他手中折断，只留下根部牢牢地扎根在土里。

“ [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ['æftər][ə; eɪ] [reɪn] , ” [sed] [gɪl] .

“	I'll	have	to	take	them	after	a	rain	,	”	said	Gill	.
“	患病的	有	到	拿	他们	后	一个	雨	,	”	说	鳃	.

“我得等下雨后再去，”吉尔说。

“ [ðæt] [wɪl] ['luːs(ə)n][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

“	That	will	loosen	them	a	little	.
“	那	将要	松开	他们	一个	小的	.

“那会让他们放松一些。”

[hɪəz] [ə'nʌðər] [tʌf] [ə'fer] , [ðɪs] ['kænədə] ['θɪs(ə)l] .

Here's	another	tough	affair	,	this	Canada	thistle	.
这里是	其他	艰难的	事务	,	这	加拿大	蓟	.

加拿大蓟也很难对付。

[aɪ][mʌst; məst] [pʊt] [maɪ] ['leðər] ['mɪtnz] [ɑːn] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl][get] [wel] [prɪkt]

I	must	put	my	leather	mittens	on	,	before	I	touch	it	,	or	I	shall	get	well	pricked
我	必须	放	我的	皮革	连指手套	在	,	前	我	触碰	它	,	或者	我	将	得到	出色地	刺痛

.

:
.

我必须先戴上皮手套才能碰它，否则会被扎得很厉害。

[ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ɪts] ['wɛpənz] [ɪn] [ɪts] [liːvz] . ”

It	carries	its	weapons	in	its	leaves	.	”
它	携带	它是	武器	在	它是	树叶	.	”

它把武器藏在树叶里。

“ [ðeə(r)] [æz; əz] [θɪk] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][æz; əz][ðə; ði][pɪnz][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] ['kʊʃ(ə)n] , ” [sed]
“ They're as thick around the edges as the pins in my pocket cushion , ” said
” 它们是 作为 厚的 大约 这 边缘 作为 这 别针 在 我的 口袋 软垫 , ” 说
[ben] ,
Ben ,
本 ,

“它们的边缘和我口袋靠垫里的别针一样厚,”本说道。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːf] [meɪd] [ʌv; əv] ['peɪstbɔːrd] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [griːn] ['velvɪt] , [ænd; ənd]
taking out a little leaf made of pasteboard , covered with green velvet , and
采取 出去 一个 小的 叶子 制成 的 纸板 , 涵盖 和 绿色的 天鹅绒 , 和
[stʌk] ['kloʊsli] [wɪð; wɪθ][pɪnz] .
stuck closely with pins .
卡住 密切 和 别针 .

取出一片用硬纸板制成的小叶子，上面覆盖着绿色天鹅绒，并用图钉紧紧地固定着。

“ [siː] [haʊ] [naɪs][aɪ] [kiːp] [jʊr; jər] ['bɜːrθdeɪ] ['prez(ə)nt] , ['sɪstər] . - [tɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ]['dʒækɪt] ['pɑːkɪt]
“ See how nice I keep your birthday present , sister . ' Tis always in my jacket pocket
” 看 如何 好的 我 保持 你的 生日 展示 , 姐姐 . - 的 总是 在 我的 夹克 口袋
[nekst][maɪ] [hɑːrt] .
next my heart .
下一个 我的 心 .

“看看我把你的生日礼物保存得多好，妹妹。它一直放在我的外套口袋里，紧挨着我的心。”

” ['sæli] [lʊkt] [pliːzd] .
” Sally looked pleased .
” 莎莉 看起来 高兴 .

莎莉看起来很高兴。

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [wen] [ðæt] [ɪz][wɔːrn] [aʊt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I'll make you another when that is worn out , ” she said .
“ 患病的 制作 你 其他 什么时候 那 是 磨损 出去 , ” 她 说 .

“等这个用坏了，我再给你做一个，”她说。

[gɪl] [tʌgd] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪs(ə)l] .
Gill tugged at the thistle .
鳃 拉扯 在 这 蓟 .

吉尔拽了拽蓟草。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ][ʌp][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [æt; ət][ə; eɪ] ['lʌsti] [pʊl] ;
By and by up it came at a lusty pull ;
经过 和 经过 向上 它 来了 在 一个 好色的 拉 ;

过了一会儿，它被猛地拉了上来；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['skɔtʃmən] ['lændɪd] [plʌmp] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
but the Scotchman landed plump upon the ground .
但 这 苏格兰人 登陆 丰满 之上 这 地面 .

但苏格兰人却重重地摔在了地上。

[ðæt] [meɪd] [spɔːrt][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪl] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][mɜːrθ] .
That made sport for the little people , and Gill joined them in their mirth .
那 制成 运动 为了 这 小的 人们 , 和 鳃 加入 他们 在 他们的 欢笑 .

这让小人们觉得很有趣，吉尔也加入了他们的欢乐之中。

“ [jʊə(r)] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , - [ɔː'stɪr] - [ɔːr] - [hɑːrʃ] , -
“ You're just what you mean , ' austere ' or ' harsh , '
” 你是 只是 什么 你 意思是 , - 简朴 - 或者 - 残酷的 , -

“你正如你所言，‘严苛’或‘冷酷’，

” [sed] [gɪl] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði][plænt] ,
” said Gill , shaking his fist at the plant ,
” 说 鳃 , 摇晃 他的 拳头 在 这 植物 ,

吉尔一边说着，一边对着植物挥舞着拳头。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [bɪ'liːv] ['æŋgri] , [æz; əz][hiː; hi][ə'roʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**making**	**believe**	**angry**	**,**	**as**	**he**	**arose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
和	制作	相信	生气的	,	作为	他	出现	到	他的	脚	.

他站起身来，装出一副愤怒的样子。

“ [juː; jʊ] [stɪk] [jʊr; jər] [ʃɑːrp] [spiə] ['ɪntuː][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðen] [θroʊ] [ˌem 'iː] [flæt] [ə'pɑːn][maɪ] [bæk] ,

“	**You**	**stick**	**your**	**sharp**	**spears**	**into**	**me**	**,**	**and**	**then**	**throw**	**me**	**flat**	**upon**	**my**	**back**	**,**
“	你	戳	你的	锋利的	长矛	进入	我	,	和	然后	扔	我	平坦的	之上	我的	后退	,

“你们用锋利的长矛刺穿我，然后把我摔倒在地，仰面朝天。”

[wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə][maɪ][saɪz] , [ɔːr][maɪ][eɪdʒ] ; [bʌt; bət] [aɪl] [get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][juː; jʊ] [jet] .

without	**reference**	**to**	**my**	**size**	**,**	**or**	**my**	**age**	**;**	**but**	**I'll**	**get**	**the**	**better**	**of**	**you**	**yet**	**.**
没有	参考	到	我的	尺寸	,	或者	我的	年龄	;	但	患病的	得到	这	更好的	的	你	然而	.

不管我的体型或年龄如何，我终究会战胜你。

[juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt][stænd] [hɪr] [ænd; ənd] ['skætər] [jʊr; jər] ['daʊni] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

You	**can**	**not**	**stand**	**here**	**and**	**scatter**	**your**	**downy**	**seeds**	**in**	**the**	**air**	**,**
你	能	不是	站立	这里	和	分散	你的	绒毛状	种子	在	这	空气	,

你不能站在这里，把你的绒毛种子撒向空中。

[tuː; tə][fɔːl][ænd; ənd]['vedʒəteɪt][ænd; ənd] [sprɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] ['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][ænd; ənd]

to	**fall**	**and**	**vegetate**	**and**	**spring**	**up**	**to**	**make**	**trouble**	**for**	**me**	**by**	**and**
到	落下	和	植物化	和	春天	向上	到	制作	麻烦	为了	我	经过	和

[baɪ] .

by	**.**
经过	.

凋零、生长、然后萌发，过段时间会给我带来麻烦。

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [kʌmz] ,

Wait	**till**	**the**	**autumn**	**comes**	**,**
等待	直到	这	秋天	来	,

等到秋天来临，

[ænd; ənd] [aɪl] [get][maɪ] [speɪd] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] ['evri] ['mʌðɚz] [sʌn] [ʌv; əv][juː; jʊ] . ”

and	**I'll**	**get**	**my**	**spade**	**and**	**take**	**up**	**every**	**mother's**	**son**	**of**	**you**	**.**	**”**
和	患病的	得到	我的	铲	和	拿	向上	每一个	母亲的	儿子	的	你	.	”

我要拿起铁锹，把你们每个母亲的儿子都抓起来。”

“ [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪz] ['prɪti] , ” [sed] ['sæli] , ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] ['feðəri] ['pɜːrp(ə)l][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['fɪŋgər]

“	**The**	**blossom**	**is**	**pretty**	**,**	**”**	**said**	**Sally**	**,**	**touching**	**the**	**feathery**	**purple**	**with**	**her**	**finger**
“	这	开花	是	漂亮的	,	”	说	莎莉	,	接触	这	羽毛状的	紫色的	和	她	手指

[tɪps] .

tips	**.**
尖端	.

“这朵花真漂亮，”莎莉说着，用指尖轻轻抚摸着那片羽毛状的紫色花朵。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [gɪl] .

“	**So**	**it**	**is**	**,**	**”**	**said**	**Gill**	**.**
“	所以	它	是	,	”	说	鳃	.

“确实如此，”吉尔说道。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [wiːdz] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [ɑːr; ər] [rer] , [tʃɔɪs] [plænts][ɪn] [ə'nʌðər] .

“	**What**	**are**	**common**	**weeds**	**in**	**one**	**country**	**are**	**rare**	**,**	**choice**	**plants**	**in**	**another**	**.**
“	什么	是	常见的	杂草	在	一	国家	是	稀有的	,	选择	植物	在	其他	.

“在一个国家是常见杂草的东西，在另一个国家却是稀有珍贵的植物。”

[wer] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [groʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θɔːt] [ɪk'skwɪzɪt] ;

Where	**this**	**does**	**not**	**grow**	**,**	**it**	**would**	**be**	**thought**	**exquisite**	**;**
在哪里	这	做	不是	生长	,	它	会	是	想法	精美的	;

这种植物不生长的地方，会被认为是精美的；

[bʌt; bət][ðə; ði]['kænədə] ['θɪs(ə)l] [ɪz] [waɪd] [spred] [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] . ” “
but the Canada thistle is wide spread throughout the world . ” “
但 这 加拿大 蓟 是 宽的 传播 自始至终 这 世界 . ” “

但加拿大蓟遍布世界各地。

- [tɪz] [ɪ'nʌf] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kæktəs] [ðæt] ['mʌðər] [teɪks] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv] , ” [sed] [ben] .
' Tis enough prettier than the cactus that mother takes such care of , ” said Ben .
- 的 足够的 更漂亮 比 这 仙人掌 那 母亲 需要 这样的 关心 的 , ” 说 本 .

“它比妈妈精心照料的那盆仙人掌漂亮多了,”本说道。

“ [oʊ] , [jes] , [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [ðæt] [plænt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [θɪk] , ['brɪsli] ['bɑːdi] .
“ Oh , yes , there's nothing graceful in that plant , with its thick , bristly body .
“ 哦 , 是的 , 有 没有什么 优美 在 那 植物 , 和 它是 厚的 , 刚毛的 身体 .

“哦，是的，那株植物一点也不优雅，它粗壮多刺。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪz] ['veri] ['brɪliənt] ;
To be sure the blossom is very brilliant ;
到 是 当然 这 开花 是 非常 杰出的 ;

这朵花确实非常艳丽;

[bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ðæt] [ɪz][set] [ɔːf] [baɪ] ['greɪsf(ə)l] [griːn] [liːvz] . ”
but I like a flower that is set off by graceful green leaves . ”
但 我 喜欢 一个 花 那 是 放 离开 经过 优美 绿色的 树叶 . ”

但我喜欢被优美的绿叶衬托的花朵。

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði]['kæktəs] [bɪ'lɔːŋ] , [gɪl] ? ”
“ Where does the cactus belong , Gill ? ”
“ 在哪里 做 这 仙人掌 属于 , 鳃 ? ”

“吉尔，这棵仙人掌应该放在哪里？”

“ [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] .
“ In South America and the West Indies .
“ 在 南 美国 和 这 西方 印第斯 .

“在南美洲和西印度群岛。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['evər][soʊ] ['meni] ['sɔrts] , [bʌt; bət][ðə; ði] - ['melən] ['θɪs(ə)l] - [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['kjʊriəs] ,
There are ever so many sorts , but the ' melon thistles ' are the most curious ,
那里 是 曾经 所以 许多 排序 , 但 这 - 瓜 蓟 - 是 这 最多 好奇的 ,

种类繁多，但“瓜蓟”是最奇特的。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [diːp] [rɪbz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [spaɪks] [set] [ɔːl]['oʊvər][ðem; ðəm] ,
with their deep ribs , and the spikes set all over them ,
和 他们的 深的 肋骨 , 和 这 尖峰 放 全部 超过 他们 ,

它们肋骨很深，身上长满了尖刺。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːsi] [fleʃ] [ðæt] [ɪz] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd]['æsɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['iːtn] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] .
and the juicy flesh that is pleasant and acid , and is eaten by the natives .
和 这 多汁的 肉 那 是 令人愉快的 和 酸 , 和 是 吃 经过 这 本地人 .

果肉鲜嫩多汁，味道鲜美微酸，是当地人的日常食物。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [kɔːld] [ðə; ði] - [ˌgrændɪ'flɔːrəs] .
There's another species called the ' grandiflorus .
有 其他 物种 称为 这 - 大花 .

还有一种叫做“大花”的物种。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [plænt] ,
' It is a creeping plant ,
- 它 是 一个 爬行 植物 ,

它是一种匍匐植物，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'twiːn] ['sev(ə)n][ænd; ənd] [eɪt]

and	the	flowers	begin	to	open	in	the	evening	between	seven	and	eight
和	这	花朵	开始	到	打开	在	这	晚上	之间	七	和	八

[ə'klɔk, əu-] ,

o'clock	,
点钟	,

花朵在傍晚七八点钟之间开始绽放。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] [bluːm] [baɪ][ɪ'lev(ə)n] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] [ænd; ənd] [feɪd] [ə'weɪ]

and	are	in	full	bloom	by	eleven	;	but	they	are	short	-	lived	and	fade	away
和	是	在	满的	盛开	经过	十一	;	但	他们	是	短的	-	居住地	和	褪色	离开

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

before	the	morning	.
前	这	早晨	.

到十一点时正值盛花期；但它们花期短暂，在黎明前就会凋谢。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] [ðə; ði] - [naɪt] - ['bluːmɪŋ] ['siəriəs] .

It	is	also	called	the	'	night	-	blooming	cereus	.
它	是	还	称为	这	-	夜晚	-	盛开	仙人掌	.

它也被称为“夜间开花的仙人掌”。

- [ðə; ði]['keɪlɪks][ɔːr] [kʌp] [ɪz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [fʊt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] , ['jeloʊ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][dɑːrk] - [braʊn]

'	The	calyx	or	cup	is	nearly	a	foot	in	diameter	,	yellow	within	and	dark	-	brown
-	这	花萼	或者	杯子	是	几乎	一个	脚	在	直径	,	黄色的	之内	和	黑暗的	-	棕色的

[wɪ'ðaʊt] ,

without	,
没有	,

花萼或花杯直径近一英尺，内侧为黄色，外侧为深褐色。

[ænd; ənd][ðə; ði] [petlz] [ɑːr; ər] [pjʊr] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [dɪ'lɪʃəs] . ”

and	the	petals	are	pure	white	,	and	the	fragrance	delicious	.	”
和	这	花瓣	是	纯的	白色的	,	和	这	香味	可口的	.	”

花瓣洁白无瑕，香气扑鼻。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['lʌvli] . ”

“	That	must	be	lovely	.	”
“	那	必须	是	迷人的	.	”

“那一定很美好。”

“ [jes] , ” [sed] [gɪl] , “ [bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [aɪ] [ðə; ði] ['deɪziz] [ænd; ənd]['dændɪlaɪənz][ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz]

“	Yes	,	”	said	Gill	,	“	but	to	my	eye	the	daisies	and	dandelions	are	just	as
“	是的	,	”	说	鳃	,	“	但	到	我的	眼睛	这	雏菊	和	蒲公英	是	只是	作为

['prɪti] .

pretty	.
漂亮的	.

“是的，”吉尔说，“但在我看来，雏菊和蒲公英也同样漂亮。”

[gɑːd] [meɪks] ['evri] [θɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

God	makes	every	thing	beautiful	.	”
上帝	制作	每一个	事物	美丽的	.	”

上帝使万物都变得美好。

“ [dəunt][juː; jʊ] [heɪt] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] ? ” [æskt] ['lɪt(ə)l] ['sæli] . “

“	Don't	you	hate	to	pull	them	up	?	”	asked	little	Sally	.	“
“	不	你	恨	到	拉	他们	向上	?	”	问	小的	莎莉	.	“

“你不讨厌把它们拔出来吗？”小莎莉问道。

- [tɪz] [nɑːt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['wɪðərɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [weɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [stʊd]

'	Tis	not	pleasant	to	see	them	withering	upon	the	ground	where	they	have	stood
-	的	不是	令人愉快的	到	看	他们	枯萎	之上	这	地面	在哪里	他们	有	站立

['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [freʃ] ;

upright	and	smiling	and	fresh	;
直立	和	微笑	和	新鲜的	;

看到它们曾经挺拔、面带微笑、神采奕奕地站立在地上，如今却枯萎凋零，这真令人不快；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kliːn] [græs] ['medoʊ] ,

but	then	you	know	I	must	have	a	clean	grass	meadow	,
但	然后	你	知道	我	必须	有	一个	干净的	草	草地	,

但你知道，我必须拥有一片干净的草地。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][ðə; ði] [kaʊz] [tuː; tə] [θraɪv] , [ænd; ənd] [gɪv] [rɪtʃ] [mɪlk] [ænd; ənd] [gʊd] ['bʌtər] .

if	I	want	the	cows	to	thrive	,	and	give	rich	milk	and	good	butter	.
如果	我	想	这	牛	到	蓬勃发展	,	和	给	富有的	牛奶	和	好的	黄油	.

如果我希望奶牛健康成长，产出优质牛奶和上等黄油。

['meɪbi] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ɜːrθ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪl] [groʊ] [tə'geðər] , [ænd; ənd][nɑːt] [hɜːrt] ,

Maybe	in	the	new	earth	the	grass	and	the	flowers	will	grow	together	,	and	not	hurt	,
或许	在	这	新的	地球	这	草	和	这	花朵	将要	生长	一起	,	和	不是	伤害	,

或许在新世界里，青草和花朵会一起生长，互不伤害。

[bʌt; bət] ['ræðər] [help] [wʌn] [ə'nʌðər] .

but	rather	help	one	another	.
但	相当	帮助	一	其他	.

而是应该互相帮助。

" ['sæli] [pɪkt] [ə; eɪ]['goʊldən]['dændɪlaɪən][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [gɪl] .

"	Sally	picked	a	golden	dandelion	and	held	it	up	to	Gill	.
"	莎莉	挑选	一个	金的	蒲公英	和	握住	它	向上	到	鳃	.

莎莉摘了一朵金色的蒲公英，举到吉尔面前。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pærəsɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	It	is	like	a	little	parasol	,	"	she	said	.
"	它	是	喜欢	一个	小的	阳伞	,	"	她	说	.

“它就像一把小阳伞，”她说。

“ [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	So	it	is	.
"	所以	它	是	.

确实如此。

[wiː; wi] ['nevər] [get] ['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['jeloʊ] ['flaʊər] [ðæt] ['dɑːts][ðə; ði] [griːn] .

We	never	get	tired	of	this	beautiful	yellow	flower	that	dots	the	green	.
我们	绝不	得到	疲劳的	的	这	美丽的	黄色的	花	那	点	这	绿色的	.

我们永远不会厌倦这朵点缀在绿野上的美丽黄色小花。

[ðə; ði] [frentʃ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - [dent] [diː]['liːɔn] , - [ɔːr]['laɪənz] [tuːθ] ,

The	French	call	it	'	dent	de	leon	,	'	or	lion's	tooth	,
这	法语	称呼	它	-	凹痕	德	莱昂	,	-	或者	狮子的	齿	,

法国人称之为“dent de leon”，即狮子牙。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɪn][ðə; ði]['dʒægɪd] [liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['ænɪm(ə)l] .

from	the	resemblance	in	the	jagged	leaves	to	the	teeth	of	that	animal	.
从	这	相似	在	这	锯齿状	树叶	到	这	牙齿	的	那	动物	.

从锯齿状的树叶与那种动物的牙齿的相似之处来看。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrd] ['dændɪlaɪən] . ”
From this has come our word dandelion . ”
从 这 有 来 我们的 单词 蒲公英 . ”

蒲公英这个词就是由此而来。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] [wen] [aɪ] [groʊ] [ʌp] , [gɪl] ,
“ I hope I shall know as much as you do when I grow up , Gill ,
“ 我 希望 我 将 知道 作为 很多 作为 你 做 什么时候 我 生长 向上 , 鳃 ,

“吉尔，我希望长大后也能像你一样懂得多。”

” [sed] [ben] .
” said Ben .
” 说 本 .

“本说道。”

“ [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['lɪt(ə)l] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .
“ That would be little enough , ” said the Scotchman .
“ 那 会 是 小的 足够的 , ” 说 这 苏格兰人 .

“那已经够少了，”苏格兰人说。

“ [aɪ] [sɜːrtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [wen'evər] [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [sper] ,
“ I search the books whenever I have a minute to spare ,
“ 我 搜索 这 图书 每当 我 有 一个 分钟 到 空闲的 ,

“我只要有空就会查阅书籍。”

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [weɪ] [aɪ] ['gæðər] [ʌp] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] ;
and in that way I gather up a good deal in the course of the year ;
和 在 那 方式 我 收集 向上 一个 好的 交易 在 这 课程 的 这 年 ;

这样一来，我一年下来就能攒下不少钱；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [æz; əz] [ə; eɪ] [drɑːp] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər] [ɪz] [jet] [tuː; tə]
but it is as a drop in the bucket when I think how much there is yet to
但 它 是 作为 一个 降低 在 这 桶 什么时候 我 思考 如何 很多 那里 是 然而 到
[biː; bi] ['lɜːrnɪd] .
be learned .
是 学习 .

但与还有太多东西需要学习相比，这只是沧海一粟。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [gʊd] [ʌv; əv] [gɑːd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [æn; ən] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['stʌdi] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ,
It is good of God to give us an eternity in which to study his works ,
它 是 好的 的 上帝 到 给 我们 一个 永恒 在 哪个 到 学习 他的 作品 ,

上帝赐予我们永恒的时间来研读他的圣作，这是祂的恩典。

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spek] [ʌv; əv] [taɪm] . ”
this life is such a speck of time . ”
这 生活 是 这样的 一个 斑点 的 时间 . ”

人生苦短，转瞬即逝。

“ [ɪz] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [duː] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ? ” [æskt] [ben] .
“ Is that what we are to do by and by ? ” asked Ben .
“ 是 那 什么 我们 是 到 做 经过 和 经过 ? ” 问 本 .

“这就是我们日后要做的事吗？”本问道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [sed] [gɪl] ; “ [pɑːrt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [ˌhɪr'æftər] [æt; ət] [liːst] ,
“ I think so , ” said Gill ; “ part of our life hereafter at least ,
“ 我 思考 所以 , ” 说 鳃 ; “ 部分 的 我们的 生活 此后 在 至少 ,

“我想是这样，”吉尔说；“至少在我们来世的一部分生活中是这样。”

[tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt] [siː]
to **look** **into** **the** **wonderful** **things** **of** **creation** **,** **the** **things** **that** **we** **cannot** **see**
到 看 进入 这 精彩的 事物 的 创建 , 这 事物 那 我们 不能 看
[hɪr] ,
here **,**
这里 ,

去探寻造物主奇妙的事物，那些我们在这里看不到的事物，

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['liːʒər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ə'baʊt] .
and **that** **we** **have** **not** **leisure** **to** **learn** **about** **.**
和 那 我们 有 不是 闲暇 到 学习 关于 .

而我们却没有闲暇去了解这些。

" ['sæli] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] [wɪtʃ] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] ['medoʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Sally** **was** **running** **along** **by** **the** **fence** **which** **separated** **the** **meadow** **from** **the**
" 莎莉 曾是 跑步 沿着 经过 这 栅栏 哪个 分开 这 草地 从 这
[fiːld] .
field **.**
场地 .

“莎莉沿着分隔草地和农田的栅栏奔跑。”

[ʃiː; ʃi] [ɪ'spaɪd] [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [dɪ'laɪt] , " ['bʌtər] - [ænd; ənd] - [egz] , " [æz; əz]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]
She **espied** **the** **children's** **delight** **,** **"** **butter** **-** **and** **-** **eggs** **,** **"** **as** **little** **people** **call** **it**
她 窥视 这 孩子们的 喜 , " 黄油 - 和 - 鸡蛋 , " 作为 小的 人们 称呼 它
.
:
.

她看到了孩子们的喜悦，孩子们称之为“黄油和鸡蛋”。

" [wiː; wi] [seɪ] - [toʊd] - [flæks] , -
" **We** **say** **'** **toad** **-** **flax** **,** **'**
" 我们 说 - 蟾蜍 - 亚麻 , -

我们说“蟾蜍亚麻”，

" [sed] [gɪl] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [peɪl] - [griːn] , ['næroʊ] [liːvz] ,
" **said** **Gill** **,** **examining** **the** **pale** **-** **green** **,** **narrow** **leaves** **,**
" 说 鳃 , 检查 这 苍白 - 绿色的 , 狭窄的 树叶 ,

吉尔一边仔细观察着那些浅绿色的狭长叶片，一边说道：“

[ænd; ənd] [laɪt] - ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [diːp] ['ɔrɪndʒ] .
and **light** **-** **yellow** **blossoms** **with** **a** **touch** **of** **deep** **orange** **.**
和 光 - 黄色的 花朵 和 一个 触碰 的 深的 橙子 .

浅黄色的花朵，略带深橙色。

" [ðə; ði][plænt][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][flæks][plænt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [rɪ'zemblz]
" **The** **plant** **is** **something** **like** **the** **flax** **plant** **,** **and** **they** **say** **the** **blossom** **resembles**
" 这 植物 是 某物 喜欢 这 亚麻 植物 , 和 他们 说 这 开花 类似
[ə; eɪ] [toʊdz] [maʊθ] . "
a **toad's** **mouth** **.** **"**
一个 蟾蜍的 嘴 . "

“这种植物有点像亚麻，据说它的花朵像蟾蜍的嘴巴。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [tuː; tə] ['bʌtər] - [ænd; ənd] - [egz] , " [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] , " [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]
" **I** **shall** **keep** **to** **butter** **-** **and** **-** **eggs** **,** **"** **said** **little** **Sally** **,** **"** **that** **is** **what** **all** **the**
" 我 将 保持 到 黄油 - 和 - 鸡蛋 , " 说 小的 莎莉 , " 那 是 什么 全部 这
['tʃɪldrən] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] . "
children **call** **it** **.** **"**
孩子们 称呼 它 . "

“我还是吃黄油鸡蛋吧，”小莎莉说，“孩子们都这么叫它。”

“ ['dɑːbɪn] [ɪz] ['wɪnɪɪŋ] , ” [sed] [gɪl] .
“ Dobbin is whinnying , ” said Gill .
“ 多宾 是 嘶鸣 , ” 说 鳃 .

“多宾在嘶鸣，”吉尔说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [heɪ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɔːf] [tuː; tə] [taʊn] .
“ He has finished his hay , and I must be off to town .
“ 他 有 完成的 他的 干草 , 和 我 必须 是 离开 到 镇 .

“他已经收割完干草了，我也该进城了。”

[aɪ][hæv; həv] ['erəndz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː][tuː; tə] - [naɪt] ,
I have errands enough to do to - night ,
我 有 跑腿 足够的 到 做 到 - 夜晚 ,

我今晚有很多事要办。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ʌp] [bɪ'taɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [biːnz] [ænd; ənd] ['piːz] ,
and I must be up betimes in the morning to pick beans and peas ,
和 我 必须 是 向上 早点 在 这 早晨 到 挑选 豆子 和 豌豆 ,

我每天早上必须早起去摘豆角和豌豆。

[ænd; ənd][get][ðem; ðəm][tuː; tə]['mɑːrkɪt] [ɪn] ['siːz(ə)n] . ”
and get them to market in season . ”
和 得到 他们 到 市场 在 季节 . ”

并按时将它们运到市场。

“ [weɪk] [ˌem 'iː][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [sed] [ben] , “ [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] . ”
“ Wake me at four o'clock , if you please , ” said Ben , “ and I'll help you . ”
“ 唤醒 我 在 四 点钟 , 如果 你 请 , ” 说 本 , “ 和 患病的 帮助 你 . ”

“请你四点叫醒我，”本说，“我会帮你的。”

“ [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] . “
“ And I will get up and help you , ” said the little girl . “
“ 和 我 将要 得到 向上 和 帮助 你 , ” 说 这 小的 女孩 . “

“我会起来帮你的，”小女孩说。

- [tɪz] [soʊ] ['lʌvli] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
' Tis so lovely out here in the morning .
- 的 所以 迷人的 出去 这里 在 这 早晨 .

清晨的这里真美。

[aɪl] [pʊt] [ɑːn][maɪ][oʊld] [frɑːk] [ænd; ənd][maɪ] [θɪk] [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] [nɑːt][maɪnd][ðə; ði]
I'll put on my old frock and my thick shoes , and mother will not mind the
患病的 放 在 我的 老的 连衣裙 和 我的 厚的 鞋 , 和 母亲 将要 不是 头脑 这
[duː] .
dew .
露 .

我会穿上我的旧裙子和厚底鞋，妈妈不会介意露水的。

[aɪ][kæn; kən] [dres] ['naɪsli] [bɪ'fɔːr] ['brekfəst] .
I can dress nicely before breakfast .
我 能 裙子 很好 前 早餐 .

我可以在早餐前穿戴整齐。

” ['dɑːli] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][næp] ,
” Dolly was aroused from her nap ,
” 多莉 曾是 被唤醒 从 她 午睡 ,

多莉从午睡中醒来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [heɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] - [stuːl] [wɜːr; wər] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld][kɑːrt] ,
and the hay and the milking - stool were removed from the old cart ,
和 这 干草 和 这 挤奶 - 凳子 是 已移除 从 这 老的 大车 ,

干草和挤奶凳都从旧车上搬了下来。

[ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [θɪl] , [ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] ['sæli] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [wiːlz]

and	Dobbin	stood	between	the	thills	,	and	Ben	and	Sally	watched	the	wheels
和	多宾	站立	之间	这	山丘	,	和	本	和	莎莉	观看	这	车轮

[goʊ] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] ,

go	round	and	round	,
去	圆形的	和	圆形的	,

多宾站在山丘之间，本和莎莉看着车轮不停地转啊转。

[æz; əz] [gɪl] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] [geɪt] , [ænd; ənd] [ə'weɪ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sɪti] .

as	Gill	drove	out	of	the	big	gate	,	and	away	toward	the	city	.
作为	鳃	驾驶	出去	的	这	大的	门	,	和	离开	朝向	这	城市	.

吉尔驾车驶出大门，朝城市方向驶去。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [piːz] ['fæməli] .

THE	PEASE	FAMILY	.
这	请	家庭	.

皮斯家族。

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [iːtʃ] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['piːz] ,

HE	children	had	each	a	tin	pail	,	which	they	filled	with	peas	,
他	孩子们	有	每个	一个	锡	桶	,	哪个	他们	已填	和	豌豆	,

孩子们每人有一个锡桶，他们把桶装满了豌豆。

[ænd; ənd] ['emptid] ['ɪntuː] ['gɪlz] [lɑːrdʒ] ['bæskɪt] .

and	emptied	into	Gill's	large	basket	.
和	清空	进入	鳃	大的	篮子	.

然后倒入吉尔的大篮子里。

[haʊ] ['bɪzi] [ænd; ənd] ['hæpi] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ə'mɪd] [ðə; ði] [vaɪnz] !

How	busy	and	happy	they	were	in	the	early	morning	,	amid	the	vines	!
如何	忙碌的	和	快乐的	他们	是	在	这	早期的	早晨	,	之中	这	藤蔓	!

清晨，他们在葡萄藤间忙碌而快乐！

[ðə; ði] [freʃ] [griːn] ['pɑːdz] [hʌŋ] [θɪk] [ænd; ənd] [fʊl] ,

The	fresh	green	pods	hung	thick	and	full	,
这	新鲜的	绿色的	豆荚	悬挂	厚的	和	满的	,

鲜嫩翠绿的豆荚饱满而厚实地挂在树上，

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['blɑːsəm] [ʌv; əv] [waɪt] , [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [pɪŋk]

and	here	and	there	was	a	delicate	blossom	of	white	,	tinged	with	pink
和	这里	和	那里	曾是	一个	精美的	开花	的	白色的	,	带点色调	和	粉色的

[ænd; ənd] ['pɜːrp(ə)l] .

and	purple	.
和	紫色的	.

这里那里，点缀着一朵朵娇嫩的白色小花，带着粉色和紫色的色调。

“ [haʊ] ['prɪti] ! ” [sed] ['sæli] , ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [ðem; ðəm]

“	How	pretty	!	”	said	Sally	,	picking	a	couple	of	flowers	,	and	hanging	them
“	如何	漂亮的	!	”	说	莎莉	,	挑选	一个	夫妻	的	花朵	,	和	绞刑	他们

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ɪrz] ,

upon	her	ears	,
之上	她	耳朵	,

“真漂亮！”莎莉说着，摘了几朵花，挂在耳朵上。

[wer] [ðeɪ] [ʃoʊn] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [laɪt] - [braʊn] [kəːlz] .

where	they	shone	among	her	light	-	brown	curls	.
在哪里	他们	闪耀	之中	她	光	-	棕色的	卷发	.

它们在她浅棕色的卷发间闪闪发光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːd] , [ænd; ənd]['oʊpən] [sprʌŋ] [ðə; ði] [dɔːz] ,

Then	she	pressed	the	edge	of	a	pod	,	and	open	sprung	the	doors	,
然后	她	按下	这	边缘	的	一个	荚	,	和	打开	弹簧	这	门	,

然后她按了一下舱体的边缘，舱门就弹开了。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] “ ['sev(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] , [ɔːl] [drest] [ə'laɪk][ɪn] [piː] - [griːn] ,

and	showed	the	“	seven	little	sisters	,	all	dressed	alike	in	pea	-	green	,
和	显示	这	“	七	小的	姐妹	,	全部	穿着	同样	在	豌豆	-	绿色的	,

画面中出现了“七个小妹妹，她们都穿着同样的豌豆绿衣服”，

” [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['nærəʊ] [haʊs]

”	and	looking	as	happy	and	contented	as	could	be	in	their	narrow	house
”	和	寻找	作为	快乐的	和	满足	作为	可以	是	在	他们的	狭窄的	房子

.

:

.

他们在狭小的房子里看起来无比幸福满足。

[haʊ] [ðeɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðer; ðər] [piːp] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrld] ,

How	they	enjoyed	their	peep	at	the	world	,
如何	他们	享受	他们的	窥视	在	这	世界	,

他们多么享受这窥视世界的乐趣啊！

[ænd; ənd][ðer; ðər] [glɪmps] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['sæli] ['riːdz] ['prɪti] [plʌmp] [feɪs] , [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] ;

and	their	glimpse	of	little	Sally	Reed's	pretty	plump	face	,	I	can	not	tell	;
和	他们的	一瞥	的	小的	莎莉	里德的	漂亮的	丰满	脸	,	我	能	不是	告诉	;

至于他们是否瞥见了小莎莉·里德那张漂亮丰满的脸，我就不得而知了；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ɪ'nʌf] ,

but	I	know	that	the	child	was	pleased	enough	,
但	我	知道	那	这	孩子	曾是	高兴	足够的	,

但我知道孩子已经很满意了。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn] [iːtʃ] [raʊnd] [hed] ,

as	she	put	her	finger	upon	each	round	head	,
作为	她	放	她	手指	之上	每个	圆形的	头	,

她把手指放在每个圆圆的脑袋上，

[æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['dʒent(ə)l] ['griːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [piːz] ['tʃɪldrən] ,

as	a	sort	of	gentle	greeting	to	the	pease	children	,
作为	一个	种类	的	温和的	问候	到	这	请	孩子们	,

作为一种对和平儿童的温柔问候，

[huː] [hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [lʊkt] [ˌaʊt'saɪd] [ðer; ðər] ['mʌðɚz] [dɔːr] .

who	had	never	before	looked	outside	their	mother's	door	.
WHO	有	绝不	前	看起来	外部	他们的	母亲的	门	.

他们以前从未向母亲的门外看过。

[gɪl] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪf] .

Gill	was	full	of	life	.
鳃	曾是	满的	的	生活	.

吉尔生机勃勃。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

He	was	glad	to	have	the	little	people	with	him	.
他	曾是	高兴的	到	有	这	小的	人们	和	他	.

他很高兴有这些小家伙们陪伴在身边。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [help] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['nɪmb(ə)l] [hændz] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn]

Beside	**the**	**help**	**from**	**their**	**nimble**	**hands**	**,**	**there**	**was**	**something**	**refreshing**	**in**
旁	这	帮助	从	他们的	灵活	双手	,	那里	曾是	某物	令人耳目一新	在

[ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] ['præt(ə)l] ,

their	**cheerful**	**prattle**	**,**
他们的	快乐	喋喋不休	,

除了他们灵巧的双手提供的帮助外，他们欢快的谈笑声也令人耳目一新。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [nuː] ;

and	**he**	**was**	**never**	**weary**	**of**	**imparting**	**what**	**he**	**knew**	**;**
和	他	曾是	绝不	厌倦	的	传授	什么	他	知道	;

他从不厌倦传授自己所知道的知识；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪg] [tʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʌŋz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ðə; ði]

so	**that**	**the**	**big**	**tongue**	**and**	**the**	**little**	**tongues**	**were**	**about**	**as**	**busy**	**as**	**the**
所以	那	这	大的	舌头	和	这	小的	舌头	是	关于	作为	忙碌的	作为	这

[bɪg] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hændz] ;

big	**hands**	**and**	**the**	**little**	**hands**	**;**
大的	双手	和	这	小的	双手	;

所以，大舌头和小舌头就像大手和小手一样忙碌；

[ænd; ənd] [gɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['geɪnəz] ,

and	**Gill**	**and**	**the**	**children**	**were**	**all**	**gainers**	**,**
和	鳃	和	这	孩子们	是	全部	增益者	,

吉尔和孩子们都是受益者。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [groʊn] ['pɜːrs(ə)n] [fə'gets] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [ən'les] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sʌmbɑːdi] [naʊ]

for	**a**	**grown**	**person**	**forgets**	**his**	**knowledge**	**unless**	**he**	**has**	**somebody**	**now**
为了	一个	生长	人	忘记了	他的	知识	除非	他	有	某人	现在

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [tel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] .

and	**then**	**to**	**tell**	**it**	**to**	**.**
和	然后	到	告诉	它	到	.

成年人如果没有人时不时地告诉他，他就会忘记自己所知道的东西。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [groʊ] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd]

Nothing	**can**	**grow**	**and**	**flourish**	**,**	**if**	**you**	**shut**	**it**	**up**	**from**	**the**	**light**	**and**
没有什么	能	生长	和	繁荣	,	如果	你	关闭	它	向上	从	这	光	和

[er] .

air	**.**
空气	.

如果把植物隔绝在光线和空气之外，它们就无法生长和繁荣。

[θɔːts] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [plænts] , [niːd] [speɪs] [fɔːr; fər] [ɪk'spænʃ(ə)n] ,

Thoughts	**as**	**well**	**as**	**plants**	**,**	**need**	**space**	**for**	**expansion**	**,**
想法	作为	出色地	作为	植物	,	需要	空间	为了	扩张	,

思想和植物一样，都需要空间来发展。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [biː; bi] [kept] [ɪn] [ə; eɪ] [kræmpt] [ænd; ənd] [dɑːrk] [pleɪs] .

and	**should**	**never**	**be**	**kept**	**in**	**a**	**cramped**	**and**	**dark**	**place**	**.**
和	应该	绝不	是	保留	在	一个	狭窄	和	黑暗的	地方	.

绝对不能放在狭窄黑暗的地方。

[gɪl] [toʊld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mærɪtaɪm] [piː] , [ðæt] [grəuz] [waɪld] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ,

Gill	**told**	**the**	**children**	**about**	**the**	**maritime**	**pea**	**,**	**that**	**grows**	**wild**	**upon**	**the**	**sea**	**-**	**shore**	**,**
鳃	讲述	这	孩子们	关于	这	海上	豌豆	,	那	生长	荒野	之上	这	海	-	支撑	,

吉尔给孩子们讲了海滨豌豆的故事，这种豌豆野生于海边。

[bəuθ] [ɪn] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔːrðərn] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] .

both	**in**	**Europe**	**and**	**in**	**the**	**Northern**	**part**	**of**	**the**	**United**	**States**	**.**
两个都	在	欧洲	和	在	这	北方	部分	的	这	团结的	各州	.

无论是在欧洲还是在美国北部。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] ['kʌltɪveɪtɪd] [vaɪn] [ɪn] [fɔːrm] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	It	is	like	our	cultivated	vine	in	form	,	”	he	said	,
”	它	是	喜欢	我们的	栽培	藤	在	形式	,	”	他	说	,

“它的形态就像我们栽培的葡萄藤，”他说。

“ [bʌt; bət][hæz; həz][lɑːrdʒ] ['redɪʃ] [ɔːr] ['pɜːrpəlɪʃ] ['flaʊərz] , [ɪn] [re'sim] [ɔːr] ['klʌstərz] .

“	but	has	large	reddish	or	purplish	flowers	,	in	racemes	or	clusters	.
”	但	有	大的	微红	或者	紫红色	花朵	,	在	总状花序	或者	集群	.

“但开着大型的红色或紫色花朵，呈总状花序或簇状。”

[ðə; ði] [siːdz] , [æz; əz][ðə; ði] ['piːz] [ɑːr; ər] [kɔːld] , [ɑːr; ər] ['bɪtər] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

The	seeds	,	as	the	peas	are	called	,	are	bitter	and	disagreeable	,
这	种子	,	作为	这	豌豆	是	称为	,	是	苦的	和	令人不快的	,

豌豆的种子，也就是豌豆的籽，味道苦涩难吃。

[bʌt; bət][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] ['skersəti] [hæv; həv] [bɪn] [juːst] [fɔːr; fər] [fuːd] . ”

but	in	times	of	scarcity	have	been	used	for	food	.	”
但	在	时代	的	缺乏	有	到过	用过的	为了	食物	.	”

但在物资匮乏时期，它们曾被用作食物。

“ ['piːp(ə)l] [iːt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [θɪŋ] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌŋgri] , ['stɑːrvɪŋ] ['hʌŋgri] , [aɪ] [miːn] , ” [sed]

“	People	eat	almost	any	thing	when	they	are	hungry	,	starving	hungry	,	I	mean	,	”	said
”	人们	吃	几乎	任何	事物	什么时候	他们	是	饥饿的	,	饥饿	饥饿的	,	我	意思是	,	”	说

[ben] .

Ben	.
本	.

“人们饿极了的时候，几乎什么都吃，我是说，饿到不行的时候，”本说道。

“ [duː] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”

“	Do	they	not	?	”
”	做	他们	不是	?	”

难道不是吗?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [læk] [bred] .

“	Yes	,	indeed	,	we	don't	know	what	it	is	to	lack	bread	.
”	是的	,	的确	,	我们	不	知道	什么	它	是	到	缺少	面包	.

“是的，我们确实不知道缺面包是什么滋味。”

[gɑːd][hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plenti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] . ”

God	has	given	us	such	a	plenty	in	our	country	.	”
上帝	有	给定	我们	这样的	一个	很多	在	我们的	国家	.	”

上帝赐予我们国家如此丰富的资源。

“ [duː][juː; jʊ] [laɪk] [piː] - [suːp] , [gɪl] ? ” [æskt] ['sæli] .

“	Do	you	like	pea	-	soup	,	Gill	?	”	asked	Sally	.
”	做	你	喜欢	豌豆	-	汤	,	鳃	?	”	问	莎莉	.

“吉尔，你喜欢豌豆汤吗？”莎莉问道。

“ [wen] [aɪ][kæn; kən][nɑːt][get] [griːn] ['piːz] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

“	When	I	can	not	get	green	peas	,	”	said	the	Scotchman	.
”	什么时候	我	能	不是	得到	绿色的	豌豆	,	”	说	这	苏格兰人	.

“当我买不到青豆的时候，”苏格兰人说。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ðæt] ['moʊstli][ɪn] ['wɪntər] .

“	They	make	that	mostly	in	winter	.
”	他们	制作	那	大多	在	冬天	.

“他们主要在冬天生产这种产品。”

[juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][get] [splɪt] [draɪd] ['piːz] [æt; ət][ðə; ði] ['groʊsɚz] .

You	know	we	get	split	dried	peas	at	the	grocer's	.
你	知道	我们	得到	分裂	干燥	豌豆	在	这	杂货店	.

你知道我们可以在杂货店买到去皮的干豌豆。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][soʊk][ðem; ðəm]['oʊvər] [naɪt] , [ænd; ənd][bɔɪl][jʊr; jər][suːp] [tuː] ['aʊərz][æt; ət] [liːst]

You	have	to	soak	them	over	night	,	and	boil	your	soup	two	hours	at	least
你	有	到	浸泡	他们	超过	夜晚	,	和	熬	你的	汤	二	小时	在	至少

,

,

,

你需要将它们浸泡过夜，并且至少要将汤煮两个小时。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][naɪs] .

to	have	it	nice	.
到	有	它	好的	.

让它变得美好。

[ðə; ði][draɪd] ['piːz] [ɑːr; ər] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsks] [ænd; ənd][splɪt][ɪn][ə; eɪ] [mɪl] .

The	dried	peas	are	freed	from	the	husks	and	split	in	a	mill	.
这	干燥	豌豆	是	自由	从	这	谷壳	和	分裂	在	一个	磨	.

将干豌豆从豆荚中取出，用磨粉机将其碾碎。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [jʌŋ] [ænd; ənd] [griːn] , [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm][tuː; tə] [kʊk] [ðem; ðəm] ,

When	they	are	young	and	green	,	it	takes	very	little	time	to	cook	them	,
什么时候	他们	是	年轻的	和	绿色的	,	它	需要	非常	小的	时间	到	厨师	他们	,

它们嫩绿的时候很容易煮熟。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌfɪfˈtiːn] [ɔːr] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

not	more	than	fifteen	or	twenty	minutes	,
不是	更多的	比	十五	或者	二十	分钟	,

不超过十五到二十分钟，

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['siːz(ə)n] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] ['bʌtər] [ænd; ənd][sɔːlt][ænd; ənd] ['pepər] ,

and	you	season	them	for	the	table	with	butter	and	salt	and	pepper	,
和	你	季节	他们	为了	这	桌子	和	黄油	和	盐	和	胡椒	,

上桌前用黄油、盐和胡椒粉调味即可。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pɪntʃ] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] ['betər] ['vedʒtəb(ə)l] .

and	a	pinch	of	white	sugar	,	and	I	don't	want	a	better	vegetable	.
和	一个	捏	的	白色的	糖	,	和	我	不	想	一个	更好的	蔬菜	.

再加一小撮白糖，我就不想再要更好的蔬菜了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə; eɪ][sɔːft][pɑːd] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] ['leðəri] ['laɪnɪŋ] .

There	is	a	kind	which	has	a	soft	pod	without	the	leathery	lining	.
那里	是	一个	种类	哪个	有	一个	柔软的	荚	没有	这	皮革状的	衬垫	.

有一种豆荚很柔软，没有皮革状内衬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɔɪld] [pɑːd][ænd; ənd][ɔːl] , [æz; əz][wiː; wi] [kʊk] ['kɪdni] [biːnz] .

It	is	boiled	pod	and	all	,	as	we	cook	kidney	beans	.
它	是	煮沸	荚	和	全部	,	作为	我们	厨师	肾	豆子	.

连荚一起煮熟，就像我们煮芸豆一样。

" [gɪl] ['oʊpənd][ə; eɪ][pɑːd] ,

"	Gill	opened	a	pod	,
"	鳃	打开	一个	荚	,

吉尔打开了一个舱门，

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [waɪ] [ðiːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɪkɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['iːtn] .

and	showed	the	children	why	these	that	they	were	picking	could	not	be	eaten	.
和	显示	这	孩子们	为什么	这些	那	他们	是	挑选	可以	不是	是	吃	.

并向孩子们解释了为什么他们采摘的这些东西不能吃。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ɪn][tuː] [greɪt] [heɪst] [tuː; tə][stɑːp][hɪz; ɪz][wɜːrk][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

He	was	never	in	too	great	haste	to	stop	his	work	for	a	minute	,
他	曾是	绝不	在	也	伟大的	匆忙	到	停止	他的	工作	为了	一个	分钟	,

他从不急于停下手中的工作片刻。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
if there was any thing to explain .
如果 那里 曾是 任何 事物 到 解释 .

如果有什么需要解释的话。

“ [juːl] [faɪnd][ðə; ði] ['ʌðər] [sɔːrt][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You'll find the other sort in the old country , ” he said .
“ 你会 寻找 这 其他 种类 在 这 老的 国家 , ” 他 说 .

“你在老家会找到另一种人，”他说。

“ [aɪv] [pɪkt] [sɪks] ['ketlz] [fʊl] [ɔːl'redi] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] ,
“ I've picked six kettles full already , ” said little Sally ,
“ 我已经 挑选 六 水壶 满的 已经 , ” 说 小的 莎莉 ,

“我已经装满了六壶水了，”小莎莉说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emptid] [hɜːr; hər][peɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [tuː] - ['bʊʃl] ['bæskɪt] .
as she emptied her pail into the two - bushel basket .
作为 她 清空 她 桶 进入 这 二 - 蒲式耳 篮子 .

她把桶里的东西倒进两蒲式耳的篮子里。

“ [ðæts] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [gɪl] .
“ That's enough , ” said Gill .
“ 那就是 足够的 , ” 说 鳃 .

“够了，”吉尔说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [hiːpt] - [ʌp] ['meʒər] , [juː; jʊ] [siː] .
“ It is good heaped - up measure , you see .
“ 它 是 好的 堆积如山 - 向上 措施 , 你 看 .

“这是一个很好的累积措施，你看。”

[wiː; wi][mʌst; məst][get][ðə; ði] [biːnz] [naʊ] ; [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːz] [wəʊnt] ['kwɑːrəl] ,
We must get the beans now ; they and the peas won't quarrel ,
我们 必须 得到 这 豆子 现在 ; 他们 和 这 豌豆 惯于 争吵 ,

我们现在就得去摘豆子；它们和豌豆不会吵架的。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] ;
for they belong to the same family ;
为了 他们 属于 到 这 相同的 家庭 ;

因为他们属于同一家族；

[ðoʊ] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
though I'm sorry to say that brothers and sisters and members of the same
尽管 我是 对不起 到 说 那 兄弟 和 姐妹 和 成员 的 这 相同的
['haʊshoʊld] [ɑːr; ər][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [æz; əz][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
household are not always as kind and gentle to each other ,
家庭 是 不是 总是 作为 种类 和 温和的 到 每个 其他 ,

虽然很遗憾，兄弟姐妹和同一家庭的成员之间并不总是像父母那样友善温柔，

[æz; əz] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] . ”
as they ought to be . ”
作为 他们 应该 到 是 . ”

他们本该如此。”

“ [gɪl] , ” [sed] [ben] ,
“ Gill , ” said Ben ,
“ 鳃 , ” 说 本 ,

“吉尔，”本说道。

“ [duː][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [wen] [aɪ] [fel] ['oʊvər][ðə; ði] [fens] [læst] ['sʌmər] [ænd; ənd] [bruːzd] [maɪ] ['ʌpər]
“ do you recollect when I fell over the fence last summer and bruised my upper
” 做 你 追忆 什么时候 我 跌倒 超过 这 栅栏 最后的 夏天 和 瘀伤 我的 上
[lɪp] ,
lip ,
唇 ,

你还记得去年夏天我不小心从栅栏上摔下来，磕破了上嘴唇吗?

[ænd; ənd][juː; jʊ][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði] [piː] - [vaɪnz] , [ænd; ənd] [baʊnd] [sʌm; səm] [freʃ] [griːn] [liːvz] [ə'pɑːn]
and you ran for the pea - vines , and bound some fresh green leaves upon
和 你 跑 为了 这 豌豆 - 藤蔓 , 和 边界 一些 新鲜的 绿色的 树叶 之上
[ðə; ði] [bruːz] ,
the bruise ,
这 挫伤 ,

于是你跑到豌豆藤旁，用一些新鲜的绿叶包扎了伤口。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['swelɪŋ] [ɔːl] [went] [daʊn] , [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sɔːrnəs] [nɔːr][skɑːr] ? ”
and the swelling all went down , so that there was no soreness nor scar ? ”
和 这 肿胀 全部 去 向下 , 所以 那 那里 曾是 不 疼痛 也不 瘢痕 ? ”

肿胀完全消退了，既没有疼痛也没有疤痕?

“ [jes] , [piː] - [liːvz] [ɑːr; ər] [gʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] .
“ Yes , pea - leaves are good for that .
” 是的 , 豌豆 - 树叶 是 好的 为了 那 .

“是的，豌豆叶对那很有帮助。”

” ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [sɔː] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tʃeɪmbər]
” Mr . and Mrs . Reed saw the children as they looked from their chamber
” 先生 . 和 太太 . 芦苇 锯 这 孩子们 作为 他们 看起来 从 他们的 房间
['wɪndoʊ] .
window .
窗户 .

“里德先生和太太从卧室的窗户往外看，看到了孩子们。”

“ [aɪ] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [ben] [ænd; ənd] ['sæli] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , ” [sed] [ðə; ði] ['mʌðər] .
“ I like to have Ben and Sally up in the early morning , ” said the mother .
” 我 喜欢 到 有 本 和 莎莉 向上 在 这 早期的 早晨 , ” 说 这 母亲 .

“我喜欢让本和莎莉早起，”母亲说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['betər] [fɔːr; fər] [helθ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ʃeɪk] [ɔːf] [sliːp] ,
“ There's nothing better for health than to shake off sleep ,
” 有 没有什么 更好的 为了 健康 比 到 摇 离开 睡觉 ,

“对健康来说，没有什么比摆脱睡眠更有益的了。”

[ænd; ənd] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz] . ”
and get out with the sun and the birds . ”
和 得到 出去 和 这 太阳 和 这 鸟类 . ”

出去晒晒太阳，看看鸟儿飞翔吧。”

“ [wʌt] [ə; eɪ] [plaɪt] ['sæliːz] ['kloʊðɪŋ] [wɪl] [biː; bi][ɪn] , [ðoʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .
“ What a plight Sally's clothing will be in , though , ” said the father .
” 什么 一个 困境 莎莉的 衣服 将要 是 在 , 尽管 , ” 说 这 父亲 .

“不过，莎莉的衣服可就惨了，”父亲说道。

“ [ðə; ði] [vaɪnz] [ɑːr; ər][soʊ] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [duː] . ”
“ The vines are so wet with the dew . ”
” 这 藤蔓 是 所以 湿的 和 这 露 . ”

“葡萄藤上挂满了露水。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] .
“ Never mind that , ” said Mrs . Reed .
” 绝不 头脑 那 , ” 说 太太 . 芦苇 .

“别在意那个，”里德太太说。

“ [ðə; ði] [tʃaɪld] [noʊz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ; [ænd; ənd] [aɪl] ['wɔ:rənt] , [ʃi:; ʃi] [wɪl]
“ The child knows enough to dress for the occasion ; and I'll warrant , she will
“ 这 孩子 知道 足够的 到 裙子 为了 这 场合 ; 和 患病的 保证 , 她 将要
[bi:; bi] [ɔ:l] [raɪt] ,
be all right ,
是 全部 正确的 ,

“孩子懂得根据场合着装；我保证，她会没事的。”

[wen] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [æt; ət] [prer] [taɪm] , — [ʃi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ni:t] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .
when she comes in at prayer time , — she's such a neat little thing .
什么时候 她 来 在 在 祷告 时间 , — 她是 这样的 一个 整洁的 小的 事物 .

她来参加祷告会的时候，真是个乖巧的小家伙。

” ['lu:si] [wʌz; wəz] ['mɪlkɪŋ] ['brɪndl] [ænd; ənd] [flæʃ] .
” Lucy was milking Brindle and Flash .
” 露西 曾是 挤奶 斑纹 和 闪光 .

“露西正在给布林德尔和弗拉什挤奶。”

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['smɑ:rtəst] ['kri:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] , [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz] [helpt] [gɪl] [ɑ:n] ['mɑ:rkɪt] -
She was the smartest creature in the world , and always helped Gill on market -
她 曾是 这 最聪明的 生物 在 这 世界 , 和 总是 帮助 鳃 在 市场 -
[deɪz] .
days .
天 .

她是世界上最聪明的生物，每到赶集的日子，她总是帮助吉尔。

[ʃi:; ʃi] [taɪd] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃer] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [kɑ:rt] ,
She tied Jack in a little chair in the old cart ,
她 系 杰克 在 一个 小的 椅子 在 这 老的 大车 ,

她把杰克绑在旧马车里的一把小椅子上，

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [pi:p] ['oʊvər] [ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] [kaʊz] .
so that he could just peep over the edge , and see the cows .
所以 那 他 可以 只是 窥视 超过 这 边缘 , 和 看 这 牛 .

这样他就可以探出边缘，看到牛群。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'mju:zd] [ðə; ði] ['beɪbi] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [waɪt] [stri:mz] [ænd; ənd] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['plez(ə)nt]
It amused the baby to watch the white streams and to hear the pleasant
它 觉得好笑 这 婴儿 到 手表 这 白色的 溪流 和 到 听到 这 令人愉快的
['mju:zɪk] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪlk] [floʊd] ['ɪntu:] [ðə; ði] [tɪn] [peɪl] .
music as the milk flowed into the tin pail .
音乐 作为 这 牛奶 流动 进入 这 锡 桶 .

看着白色的奶流流入锡桶，听着悦耳的音乐，宝宝觉得很有趣。

['lu:si] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɪn] [peɪl] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪlkɪŋ] . “
Lucy would have a tin pail for the milking . “
露西 会 有 一个 锡 桶 为了 这 挤奶 . ”

露西会用一个锡桶来挤奶。

- [tɪz] ['naɪsər] [tu:; tə] [ki:p] [kli:n] [ðæn; ðən] [wʊd] [ɪz] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
' Tis nicer to keep clean than wood is , ” she said .
- 的 更漂亮 到 保持 干净的 比 木头 是 , ” 她 说 .

“它比木头更容易保持清洁，”她说。

“ [aɪ] [skɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [freʃ] [ænd; ənd] [swi:t] ;
“ I scald it , and put it out in the sun , and it is fresh and sweet ;
” 我 烫伤 它 , 和 放 它 出去 在 这 太阳 , 和 它 是 新鲜的 和 甜的 ;

“我把它烫一下，放在太阳底下晒，它就又新鲜又甜了；

[bʌt; bət] [wʊd] [wɪl] [soʊk] , [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] [steɪl] ['oʊdər] ['æftər] [ə; eɪ] [waɪl] .
but wood will soak , and get a stale odor after a while .
但 木头 将要 浸泡 , 和 得到 一个 陈旧 气味 后 一个 尽管 .

但木头会吸水，过一段时间后会产生霉味。

" [gɪl] [led] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tu:; tə] [ðə; ði] [poʊlz] [wer] [ðə; ði] [bi:nz] [wɜ:r; wər] ['klaɪmɪŋ] .

"	Gill	led	the	children	to	the	poles	where	the	beans	were	climbing	.
"	鳃	引领	这	孩子们	到	这	杆子	在哪里	这	豆子	是	攀登	.

吉尔带领孩子们来到豆子攀爬的杆子旁。

[ðə; ði] [gri:n] ['tendrəlz] [krept] [ʌp] [ænd; ənd] [klɑ:spt] [ðə; ði] [fɜ:rm] [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [li:vz]

The	green	tendrils	crept	up	and	clasped	the	firm	support	,	and	the	leaves
这	绿色的	卷须	悄悄地爬向上		和	紧握	这	公司	支持	,	和	这	树叶

['klʌstərd] ['θɪkli] [ə'raʊnd] ,

clustered	thickly	around	,
聚类	浓密	大约	,

绿色的卷须向上攀爬，紧紧抓住坚实的支撑物，叶子在其周围密密麻麻地簇拥在一起。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] ['skɑ:rlət] ['blɔsəmz] , [nɑ:t] [ʌn'laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:] [ɪn] [fɔ:rm] ,

and	the	white	and	scarlet	blossoms	,	not	unlike	those	of	the	pea	in	form	,
和	这	白色的	和	猩红	花朵	,	不是	与此不同	那些	的	这	豌豆	在	形式	,

还有那些白色和猩红色的花朵，形状与豌豆花颇为相似。

[ʃoʊn] ['prɪtɪli] [ə'genst] [ðə; ði] [dɑ:rk] [mæs] ,

shone	prettily	against	the	dark	mass	,
闪耀	漂亮	反对	这	黑暗的	大量的	,

在黑暗的背景下，它闪闪发光，非常漂亮。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑ:dz] [ɪn] ['veriəs] ['steɪdʒɪz] [ʌv; əv] [groʊθ] [hʌŋ] [ɪn] ['lɪt(ə)l] ['bʌntʃɪz] .

and	the	pods	in	various	stages	of	growth	hung	in	little	bunches	.
和	这	豆荚	在	各种各样的	阶段	的	生长	悬挂	在	小的	成捆	.

处于不同生长阶段的豆荚成簇地挂着。

" [pɪk] ['oʊnli] [ðə; ði] [jʌŋ] , ['tendər] [wʌnz] , " [sed] [gɪl] .

"	Pick	only	the	young	,	tender	ones	,	"	said	Gill	.
"	挑选	仅有的	这	年轻的	,	投标	一个	,	"	说	鳃	.

“只挑选幼嫩的，”吉尔说。

" ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [teɪk] [pʊr] , [tʌf] [prə'du:s] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

"	Mrs	.	Beth	shall	never	say	that	I	take	poor	,	tough	produce	to	market	.
"	太太	.	贝丝	将	绝不	说	那	我	拿	贫穷的	,	艰难的	生产	到	市场	.

“贝丝太太绝不会说我把劣质、难嚼的农产品拿到市场上去卖。”

[ðə; ði] ['pɑ:dz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['brɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [breɪk] [klɪr] [ʌv; əv] [strɪŋz] .

The	pods	should	be	brittle	,	and	break	clear	of	strings	.
这	豆荚	应该	是	脆	,	和	休息	清除	的	字符串	.

豆荚应该易碎，掰断后不会有丝状物。

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tu:] [oʊld] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:; tə] [kʌt] [ə'weɪ] [hæf] [tu:; tə] [prɪ'per] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər]

When	they	are	too	old	,	you	have	to	cut	away	half	to	prepare	them	for
什么时候	他们	是	也	老的	,	你	有	到	切	离开	一半	到	准备	他们	为了

['kʊkɪŋ] ,

cooking	,
烹饪	,

如果它们太老了，就得切掉一半才能进行烹饪。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [weɪst] . "

and	that	is	a	waste	.	"
和	那	是	一个	浪费	.	"

那是一种浪费。

" [ðə; ði] [li:f] [ɪz] [nɑ:t] [æz; əz] ['prɪti] [æz; əz] [ðə; ði] [pi:] [li:f] , " [sed] ['sæli] ,

"	The	leaf	is	not	as	pretty	as	the	pea	leaf	,	"	said	Sally	,
"	这	叶子	是	不是	作为	漂亮的	作为	这	豌豆	叶子	,	"	说	莎莉	,

“这叶子没有豌豆叶子漂亮，”莎莉说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] , [soʊ][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [prɪˈfɜːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	but	it	looks	something	like	a	little	heart	,	so	I	think	I	prefer	it	.
”	但	它	看起来	某物	喜欢	一个	小的	心	,	所以	我	思考	我	更喜欢	它	.

“但它看起来有点像一颗小心脏，所以我更喜欢它。”

” [gɪl] [smaɪld] , — [ˈsæli] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈwʊmənli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər][eɪdʒ] .

”	Gill	smiled	,	—	Sally	had	a	way	of	talking	that	was	very	womanly	for	her	age	.
”	鳃	微笑	,	—	莎莉	有	一个	方式	的	说	那	曾是	非常	女性	为了	她	年龄	.

吉尔笑了笑，“莎莉说话的方式，对于她这个年纪来说，非常有女人味。”

[ðæt] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [groʊn] [ˈpiːp(ə)l] ,

That	came	from	being	so	much	alone	with	grown	people	,
那	来了	从	存在	所以	很多	独自的	和	生长	人们	,

那是因为经常独自和成年人待在一起造成的。

[ænd; ənd][noʊ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪstər] [tuː; tə] [ʃer] [hɜːr; hər] [pleɪ] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈpræt(ə)l] .

and	no	little	sister	to	share	her	play	and	her	prattle	.
和	不	小的	姐姐	到	分享	她	玩	和	她	喋喋不休	.

而且没有妹妹和她一起玩耍、一起咿呀学语。

[ben] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][mæn] .

Ben	was	in	her	eyes	almost	a	man	.
本	曾是	在	她	眼睛	几乎	一个	男人	.

在她眼里，本几乎就是个男人。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ɪn] [ˈwɪzdəm] .

She	looked	upon	him	as	next	to	her	father	in	wisdom	.
她	看起来	之上	他	作为	下一个	到	她	父亲	在	智慧	.

她认为他的智慧仅次于她的父亲。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [ˈnevər] [pleɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈgɜːlz] [pleɪ] [təˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][ˈdɑːlz] [ænd; ənd] [biːdz] ,

Of	course	,	he	never	played	with	her	as	little	girls	play	together	,	with	dolls	and	beads	,
的	课程	,	他	绝不	玩	和	她	作为	小的	女孩们	玩	一起	,	和	娃娃	和	珠子	,

当然，他从来没有像小女孩那样和她玩过，玩娃娃和珠子。

[ænd; ənd] [pætʃ] - [wɜːrk] ; [ænd; ənd] [wen] [ˈsæli] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃiːf] [kəmˈpænjən] .

and	patch	-	work	;	and	when	Sally	was	in	the	house	,	mother	was	her	chief	companion	.
和	修补	-	工作	;	和	什么时候	莎莉	曾是	在	这	房子	,	母亲	曾是	她	首席	伴侣	.

还有拼布；当莎莉在家时，母亲是她的主要陪伴。

[ˈtʃæptər] [ˌaɪ ˈviː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ˈgɪlz] [ˈgɑːrdn] [tɔːks]

GILL'S	GARDEN	TALKS
鳃	花园	会谈

吉尔的花园漫谈

[ˈdʌbljuː]

W
W

W

[hen] [ðə; ði] [biːnz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pɪkt] , [gɪl] [pʊld] [sʌm; səm] ['rædɪʃiz] [ænd; ənd] [taɪd] [ðem; ðəm] [ɪn]

HEN	the	beans	were	all	picked	,	Gill	pulled	some	radishes	and	tied	them	in
母鸡	这	豆子	是	全部	挑选	,	鳃	拉	一些	萝卜	和	系	他们	在

['bʌntʃɪz] .

bunches	.
成捆	.

豆子都摘完了，吉尔拔了一些萝卜，把它们捆成一束束。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['spɪnd(ə)l] - [ʃeɪpt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['tɜːrnɪp] [ɔːr] [tɑːp] - [ʃeɪpt] , [waɪt] , [red] ,

There	were	the	spindle	-	shaped	,	and	the	turnip	or	top	-	shaped	,	white	,	red	,
那里	是	这	主轴	-	形状	,	和	这	芜菁	或者	顶部	-	形状	,	白色的	,	红色的	,

[ænd; ənd] ['vaɪələt] [ˌaʊt'saɪd] ;

and	violet	outside	;
和	紫色	外部	;

有纺锤形的，也有萝卜形或陀螺形的，外表有白色、红色和紫色；

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [waɪt] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [soʊ] [krɪsp] [ænd; ənd] [naɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [teɪst] .

but	always	white	within	,	and	so	crisp	and	nice	to	the	taste	.
但	总是	白色的	之内	,	和	所以	脆	和	好的	到	这	品尝	.

但里面总是白色的，而且口感清脆可口。

[ben] [ænd; ənd] ['sæli] [laɪkt] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [sɔːlt] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] .

Ben	and	Sally	liked	to	eat	them	with	salt	and	bread	and	butter	.
本	和	莎莉	喜欢	到	吃	他们	和	盐	和	面包	和	黄油	.

本和莎莉喜欢用盐、面包和黄油蘸着吃。

[gɪl] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] [ɪz] ['helθf(ə)l] , [ɪf] [wʌn] [ɪz] ['tempərət] [ɪn] [ɪts] [juːz] .

Gill	told	them	that	this	vegetable	is	healthful	,	if	one	is	temperate	in	its	use	.
鳃	讲述	他们	那	这	蔬菜	是	健康的	,	如果	一	是	温带	在	它是	使用	.

吉尔告诉他们，这种蔬菜如果适量食用，对健康有益。

[ˌaɪ 'tiːz] [ɪz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['stɪmjələnt] [ænd; ənd] ['ænti] - [skɒ:'bjuːtik] .

It	is	a	gentle	stimulant	and	anti	-	scorbutic	.
它	是	一个	温和的	兴奋剂	和	反对	-	坏血病	.

它是一种温和的兴奋剂和抗坏血病剂。

[ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [bɪg] [wɜːrd] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [lɜːrn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] " [ə'genst] ['skɜːrvi] ,

That	is	a	big	word	;	but	you	may	as	well	learn	that	it	means	"	against	scurvy	,
那	是	一个	大的	单词	;	但	你	可能	作为	出色地	学习	那	它	方法	"	反对	坏血病	,

这是一个很深奥的词；但你最好还是了解一下它的意思是"对抗坏血病"。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [skɪn] [dɪ'ziːz] ,

"	which	is	a	skin	disease	,
"	哪个	是	一个	皮肤	疾病	,

这是一种皮肤病，

[ænd; ənd] ['veri] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [pʊr] ['seɪləz] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn]

and	very	troublesome	to	the	poor	sailors	when	they	have	little	to	live	upon
和	非常	麻烦的	到	这	贫穷的	水手们	什么时候	他们	有	小的	到	居住	之上

[ɪk'septɪŋ] [sɔːlt] [miːts] ,

excepting	salt	meats	,
除外	盐	肉类	,

这对那些除了咸肉之外几乎没有其他食物的贫困水手来说，无疑是雪上加霜。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [wɪ'ðaʊt] ['vedʒtəb(ə)lz] .

and	are	without	vegetables	.
和	是	没有	蔬菜	.

而且没有蔬菜。

[ben] [ˌrekə'lektɪd] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [riːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv]

Ben	**recollected**	**what**	**his**	**mother**	**had**	**read**	**to**	**him**	**about**	**the**	**sufferings**	**of**
本	回忆	什么	他的	母亲	有	读	到	他	关于	这	苦难	的

['draɪv, 'dɑːktɝ] . [kein] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] ,

Dr	**.**	**Kane**	**and**	**his**	**men**	**,**
博士	.	凯恩	和	他的	男人	,

本回想起母亲曾给他读过的关于凯恩医生及其部下所遭受的苦难的故事。

[wen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrktɪk]['riːdʒənz] ,

when	**they**	**went**	**to**	**the**	**Arctic**	**regions**	**,**
什么时候	他们	去	到	这	北极	地区	,

当他们前往北极地区时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [naɪs][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd]

and	**he**	**thought**	**how**	**nice**	**it**	**would**	**have**	**been**	**if**	**they**	**could**	**have**	**had**
和	他	想法	如何	好的	它	会	有	到过	如果	他们	可以	有	有

['plenti] [ʌv; əv] ['gɪlz] ['rædɪʃiz] .

plenty	**of**	**Gill's**	**radishes**	**.**
很多	的	鳃	萝卜	.

他心想，要是能有很多吉尔种的萝卜就好了。

[ðə; ði] ['skɔtʃmən] ['ɔːlweɪz] [kən'traɪvd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] [ruːts] , [baɪ] ['soʊɪŋ]

The	**Scotchman**	**always**	**contrived**	**to**	**have**	**a**	**succession**	**of**	**these**	**roots**	**,**	**by**	**sowing**
这	苏格兰人	总是	人为的	到	有	一个	演替	的	这些	根	,	经过	播种

['mʌnθli] .

monthly	**.**
月度	.

这位苏格兰人总是想方设法让这些根茎植物不断生长，他每月都播种。

[hiː; hi] [tʊk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [luːs] , [ænd; ənd] [diːp] .

He	**took**	**care**	**that**	**the**	**soil**	**should**	**be**	**loose**	**,**	**and**	**deep**	**.**
他	采取	关心	那	这	土壤	应该	是	松动的	,	和	深的	.

他确保土壤疏松且深厚。

[wen] [ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [greɪt] , [hiː; hi] ['wɔːtərd] [ðem; ðəm]['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ruːts] [maɪld]

When	**the**	**heat**	**was**	**great**	**,**	**he**	**watered**	**them**	**often**	**to**	**keep**	**the**	**roots**	**mild**
什么时候	这	热	曾是	伟大的	,	他	浇水	他们	经常	到	保持	这	根	温和的

[ænd; ənd] ['tendər] .

and	**tender**	**.**
和	投标	.

天气炎热时，他经常给它们浇水，以保持根部温和嫩滑。

['sʌmhaʊ] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [gɪl] [plaːntid][ɔːr]['saʊd, 'soʊd] [keɪm] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] .

Somehow	**every**	**thing**	**that**	**Gill**	**planted**	**or**	**sowed**	**came**	**to**	**perfection**	**.**
不知何故	每一个	事物	那	鳃	已种植	或者	播种	来了	到	完美	.

吉尔种下的每一样东西，不知怎的都长成了完美的样子。

[ben] [ænd; ənd] ['sæli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [ə'pɑːn][ðə; ði]['taɪni] [siːd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði]

Ben	**and**	**Sally**	**looked**	**with**	**wonder**	**upon**	**the**	**tiny**	**seed**	**as**	**it**	**fell**	**into**	**the**
本	和	莎莉	看起来	和	想知道	之上	这	微小的	种子	作为	它	跌倒	进入	这

[pleɪs] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

place	**prepared**	**for**	**it**	**.**
地方	准备	为了	它	.

本和莎莉惊奇地看着那颗小小的种子落入预先准备好的地方。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['evər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] , ” [sed] [ben] .

“	**It**	**does**	**not**	**seem**	**as**	**if**	**it**	**would**	**ever**	**amount**	**to**	**any**	**thing**	**,**	**”**	**said**	**Ben**	**.**
“	它	做	不是	似乎	作为	如果	它	会	曾经	数量	到	任何	事物	,	”	说	本	.

“看起来这件事永远不会有任何结果，”本说道。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] , ” [sed] [gɪl] ; [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ʌp] [pɪrst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] , ['tendər] [ʃuːt]

“	We	shall	see	,	”	said	Gill	;	and	,	sure	enough	,	up	pierced	the	little	,	tender	shoot
“	我们	将	看	,	”	说	鳃	;	和	,	当然	足够的	,	向上	穿孔	这	小的	,	投标	射击

,

,

,

“我们拭目以待，”吉尔说道；果然，那根细小的嫩芽破土而出。

[ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə][ə; eɪ] [rʌf] [stem] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fiːt] [haɪ] ,

and	grew	to	a	rough	stem	of	two	or	three	feet	high	,
和	生长	到	一个	粗糙的	干	的	二	或者	三	脚	高的	,

长成了两三英尺高的粗糙茎干，

[ɪf] [left] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] , [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [her] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][tuːθtˌtuːðd] [liːvz] ,

if	left	to	run	to	seed	,	with	short	hairs	upon	it	,	and	toothed	leaves	,
如果	左边	到	跑步	到	种子	,	和	短的	头发	之上	它	,	和	有齿的	树叶	,

如果任其生长结籽，植株上会长出短毛，叶子有锯齿。

[ænd; ənd] ['flaʊərz] [waɪt] [ɔːr] ['pɜːrpəlɪʃ] [ɪn] ['klʌstərz] ; [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

and	flowers	white	or	purplish	in	clusters	;	and	,	by	and	by	,
和	花朵	白色的	或者	紫红色	在	集群	;	和	,	经过	和	经过	,

花朵呈白色或紫色，成簇开放；而且，渐渐地，

['lɪt(ə)l]['pɑːdz] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɪlɪndər] [ɪn][fɔːrm] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [pɔɪnt] ,

little	pods	like	a	cylinder	in	form	,	with	a	sharp	point	,
小的	豆荚	喜欢	一个	圆柱	在	形式	,	和	一个	锋利的	观点	,

形状像圆柱体的小豆荚，顶端尖锐。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['ɪntuː] [nɑːts] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [siːdz] [leɪ] .

and	swelling	into	knots	where	the	little	round	seeds	lay	.
和	肿胀	进入	绳结	在哪里	这	小的	圆形的	种子	躺	.

并在小圆种子所在的地方膨胀成结状。

[ðə; ði][pɑːd] [dʌz] [nɑːt][bɜːrst] , [æz; əz][sʌm; səm]['pɑːdz][duː] [wen] [ðə; ði] [siːdz] [ɑːr; ər][raɪp] .

The	pod	does	not	burst	,	as	some	pods	do	when	the	seeds	are	ripe	.
这	荚	做	不是	爆裂	,	作为	一些	豆荚	做	什么时候	这	种子	是	成熟	.

这种豆荚不会像有些豆荚那样，种子成熟时会裂开。

[ɪn] ['tʃaɪnə] [ðeɪ] ['ekstrækt; ɪk'strækt][ɔɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['rædɪʃ] [siːd] , [ænd; ənd][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

In	China	they	extract	oil	from	the	radish	seed	,	and	use	it	for
在	中国	他们	提炼	油	从	这	萝卜	种子	,	和	使用	它	为了

['kʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

在中国，人们从萝卜籽中提取油脂，并用于烹饪。

[gɪl] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ðə; ði] ['rædɪʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ə'rɪdʒənəli] [frʌm; frəm] ['tʃaɪnə] [ænd; ənd]

Gill	told	the	children	that	the	radish	was	brought	originally	from	China	and
鳃	讲述	这	孩子们	那	这	萝卜	曾是	带来	起初	从	中国	和

['pəːʃə] .

Persia	.
波斯	.

吉尔告诉孩子们，萝卜最初是从中国和波斯引进的。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][waɪld] ['rædɪʃ] , [ɔːr] ['tʃɑːrlək] , [wɪtʃ] [grəuz] [ɪn]['aʊər; ɑːr][greɪn] [fiːldz] ,

There	is	the	wild	radish	,	or	charlock	,	which	grows	in	our	grain	fields	,
那里	是	这	荒野	萝卜	,	或者	查洛克	,	哪个	生长	在	我们的	粮食	字段	,

在我们的谷物田里，生长着一种叫做野萝卜（或称野芥菜）的植物。

[ænd; ənd] ['trʌblz] [ðə; ði] ['fɑːrmɝz] ['veri] [mʌtʃ] .

and	troubles	the	farmers	very	much	.
和	麻烦	这	农民	非常	很多	.

这给农民们带来了很大的困扰。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈjeloʊ] [ˈflaʊərz] .
It **has** **yellow** **flowers** **.**
它 有 黄色的 花朵 .

它开黄色的花。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði][əˈspærəgəs][bed] , ” [sed] [gɪl] .
“ **Now** **for** **the** **asparagus** **bed** **,** **”** **said** **Gill** **.**
“ 现在 为了 这 芦笋 床 , ” 说 鳃 .

“现在该轮到芦笋地了,”吉尔说道。

“ [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈkæri] [tuː; tə] [taʊn] , [tuː; tə] - [deɪ] . ” “
“ **That** **is** **all** **I** **shall** **carry** **to** **town** **,** **to** **-** **day** **.** **”** **“**
“ 那 是 全部 我 将 携带 到 镇 , 到 - 天 . ” “

“今天我就带这些东西进城。”

- [tɪz] [ˈnɪrli] [taɪm][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [maɪ] [dres] , ” [sed] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsæli] ,
' **Tis** **nearly** **time** **for** **me** **to** **go** **and** **change** **my** **dress** **,** **”** **said** **little** **Sally** **,**
- 的 几乎 时间 为了 我 到 去 和 改变 我的 裙子 , ” 说 小的 莎莉 ,

“我差不多该去换衣服了,”小莎莉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][loʊd] ;
“ **but** **I** **want** **to** **see** **you** **off** **with** **your** **load** **;**
“ 但 我 想 到 看 你 离开 和 你的 加载 ;

但我希望送你卸下重担;

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes][əˈbaʊt][ðə; ði][əˈspærəgəs] ,
and **I** **want** **you** **to** **tell** **us** **about** **the** **asparagus** **,**
和 我 想 你 到 告诉 我们 关于 这 芦笋 ,

我想请你给我们讲讲芦笋的故事。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːz] [ænd; ənd] [biːnz] [ænd; ənd] [ˈrædɪʃiz] . ”
as **well** **as** **of** **the** **peas** **and** **beans** **and** **radishes** **.** **”**
作为 出色地 作为 的 这 豌豆 和 豆子 和 萝卜 . ”

还有豌豆、豆角和萝卜。”

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kʌts] [ˈsplendɪdli] [tuː; tə] - [deɪ] , ” [sed] [gɪl] , [æz; əz][hiː; hi][sent][ðə; ði] [ʃɑːrp] [naɪf] [bɪˈniːθ]
“ **It** **cuts** **splendidly** **to** **-** **day** **,** **”** **said** **Gill** **,** **as** **he** **sent** **the** **sharp** **knife** **beneath**
“ 它 削减 精彩地 到 - 天 , ” 说 鳃 , 作为 他 发送 这 锋利的 刀 下面
[ðə; ði][sɔɪl] ,
the **soil** **,**
这 土壤 ,

“今天这把刀切得真好,”吉尔一边说着，一边把锋利的刀子插进土里。

[ænd; ənd][leɪd][ðə; ði][ˈtendər] [ʃuːts] [saɪd][baɪ][saɪd][əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
and **laid** **the** **tender** **shoots** **side** **by** **side** **upon** **the** **ground** **.**
和 铺设 这 投标 芽 边 经过 边 之上 这 地面 .

然后将嫩芽并排放在地上。

“ [ðɪs] [grəuz] [waɪld][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpebli] [biːtʃ] [nɪr] [ˈweɪməθ] , [ˈɪŋglənd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
“ **This** **grows** **wild** **upon** **the** **pebbly** **beach** **near** **Weymouth** **,** **England** **,** **and** **in** **the**
“ 这 生长 荒野 之上 这 卵石状 海滩 靠近 韦茅斯 , 英格兰 , 和 在 这
[ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈæŋgəlsi] ,
island **of** **Anglesey** **,**
岛 的 安格尔西岛 ,

“这种植物在英格兰韦茅斯附近的卵石海滩和安格尔西岛上野生生长，

[ɪn][ðə; ði] [ˈaɪrɪʃ] [siː] ; [bʌt; bət][ɪts] [stem] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [guːs] - [kwɪl] ,
in **the** **Irish** **Sea** **;** **but** **its** **stem** **there** **is** **no** **larger** **than** **a** **goose** **-** **quill** **,**
在 这 爱尔兰 海 ; 但 它是 干 那里 是 不 更大的 比 一个 鹅 - 鹅毛笔 ,

在爱尔兰海；但它的茎干在那里并不比鹅毛笔粗。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] [haɪ] ， ” [sed] [gɪl] .

and	it	grows	only	a	few	inches	high	，	”	said	Gill	.
和	它	生长	仅有的	一个	很少	英寸	高的	，	”	说	鳃	.

“它只能长到几英寸高，”吉尔说。

“ [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] .

“	You	see	what	cultivation	makes	it	.
”	你	看	什么	栽培	制作	它	.

你看，耕耘造就了它。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] [ʃuːts] , [ˈɔːlmoʊst][æn; ən] [ɪntʃ] [θɪk] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə]

Here	are	these	shoots	,	almost	an	inch	thick	;	and	when	I	allow	them	to
这里	是	这些	芽	，	几乎	一个	英寸	厚的	；	和	什么时候	我	允许	他们	到

[rʌn] [tuː; tə] [siːd] ，

run	to	seed	,
跑步	到	种子	，

这些幼苗差不多有一英寸粗；等我让它们长成种子的时候，

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [plænt] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] [fiːt] [haɪ] ，

you	have	the	beautiful	plant	four	or	five	feet	high	,
你	有	这	美丽的	植物	四	或者	五	脚	高的	，

你有一株漂亮的植物，有四五英尺高。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['skɑːrlət] ['beriz] [wɪtʃ] ['sæli] [laɪks] [tuː; tə] [strɪŋ] [fɔːr; fər] [biːdz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ə'raʊnd]

with	the	scarlet	berries	which	Sally	likes	to	string	for	beads	and	hang	around
和	这	猩红	浆果	哪个	莎莉	点赞	到	细绳	为了	珠子	和	悬挂	大约

[hɜːr; hər] [nek] . ”

her	neck	.	”
她	脖子	.	”

还有莎莉喜欢串起来做成珠子挂在脖子上的那些鲜红的浆果。”

“ [jes] ， ” [sed] ['sæli] ， “ [ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn] ['sʌmər] ，

“	Yes	,	”	said	Sally	,	“	and	mother	has	the	branches	in	the	fireplace	in	summer	,
”	是的	，	”	说	莎莉	，	“	和	母亲	有	这	分支	在	这	壁炉	在	夏天	，

“是的，”萨莉说，“夏天的时候，妈妈会把树枝放在壁炉里。”

[ænd; ənd] [hæŋz] [ðem; ðəm][əˈpɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪz] [tuː; tə] [əˈlaɪt] [əˈpɑːn] . ”

and	hangs	them	upon	the	wall	for	the	flies	to	alight	upon	.	”
和	悬挂	他们	之上	这	墙	为了	这	苍蝇	到	点燃	之上	.	”

然后把它们挂在墙上，让苍蝇落在上面。

“ [juː; jʊ] [pʊt] [kɔːrs] [sɔːlt][ɑːn][ðə; ði] [əˈspærəgəs] - [bed] ， ['sʌmtaɪmz] ， [dəunt][juː; jʊ] ？ ” [æskt] [ben] .

“	You	put	coarse	salt	on	the	asparagus	-	bed	,	sometimes	,	don't	you	?	”	asked	Ben	.
”	你	放	粗	盐	在	这	芦笋	-	床	，	有时	，	不	你	？	”	问	本	.

“你有时会在芦笋地里撒粗盐，对吧？”本问道。

“ [jes] ; [ðə; ði][plænt] [laɪks] [sɔːlt] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .

“	Yes	;	the	plant	likes	salt	,	as	it	comes	from	the	sea	-	shore	.
”	是的	；	这	植物	点赞	盐	，	作为	它	来	从	这	海	-	支撑	.

“是的；这种植物喜欢盐，因为盐来自海边。”

[wen] [aɪ] [meɪk] [ə; eɪ][bed][fɔːr; fər] [ðɪs] ['vedʒtəb(ə)l] ,

When	I	make	a	bed	for	this	vegetable	,
什么时候	我	制作	一个	床	为了	这	蔬菜	，

当我为这种蔬菜铺床时，

[aɪ] [let] [ˌaɪ ˈtiː][laɪ] [θriː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʌt] ['eni] ,

I	let	it	lie	three	years	before	I	cut	any	,
我	让	它	说谎	三	年	前	我	切	任何	，

我让它晾了三年才开始修剪。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ber] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ,

and	then	it	will	bear	for	several	years	;	and	,	in	the	winter	,
和	然后	它	将要	熊	为了	一些	年	;	和	,	在	这	冬天	,

然后它就能结果好几年；到了冬天，

[aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][frɔːst][baɪ] ['kʌvərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [strɔː] [ænd; ənd] ['lɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːrn]

I	keep	it	from	frost	by	covering	it	with	straw	and	litter	from	the	barn
我	保持	它	从	霜	经过	覆盖	它	和	稻草	和	垃圾	从	这	谷仓

. ”

: ”

. ”

我用谷仓里的稻草和垫料盖住它，防止它结霜。

“ ['sæli] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [gʊd] ['fɑːrmɚz] ; [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] , [gɪl] ? ” [sed] [ben] . “

“	Sally	and	I	will	be	good	farmers	;	will	we	not	,	Gill	?	”	said	Ben	.	“
“	莎莉	和	我	将要	是	好的	农民	;	将要	我们	不是	,	鳃	?	”	说	本	.	“

“我和萨莉会成为好农民，对吧，吉尔？”本说道。

- [tɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] ['teɪbl] - ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] [reɪzd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ]

'	Tis	a	good	thing	to	know	how	the	table	-	vegetables	are	raised	,	even	if	you
-	的	一个	好的	事物	到	知道	如何	这	桌子	-	蔬菜	是	提高	,	甚至	如果	你

['ɔːlweɪz] [baɪ] [ðem; ðəm] ,

always	buy	them	,
总是	买	他们	,

即使你总是购买新鲜蔬菜，了解它们是如何种植的也是一件好事。

” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] . “

”	returned	the	Scotchman	.	“
”	返回	这	苏格兰人	.	”

“苏格兰人回答道。”

- [tɪz] [nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['θæŋkfulnəs] [tuː; tə][gɑːd][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [iːt] [ænd; ənd] ['nevər]

'	Tis	not	showing	a	proper	thankfulness	to	God	to	sit	and	eat	and	never
-	的	不是	显示	一个	恰当的	感恩	到	上帝	到	坐	和	吃	和	绝不

[θɪŋk] [wʌt] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [peɪnz] [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [və'raɪəti][fɔːr; fər]

think	what	a	world	of	pains	he	has	taken	to	give	us	such	variety	for
思考	什么	一个	世界	的	疼痛	他	有	已采取	到	给	我们	这样的	种类	为了

[ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pælət] .

the	pleasure	of	the	palate	.
这	乐趣	的	这	味蕾	.

如果只是坐着吃东西，却从不去想上帝为了让我们享受如此丰富的美食而付出了多少心血，那就不是对上帝表达应有的感恩之心。

[aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tuː; tə] [pʊt] ['eni] [θɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [maʊθ] [wɪ'ðaʊt] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hænd] [ðæt]

I	never	wish	to	put	any	thing	into	my	mouth	without	thanking	the	Divine	hand	that
我	绝不	希望	到	放	任何	事物	进入	我的	嘴	没有	谢谢	这	神圣的	手	那

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ,

gave	it	,
给予	它	,

我绝不想把任何东西放进嘴里而不感谢赐予它的神灵之手。

[ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [wɪl] [rɪ'membər] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] ,

and	I	hope	you	children	will	remember	always	to	do	the	same	,
和	我	希望	你	孩子们	将要	记住	总是	到	做	这	相同的	,

我希望你们孩子们永远记住也要这样做。

[ænd; ənd] [straɪv] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'baʊt] ['evri] [gʊd] [gɪft] [ðæt] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv]

and	strive	to	learn	all	you	can	about	every	good	gift	that	comes	from	above
和	努力	到	学习	全部	你	能	关于	每一个	好的	礼物	那	来	从	多于

. ”

. ”

.

努力学习一切来自上天的美好恩赐。

“ [juː; jʊ][fər'gɑːt][ðə; ði] ['letɪs] , ” [sed] ['sæli] .

“	You	forgot	the	lettuce	,	”	said	Sally	.
“	你	忘了	这	莴苣	,	”	说	莎莉	.

“你忘了放生菜，”莎莉说。

“ [juː; jʊ] ['kæri] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ”

“	You	carry	some	of	that	,	do	you	not	?	”
“	你	携带	一些	的	那	,	做	你	不是	?	”

“你身上也带有一些这种特质，对吧？”

“ [jes] , ” [sed] [gɪl] ; “ [aɪl] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .

“	Yes	,	”	said	Gill	;	“	I'll	pull	it	on	our	way	to	the	barn	.
“	是的	,	”	说	鳃	;	“	患病的	拉	它	在	我们的	方式	到	这	谷仓	.

“是的，”吉尔说；“我会在去谷仓的路上把它拉过来。”

” [ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [krɪsp] , [ænd; ənd] [beɪðd] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] [duː] .

”	The	leaves	were	fresh	and	crisp	,	and	bathed	in	morning	dew	.
”	这	树叶	是	新鲜的	和	脆	,	和	洗澡	在	早晨	露	.

“树叶新鲜爽脆，沾满了晨露。”

[gɪl] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] , [ænd; ənd] [left] [ðoʊz] [ðæt] [wɜːr; wər][ɪn] ['flaʊər] [tuː; tə][spɔːrt]

Gill	selected	the	young	plants	,	and	left	those	that	were	in	flower	to	sport
鳃	已选	这	年轻的	植物	,	和	左边	那些	那	是	在	花	到	运动

[ðer; ðər] [smɔːl] ,

their	small	,
他们的	小的	,

吉尔挑选了幼苗，留下那些已经开花的植株，让它们展现自己娇小的身姿。

[peɪl] - ['jeloʊ] ['blɔsəmz] .

pale	-	yellow	blossoms	.
苍白	-	黄色的	花朵	.

淡黄色的花朵。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːr'kɑːtɪk][ænd; ənd] ['pɔɪzənəs] [wen] [ɪn] ['flaʊər] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	is	narcotic	and	poisonous	when	in	flower	,	”	he	said	.
“	它	是	麻醉剂	和	有毒	什么时候	在	花	,	”	他	说	.

“它开花时具有麻醉性和毒性，”他说。

['lɪt(ə)l] ['sæli] [æskt] , “ [wʌt] [ɪz][nɑːr'kɑːtɪk] ? ” [ænd; ənd] [gɪl] [toʊld][hɜːr; hər] , “ [prə'djʊsɪŋ] [sliːp] [ɔːr] ['tɔːrpər] .

Little	Sally	asked	,	“	What	is	narcotic	?	”	and	Gill	told	her	,	“	Producing	sleep	or	torpor	.
小的	莎莉	问	,	“	什么	是	麻醉剂	?	”	和	鳃	讲述	她	,	“	生产	睡觉	或者	麻木	.

小莎莉问：“什么是麻醉剂？”吉尔告诉她：“能使人入睡或昏睡的药物。”

[ɪf] [wʌn] [eɪt] [tuː] [mʌtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'nʌm] [ðə; ði] [breɪn] , [ænd; ənd] , ['meɪbi] ,

If	one	ate	too	much	,	it	would	benumb	the	brain	,	and	,	maybe	,
如果	一	吃	也	很多	,	它	会	麻痹	这	脑	,	和	,	或许	,

如果吃得太多，会麻痹大脑，而且，也许，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [raʊz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .

we	could	not	rouse	it	again	.
我们	可以	不是	唤醒	它	再次	.

我们再也无法唤醒它了。

[ɔːl] [ðə; ði] ['sensɪz] [wʊd] [biː; bi] ['stjuːpifaid] , [æz; əz] [wen] [wʌn] [teɪks] [æn; ən] ['oʊvərdoʊs] [ʌv; əv]

All	the	senses	would	be	stupefied	,	as	when	one	takes	an	overdose	of
全部	这	感官	会	是	目瞪口呆	,	作为	什么时候	一	需要	一个	过量	的

['lɔːdənəm] [ɔːr] [ʌv; əv] ['oʊpiəm] ,

laudanum	or	of	opium	,
鸦片酊	或者	的	鸦片	,

所有感官都会麻木，就像服用过量鸦片酊或鸦片一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n] [maɪt] [daɪ] . ”

and	the	person	might	die	.	”
和	这	人	可能	死	.	”

这个人可能会死。

“ [aɪm] ['ɔːlweɪz] ['sliːpi] [wen] [aɪ] [iːt] ['letɪs] , ” [sed] [ben] ; “ [ænd; ənd] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [æt; ət]

“	I'm	always	sleepy	when	I	eat	lettuce	,	”	said	Ben	;	“	and	I've	often	wondered	at
“	我是	总是	困	什么时候	我	吃	莴苣	,	”	说	本	;	“	和	我已经	经常	想知道	在

[ðæt] . ”

that	.	”
那	.	”

“我吃生菜的时候总是犯困，”本说，“我一直很纳闷这是为什么。”

“ [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [get] [ə; eɪ] ['suːðɪŋ] ['medɪs(ə)n] [frʌm; frəm] [ðɪs] [plænt] . ” [sed] [gɪl] .

“	The	doctors	get	a	soothing	medicine	from	this	plant	.	”	said	Gill	.
“	这	医生	得到	一个	舒缓	药品	从	这	植物	.	”	说	鳃	.

吉尔说：“医生们从这种植物中提取出一种具有镇静作用的药物。”

“ [ðə; ði] [stem] [ɪz] [kʌt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪlki] [dʒuːs] [ɪz] [əb'teɪnd] ,

“	The	stem	is	cut	,	and	the	milky	juice	is	obtained	,
“	这	干	是	切	,	和	这	乳白色	汁	是	获得	,

“将茎切开，即可得到乳白色的汁液，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdn] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['redɪʃ] - [braʊn] [lʌmps] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [soʊld] [æt; ət] [ðə; ði] [drʌg] -

and	it	hardens	into	little	reddish	-	brown	lumps	which	are	sold	at	the	drug	-
和	它	硬化	进入	小的	微红	-	棕色的	肿块	哪个	是	卖	在	这	药品	-

['stɔrz] .

stores	.
商店	.

它会硬化成红褐色的小块，这些小块在药店有售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老市场手推车(The Old Market-Cart)
第2/5页

[ðeɪ]	[kɔːl]	[ˌaɪ ˈtiː]	“	[ˈletɪs]	[ˈoʊpiəm]	”	[ˈsʌmtaɪmz]	,
They	**call**	**it**	**“**	**lettuce**	**opium**	**”**	**sometimes**	**,**
他们	称呼	它	“	莴苣	鸦片	”	有时	,

他们有时称它为“莴苣鸦片”，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[seɪ]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[nɑːt]	[soʊ]	[ˈhɑːrmf(ə)l]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[ˈriːəl]	[ˈoʊpiəm]	.	”
but	**they**	**say**	**it**	**is**	**not**	**so**	**harmful**	**as**	**the**	**real**	**opium**	**.**	**”**
但	他们	说	它	是	不是	所以	有害	作为	这	真实的	鸦片	.	”

但他们说它不像真正的鸦片那样有害。

“	[wer]	[dʌz]	[ðæt]	[kʌm]	[frʌm; frəm]	?	”	[æskt]	[ben]	.
“	**Where**	**does**	**that**	**come**	**from**	**?**	**”**	**asked**	**Ben**	**.**
“	在哪里	做	那	来	从	?	”	问	本	.

“那东西是从哪儿来的？”本问道。

“	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[ˈpɑːpi]	,	”	[sed]	[gɪl]	.
“	**From**	**the**	**poppy**	**,**	**”**	**said**	**Gill**	**.**
“	从	这	罂粟	,	”	说	鳃	.

“来自罂粟花，”吉尔说。

“	[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]	[ˈspiːʃiːz]	[ʌv; əv]	[ˈpɑːpi]	[wɪtʃ]	[jiːldz]	[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][lɑːrdʒ]	[ˈkwɑːntətiz]	.
“	**There**	**is**	**a**	**species**	**of**	**poppy**	**which**	**yields**	**it**	**in**	**large**	**quantities**	**.**
“	那里	是	一个	物种	的	罂粟	哪个	产量	它	在	大的	数量	.

“有一种罂粟可以大量产出这种植物。”

[ˌaɪ ˈtiː]	[grəuz]	[waɪld][ɪn][ðə; ði]	[saʊθ]	[ʌv; əv]	[ˈjʊrəp]	,	[ænd; ənd][ɪn][pɑːrts]	[ʌv; əv]	[ˈɪŋglənd]	;
It	**grows**	**wild**	**in**	**the**	**south**	**of**	**Europe**	**,**	**and**	**in**	**parts**	**of**	**England**	**;**
它	生长	荒野	在	这	南	的	欧洲	,	和	在	部分	的	英格兰	;

它在欧洲南部和英格兰部分地区野生生长；

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[ˈkʌltɪveɪtɪd]	[ɪn][ˈɪndiə]	,	[ænd; ənd]	[ˈpəːʃə]	,	[ænd; ənd][ˌeɪʒiˈætɪk]	[ˈtɜːrki]	.
and	**it**	**is**	**cultivated**	**in**	**India**	**,**	**and**	**Persia**	**,**	**and**	**Asiatic**	**Turkey**	**.**
和	它	是	栽培	在	印度	,	和	波斯	,	和	亚洲	火鸡	.

它在印度、波斯和亚洲土耳其均有种植。

[ðə; ði]	[ˈpiːp(ə)l]	[meɪk]	[ə; eɪ]	[gʊd]	[diːl]	[ʌv; əv]	[ˈmʌni]	[aʊt]	[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː]	.
The	**people**	**make**	**a**	**good**	**deal**	**of**	**money**	**out**	**of**	**it**	**.**
这	人们	制作	一个	好的	交易	的	钱	出去	的	它	.

人们从中赚了不少钱。

[wen]	[ðə; ði][plænt][ɪz]	[jʌŋ]	,	[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æz; əz]	[ˈhɑːrmləs]	[æz; əz][ðə; ði]	[jʌŋ]	[ˈletɪs]	,
When	**the**	**plant**	**is**	**young**	**,**	**it**	**is**	**as**	**harmless**	**as**	**the**	**young**	**lettuce**	**,**
什么时候	这	植物	是	年轻的	,	它	是	作为	无害	作为	这	年轻的	莴苣	,

这种植物幼小时，就像嫩莴苣一样无害。

[ænd; ənd][ɪz]	[ˈiːtn]	[æz; əz][ə; eɪ][pɑːt]	[ɜːrb]	.
and	**is**	**eaten**	**as**	**a**	**pot**	**herb**	**.**
和	是	吃	作为	一个	锅	草本植物	.

可作为野菜食用。

[ðə; ði][ˈoʊpiəm][ɪz]	[ˈtʃiːfli]	[ɪkˈstræktɪd]	[frʌm; frəm][ðə; ði]	[siːd]	-	[ˈves(ə)l][ˈæftər][ðə; ði]	[ˈflaʊər]	[hæz; həz]	[ˈfɔːlən]
The	**opium**	**is**	**chiefly**	**extracted**	**from**	**the**	**seed**	**-**	**vessel**	**after**	**the**	**flower**	**has**	**fallen**
这	鸦片	是	主要	提取	从	这	种子	-	血管	后	这	花	有	倒下

.

:

.

鸦片主要是在花朵凋落后从种子荚中提取的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][lɑːrdʒ] [fiːldz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pɑːpi] , [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [aɪ] [spoʊk] [ʌv; əv] ,

There	are	large	fields	of	this	poppy	,	in	the	countries	I	spoke	of	,
那里	是	大的	字段	的	这	罂粟	,	在	这	国家	我	辐	的	,

在我提到的那些国家里，有大片的这种罂粟花田。

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [meɪk] ['lɪt(ə)l] [ɪn'sɪʒənz] , [ɔːr] [kʌts] , [ɪn][ðə; ði]

and	men	and	women	go	out	and	make	little	incisions	,	or	cuts	,	in	the
和	男人	和	女性	去	出去	和	制作	小的	切口	,	或者	削减	,	在	这

['kæps(ə)l][ɔːr] [siːd] - ['ves(ə)l] .

capsule	or	seed	-	vessel	.
胶囊	或者	种子	-	血管	.

于是男男女女出去，在荚果或种子导管上切开小口或切口。

[ðen] [ðeɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [ə'gen] [ðə; ði][dʒuːs]

Then	they	leave	it	for	twenty	-	four	hours	,	and	when	they	come	again	the	juice
然后	他们	离开	它	为了	二十	-	四	小时	,	和	什么时候	他们	来	再次	这	汁

[stændz][ɪn] [terz] ,

stands	in	tears	,
站立	在	眼泪	,

然后他们把它放在那里24小时，当他们再次回来时，果汁凝结成泪滴状。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [blʌnt] [naɪvz] .

and	they	scrape	it	off	with	blunt	knives	.
和	他们	刮	它	离开	和	钝	刀具	.

他们用钝刀将其刮掉。

[juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv]['oʊpiəm] - ['iːtər] ? ” [sed] [gɪl] . — “ [jes] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; “

You	have	heard	of	opium	-	eaters	?	”	said	Gill	.	—	“	Yes	,	”	returned	the	children	;	“
你	有	听到	的	鸦片	-	食客	?	”	说	鳃	.	—	“	是的	,	”	返回	这	孩子们	;	“

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] ['drʌŋkədz] ,

they	are	like	drunkards	,
他们	是	喜欢	醉汉	,

“你们听说过吸食鸦片的人吗？”吉尔问道。“是的，”孩子们回答说，“他们就像醉汉一样，

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [nɑːt] ? ”

are	they	not	?	”
是	他们	不是	?	”

难道不是吗?

“ [dʒʌst][æz; əz][bæd] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

“	Just	as	bad	,	”	said	the	Scotchman	.
“	只是	作为	坏的	,	”	说	这	苏格兰人	.

“同样糟糕，”苏格兰人说道。

“ [wen] ['piːp(ə)l] [get] [ðɪs] ['hæbɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [sʌtʃ] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] ['seldəm]

“	When	people	get	this	habit	,	it	makes	such	slaves	of	them	that	they	seldom
“	什么时候	人们	得到	这	习惯	,	它	制作	这样的	奴隶	的	他们	那	他们	很少

[ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ;

shake	it	off	;
摇	它	离开	;

“人们一旦养成这种习惯，就会被它奴役，很少能摆脱它；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [noʊ] [ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv]['oʊpiəm] - ['meɪkɪŋ] ,

but	if	they	could	know	the	process	of	opium	-	making	,
但	如果	他们	可以	知道	这	过程	的	鸦片	-	制作	,

但如果他们能够了解鸦片的制作过程，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['pɑːsəbli] [prɪ'vent] [ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ðə; ði]['dɜːrti] [stʌf] . ”

I	think	it	might	possibly	prevent	their	eating	the	dirty	stuff	.	”
我	思考	它	可能	可能	防止	他们的	吃	这	肮脏的	东西	.	”

我认为这或许能阻止他们吃那些不干净的东西。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , ” [sed] [ben] .
“ Tell us , ” said Ben .
“ 告诉 我们 , ” 说 本 .

“告诉我们,”本说道。

“ [ðə; ði][dʒuːs] ['hɑːrdn] [laɪk]['dʒeli] , ” [sed] [gɪl] ,
“ The juice hardens like jelly , ” said Gill ,
“ 这 汁 硬化 喜欢 果冻 , ” 说 鳃 ,

“果汁会像果冻一样凝固,”吉尔说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pʊt]['ɪntuː] [smɔːl] ['ɜːrθn] ['ves(ə)lz] [ænd; ənd] ['biːtn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)l] ,
“ and it is put into small earthen vessels and beaten with a pestle ,
“ 和 它 是 放 进入 小的 土 船只 和 被打败 和 一个 杵 ,

“然后把它放在小陶罐里，用杵捣碎，

[ænd; ənd] ['mɔɪsnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][sə'laɪvə] . ”
and moistened now and then with saliva . ”
和 湿润 现在 和 然后 和 唾液 . ”

并不时被唾液润湿。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] ['spɪtl] ! ” [sed] [ben] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
“ You don't mean spittle ! ” said Ben , who had not forgotten the meaning of the
“ 你 不 意思是 唾沫 ! ” 说 本 , WHO 有 不是 被遗忘的 这 意义 的 这
[wɜːrd] .
word .
单词 .

“你说的不会是唾沫吧！”本说道，他并没有忘记这个词的意思。

“ [prɪ'saɪsli] [soʊ] , ” [sed] [gɪl] , [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lædz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] .
“ Precisely so , ” said Gill , delighted at the lad's expression of disgust .
“ 恰恰 所以 , ” 说 鳃 , 高兴极了 在 这 小伙子的 表达 的 厌恶 .

“正是如此,”吉尔说道，看到男孩厌恶的表情，他很高兴。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [ker] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['fɪlθi] [drʌg] .
“ I see you will never care to eat the filthy drug .
“ 我 看 你 将要 绝不 关心 到 吃 这 污秽 药品 .

“我看你永远也不会想吃那种肮脏的毒品。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːpər] [kən'sɪstənsi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ræpt] [ɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə]
When it is of the proper consistency , it is wrapped in leaves and sent to
什么时候 它 是 的 这 恰当的 一致性 , 它 是 包装 在 树叶 和 发送 到
['mɑːrkɪt] . ”
market . ”
市场 . ”

当它达到合适的稠度后，用叶子包裹起来，送到市场去卖。”

“ [ʊx；ɜː] ! ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] , “ [dəunt] [seɪ] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Ugh ! ” said little Sally , “ don't say any more about it . ”
“ 啊 ! ” 说 小的 莎莉 , ” 不 说 任何 更多的 关于 它 . ”

“哎呀！”小莎莉说，“别再提这件事了。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] , ['ʌndər] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ænd; ənd][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ We must remember that , under the advice and direction of a
“ 我们 必须 记住 那 , 在下面 这 建议 和 方向 的 一个
[fɪ'zɪʃ(ə)n] ,
physician ,
医生 ,

“我们必须记住，在医生的建议和指导下，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , ” [sed] [gɪl] .
it is of great benefit to mankind , ” said Gill .
它 是 的 伟大的 益处 到 人类 , ” 说 鳃 .

吉尔说：“这对人类大有裨益。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [sɪ'vɪr] [peɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kən'tɪnjuːd] ['sliːpləsnəs] ;

“	It	is	used	in	cases	of	severe	pain	,	and	of	continued	sleeplessness	;
”	它	是	用过的	在	案例	的	严重	疼痛	,	和	的	持续	失眠	;

“它用于治疗剧烈疼痛和持续失眠；

[bʌt; bət][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['tæmpər][wɪð; wɪθ] ['eni] [sʌtʃ] ['pɔizənz] [ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][fɪt]

but	one	should	never	tamper	with	any	such	poisons	The	doctor	is	the	only	fit
但	一	应该	绝不	篡改	和	任何	这样的	毒药	这	医生	是	这	仅有的	合身

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [ə'mɪnɪstər] [ˌaɪ 'tiː] .

person	to	administer	it	.
人	到	管理	它	.

但绝对不能擅自使用这类毒药，只有医生才有资格使用。

” [gɪl] [wʌz; wəz][hæf] [wei] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [wen] ['luːsi] [ræŋ] [ðə; ði] “ ['ɜːrli] [bel] .

”	Gill	was	half	way	to	market	when	Lucy	rang	the	“	early	bell	.
”	鳃	曾是	一半	方式	到	市场	什么时候	露西	响铃	这	“	早期的	钟	.

“吉尔走到市场一半的时候，露西敲响了早起的钟声。”

” [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l][gɜːrl][ænd; ənd] [bɔɪ] [huː] ['entərd] [ðə; ði]

”	You	would	not	have	known	the	neat	little	girl	and	boy	who	entered	the
”	你	会	不是	有	已知	这	整洁的	小的	女孩	和	男生	WHO	进入	这

['brekfəst] - [ruːm] ,

breakfast	-	room	,
早餐	-	房间	,

“你根本认不出走进早餐室的那个衣着整洁的小女孩和小男孩。”

[ænd; ənd] [geɪv] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [kɪs] .

and	gave	papa	and	mamma	the	morning	kiss	.
和	给予	爸爸	和	妈妈	这	早晨	吻	.

然后给了爸爸妈妈一个早安吻。

['sæli] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['gɑːrdn] - [ʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [bæk] ['entri] - [wei] , [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['klɑːzɪt] ,

Sally	had	left	her	garden	-	shoes	in	the	back	entry	-	way	,	in	a	small	closet	,
莎莉	有	左边	她	花园	-	鞋	在	这	后退	入口	-	方式	,	在	一个	小的	壁橱	,

萨莉把她的园艺鞋放在后门入口处的一个小壁橱里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [hʌŋ] [hɜːr; hər] [wet] [frɑːk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [tuː; tə][draɪ] ;

and	had	hung	her	wet	frock	in	the	sun	to	dry	;
和	有	悬挂	她	湿的	连衣裙	在	这	太阳	到	干燥	;

她把湿漉漉的连衣裙挂在阳光下晾干；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæθ] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz]['roʊzi]

and	she	had	come	fresh	from	the	bath	,	with	her	cheeks	as	rosy
和	她	有	来	新鲜的	从	这	洗澡	,	和	她	脸颊	作为	红润

[æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ,

as	could	be	,
作为	可以	是	,

她刚洗完澡出来，双颊红扑扑的。

[ænd; ənd][ðə; ði][dæmp] [kəːlz] [brʌʃt] ['smuːðli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɔːrhed] , [ænd; ənd] ['klʌstərɪŋ] [ə'baʊt]

and	the	damp	curls	brushed	smoothly	over	her	forehead	,	and	clustering	about
和	这	潮湿	卷发	刷过	顺利	超过	她	前额	,	和	聚类	关于

[hɜːr; hər] [feɪs] .

her	face	.
她	脸	.

湿漉漉的卷发顺着她的额头滑落，簇拥在她的脸庞周围。

[hɜːr; hər] [blæk] , ['ʃaɪnɪŋ] [buːts] [wɜːr; wər] [leɪst] ['oʊvər] [waɪt] ['stɑːkɪŋz] ,

Her	black	,	shining	boots	were	laced	over	white	stockings	,
她	黑色的	,	灼灼	靴子	是	系带	超过	白色的	长筒袜	,

她黑色锃亮的靴子系在白色长袜外面，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [pjʊr] [waɪt] [dres] [ænd; ənd]['eɪprən] .

and	she	wore	a	pure	white	dress	and	apron	.
和	她	穿着	一个	纯的	白色的	裙子	和	围裙	.

她身穿纯白色的连衣裙和围裙。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [saɪt] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [kə'mendid]

It	was	a	refreshing	sight	,	and	her	father	and	mother	commended
它	曾是	一个	令人耳目一新	视线	,	和	她	父亲	和	母亲	赞扬

[hɜːr; hər][baɪ] ['seɪɪŋ] ,

her	by	saying	,
她	经过	说	,

这真是一幅令人耳目一新的景象，她的父母称赞她说：

“ [haʊ] [naɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] !

“	How	nice	you	are	,	little	daughter	!
“	如何	好的	你	是	,	小的	女儿	!

“你真乖，小女儿！”

” [ben] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [preɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː] ;

”	Ben	also	had	his	share	of	praise	,	and	deserved	it	;
”	本	还	有	他的	分享	的	称赞	,	和	应得的	它	;

“本也获得了不少赞扬，而且他当之无愧；

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [pʊt] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ] [braʊn]

for	he	had	put	away	his	soiled	clothing	,	and	appeared	in	a	fresh	brown
为了	他	有	放	离开	他的	脏的	衣服	,	和	出现	在	一个	新鲜的	棕色的

['lɪnɪn] [suːt] ,

linen	suit	,
亚麻布	套装	,

因为他已经脱掉了脏衣服，换上了一套崭新的棕色亚麻西装。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] ['fɪŋgər] - [neɪlz] [wɜːr; wər][æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]

and	his	hands	and	finger	-	nails	were	as	nice	as	if	he	had	not
和	他的	双手	和	手指	-	指甲	是	作为	好的	作为	如果	他	有	不是

[bɪn] ['helpɪŋ] [gɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

been	helping	Gill	all	the	morning	.
到过	帮助	鳃	全部	这	早晨	.

他的双手和指甲都像他一上午都没帮过吉尔似的，非常干净。

['luːsi] [brɔːt] [dʒæk][ɪn][tuː; tə] [prerz] .

Lucy	brought	Jack	in	to	prayers	.
露西	带来	杰克	在	到	祈祷	.

露西带着杰克一起祷告。

[ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

She	seated	the	little	fellow	upon	the	carpet	,
她	坐着	这	小的	同伴	之上	这	地毯	,

她把小家伙放在地毯上，

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['bʌtnz] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] ,

and	gave	him	a	string	of	buttons	to	play	with	,
和	给予	他	一个	细绳	的	按钮	到	玩	和	,

然后给了他一串纽扣玩。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ment] , “ [naʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ,

and	he	had	already	learned	that	the	buttons	meant	,	“	Now	,	my	little	man	,
和	他	有	已经	学习	那	这	按钮	意思是	,	“	现在	,	我的	小的	男人	,

他已经知道这些按钮的意思是：“现在，我的小家伙，

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] ['kwaɪət] ,

you	must	be	very	quiet	,
你	必须	是	非常	安静的	,

你必须非常安静。

[ænd; ənd][nɑːt][dɪˈstɜːrb] [ˈmʌðər] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hæd; həd][hɜːr; hər][ˈles(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhoʊli]

and	not	disturb	mother	before	she	has	had	her	lesson	from	the	Holy
和	不是	打扰	母亲	前	她	有	有	她	课	从	这	圣

[bʊk] ,

Book	,
书	,

在母亲从圣经中汲取教训之前，不要打扰她。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [taɪm] [ʌv; əv] [kəˈmjuːniən] [wɪð; wɪθ][gɑːd] .

and	her	time	of	communion	with	God	.
和	她	时间	的	圣餐	和	上帝	.

以及她与上帝交流的时光。

” [ðə; ði][ˈbeɪbi] [ˌʌndərˈstʊd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

”	The	baby	understood	what	was	expected	of	him	,
”	这	婴儿	理解	什么	曾是	预期的	的	他	,

“婴儿明白别人对他的期望是什么，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪˈheɪvd] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] [ɪn][ðə; ði]

and	he	behaved	much	better	than	some	people	that	I	have	seen	in	the
和	他	表现	很多	更好的	比	一些	人们	那	我	有	已见	在	这

[tʃɜːrtʃ] ,

church	,
教会	,

他的行为举止比我在教会里见过的某些人要好得多。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prer] .

which	is	the	house	of	prayer	.
哪个	是	这	房子	的	祷告	.

这里是祷告的殿堂。

[ˈoʊnli][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈsʌndeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][əˈfreɪd] ,

Only	the	other	Sunday	I	was	almost	afraid	,
仅有的	这	其他	星期日	我	曾是	几乎	害怕的	,

就在上个星期天，我几乎感到害怕。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] [ˈθɔːtləs] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l] [əˈraʊnd] [ˌem ˈiː][ɪn][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [pleɪs] .

there	were	so	many	thoughtless	young	people	around	me	in	the	sacred	place	.
那里	是	所以	许多	轻率	年轻的	人们	大约	我	在	这	神圣	地方	.

在这样一个神圣的地方，我周围竟然有这么多不顾他人感受的年轻人。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][æt; ət][ɔːl] [wen] [ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [riːd] ;

They	did	not	seem	to	listen	at	all	when	the	Bible	was	being	read	;
他们	做过	不是	似乎	到	听	在	全部	什么时候	这	圣经	曾是	存在	读	;

当有人朗读圣经时，他们似乎根本没在听；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈwɪspəd] [ænd; ənd] [læft] [təˈgeðər] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	they	whispered	and	laughed	together	,	as	if	they	had	come	for	a
但	他们	低声说道	和	笑了	一起	,	作为	如果	他们	有	来	为了	一个

[ˈfrɑːlɪk] ; [ænd; ənd] ,

frolic	;	and	,
嬉戏	;	和	,

但他们窃窃私语，欢声笑语，仿佛来此嬉戏玩耍；而且，

[ˈiːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [wɜːr; wər][əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪˈfɔːr]

even	when	the	people	who	wanted	to	be	good	were	upon	their	knees	before
甚至	什么时候	这	人们	WHO	通缉	到	是	好的	是	之上	他们的	膝盖	前

[gɑːd] ,

God	,
上帝	,

即使那些想要行善的人跪在上帝面前，

[ðiːz] ['wɪkɪd] [bɔɪz] [ænd; ənd]['gɝːlz][sæt][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] [kloʊz] [tə'geðər] ,

these	wicked	boys	and	girls	sat	with	their	faces	close	together	,
这些	邪恶	男孩们	和	女孩们	卫星	和	他们的	面孔	关闭	一起	,

这些邪恶的男孩女孩们脸贴着脸坐着，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tʌŋz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [ə'kaʊnt]

and	their	tongues	busy	with	idle	words	,	for	which	they	must	give	account
和	他们的	舌头	忙碌的	和	闲置的	字	,	为了	哪个	他们	必须	给	帐户

[æt; ət] [læst] .

at	last	.
在	最后的	.

他们满口空话，终有一天要为此付出代价。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['sɑːri] !

I	was	so	sorry	!
我	曾是	所以	对不起	!

我真是太抱歉了!

[soʊ] ['sɑːri] !

so	sorry	!
所以	对不起	!

非常抱歉!

[aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [grænt] [wʌt] [aɪ] [æskt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , — [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'pent] [ʌv; əv][ðer; ðər]

I	hope	God	will	grant	what	I	asked	for	them	,	—	that	they	may	repent	of	their
我	希望	上帝	将要	授予	什么	我	问	为了	他们	,	—	那	他们	可能	悔改	的	他们的

[sɪn] ,

sin	,
罪	,

我希望上帝能应允我的祈求，让他们悔改自己的罪过。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][leɪd][tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .

so	that	it	may	not	be	laid	to	their	charge	.
所以	那	它	可能	不是	是	铺设	到	他们的	收费	.

以免责任归咎于他们。

[ben] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][laɪf] ,

Ben	and	Sally	were	very	attentive	to	the	word	of	life	,
本	和	莎莉	是	非常	细心	到	这	单词	的	生活	,

本和莎莉非常认真地聆听生命之道。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [ɪn] ['ɜːrnɪst]

and	their	hearts	and	voices	went	up	to	their	heavenly	Father	in	earnest
和	他们的	心	和	声音	去	向上	到	他们的	天上	父亲	在	认真

[prer] [fɔːr; fər] [help] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] [θruː] [laɪf] .

prayer	for	help	and	guidance	through	life	.
祷告	为了	帮助	和	指导	通过	生活	.

他们的心和声音都向天父发出恳切的祈祷，祈求祂在人生中给予帮助和指引。

[ðə; ði] ['brekfəst] ['nevər] ['teɪstɪd] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] .

The	breakfast	never	tasted	so	delicious	.
这	早餐	绝不	尝过	所以	可口的	.

早餐从未如此美味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɑːrd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] ['relɪʃ] [fɔːr; fər] ['luːsiːz] [braʊn]

They	had	worked	hard	enough	to	give	them	a	good	relish	for	Lucy's	brown
他们	有	工作	难的	足够的	到	给	他们	一个	好的	尽情享用	为了	露西的	棕色的

[bred] [ænd; ənd] [fɪʃ] - [bɔːlz] ,

bread	and	fish	-	balls	,
面包	和	鱼	-	球	,

他们辛勤劳作，所以格外珍惜露西做的黑面包和鱼丸。

[ænd; ənd] [toʊst] [ænd; ənd] [egz] .

and	toast	and	eggs	.
和	吐司	和	鸡蛋	.

还有吐司和鸡蛋。

['tʃæptər] [viː] . ['mɪsɪz] .

CHAPTER	V	.	MRS	.
章	V	.	太太	.

第五章 夫人

[beiθ; beθ][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæt]

BETH	AND	HER	CAT
贝丝	和	她	猫

贝丝和她的猫

[em]

M
M

M

[ɑːz] .

RS	.
RS	.

RS。

[beiθ; beθ][wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɪn] ['ket(ə)l] ,

BETH	was	drinking	coffee	from	a	tin	kettle	,
贝丝	曾是	喝	咖啡	从	一个	锡	壶	,

贝丝正用锡壶喝咖啡。

[æz; əz] [gɪl] [droʊv] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][saɪd] [dɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

as	Gill	drove	up	to	a	side	door	in	the	market	.
作为	鳃	驾驶	向上	到	一个	边	门	在	这	市场	.

吉尔把车开到市场侧门前。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜːr; hər] [stɔːl] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɑːnɪt] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['spektəklz]

She	sat	in	her	stall	with	her	bonnet	on	her	head	,	and	her	spectacles
她	卫星	在	她	摊位	和	她	引擎盖	在	她	头	,	和	她	眼镜

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [noʊz] ,

upon	her	nose	,
之上	她	鼻子	,

她坐在自己的马厩里，头上戴着软帽，鼻子上架着眼镜。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][fæt] [feɪs] [æz; əz] ['gliːfl] [ænd; ənd]['dʒɑːli][æz; əz][wʌn] [niːd] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

and	her	fat	face	as	gleeful	and	jolly	as	one	need	wish	to	see	.
和	她	胖的	脸	作为	兴高采烈	和	快乐的	作为	一	需要	希望	到	看	.

她那张胖脸上洋溢着人们所希望看到的快乐和喜悦。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wʊmən] ;

It	was	a	pleasure	to	look	at	the	woman	;
它	曾是	一个	乐趣	到	看	在	这	女士	;

欣赏这位女士真是一种享受;

[ʃiː; ʃi] [pʊt] ['evri] ['bɑːdi][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['hjuːmər][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃɪrflnəs] .

she	put	every	body	in	a	good	humor	by	her	own	cheerfulness	.
她	放	每一个	身体	在	一个	好的	幽默	经过	她	自己的	愉悦	.

她开朗的性格让每个人都心情愉快。

[ðə; ði] [stɔːl] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [twelv]

The	stall	was	in	the	middle	of	the	market	-	place	,	and	was	about	twelve
这	摊位	曾是	在	这	中间	的	这	市场	-	地方	,	和	曾是	关于	十二

[fiːt] [skwer] ,

feet	square	,
脚	正方形	,

摊位位于市场中央，大约十二英尺见方。

— [pər'hæps][nɑːt] [kwaɪt] [soʊ][lɑːrdʒ] .

—	perhaps	not	quite	so	large	.
—	也许	不是	相当	所以	大的	.

——或许没那么大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['teɪbl] [ɔːr]['plætfɔːrm] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [krɪsp] , ['jeloʊ] - [griːn]

There	was	a	sort	of	table	or	platform	,	covered	with	crisp	,	yellow	-	green
那里	曾是	一个	种类	的	桌子	或者	平台	,	涵盖	和	脆	,	黄色的	-	绿色的

['letɪs] , [ænd; ənd] [kres] ,

lettuce	,	and	cresses	,
莴苣	,	和	豆瓣菜	,

那里有一张桌子或平台，上面铺满了脆嫩的黄绿色生菜和豆瓣菜。

[ænd; ənd] ['spɪnɪtʃ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [biːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːps][fɔːr; fər] [griːnz] ; [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðɪs]

and	spinach	,	and	young	beets	with	the	tops	for	greens	;	and	below	this
和	菠菜	,	和	年轻的	甜菜	和	这	最高额	为了	青菜	;	和	以下	这

['plætfɔːrm] ,

platform	,
平台	,

还有菠菜，以及带叶子的嫩甜菜；在这个平台下面，

['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːl] [ɪk'septɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ɔːr] ['geɪtweɪ] ,

running	around	on	the	outside	of	the	stall	excepting	at	the	entrance	or	gateway	,
跑步	大约	在	这	外部	的	这	摊位	除外	在	这	入口	或者	网关	,

除了在入口或大门处，其他时候都在摊位外围跑来跑去。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [bentʃ] [wɪð; wɪθ] ['bæskəts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] ; [biːnz] , ['piːz] , ['sʌmər] [skwɔʃiz] ,

was	a	bench	with	baskets	of	vegetables	;	beans	,	peas	,	summer	squashes	,
曾是	一个	长椅	和	篮子	的	蔬菜	;	豆子	,	豌豆	,	夏天	南瓜	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

长凳上放着几篮蔬菜：豆角、豌豆、夏南瓜等等。

[ʌp] [ə'bʌv] [wɜːr; wər][baːz][wɪð; wɪθ] [hʊks] , [ænd; ənd] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊks] [wɜːr; wər] [red]

Up	above	were	bars	with	hooks	,	and	suspended	from	the	hooks	were	red
向上	多于	是	酒吧	和	钩子	,	和	暂停	从	这	钩子	是	红色的

['pepərz] , [ænd; ənd]['gɑːrlɪk] ,

peppers	,	and	garlic	,
辣椒	,	和	蒜	,

上方是带钩的横杆，钩子上挂着红辣椒和大蒜。

[ænd; ənd] [hɜːrb] , ([ɔːr] “ ['medɪs(ə)n] ” [æz; əz]['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]) .

and	herbs	,	(	or	“	medicine	”	as	Mrs	.	Beth	called	it	)	.
和	草药	,	(	或者	“	药品	”	作为	太太	.	贝丝	称为	它	)	.

还有草药（或者像贝丝太太所说的“药材”）。

[æt; ət][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][poʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən]['læntərn][ɑːn][ðə; ði][tɑːp] .

At	the	gateway	was	a	post	with	a	broken	lantern	on	the	top	.
在	这	网关	曾是	一个	邮政	和	一个	破碎的	灯笼	在	这	顶部	.

门口立着一根柱子，顶端挂着一盏破损的灯笼。

[ɔːl] [əˈraʊnd] [wɜːr; wər] [ˈʌðər] [stɔːlz] [wɪð; wɪθ] [prəˈduːs] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈseɪlzmən] [ɔːr] [ˈseɪlzwɪmɪn] ,

All	around	were	other	stalls	with	produce	,	and	their	salesmen	or	saleswomen	,
全部	大约	是	其他	摊位	和	生产	,	和	他们的	推销员	或者	售货员	,

周围还有很多售卖农产品的摊位，以及他们的售货员。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwer] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [niːtər] [pleɪs] , [ɔːr][ə; eɪ] [mɔːr] [əˈtræktɪv] [feɪs] ,

but	nowhere	was	there	a	neater	place	,	or	a	more	attractive	face	,
但	无处	曾是	那里	一个	更整洁	地方	,	或者	一个	更多的	吸引人的	脸	,

但是，没有哪个地方比这里更整洁，也没有哪张脸比这里更迷人。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði][oʊld][ˈbroʊkən][læmp] [ðæt] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbiːkən] .

than	by	the	old	broken	lamp	that	served	as	a	beacon	.
比	经过	这	老的	破碎的	灯	那	服务	作为	一个	信标	.

而不是靠那盏破旧的、曾作为路标的灯。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈlʊrd] [gɪl] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈklaʊdi] [ˈmɔːrnɪŋ] ;

Many	a	time	it	had	lured	Gill	in	the	dimness	of	some	cloudy	morning	;
许多	一个	时间	它	有	诱饵	鳃	在	这	昏暗	的	一些	多云	早晨	;

它曾多次在阴沉的清晨引诱吉尔；

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [θɔːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] [niːd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði][ˈlæntərn] ,

and	yet	he	thought	there	was	little	need	to	light	the	lantern	,
和	然而	他	想法	那里	曾是	小的	需要	到	光	这	灯笼	,

然而，他却觉得没必要点亮灯笼。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈbiːmɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

so	long	as	the	beaming	face	of	the	woman	was	there	.
所以	长的	作为	这	光芒四射	脸	的	这	女士	曾是	那里	.

只要那位女士灿烂的笑容还在那里。

[hiː; hi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈmʌltitjuːdz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [haɪd][ðer; ðər] [ˈsʌnlaɪt]

He	wondered	how	it	was	that	such	multitudes	of	people	hide	their	sunlight
他	想知道	如何	它	曾是	那	这样的	众多	的	人们	隐藏	他们的	阳光

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈreɪdiəntli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ʃaɪnz] [ˈklɪrli] [θruː] [ˈɑːnɪst] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] [aɪz] .

which	is	radiantly	beautiful	when	it	shines	clearly	through	honest	and	earnest	eyes	.
哪个	是	光芒四射	美丽的	什么时候	它	闪耀	清楚地	通过	诚实的	和	认真	眼睛	.

他纳闷，为什么那么多人要隐藏自己那耀眼的阳光，而当阳光透过真诚的眼睛清晰地照射出来时，它是多么美丽动人。

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [beiθ; beθ][wɜːr; wər] [sʌtʃ] [fæst] [frendz] !

He	and	Mrs	.	Beth	were	such	fast	friends	!
他	和	太太	.	贝丝	是	这样的	快速地	朋友们	!

他和贝丝太太成了非常要好的朋友！

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈjeloʊ] [her] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [riːd] [ˈtʃɪldrən] [θɔːt]

She	watched	for	the	head	with	the	yellow	hair	,	which	the	Reed	children	thought
她	观看	为了	这	头	和	这	黄色的	头发	,	哪个	这	芦苇	孩子们	想法

[ə; eɪ][ˈheɪloʊ] ;

a	halo	;
一个	光环	;

她留意着那颗有着黄色头发的脑袋，里德家的孩子们认为那是光环；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ˈbetər] [ɔːl] [deɪ] [ˈæftər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈpɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ;

and	she	felt	better	all	day	after	it	had	appeared	to	her	;
和	她	毛毡	更好的	全部	天	后	它	有	出现	到	她	;

自从那东西出现在她眼前后，她一整天都感觉好多了；

[fɔːr; fər] [gɪl] [ˈɔːlweɪz] [left] [sʌm; səm] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˈblesɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ,

for	Gill	always	left	some	Word	of	blessing	that	she	could	think	of	,
为了	鳃	总是	左边	一些	单词	的	祝福	那	她	可以	思考	的	,

因为吉尔总会留下她能想到的祝福语。

[ænd; ənd][soʊ] [breɪk] [ðə; ði] ['wɪrinəs] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər]['aʊər]['æftər]['aʊər] .

and	so	break	the	weariness	of	sitting	there	hour	after	hour	.
和	所以	休息	这	疲劳	的	坐着	那里	小时	后	小时	.

这样就能打破长时间坐着带来的疲惫感。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒʌmp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][kɑːrt] ,

She	scarcely	waited	for	him	to	jump	from	his	cart	,
她	几乎	等待	为了	他	到	跳	从	他的	大车	,

她几乎没等他从车上跳下来，

[bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [lend] [ə; eɪ][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['bæskəts] .

before	she	was	at	the	door	to	lend	a	hand	to	the	baskets	.
前	她	曾是	在	这	门	到	借	一个	手	到	这	篮子	.

她之前还在门口帮忙搬运篮子。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][bi'spəukən] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

“	It	is	all	bespoken	,	every	thing	that	you	bring	,	”	she	said	to	the	Scotchman	.
“	它	是	全部	定制	,	每一个	事物	那	你	带来	,	”	她	说	到	这	苏格兰人	.

“你带来的每一样东西都是特意定制的，”她对那位苏格兰人说。

“ [aɪ][kʊd; kəd] [sel] ['bʊʃəlz] [ɑːn] ['bʊʃəlz] [mɔːr] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [prə'duːs] .

“	I	could	sell	bushels	on	bushels	more	,	if	you	had	the	produce	.
“	我	可以	卖	蒲式耳	在	蒲式耳	更多的	,	如果	你	有	这	生产	.

“如果你有农产品，我可以卖给你更多。”

[juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz][ɑːr; ər] [pɪkt]

You	see	it	makes	all	the	difference	in	the	world	when	the	vegetables	are	picked
你	看	它	制作	全部	这	不同之处	在	这	世界	什么时候	这	蔬菜	是	挑选

[freʃ] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

fresh	in	the	morning	.
新鲜的	在	这	早晨	.

你看，蔬菜是早上新鲜采摘的，味道真的差别很大。

[ðeə(r)] [wɜːrθ] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [ðen] . ”

They're	worth	almost	double	then	.	”
它们是	值得	几乎	双倍的	然后	.	”

它们的价值那时几乎翻了一番。

“ [ænd; ənd][aɪm] [wɜːrθ] ['ɔːlmoʊst] ['dʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm] , ” [sed] [gɪl] .

“	And	I'm	worth	almost	double	for	getting	up	to	pick	them	,	”	said	Gill	.
“	和	我是	值得	几乎	双倍的	为了	获得	向上	到	挑选	他们	,	”	说	鳃	.

“而我只要起来把它们捡起来，就能得到几乎双倍的报酬，”吉尔说。

“ [wen] [aɪ][laɪ][ɪn][bed] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɔːt] , [aɪ] [fiːl] ['wɪltɪd] ,

“	When	I	lie	in	bed	longer	than	I	ought	,	I	feel	wilted	,
“	什么时候	我	说谎	在	床	更长	比	我	应该	,	我	感觉	枯萎的	,

“如果我在床上躺的时间过长，就会感到疲惫不堪。”

[æz; əz][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)lz] [lʊk] [wen] [ðeɪv] [bɪn] [lɔːŋ] [pʊld] .

as	the	vegetables	look	when	they've	been	long	pulled	.
作为	这	蔬菜	看	什么时候	他们有	到过	长的	拉	.

就像蔬菜被拔出来很久之后的样子。

[aɪ] [rɪ'membər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] ,

I	remember	when	I	was	a	little	fellow	,
我	记住	什么时候	我	曾是	一个	小的	同伴	,

我记得我小时候，

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][bed] ,

and	my	father	used	to	take	me	out	of	bed	,
和	我的	父亲	用过的	到	拿	我	出去	的	床	,

我父亲过去常常把我从床上抱起来，

[ænd; ənd] [set] [ˌem 'iː] [ə'pɑːn] [maɪ] [fiːt] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [dʒuːn] [bɜːrdz] [sɪŋ] ;

and	set	me	upon	my	feet	by	the	window	,	to	hear	the	June	birds	sing	;
和	放	我	之上	我的	脚	经过	这	窗户	,	到	听到	这	六月	鸟类	唱歌	;

让我站在窗边，聆听六月鸟儿的歌唱；

[ænd; ənd] , ['prɪti] [suːn] , [maɪ] [aɪz] [wʊd] [flaɪ] ['oʊpən] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] ,

and	,	pretty	soon	,	my	eyes	would	fly	open	of	themselves	before	sunrise	,
和	,	漂亮的	很快	,	我的	眼睛	会	飞	打开	的	他们自己	前	日出	,

很快，在日出之前，我的眼睛就会不由自主地睁开。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] ['tʌmb(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [nest] , [ænd; ənd] [rʌn] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['ɜːrlɪ]

and	I	would	tumble	out	of	my	nest	,	and	run	to	listen	to	the	early
和	我	会	翻滚	出去	的	我的	巢	,	和	跑步	到	听	到	这	早期的

['kɑːnsərt] .

concert	.
音乐会	.

我会从窝里滚出来，跑去听早场音乐会。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [kʌmz] [bæk] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] ,

It	all	comes	back	to	me	now	,
它	全部	来	后退	到	我	现在	,

现在一切都历历在目了。

[æz; əz] [aɪ] [stænd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [vaɪnz] — [ðə; ðɪ] [oʊld] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['rɪvər] ,

as	I	stand	among	the	vines	—	the	old	home	by	the	river	,
作为	我	站立	之中	这	藤蔓	—	这	老的	家	经过	这	河	,

当我站在葡萄藤间——河边的老房子，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['wʊdˌbaɪn] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [maɪ] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [swiːt] [saʊndz] ['kʌmɪŋ]

and	the	woodbine	climbing	up	to	my	chamber	,	and	the	sweet	sounds	coming
和	这	伍登宾	攀登	向上	到	我的	房间	,	和	这	甜的	声音	未来

[ɪn] ,

in	,
在	,

金银花爬到我的房间，甜美的声音传入耳中。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [maɪ] ['mʌðər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dresɪŋ]

and	my	father	and	my	mother	talking	to	each	other	as	they	were	dressing
和	我的	父亲	和	我的	母亲	说	到	每个	其他	作为	他们	是	敷料

.

:
.

我父母一边穿衣服一边聊天。

[aɪ] ['wʊdnt] [luːz] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['eni] [θɪŋ] . ”

I	wouldn't	lose	my	morning	hour	for	any	thing	.	”
我	不会	失去	我的	早晨	小时	为了	任何	事物	.	”

我绝不会为了任何事浪费我早晨的那一个小时。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ? ” [sed] [ðə; ðɪ] [oʊld] ['wʊmən] .

“	Isn't	it	queer	to	think	of	ourselves	as	little	children	?	”	said	the	old	woman	.
“	不是	它	酷儿	到	思考	的	我们自己	作为	小的	孩子们	?	”	说	这	老的	女士	.

“把自己想象成小孩子，是不是很奇怪？”老妇人说。

“ [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [frɑːk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bluː] ['eɪprən] [ɑːn] ,

“	I	often	see	a	little	girl	,	with	a	yellow	frock	and	a	blue	apron	on	,
“	我	经常	看	一个	小的	女孩	,	和	一个	黄色的	连衣裙	和	一个	蓝色的	围裙	在	,

我经常看到一个小女孩，穿着黄色连衣裙，系着蓝色围裙，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [kæt][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pleɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

and	a	great	black	cat	in	her	arms	,	as	she	plays	among	the	hay	in	the	barn
和	一个	伟大的	黑色的	猫	在	她	武器	,	作为	她	演出	之中	这	干草	在	这	谷仓

.

:

.

她怀里抱着一只大黑猫，在谷仓的干草堆里玩耍。

[juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðɪs] [oʊld] [greɪ] [ɪˈlaɪzə][beiθ; beθ][ɪz][ʃiː; ʃi] ; [bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

You	wouldn't	believe	that	this	old	gray	Eliza	Beth	is	she	;	but	so	it	is	,
你	不会	相信	那	这	老的	灰色的	伊丽莎	贝丝	是	她	;	但	所以	它	是	,

你肯定不会相信这位上了年纪、头发灰白的伊丽莎·贝丝就是她；但事实就是如此。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ðə; ði] [blæk] [ˈkæts] [ˈgrændɔːtər] [æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .

and	there's	the	black	cat's	granddaughter	at	your	feet	.
和	有	这	黑色的	猫的	孙女	在	你的	脚	.

黑猫的孙女就在你脚边。

” [ˈmɪsɪz] . [beiθ; beθ][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ˈkɑːrpɪt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][pet][tuː; tə][laɪ][əˈpɑːn] .

”	Mrs	.	Beth	had	spread	a	piece	of	carpet	for	her	pet	to	lie	upon	.
”	太太	.	贝丝	有	传播	一个	片	的	地毯	为了	她	宠物	到	说谎	之上	.

贝丝太太铺了一块地毯，让她的宠物躺在上面。

“ [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈtendərnəs] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkriːtʃər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	feel	a	great	tenderness	for	that	creature	,	”	she	said	.
”	我	感觉	一个	伟大的	压痛	为了	那	生物	,	”	她	说	.

“我对那只动物充满了怜爱之情，”她说。

“ [maɪ][oʊld] [blæk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈpleɪmeɪt] !

“	My	old	Black	was	such	a	playmate	!
”	我的	老的	黑色的	曾是	这样的	一个	玩伴	!

“我的老布莱克真是个好玩伴！”

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][let][ˌem ˈiː] [dres] [hɜːr; hər][ʌp][ɪn][maɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈbeɪbi] [ˈsɪstɚz] [kloʊðz] ,

she	used	to	let	me	dress	her	up	in	my	little	baby	sister's	clothes	,
她	用过的	到	让	我	裙子	她	向上	在	我的	小的	婴儿	姐妹	衣服	,

她以前常常让我给她穿我妹妹的衣服，

[ænd; ənd] [rɑːk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɔːk] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][haɪnd]

and	rock	her	to	sleep	in	the	cradle	and	she	would	walk	upon	her	hind
和	岩石	她	到	睡觉	在	这	摇篮	和	她	会	走	之上	她	后

[legz] ,

legs	,
腿	,

把她放在摇篮里摇到睡着，她就会用后腿走路。

[æz; əz][aɪ][held][hɜːr; hər] [fɔːr] [pɔː] , [ænd; ənd] [pleɪd] [goʊ][tuː; tə] [skuːl] .

as	I	held	her	fore	paw	,	and	played	go	to	school	.
作为	我	握住	她	前	爪子	,	和	玩	去	到	学校	.

我握着她的前爪，和她玩上学的游戏。

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈspɪrɪt][ɪn] [ðɪs] [grænd] - [ˈkɪt(ə)n] .

There's	something	of	the	same	spirit	in	this	grand	-	kitten	.
有	某物	的	这	相同的	精神	在	这	盛大	-	小猫	.

这只小猫身上也有着同样的特质。

[ʃiː; ʃi] [lets] [ˌem ˈiː][duː] [wətˈevər] [aɪ] [pliːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

She	lets	me	do	whatever	I	please	with	her	.	”
她	让我们	我	做	任何	我	请	和	她	.	”

她任由我摆布她。

“ [wel] , - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] , [ænd; ənd] - [tɪz] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi][oʊld] , ” [sed] [gɪl] .

“	Well	,	'	tis	good	to	be	young	,	and	'	tis	good	to	be	old	,	”	said	Gill	.
”	出色地	,	-	的	好的	到	是	年轻的	,	和	-	的	好的	到	是	老的	,	”	说	鳃	.

“年轻好，年老也好，”吉尔说。

“ [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɜːrli] [deɪz] , [ɪk'sept] [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['meməri] .

“	I	don't	care	to	go	back	to	the	early	days	,	except	in	thought	and	memory	.
”	我	不	关心	到	去	后退	到	这	早期的	天	,	除了	在	想法	和	记忆	.

“除了在思念和回忆中，我并不想回到过去。”

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['duːti] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['evri] [deɪ] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['betər] [laɪf] ;

If	we	are	doing	our	duty	,	we	are	every	day	nearing	the	better	life	;
如果	我们	是	正在做	我们的	责任	,	我们	是	每一个	天	临近	这	更好的	生活	;

如果我们尽到自己的责任，我们每天都在向更美好的生活迈进；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðæt] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [lʊk] [bɪ'haɪnd][juː 'es] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] .

and	if	we	reach	that	,	we	shall	not	look	behind	us	very	often	,	I	think	.
和	如果	我们	抵达	那	,	我们	将	不是	看	在后面	我们	非常	经常	,	我	思考	.

我认为，如果我们能达到那个目标，我们就不会经常回头看过去了。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]

”	There	was	not	much	time	to	talk	,	for	the	market	was	getting	full	of
”	那里	曾是	不是	很多	时间	到	讲话	,	为了	这	市场	曾是	获得	满的	的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“没有太多时间交谈，因为市场里已经挤满了人。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beiθ; beθ][hæd; həd][ɔːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv]

and	Mrs	.	Beth	had	all	that	she	could	do	to	supply	the	demands	of
和	太太	.	贝丝	有	全部	那	她	可以	做	到	供应	这	需求	的

[hɜːr; hər] ['kʌstəmərz] .

her	customers	.
她	顾客	.

贝丝太太竭尽所能满足顾客的需求。

[ʃiː; ʃi][soʊld] ['evri] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [fer] [praɪs] .

She	sold	every	thing	at	a	fair	price	.
她	卖	每一个	事物	在	一个	公平的	价格	.

她把所有东西都以公道的价格卖掉了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['hɪglɪŋ] [tuː; tə][get] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [prə'duːs] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] .

There	was	no	higgling	to	get	more	than	the	produce	was	worth	.
那里	曾是	不	讨价还价	到	得到	更多的	比	这	生产	曾是	值得	.

没有讨价还价，也没有人试图抬高农产品的价格。

“ [æn; ən] ['ɑːnɪst] ['prɑːfɪt][ɪz] [wʌt] [wɪl] [brɪŋ] [piːs] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “

“	An	honest	profit	is	what	will	bring	peace	,	”	said	she	,	“
”	一个	诚实的	利润	是	什么	将要	带来	和平	,	”	说	她	,	”

“唯有诚实盈利才能带来和平，”她说，“

- [ðə; ði] [piːs] [ðæt] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

'	the	peace	that	passeth	all	understanding	.
-	这	和平	那	经过	全部	理解	.

“超越一切理解的平安。”

- [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [les] ['mʌni] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['kwaɪətnəs] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] ,

'	I'd	rather	have	less	money	,	and	more	of	that	quietness	of	conscience	,
-	ID	相当	有	较少的	钱	,	和	更多的	的	那	寂静	的	良心	,

我宁愿少些钱，多些内心的平静。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['greɪtər] [ðæn; ðən][goʊld] .

which	is	a	blessing	greater	than	gold	.
哪个	是	一个	祝福	更大的	比	金子	.

这比黄金更珍贵。

" [ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði] [truː] [fə'lɑːsəfi] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

"	The	old	market	woman	had	the	true	philosophy	;	or	,	rather	,
"	这	老的	市场	女士	有	这	真的	哲学	;	或者	,	相当	,

“那位老妇人说得有道理；或者更确切地说，

[ðə; ði] ['preʃəs] ['gɑːsp(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [ðæt] [kiːps] [ðɪs] [wɜːrld] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [veɪl] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .

the	precious	gospel	principle	that	keeps	this	world	from	being	a	vale	of	misery	.
这	宝贵的	福音	原则	那	保持	这	世界	从	存在	一个	谷	的	苦难	.

使这个世界不至于成为苦难之谷的宝贵福音原则。

[hɜːr; hər] ['ɑːnɪst] , ['ʌpraɪt] [soʊl] [dwelt] [ə'mɪd] ['bjuːti] .

Her	honest	,	upright	soul	dwelt	amid	beauty	.
她	诚实的	,	直立	灵魂	居住	之中	美丽	.

她诚实正直的灵魂与美景相得益彰。

['iːv(ə)n][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['bɪzi] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , [wer] [moʊst] ['piːp(ə)l] [kʊd; kəd] [siː] ['oʊnli][ðə; ði]

Even	there	in	the	busy	market	-	place	,	where	most	people	could	see	only	the
甚至	那里	在	这	忙碌的	市场	-	地方	,	在哪里	最多	人们	可以	看	仅有的	这

['perɪʃəb(ə)l] - [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

perishable	'	things	of	earth	,
易腐烂的	-	事物	的	地球	,

即使在熙熙攘攘的集市上，大多数人只能看到世间易腐烂的物品，

[ðɪs] ['wʊmənz] ['spɪrɪt] [bɪ'held] [ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [kʌmz] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,

this	woman's	spirit	beheld	the	light	that	comes	down	from	above	,
这	女性的	精神	观看	这	光	那	来	向下	从	多于	,

这位女子的灵魂看到了从天而降的光芒，

[ænd; ənd] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [gʊd] ['eɪndʒəlz] [huː] [lʌv] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][juː 'es] [hɪr] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd] ,

and	visions	of	good	angels	who	love	to	minister	to	us	here	below	,	and	,
和	愿景	的	好的	天使	WHO	爱	到	部长	到	我们	这里	以下	,	和	,

[ðoʊ] ['dɪmli] ,

though	dimly	,
尽管	依稀	,

以及那些乐于在此世间服侍我们的善良天使的幻象，虽然模糊不清，

[ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [rɪ'viːld] [tuː; tə][juː 'es][baɪ][ænd; ənd][baɪ][ɪn][ɔːl][ɪts] ['wʌndrəs] ['mædʒəsti]

the	Face	that	shall	be	revealed	to	us	by	and	by	in	all	its	wondrous	majesty
这	脸	那	将	是	揭晓	到	我们	经过	和	经过	在	全部	它是	奇妙的	威严

[ænd; ənd] ['braɪtnəs] .

and	brightness	.
和	亮度	.

那张即将向我们显现的脸庞，将以其奇妙的威严和光辉呈现在我们面前。

[wət'evər] ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ][dɪd][wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] ['glɔːri] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn'vɪzəb(ə)l]

Whatever	Mrs	.	Beth	did	was	done	in	view	of	this	glory	that	was	invisible
任何	太太	.	贝丝	做过	曾是	完毕	在	看法	的	这	荣耀	那	曾是	无形的

[tuː; tə] ['ʌðər] ;

to	others	;
到	其他的	;

贝丝夫人所做的一切都是为了那份别人看不见的荣耀；

[ðɪs] [klaʊd] [ʌv; əv] ['witnisiz] [huː] [noʊt] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [men] ,

this	cloud	of	witnesses	who	note	the	actions	of	men	,
这	云	的	证人	WHO	笔记	这	行动	的	男人	,

这群见证人注意到了人们的行为，

[ænd; ənd] ['kæri] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [diːd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['eɪndʒəlz][ɪn] ['hev(ə)n] ,

and	carry	the	record	of	a	good	deed	up	to	the	angels	in	heaven	,
和	携带	这	记录	的	一个	好的	契据	向上	到	这	天使	在	天堂	,

并将善行的记录带到天上的天使面前。

[wer] [ðer; ðər][ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

where	there	is	great	joy	over	it	.
在哪里	那里	是	伟大的	喜悦	超过	它	.

人们为此感到无比喜悦。

[aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi]['evər] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [ðiːz] [spek'teitəs] ,

I	wish	we	could	all	be	ever	conscious	of	these	spectators	,
我	希望	我们	可以	全部	是	曾经	有意识的	的	这些	观众	,

我希望我们都能时刻意识到这些旁观者的存在。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðæt] [ðeɪ] [fiːl] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [tɔːrd] [gɑːd] .

and	of	the	interest	that	they	feel	in	our	progress	toward	God	.
和	的	这	兴趣	那	他们	感觉	在	我们的	进步	朝向	上帝	.

以及他们对我们走向神的进程所抱有的关心。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [help] [ˌjuː 'es] ,

I	am	sure	it	would	do	much	to	encourage	and	help	us	,
我	是	当然	它	会	做	很多	到	鼓励	和	帮助	我们	,

我相信这会对我们大有帮助，并给予我们很大的鼓励。

[wen] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [æz; əz][wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr] ['fɛloʊz] ,

when	we	have	not	such	sympathy	as	we	desire	among	our	fellows	,
什么时候	我们	有	不是	这样的	同情	作为	我们	欲望	之中	我们的	伙伴们	,

当我们无法在同伴中得到我们渴望的那种同情时，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [stretʃ] [aʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd][hænd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ænsər] [lʌv] [ænd; ənd]

and	when	we	stretch	out	heart	and	hand	for	some	answering	love	and
和	什么时候	我们	拉紧	出去	心	和	手	为了	一些	回答	爱	和

[eɪd] .

aid	.
援助	.

当我们伸出双手，渴望得到爱与帮助时。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ɪ'speʃəli] , [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [feɪs] ['bendɪŋ] [daʊn] [tɔːrd] [ˌjuː 'es] ,

And	,	more	especially	,	if	we	see	the	Divine	Face	bending	down	toward	us	,
和	,	更多的	尤其	,	如果	我们	看	这	神圣的	脸	弯曲	向下	朝向	我们	,

尤其当我们看到神圣的面容向我们俯身时，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi]['lɪt(ə)l] [niːd] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] ['glɔːri] , [ɔːr][ʌv; əv] ['ɜːrθli] [help] .

there	will	be	little	need	of	earthly	glory	,	or	of	earthly	help	.
那里	将要	是	小的	需要	的	尘世的	荣耀	,	或者	的	尘世的	帮助	.

他们将不再需要世俗的荣耀，也不再需要世俗的帮助。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['kaʊntənəns] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] ['hæpi] , [ænd; ənd]

In	the	light	of	God's	countenance	we	must	be	strong	,	and	happy	,	and
在	这	光	的	神的	面容	我们	必须	是	强的	,	和	快乐的	,	和

['sætɪsfaɪd] .

satisfied	.
使满意	.

在上帝的荣光中，我们必坚强、快乐、满足。

[haʊ'evər] ['kloʊsli] ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] [kept] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːl] , ['teb.ɪ.baɪt] [felt] [æt; ət] ['lɪbərti] [tuː; tə]

However	closely	Mrs	.	Beth	kept	to	her	stall	,	Tib	felt	at	liberty	to
然而	密切	太太	.	贝丝	保留	到	她	摊位	,	胫骨	毛毡	在	自由	到

[teɪk] [ə; eɪ] [waɪd] [reɪndʒ] .

take	a	wide	range	.
拿	一个	宽的	范围	.

尽管贝丝太太寸步不离地守着自己的摊位，蒂布却感到可以自由地四处游荡。

[wen] [hɜːr; hər][næp][wʌz; wəz]['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['glɑːsi] [blæk] [dres] ,

When	her	nap	was	over	,	she	shook	her	glossy	black	dress	,
什么时候	她	午睡	曾是	超过	,	她	摇晃	她	光滑	黑色的	裙子	,

午睡结束后，她抖了抖身上那件亮黑色连衣裙。

[ænd; ənd] [went] ['laɪtli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['sætn] ['slɪpərz] .

and	went	lightly	about	the	market	in	her	white	satin	slippers	.
和	去	轻轻	关于	这	市场	在	她	白色的	缎	拖鞋	.

她穿着白色缎面拖鞋，轻快地逛着市场。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] ['deɪnti] [ʃuːz]

It	was	a	marvel	to	her	mistress	how	she	could	keep	her	dainty	shoes
它	曾是	一个	奇迹	到	她	情妇	如何	她	可以	保持	她	纤巧	鞋

[soʊ] [pjʊr] [frʌm; frəm] [sɔɪl] ;

so	pure	from	soil	;
所以	纯的	从	土壤	;

令她的女主人惊叹不已的是，她竟然能把她那双精致的鞋子保持得如此洁净，丝毫不沾染泥土；

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɔːk] [ə'mɪd][ðə; ði] ['sɪtiːz] ['maɪər][ænd; ənd][dɜːrt] ,

but	there	are	those	who	walk	amid	the	city's	mire	and	dirt	,
但	那里	是	那些	WHO	走	之中	这	城市的	沼泽	和	污垢	,

但有些人却行走在城市的泥泞和污秽之中。

[ænd; ənd] [jet] [ɑːr; ər] [friː] [frʌm; frəm][spɑːt][ɔːr] [steɪn] .

and	yet	are	free	from	spot	or	stain	.
和	然而	是	自由的	从	点	或者	弄脏	.

而且没有任何斑点或污渍。

[ðeɪ] [niːd] ['oʊnli][tuː; tə] [wɑːʃ] [ðer; ðər] [fiːt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kliːn] ['evri] [wɪt] .

They	need	only	to	wash	their	feet	,	and	are	clean	every	whit	.
他们	需要	仅有的	到	洗	他们的	脚	,	和	是	干净的	每一个	白色	.

他们只需要洗洗脚，就全身干净了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['blesɪd; blest][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ðæt] ['nʌmbər] ;

It	is	blessed	to	be	of	that	number	;
它	是	蒙福	到	是	的	那	数字	;

能成为其中一员是一种福气；

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ] [waɪt] ['gɑːrmənts] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [pə'luːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt]

to	go	with	white	garments	down	into	the	very	pollution	,	and	to	come	out
到	去	和	白色的	服装	向下	进入	这	非常	污染	,	和	到	来	出去

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndɪ'faɪld] ,

of	it	undefiled	,
的	它	未受污染的	,

身穿白衣深入污秽之地，却能毫发无损地从中出来。

[ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][roʊb][ʌv; əv] ['kraɪsts] ['raɪtʃəsnəs]

and	to	feel	that	it	was	because	of	the	robe	of	Christ's	righteousness
和	到	感觉	那	它	曾是	因为	的	这	长袍	的	基督的	义

[ə'pɑːn][ˌjuː 'es] ,

upon	us	,
之上	我们	,

并且感到这一切都是因为基督的义袍披在我们身上。

[ðæt] ['gɪvz] ['vɜːrtʃuː][baɪ][ɪts]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪnər] , [ænd; ənd] ['nevər] [teɪks] [sɔɪl] .

that	gives	virtue	by	its	contact	with	the	sinner	,	and	never	takes	soil	.
那	给予	美德	经过	它是	接触	和	这	罪人	,	和	绝不	需要	土壤	.

它因与罪人接触而赐予美德，却从不沾染污秽。

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] , ['teb.ɪ.baɪt] , ” [sed] [ɪ'laɪzə][beiθ; beθ] .

“	You're	a	beautiful	creature	,	Tib	,	”	said	Eliza	Beth	.
”	你是	一个	美丽的	生物	,	胫骨	,	”	说	伊丽莎	贝丝	.

“你真是个漂亮的人儿，蒂布，”伊丽莎·贝丝说道。

“ [juː; jʊ] [hʌnt] [aʊt] [ænd; ənd] [pər'suː] ['mɪstʃɪf] , [ænd; ənd] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	You	hunt	out	and	pursue	mischief	,	and	put	an	end	to	it	.
”	你	打猎	出去	和	追求	恶作剧	,	和	放	一个	结尾	到	它	.

“你要追查并制止作恶行为。”

[aɪ][kæn; kən] [tel] [baɪ][jʊr; jər] [kən'tentɪd] [pɜːr] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θiːf] [les] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [sɪns]

I	can	tell	by	your	contented	purr	that	there	is	one	thief	less	in	the	market	since
我	能	告诉	经过	你的	满足	呼噜声	那	那里	是	一	贼	较少的	在	这	市场	自从

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

you	have	been	away	from	me	.
你	有	到过	离开	从	我	.

从你满足的呼噜声中，我就能听出来，自从你离开我之后，市场上少了一个窃贼。

['oʊnli] [kiːp] [ɑːn] ['ferɪtɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [dis'trɔiŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Only	keep	on	ferreting	out	evil	,	and	destroying	it	,
仅有的	保持	在	雪貂捕猎	出去	邪恶的	,	和	摧毁	它	,

只需不断地搜寻邪恶，并将其消灭。

[ænd; ənd] [juːl] [biː; bi][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] [deɪ] [ænd; ənd][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

and	you'll	be	a	blessing	to	your	day	and	generation	.
和	你会	是	一个	祝福	到	你的	天	和	一代	.

你将成为你所在时代和后代的福星。

” ['teb.ɪ.baɪt] [stretʃt] [hɜːr; hər] ['delɪkət] [lɪmz] [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp]['ɪntuː][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [læp] ,

”	Tib	stretched	her	delicate	limbs	and	sprang	up	into	her	mistress	'	lap	,
”	胫骨	拉伸	她	精美的	四肢	和	弹簧	向上	进入	她	情妇	-	膝	,

“蒂布伸展着纤细的四肢，跳到女主人腿上，

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [hɜːr'self][fɔːr; fər][ðə; ði][rest] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ɜːrnd] .

and	composed	herself	for	the	rest	that	was	well	earned	.
和	由	她自己	为了	这	休息	那	曾是	出色地	获得	.

她镇定下来，享受着自己应得的其余时光。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lɪkt] [ðə; ði][hænd] [ðæt] [leɪ] [nɪr] [hɜːr; hər] ,

Now	and	then	she	licked	the	hand	that	lay	near	her	,
现在	和	然后	她	舔过	这	手	那	躺	靠近	她	,

她时不时地舔舔放在身边的那只手，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [kə'res] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdoʊd] [ænd; ənd] ['tʃaɪldləs] ['wʊmən] .

and	it	was	a	pleasant	caress	to	the	widowed	and	childless	woman	.
和	它	曾是	一个	令人愉快的	抚摸	到	这	寡	和	无子女	女士	.

对于这位寡居无子的妇女来说，这是一种令人愉悦的抚慰。

“ [aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['teb.ɪ.baɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] .

“	I	have	but	you	in	the	world	,	Tib	,	”	said	Mrs	.	Beth	.
”	我	有	但	你	在	这	世界	,	胫骨	,	”	说	太太	.	贝丝	.

“蒂布，我这辈子只有你了。”贝丝太太说。

“ [wiːl] [stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː; tə][ðə; ði][end] , [wɪl] [wiː; wi][nɑːt] ?

“	We'll	stand	by	each	other	to	the	end	,	will	we	not	?
”	出色地	站立	经过	每个	其他	到	这	结尾	,	将要	我们	不是	?

“我们会互相扶持到最后，对吗？”

” [ðə; ði][kæt] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ɪts] ['jeloʊ] [aɪz] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	The	cat	blinked	at	her	with	its	yellow	eyes	,	as	if	to	say	,
”	这	猫	眨眼	在	她	和	它是	黄色的	眼睛	,	作为	如果	到	说	,

“那只猫眨了眨它那黄色的眼睛，仿佛在说，

“ [ðeəz; ðəz] ['nevər] [ə; eɪ] [daʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ,
“ There's never a doubt of that ,
“ 有 绝不 一个 怀疑 的 那 ,

这一点毋庸置疑。

” [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə] [driːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] ['oʊvər] [ɪn] ['suːzn] ['mæks] [stɔːl]
” and then fell asleep to dream of the two little mice over in Susan Mack's stall
” 和 然后 跌倒 睡着了 到 梦 的 这 二 小的 小鼠 超过 在 苏珊 麦克的 摊位
;
;
;

然后她就睡着了，梦见了苏珊·麦克摊位上的两只小老鼠；

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn] [ðə; ði] [flɔːr] ,
the two little mice that escaped an hour ago through a hole in the floor ,
这 二 小的 小鼠 那 逃脱 一个 小时 前 通过 一个 洞 在 这 地面 ,

那两只小老鼠一个小时前从地板上的一个洞里逃了出来。

[ænd; ənd] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə] ['nɪb(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [krʌmz] [ʌv; əv] [tʃiːz] [ðæt]
and would come out at night to nibble at the crumbs of cheese that
和 会 来 出去 在 夜晚 到 蚕食 在 这 面包屑 的 奶酪 那
[wɜːr; wər] ['skætərd] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] .
were scattered here and there .
是 疏散 这里 和 那里 .

它们会在夜里出来，啃食散落在各处的奶酪碎屑。

['piːp(ə)l] [smaɪld] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [kæt]
People smiled to see the good - natured market - woman , with the sleeping cat
人们 微笑 到 看 这 好的 - 自然 市场 - 女士 , 和 这 睡眠 猫
[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [læp] .
upon her lap .
之上 她 膝 .

人们看到这位性情温和的市场妇女，腿上抱着一只熟睡的猫，都露出了笑容。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [soʊl] [tuː; tə] [biː; bi] ['trʌstɪd] , ” [sed] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] , [æz; əz] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] [stɔːl] .
“ That's a soul to be trusted , ” said a gentleman , as he passed the stall .
“ 那就是 一个 灵魂 到 是 可信 , ” 说 一个 绅士 , 作为 他 通过了 这 摊位 .

“那是一个值得信赖的人，”一位先生路过摊位时说道。

“ ['eni] ['bɑːdi] [huː] [ɪz] ['tendər] [tuː; tə] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [hɑːrt] [tɔːrd] [ɔːl]
“ Any body who is tender to an animal , must have a good heart toward all
“ 任何 身体 WHO 是 投标 到 一个 动物 , 必须 有 一个 好的 心 朝向 全部
[mæn'kaɪnd] ,
mankind ,
人类 ,

“凡是善待动物的人，必定对全人类都怀有善意。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
it seems to me .
它 似乎 到 我 .

在我看来。

” ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
” CHAPTER VI .
” 章 六年级 .

“第六章

['beɪbi] [dʒæk]
BABY JACK
婴儿 杰克

小杰克

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] ['sʌmər] [əd'vænst] , [ðə; ði] [wiːks] [keɪm] [ænd; ənd] [went] , [keɪm] [ænd; ənd] [went] [soʊ] ['swɪftli] .

HE	**summer**	**advanced**	**,**	**the**	**weeks**	**came**	**and**	**went**	**,**	**came**	**and**	**went**	**so**	**swiftly**	**.**
他	夏天	先进的	,	这	周	来了	和	去	,	来了	和	去	所以	迅速地	.

夏天飞逝，时光飞逝，几周又几周地过去了。

[ben] [ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd] [gɪl] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kɑːnstənt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] .

Ben	**and**	**Sally**	**and**	**Gill**	**had**	**a**	**constant**	**succession**	**of**	**business**	**,**	**for**	**Mrs**	**.**
本	和	莎莉	和	鳃	有	一个	持续的	演替	的	商业	,	为了	太太	.

[beiθ; beθ] [plaɪ] [ðem; ðəm] ['dɪlɪdʒəntli] .

Beth	**plied**	**them**	**diligently**	**.**
贝丝	合拢	他们	勤勉地	.

本、萨莉和吉尔的生意一直源源不断，因为贝丝太太勤恳地招揽他们。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [griːn] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [fɔːr; fər] [tɑːts] ,

She	**must**	**have**	**green**	**gooseberries**	**and**	**currants**	**for**	**tarts**	**,**
她	必须	有	绿色的	醋栗	和	醋栗	为了	蛋挞	,

她做馅饼一定要有青醋栗和红醋栗。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['fɪŋgərz] [wɜːr; wər] ['ɔːf(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [raʊnd] [bɔːlz] ,

and	**the**	**little**	**fingers**	**were**	**often**	**among**	**the**	**shining**	**round**	**balls**	**,**
和	这	小的	手指	是	经常	之中	这	灼灼	圆形的	球	,

小手指常常藏在那些闪亮的圆球之中。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪŋks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːdz] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] .

and	**the**	**long**	**links**	**with**	**the**	**beads**	**upon**	**them**	**.**
和	这	长的	链接	和	这	珠子	之上	他们	.

还有缀着珠子的长链子。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ['strɔːberɪz] , [ænd; ənd] ['ɜːrli] - [perz] , [ænd; ənd] ['sʌmər] ['swiːtɪŋz] ,

And	**she**	**wanted**	**strawberries**	**,**	**and**	**early**	**-**	**pears**	**,**	**and**	**summer**	**sweetings**	**,**
和	她	通缉	草莓	,	和	早期的	-	梨	,	和	夏天	甜味剂	,

[ænd; ənd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɛlənz] .

and	**all**	**sorts**	**of**	**melons**	**.**
和	全部	排序	的	甜瓜	.

她想要草莓、早熟梨、夏季甜果和各种瓜类。

[wət'evər] [gɪl] [kʊd; kəd] ['gædər] [frʌm; frəm] ['ɔːrtʃərd] [ɔːr] ['gɑːrdn] , ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] [wʊd] [faɪnd] [ə; eɪ]

Whatever	**Gill**	**could**	**gather**	**from**	**orchard**	**or**	**garden**	**,**	**Mrs**	**.**	**Beth**	**would**	**find**	**a**
任何	鳃	可以	收集	从	果园	或者	花园	,	太太	.	贝丝	会	寻找	一个

['mɑːrkɪt] [fɔːr; fər] .

market	**for**	**.**
市场	为了	.

无论吉尔能从果园或花园里收获什么，贝丝太太都能找到销路。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] ['gɪlz] ['lesnz; 'lesənz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['regjələr] [skuːl]

The	**children**	**called**	**Gill's**	**lessons**	**to**	**them**	**part**	**of**	**their**	**regular**	**school**
这	孩子们	称为	鳃	课程	到	他们	部分	的	他们的	常规的	学校

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

instruction	**,**
操作说明	,

孩子们把吉尔的课程称为他们常规学校课程的一部分。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]

and	Mr	.	and	Mrs	.	Reed	said	,	“	It	was	worth	more	than	the
和	先生	.	和	太太	.	芦苇	说	,	“	它	曾是	值得	更多的	比	这

['dʒen(ə)rəl] [skuːl] ['tiːtʃɪŋ] ,

general	school	teaching	,
一般的	学校	教学	,

里德夫妇说：“这比普通的学校教学更有价值。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['friːli] ['gɪv(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɪr] [lʌv] [ʌv; əv] [ɪm'pɑːrtɪŋ] .

because	it	was	so	freely	given	,	for	the	mere	love	of	imparting	.
因为	它	曾是	所以	自由	给定	,	为了	这	仅仅	爱	的	传授	.

因为它是如此慷慨地给予，仅仅是出于分享的热爱。

” [ben] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['kɜːrənt] - [bʊʃɪz] [keɪm] [frʌm; frəm] , [ænd; ənd] [gɪl] [sed] ,

”	Ben	wished	to	know	where	the	currant	-	bushes	came	from	,	and	Gill	said	,
”	本	希望	到	知道	在哪里	这	黑醋栗	-	灌木丛	来了	从	,	和	鳃	说	,

本想知道这些醋栗灌木丛是从哪里来的，吉尔说，

“ [ðeɪ] [groʊ] [waɪld][ɪn] [wʊdz] [ɔːr] ['θɪkɪt] , [ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ;

“	They	grow	wild	in	woods	or	thickets	,	in	various	parts	of	Europe	and	America	;
“	他们	生长	荒野	在	树林	或者	灌木丛	,	在	各种各样的	部分	的	欧洲	和	美国	;

“它们在欧洲和美洲各地的树林或灌木丛中野生生长；

[ænd; ənd][wiː; wi] ['kʌltɪveɪt] [ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['gaːdnz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [fruːt] [ɪz][soʊ] [ə'griːəb(ə)l]

and	we	cultivate	them	in	our	gardens	because	the	fruit	is	so	agreeable
和	我们	培育	他们	在	我们的	花园	因为	这	水果	是	所以	同意

[ænd; ənd] ['helθf(ə)l] .

and	healthful	.
和	健康的	.

我们在自家花园里种植它们，因为这种水果味道鲜美，而且有益健康。

[ðə; ði][dʒuːs][ʌv; əv][ðə; ði][raɪp] ['kɜːrənt] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l] ['remədi] [ɪn] [əbst'rʌkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] ,

The	juice	of	the	ripe	currant	is	a	useful	remedy	in	obstructions	of	the	bowels	,
这	汁	的	这	成熟	黑醋栗	是	一个	有用	补救	在	障碍物	的	这	肠道	,

成熟醋栗的汁液是治疗肠梗阻的有效良方。

[ænd; ənd][ɪn] ['fiːvəz] [ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['kuːlɪŋ] [drɪŋk] . ”

and	in	fevers	it	furnishes	a	grateful	and	cooling	drink	.	”
和	在	发烧	它	提供	一个	感激的	和	冷却	喝	.	”

在发烧时，它能提供一种令人愉悦的清凉饮品。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] .

“	I	know	that	,	”	said	little	Sally	.
“	我	知道	那	,	”	说	小的	莎莉	.

“我知道，”小莎莉说。

“ [aɪ] [rɪ'membər] [haʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ˌaɪ 'tiː] ['teɪstɪd] [læst] ['sʌmər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] .

“	I	remember	how	delicious	it	tasted	last	summer	when	I	was	sick	.
“	我	记住	如何	可口的	它	尝过	最后的	夏天	什么时候	我	曾是	生病的	.

“我记得去年夏天我生病的时候，它尝起来有多么美味。”

['mæmə] [meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] - - , - [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['naɪsər] .

Mamma	made	what	she	called	'	currantade	,	'	and	nothing	could	have	been	nicer	.
妈妈	制成	什么	她	称为	-	-	,	-	和	没有什么	可以	有	到过	更漂亮	.

”

”

”

妈妈做了她所谓的“醋栗酱”，味道真是好极了。

“ [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [pres] [aʊt][ðə; ði][dʒuːs] , [ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][æn; ən]['iːkwəl] [weɪt] [ʌv; əv][loʊf]
“ Then we can press out the juice , and add an equal weight of loaf
“ 然后 我们 能 按 出去 这 汁 , 和 添加 一个 平等的 重量 的 面包
['ʃʊgər] ,
sugar ,
糖 ,

然后我们可以榨出汁液，并加入等量的方糖，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒeli][ænd; ənd] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪntər] ;
and boil it down to a jelly and keep it for the winter ;
和 熬 它 向下 到 一个 果冻 和 保持 它 为了 这 冬天 ;

把它熬成果冻，留到冬天吃；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hɛlps] [ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][hæv; həv]['koʊldz][ænd; ənd] [kɔfs] , ” [sed] [gɪl] .
and it helps us when we have colds and coughs , ” said Gill .
和 它 帮助 我们 什么时候 我们 有 感冒 和 咳嗽 , ” 说 鳃 .

吉尔说：“它对我们感冒咳嗽很有帮助。”

“ [jes] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [θɪn] [loʊvz] [ʌv; əv] [keɪk] , [tuː; tə] [meɪk] ['dʒeli] - [keɪk] , ”
“ Yes , and mother puts it between thin loaves of cake , to make jelly - cake , ”
“ 是的 , 和 母亲 放置 它 之间 薄的 面包 的 蛋糕 , 到 制作 果冻 - 蛋糕 , ”
[sed] ['sæli] ;
said Sally ;
说 莎莉 ;

“是的，妈妈把它夹在薄薄的蛋糕片中间，做成果冻蛋糕，”莎莉说；

“ [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːz] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər][ɑːn][ðə; ði]['dʒeli][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [beɪkt]
“ and she pours boiling water on the jelly to make a syrup for the baked
“ 和 她 倾倒 沸腾 水 在 这 果冻 到 制作 一个 糖浆 为了 这 烘焙
['pʊdɪŋ] ,
pudding ,
布丁 ,

她将沸水浇在果冻上，制成糖浆，用来搭配烤布丁。

[wɪtʃ] [ben] [ænd; ənd][aɪ] [laɪk] [soʊ] [wel] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sendz] ['glæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒeli][tuː; tə][ðə; ði]
which Ben and I like so well ; and she sends glasses of the jelly to the
哪个 本 和 我 喜欢 所以 出色地 ; 和 她 发送 眼镜 的 这 果冻 到 这
[sɪk] ,
sick ,
生病的 ,

我和本都很喜欢这种果冻；她还会把果冻送去给病人。

[wen'evər] [ʃiː; ʃi] ['hiːrz] [ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdi] [huː] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . ”
whenever she hears of any body who wants it . ”
每当 她 听到 的 任何 身体 WHO 想要 它 . ”

只要听说有人想要，她就会这么做。

“ [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd][sʌm; səm] ['kʌrənts] [prest] [fɔːr; fər] [waɪn] , [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ? ”
“ And father had some currants pressed for wine , don't you remember ? ”
“ 和 父亲 有 一些 醋栗 按下 为了 葡萄酒 , 不 你 记住 ? ”
[sed] [ben] .
said Ben .
说 本 .

“父亲还让人把一些葡萄干榨成酒，你不记得了吗？”本说道。

“ ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .
“ He's going to keep it as long as he can .
“ 他是 去 到 保持 它 作为 长的 作为 他 能 .

“他会尽可能长时间地保留它。”

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] ['betər] ['twenti] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm] ,

He	**says**	**it**	**will**	**be**	**far**	**better**	**twenty**	**years**	**from**	**this**	**time**	**,**
他	说道	它	将要	是	远的	更好的	二十	年	从	这	时间	,

他说，二十年后情况会好得多。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [stʌf] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪs'tiləz] [meɪk] ,

and	**it**	**is**	**not**	**like**	**the**	**poisonous**	**stuff**	**which**	**the**	**distillers**	**make**	**,**
和	它	是	不是	喜欢	这	有毒	东西	哪个	这	酿酒厂	制作	,

它不像酿酒厂生产的那些有毒物质。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [brɪŋz] [sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ;

and	**which**	**brings**	**such**	**sorrow**	**and**	**disgrace**	**upon**	**the**	**people**	**who**	**drink**	**it**	**;**
和	哪个	带来	这样的	悲哀	和	耻辱	之上	这	人们	WHO	喝	它	;

而饮用这种酒的人却因此遭受悲痛和耻辱；

[ðoʊ] ['fɑːðər] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzər][ænd; ənd] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [waɪn] [æt; ət][ɔːl] , [ɪk'sept] [ɪn]

though	**father**	**says**	**it**	**is**	**wiser**	**and**	**better**	**to**	**take**	**no**	**wine**	**at**	**all**	**,**	**except**	**in**
尽管	父亲	说道	它	是	更明智	和	更好的	到	拿	不	葡萄酒	在	全部	,	除了	在

['sɪknəs] ,

sickness	**,**
疾病	,

虽然父亲说，除了生病之外，最好什么酒都不喝，这才是明智之举。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['dɑːktər]['ɔːrdərz][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][oʊld][ɔːr] ['fiːb(ə)l] ['pɝːsənz] . ”

and	**when**	**the**	**doctor**	**orders**	**it**	**for**	**old**	**or**	**feeble**	**persons**	**.**	**”**
和	什么时候	这	医生	订单	它	为了	老的	或者	微弱	人	.	”

当医生为老年人或体弱者开具处方时。”

“ ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kɜːrənt] - [bʊʃ] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] , ” [sed] [gɪl] .

“	**Even**	**the**	**currant**	**-**	**bush**	**is**	**good**	**for**	**something**	**,**	**”**	**said**	**Gill**	**.**
“	甚至	这	黑醋栗	-	衬套	是	好的	为了	某物	,	”	说	鳃	.

“就连醋栗树也有点用处，”吉尔说。

“ [ðə; ði] ['ɪnər] [bɑːrk][ɪz] [bɔɪld] [ɪn]['wɔːtər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [fɔːr; fər] ['dʒɔːndɪs] , [ænd; ənd] ['ʌðər]

“	**The**	**inner**	**bark**	**is**	**boiled**	**in**	**water**	**,**	**as**	**a**	**remedy**	**for**	**jaundice**	**,**	**and**	**other**
“	这	内	吠	是	煮沸	在	水	,	作为	一个	补救	为了	黄疸	,	和	其他

[dɪ'ziːzɪz] .

diseases	**.**
疾病	.

“将内皮在水中煮沸，可作为治疗黄疸和其他疾病的药物。

” [ben] [dɪd][nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] ['kɜːrənt] .

”	**Ben**	**did**	**not**	**like**	**the**	**taste**	**of**	**the**	**black**	**currant**	**.**
”	本	做过	不是	喜欢	这	品尝	的	这	黑色的	黑醋栗	.

“本不喜欢黑加仑的味道。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] ,

It	**is**	**disagreeable**	**to**	**some**	**people**	**,**
它	是	令人不快的	到	一些	人们	,

有些人对此感到不快。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi]['juːsf(ə)l][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] [sɔːr] [θroʊt] .

but	**it**	**is**	**said**	**to**	**be**	**useful**	**in**	**cases**	**of**	**sore**	**throat**	**.**
但	它	是	说	到	是	有用	在	案例	的	疮	喉	.

据说对咽喉痛有效。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [kɔːld] [ðə; ði] “ [kwɪnzi] ['beri] .

Indeed	**it**	**has**	**been**	**called**	**the**	**“**	**quinsy**	**berry**	**.**
的确	它	有	到过	称为	这	“	扁桃体周围脓肿	浆果	.

它确实被称为“扁桃体炎浆果”。

" [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['heɪz(ə)l] - [nʌt] , [ɪn][saɪ'bɪriə] , [ænd; ənd][ɪz] [meɪd] ['ɪntuː] [waɪn]
" It grows to the size of a hazel - nut , in Siberia , and is made into wine
" 它 生长 到 这 尺寸 的 一个 榛 - 坚果 , 在 西伯利亚 , 和 是 制成 进入 葡萄酒
[ænd; ənd]['dʒeli] ,
and jelly ,
和 果冻 ,

"这种植物在西伯利亚可以长到榛子大小，可以用来酿酒和制作果冻。"

[ænd; ənd] " [rɑːb] , " [ɔːr] ['sɪrəp] .
and " rob , " or syrup .
和 " 抢 , " 或者 糖浆 .

以及"抢劫"，或者糖浆。

[ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər]['freɪgrənt] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['bevərɪdʒ] ,
The leaves are fragrant , and make a pleasant beverage ,
这 树叶 是 香 , 和 制作 一个 令人愉快的 饮料 ,

叶子芬芳，可以用来制作美味的饮料。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ruːts] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ]['medɪs(ə)n][fɔːr; fər] [ɪ'rʌptɪv] ['fiːvəz] .
and the young roots furnish a medicine for eruptive fevers .
和 这 年轻的 根 提供 一个 药品 为了 喷发的 发烧 .

嫩根可入药，用于治疗爆发性发热。

[ben] [æskt] [gɪl] [ə'baʊt][ðə; ði][draɪd] ['kʌrənts] [ðæt][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət][ðə; ði]['groʊsɚz] .
Ben asked Gill about the dried currants that are sold at the grocer's .
本 问 鳃 关于 这 干燥 醋栗 那 是 卖 在 这 杂货店 .

本问吉尔杂货店里卖的干醋栗是什么情况。

" [ðiːz] [ɑːr; ər][smɔːl] [greɪps] , " [sed] [gɪl] .
" These are small grapes , " said Gill .
" 这些 是 小的 葡萄 , " 说 鳃 .

"这些是小葡萄，"吉尔说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'pɔːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [noʊn] [ðer; ðər][æz; əz] -
" They are imported from the old country , and are known there as '
" 他们 是 进口 从 这 老的 国家 , 和 是 已知 那里 作为 -
['kɔrinθ] ['reɪzɪnz] - . "
Corinth raisins ' . "
科林斯 葡萄干 - . "

"它们是从原产国进口的，在那里被称为'科林斯葡萄干'。"

" ['guːsˌberiːz] [ɑːr; ər]['hɑːrdər][tuː; tə] [pɪk] [ðæn; ðən] ['kʌrənts] , " [sed] ['sæli] ; " [ðə; ði] [bʊʃɪz] [hæv; həv]
" Gooseberries are harder to pick than currants , " said Sally ; " the bushes have
" 醋栗 是 更难 到 挑选 比 醋栗 , " 说 莎莉 ; " 这 灌木丛 有
[soʊ] ['meni] [θɔːrnz] ,
so many thorns ,
所以 许多 荆棘 ,

"醋栗比红醋栗难摘，"萨莉说；"灌木丛上有很多刺，

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][maɪ][hændz] . "
they tear my hands . "
他们 撕 我的 双手 . "

他们撕破了我的手。

" [pʊt][jʊr; jər] [glʌvz] [ɑːn] , " [sed] [gɪl] , " [ɔːr][biː; bi] ['kerf(ə)l] [haʊ] [juː; jʊ] [teɪk] [hoʊld] .
" Put your gloves on , " said Gill , " or be careful how you take hold .
" 放 你的 手套 在 , " 说 鳃 , " 或者 是 小心 如何 你 拿 抓住 .

"戴上手套，"吉尔说，"或者小心你的抓握方式。"

[juː; jʊ][kæn; kən] [drɔː] [ə; eɪ] [brænʧ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ænd; ənd] [pɪk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] . "
You can draw a branch away with one hand , and pick with the other . "
你 能 画 一个 分支 离开 和 一 手 , 和 挑选 和 这 其他 . "

你可以一手拉开树枝，另一只手去采摘。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [iːt] [griːn] ['guːsberi] [tɑːts] , ” [sed] [ben] .

“	I	think	people	are	very	foolish	to	eat	green	gooseberry	tarts	,	”	said	Ben	.
”	我	思考	人们	是	非常	愚蠢	到	吃	绿色的	醋栗	蛋挞	,	”	说	本	.

“我觉得吃青醋栗馅饼的人很愚蠢，”本说道。

“ [ðə; ði] ['beriz] [ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['naɪsər] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['fʊli] [raɪp] .

“	The	berries	are	so	much	nicer	when	they	are	fully	ripe	.
”	这	浆果	是	所以	很多	更漂亮	什么时候	他们	是	完全	成熟	.

“浆果完全成熟后味道会好得多。”

” [gɪl] [θɔːt] [soʊ][tuː; tə] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər] [teɪsts] .

”	Gill	thought	so	to	;	but	he	said	there	was	no	accounting	for	tastes	.
”	鳃	想法	所以	到	;	但	他	说	那里	曾是	不	会计	为了	口味	.

吉尔也这么认为；但他表示，萝卜青菜各有所爱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [iːt] [sneɪks] ;

For	his	own	part	,	he	would	never	eat	snakes	;
为了	他的	自己的	部分	,	他	会	绝不	吃	蛇	;

就他本人而言，他绝不会吃蛇；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkənz] [wʊd] [dɪ'vaʊər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɑːrti] ['relɪʃ] .

but	the	savage	Africans	would	devour	them	with	a	hearty	relish	.
但	这	野蛮的	非洲人	会	吞食	他们	和	一个	爽朗	尽情享用	.

但野蛮的非洲人却会津津有味地吃掉它们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪs'gʌst] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][tæsk]

The	children	made	a	little	expression	of	disgust	;	and	,	having	finished	their	task
这	孩子们	制成	一个	小的	表达	的	厌恶	;	和	,	拥有	完成的	他们的	任务

,

,

,

孩子们脸上露出些许厌恶的表情；然后，他们完成了任务。

[gɪl] [pʊt] [ðə; ði] ['beriz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːl] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ;

Gill	put	the	berries	in	a	cool	place	until	the	morning	;
鳃	放	这	浆果	在	一个	凉爽的	地方	直到	这	早晨	;

吉尔把浆果放在阴凉处，直到第二天早上；

[ænd; ənd][ben][ænd; ənd] ['sæli] [went] [tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][ə; eɪ][raɪd][ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑːrt] .

and	Ben	and	Sally	went	to	give	Jack	a	ride	in	the	old	cart	.
和	本	和	莎莉	去	到	给	杰克	一个	骑	在	这	老的	大车	.

于是本和莎莉坐着旧马车去载杰克一程。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] ['luːsi] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] [lʊk] ['æftər][ænd; ənd] [ə'mjuːz] [ðə; ði]

It	was	a	great	help	to	Lucy	to	have	them	look	after	and	amuse	the
它	曾是	一个	伟大的	帮助	到	露西	到	有	他们	看	后	和	娱乐	这

['beɪbi][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] [ɔːr] [tuː] ;

baby	for	an	hour	or	two	;
婴儿	为了	一个	小时	或者	二	;

让他们帮忙照看和逗弄宝宝一两个小时，对露西来说真是帮了大忙；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'laɪtɪd] [wen] ['sæli] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn]

and	the	little	fellow	was	perfectly	delighted	when	Sally	appeared	at	the	kitchen
和	这	小的	同伴	曾是	完美	高兴极了	什么时候	莎莉	出现	在	这	厨房

- [dɔːr] .

-	door	.
-	门	.

当莎莉出现在厨房门口时，小家伙高兴极了。

['tʃɪldrən] [laɪk] [ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðer; ðər][kaɪnd] .

Children	like	the	companionship	of	their	kind	.
孩子们	喜欢	这	友谊	的	他们的	种类	.

孩子们喜欢和同类在一起。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] .
That is the reason why .
那 是 这 原因 为什么 .

这就是原因。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][faindz][hɜ:r; hər][tæsk] ['iziə] [ðæn; ðən] [wen] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət]
the mother of a large family finds her task easier than when there is but
这 母亲 的 一个 大的 家庭 发现 她 任务 更轻松 比 什么时候 那里 是 但
[wʌn] ;
one ;
一 ;

一个大家庭的母亲会发现，她的任务比只有一个孩子时要容易得多；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kri:tʃərz] [dɪ'pend] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:lweɪz] [daɪ'vɜ:rtɪd][ænd; ənd]
for the little creatures depend upon each other , and are always diverted and
为了 这 小的 生物 依赖 之上 每个 其他 , 和 是 总是 改道 和
[kən'tentɪd] .
contented .
满足 .

因为这些小动物彼此依赖，总是玩得开心，感到满足。

['sæli] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɜ:r; hər] ['nɜ:rsɪŋ] , — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd]
Sally was like an old woman in her nursing , — she was so tender and
莎莉 曾是 喜欢 一个 老的 女士 在 她 护理 , — 她 曾是 所以 投标 和
['θɔ:tf(ə)l] [ʌv; əv][dʒæk] .
thoughtful of Jack .
周到 的 杰克 .

莎莉就像一位老妇人在照顾杰克一样，她对杰克非常温柔体贴。

[ʃi:; ʃi] [spred] [ə; eɪ][wɔ:rn] [ʃɔ:l] ['oʊvər][ðə; ði] [heɪ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:rt] [lest] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʃʊd; ʃəd] [get] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]
She spread a worn shawl over the hay in the cart lest the child should get it in
她 传播 一个 磨损 披肩 超过 这 干草 在 这 大车 免得 这 孩子 应该 得到 它 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [baɪ][ðə; ði]['dʒoʊltɪŋ] ,
his eyes by the jolting ,
他的 眼睛 经过 这 剧烈震动 ,

她把一条旧披肩铺在马车里的干草上，以免颠簸让孩子眼睛里进草屑。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [pʊt] ['kuʃənz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [prɪ'vent] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [hɜ:rt][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bʌmp]
and she put cushions round him to prevent his being hurt by a sudden bump
和 她 放 靠垫 圆形的 他 到 防止 他的 存在 伤害 经过 一个 突然 撞
;
;
;

她还在他周围放了垫子，以防止他被突然的碰撞伤到；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dʌmplɪŋ] [wʊd] [roʊl][ænd; ənd]['tʌmb(ə)l] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['moʊʃ(ə)n] .
for the little dumpling would roll and tumble about with every motion .
为了 这 小的 饺子 会 卷 和 翻滚 关于 和 每一个 运动 .

因为小饺子会随着每一个动作翻滚嬉戏。

[wʌt] [ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] [ðæt] [led][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑ:rn][tu:; tə][ðə; ði]
What a merry time they had in the lane that led from the barn to the
什么 一个 欢乐 时间 他们 有 在 这 车道 那 引领 从 这 谷仓 到 这
[fi:ld] !
field !
场地 !

他们在从谷仓通往田野的小路上玩得多么开心啊！

[ben] [dru:] [ðə; ði]['vi:əkl; 'vi:hɪkl] , [ænd; ənd] ['sæli] [pʊʃt] ,
Ben drew the vehicle , and Sally pushed ,
本 画 这 车辆 , 和 莎莉 推动 ,

本拉着车，莎莉推着车。

['tʃɪrəpɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [ðæt] [dʒæk] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [nɪr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ;

chirruping	all	the	way	that	Jack	might	know	how	near	she	was	;
啁啾声	全部	这	方式	那	杰克	可能	知道	如何	靠近	她	曾是	;

她一路叽叽喳喳地叫个不停，杰克或许就能知道她离自己有多近了；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi][wʌz; wəz][kwaɪt] [ʃʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ben][baɪ]

for	the	baby	was	quite	shut	off	from	a	view	of	her	and	Ben	by
为了	这	婴儿	曾是	相当	关闭	离开	从	一个	看法	的	她	和	本	经过

[ðə; ði] [di:p] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] .

the	deep	sides	of	the	cart	.
这	深的	侧面	的	这	大车	.

因为婴儿被推车深邃的侧壁完全隔绝了，看不到她和本。

[ðæt] [ɪz]['ɔ:f(ə)n][ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] , [sʌm; səm][wʌn] ['drɔ:ɪŋ] [ˌju: 'es] , [ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn]

That	is	often	the	way	with	us	,	some	one	drawing	us	,	and	some	one
那	是	经常	这	方式	和	我们	,	一些	一	绘画	我们	,	和	一些	一

['pʊʃɪŋ] [ˌju: 'es] ,

pushing	us	,
推动	我们	,

我们常常是这样，有人在吸引我们，有人在推动我们。

— [ɪn'vɪzəb(ə)l] [lʌvd] [wʌnz] .

—	invisible	loved	ones	.
—	无形的	喜爱	一个	.

——看不见的亲人。

[ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm] , [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] ,

If	we	can	not	see	them	,	we	seem	to	hear	the	voices	,
如果	我们	能	不是	看	他们	,	我们	似乎	到	听到	这	声音	,

即使看不见他们，我们似乎也能听到他们的声音。

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] ['pæsɪv] [ɪn][ðer; ðər][hændz] , [ænd; ənd][glæd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] ,

and	we	are	passive	in	their	hands	,	and	glad	to	be	as	a	little	child	,
和	我们	是	被动的	在	他们的	双手	,	和	高兴的	到	是	作为	一个	小的	孩子	,

我们任由他们摆布，并且乐于像个小孩子一样。

[wɪ'ðaʊt] [ker] , [ɔ:r] [wɪ'ðaʊt] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ] .

without	care	,	or	without	responsibility	.
没有	关心	,	或者	没有	责任	.

不负责任，缺乏责任心。

['beɪbi][dʒæk] [laɪkt] [best] , [haʊ'evər] , [tu:; tə] [si:] ['sæli:z] ['kɜ:rli] [hed] ,

Baby	Jack	liked	best	,	however	,	to	see	Sally's	curly	head	,
婴儿	杰克	喜欢	最好的	,	然而	,	到	看	莎莉的	卷曲	头	,

不过，小杰克最喜欢的还是看莎莉的卷发。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [pi:pt] ['oʊvər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:rt] ;

as	she	peeped	over	the	back	of	the	cart	;
作为	她	偷窥	超过	这	后退	的	这	大车	;

她从购物车后面往外看；

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd][ben] ['klæmbəd] [ʌp][ænd; ənd][gɑ:t][ɪn][tu:; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n]

and	when	she	and	Ben	clambered	up	and	got	in	to	sit	beside	him	on
和	什么时候	她	和	本	攀爬	向上	和	得到	在	到	坐	旁	他	在

[ðə; ði] ['kuʃənz] ,

the	cushions	,
这	靠垫	,

当她和本爬上去，坐到他旁边的垫子上时，

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] ['pɪktʃərz] [frʌm; frəm] ['mʌðər] [gu:s] , [ɔ:r] [sɪŋ] ['prɪti] ['sɔŋz] ,

and	show	him	pictures	from	Mother	Goose	,	or	sing	pretty	songs	,
和	展示	他	图片	从	母亲	鹅	,	或者	唱歌	漂亮的	歌曲	,

给他看鹅妈妈童谣里的图画，或者唱好听的歌。

[ɔːr] [brɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪ] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪni][kə'pæsəti] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [fər'getfl] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]

or	bring	their	play	down	to	his	tiny	capacity	,	he	was	forgetful	even	of
或者	带来	他们的	玩	向下	到	他的	微小的	容量	,	他	曾是	健忘	甚至	的

['mʌðər] ,

mother	,
母亲	,

或者把他们的游戏降级到他那微不足道的程度，他甚至忘记了母亲。

[huː] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz]

who	came	often	to	the	kitchen	door	to	listen	and	know	whether	he	was
WHO	来了	经常	到	这	厨房	门	到	听	和	知道	无论	他	曾是

['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

crying	for	her	.
哭泣	为了	她	.

她经常来到厨房门口，偷听他是否在为她哭泣。

['kraɪɪŋ] , [ɪn'diːd] ?

Crying	,	indeed	?
哭泣	,	的确	?

真的哭了吗?

[nɑːt][hiː; hi] .

Not	he	.
不是	他	.

不是他。

[ɪn][hɪz; ɪz][fæt][fɪst][hiː; hi][held][ə; eɪ] ['krækər] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz] [tuː] ['pɜːrli] [tiːθ] [ə'pɑːn] ,

In	his	fat	fist	he	held	a	cracker	to	try	his	two	pearly	teeth	upon	,
在	他的	胖的	拳头	他	握住	一个	饼干	到	尝试	他的	二	珍珠般的	牙齿	之上	,

他胖乎乎的拳头里攥着一块饼干，准备用他那两颗洁白的牙齿试试味道。

[ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] " ['kɔːrnər] ['kʌbərd] ,

and	Sally	had	a	cup	of	milk	in	the	"	corner	cupboard	,
和	莎莉	有	一个	杯子	的	牛奶	在	这	"	角落	橱柜	,

萨莉在"角落橱柜"里有一杯牛奶，

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] , [soʊ][ðə; ði]['beɪbi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hʌŋgri] .

"	as	she	called	one	part	of	the	cart	,	so	the	baby	could	not	be	hungry	.
"	作为	她	称为	一	部分	的	这	大车	,	所以	这	婴儿	可以	不是	是	饥饿的	.

她这样称呼购物车的一部分，这样婴儿就不会挨饿了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪti] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['dʒenərəs] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɔːrs(ə)l] ,

It	was	pretty	to	see	how	generous	he	was	with	his	morsel	,
它	曾是	漂亮的	到	看	如何	慷慨的	他	曾是	和	他的	小块	,

看到他如此慷慨地分给他那点食物，真是令人感动。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] ['sæli] [ænd; ənd][tuː; tə][ben] , ['æftər] ['evri] ['nɪb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪt(ə)l]

holding	it	up	to	Sally	and	to	Ben	,	after	every	nibble	of	his	own	little
保持	它	向上	到	莎莉	和	到	本	,	后	每一个	蚕食	的	他的	自己的	小的

[maʊθ] .

mouth	.
嘴	.

他每次用自己的小嘴巴啃完一块之后，都会把它举起来给莎莉和本看。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪm; ɪm] [ən'les] [ðeɪ] [wʊd] [pʊt][ðer; ðər][lɪps] [daʊn] [tuː; tə] [meɪk]

There	was	no	satisfying	him	unless	they	would	put	their	lips	down	to	make
那里	曾是	不	令人满意	他	除非	他们	会	放	他们的	嘴唇	向下	到	制作

[bɪ'liːv] ,

believe	,
相信	,

除非他们低下头假装亲吻，否则他永远无法满足。

[ænd; ənd] [wʊd] [seɪ] “ [gʊd] , [gʊd] .
and would say “ good , good .
和 会 说 “ 好的 , 好的 .

并会说“好，好。

” [ɑː] [ˌem ˈiː] !
” Ah me !
” 啊 我 !

“啊，我！”

[ɪf] [ˈoʊnli] [ðɪs] [friː] [ˈspɪrɪt] [wʊd] [klɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] [θruː] [laɪf] !
if only this free spirit would cling to us through life !
如果 仅有的 这 自由的 精神 会 黏着 到 我们 通过 生活 !

如果这种自由的精神能够伴随我们一生该多好啊！

[ˈpleʒərz] [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [swiːtər] [wen] [wiː; wi] [ʃer] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] .
Pleasures are always sweeter when we share them with others .
快乐 是 总是 更甜 什么时候 我们 分享 他们 和 其他的 .

与他人分享快乐，快乐总是更加甜蜜。

[ˈbeɪbi][dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [raɪt] [bɪˈgɪnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [prest] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkrækər] [əˈpɑːn]
Baby Jack made the right beginning when he pressed part of his cracker upon
婴儿 杰克 制成 这 正确的 开始 什么时候 他 按下 部分 的 他的 饼干 之上
[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈpleɪˌmeɪts] .
his young playmates .
他的 年轻的 玩伴 .

小杰克一开始就做得很好，他把饼干的一部分按在了他的小玩伴身上。

[wen] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [druː] [naɪ] ,
When the evening drew nigh ,
什么时候 这 晚上 画 夜 ,

夜幕降临之时，

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][kɑːrt] [stʊd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪl] [əˈpɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [wɔːl] ,
and the old cart stood in its place with the thills upon the stone wall ,
和 这 老的 大车 站立 在 它是 地方 和 这 山丘 之上 这 石头 墙 ,

那辆旧马车依然停在原地，与石墙上的山丘为伴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈtɜːkɪz] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] [ruːst] .
the young turkeys made it their roost .
这 年轻的 火鸡 制成 它 他们的 栖息地 .

小火鸡们把这里当成了栖息地。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][flaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈbræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
It was in vain for them to try to fly to the high branches of the
它 曾是 在 徒劳 为了 他们 到 尝试 到 飞 到 这 高的 分支 的 这
[ˈbʌtərnʌt] [triː] ,
butternut tree ,
胡桃 树 ,

他们试图飞到白胡桃树的高枝上，但一切都是徒劳。

[wer] [ðer; ðər] [ˈænsestərz] [pɜːrtʃt] .
where their ancestors perched .
在哪里 他们的 祖先 栖息 .

它们祖先栖息的地方。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd][tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][əˈspaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [ˈtɑːpmoʊst] [baʊ] , ” [sed] [ðer; ðər]
“ I am glad to see that you aspire to the very topmost bough , ” said their
” 我 是 高兴的 到 看 那 你 渴望 到 这 非常 最顶层 买 , ” 说 他们的
[ˈmʌðər] .
mother .
母亲 .

“我很高兴看到你们志存高远，渴望攀登到最高的枝头，”他们的母亲说。

“ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [ɪn] [ðæt] ,

“	There's	nothing	wrong	in	that	,
”	有	没有什么	错误的	在	那	,

“这没什么错，”

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə][rest] ['peɪʃntli] [ɪn][ə; eɪ] [mɔ:r] ['loʊli] [pleɪs] [ʌn'tɪl] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fɪtɪd]

if	you	are	willing	to	rest	patiently	in	a	more	lowly	place	until	you	are	fitted
如果	你	是	愿意的	到	休息	耐心	在	一个	更多的	卑微的	地方	直到	你	是	适配

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['dɪgnəti] .

for	this	dignity	.
为了	这	尊严	.

如果你愿意耐心地安顿在较低处，直到你配得上这份尊严。

['meni] [ə; eɪ][wʌn][hæz; həz]['broʊkən][hɪz; ɪz] [nek] ,

Many	a	one	has	broken	his	neck	,
许多	一个	一	有	破碎的	他的	脖子	,

许多人摔断了脖子，

[baɪ] ['traɪɪŋ] [tu:] ['lɔ:fti] [ə; eɪ] [flaɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [sə'steɪn]

by	trying	too	lofty	a	flight	before	his	wings	were	in	a	condition	to	sustain
经过	尝试	也	高远	一个	航班	前	他的	翅膀	是	在	一个	状况	到	维持

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

因为翅膀还不足以支撑身体飞行，就试图飞得太高。

[bi:; bi]['hʌmb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] ['prɪti] [ʃʊr] [tu:; tə] [ə'teɪn] [jʊr; jər]

Be	humble	,	my	dear	children	,	and	you	will	be	pretty	sure	to	attain	your
是	谦逊的	,	我的	亲爱的	孩子们	,	和	你	将要	是	漂亮的	当然	到	达到	你的

['prɑ:pər]['steɪʃ(ə)n] .

proper	station	.
恰当的	车站	.

孩子们，要谦逊，你们就一定能获得应有的地位。

” [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , [ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ðer; ðər] ['perənts]

”	The	little	things	listened	attentively	,	and	watched	to	see	what	their	parents
”	这	小的	事物	听着	认真地	,	和	观看	到	看	什么	他们的	父母

[wʊd] [du:] ; [ænd; ənd] ,

would	do	;	and	,
会	做	;	和	,

小家伙们认真地听着，观察着父母的一举一动；而且，

[tu:; tə] [set] [ðem; ðəm][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ðɪ][oʊld] ['tɜ:kɪz] , [bəuθ] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

to	set	them	an	example	,	the	old	turkeys	,	both	father	and	mother	,
到	放	他们	一个	例子	,	这	老的	火鸡	,	两个都	父亲	和	母亲	,

[hɑ:pt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ][kɑ:rt] ,

hopped	upon	the	cart	,
跳跃	之上	这	大车	,

为了给它们树立榜样，那对老火鸡，包括爸爸和妈妈，都跳上了车。

[ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [sli:p] [æz; əz] [kən'tentɪdli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət]

and	composed	themselves	to	sleep	as	contentedly	as	if	they	were	at
和	由	他们自己	到	睡觉	作为	心满意足地	作为	如果	他们	是	在

[ðə; ðɪ] ['veri] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tri:] .

the	very	summit	of	the	tree	.
这	非常	首脑	的	这	树	.

他们安然入睡，仿佛置身于树顶一般。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ænd; ənd] [tʃɜ:rp] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [bru:d] ,

Then	there	was	such	a	fluttering	and	chirping	among	the	young	brood	,
然后	那里	曾是	这样的	一个	飘动	和	啁啾声	之中	这	年轻的	幼虫	,

然后，雏鸟们传来一阵阵扑腾的翅膀声和啁啾声。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌemju'leɪʃn] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði] ['perənts] .

and	such	emulation	as	to	who	should	be	the	first	to	imitate	the	parents	.
和	这样的	仿真	作为	到	WHO	应该	是	这	第一的	到	模拟	这	父母	.

以及这种模仿，即谁应该第一个模仿父母。

['prɪti] [suːn] , [baɪ][dɪnt][ʌv; əv] [greɪt] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪz] ,

Pretty	soon	,	by	dint	of	great	perseverance	on	the	part	of	the	little	turkeys	,
漂亮的	很快	,	经过	凹痕	的	伟大的	毅力	在	这	部分	的	这	小的	火鸡	,

很快，凭借着小火鸡们的坚持不懈，

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ɔːl][wɜːr; wər] ['setld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

and	encouragement	on	the	part	of	the	old	,	all	were	settled	for	the	night	,
和	鼓励	在	这	部分	的	这	老的	,	全部	是	定居	为了	这	夜晚	,

在老人们的鼓励下，大家都安顿下来，准备过夜了。

[sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [θɪl] ,

some	on	the	thills	,
一些	在	这	山丘	,

一些在山丘上，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔrdz] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt] ,

and	some	on	the	edge	of	the	boards	that	formed	the	body	of	the	cart	,
和	一些	在	这	边缘	的	这	板	那	形成	这	身体	的	这	大车	,

有些则位于构成车身的木板边缘，

[ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] ['fæməli] .

and	the	stars	looked	down	upon	a	very	happy	and	contented	family	.
和	这	明星	看起来	向下	之上	一个	非常	快乐的	和	满足	家庭	.

群星俯瞰着一个幸福美满的家庭。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['strɔːberɪz] .

STRAWBERRIES	.
草莓	.

草莓。

['dʌbljuː]

W
W

W

['haɪl] [ðə; ði] ['tɜːkɪz] [wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ðer; ðər] ['naɪts] [rest] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['fɑːrmhaʊs] ,

HILE	the	turkeys	were	having	their	night's	rest	outside	the	farmhouse	,
希勒	这	火鸡	是	拥有	他们的	夜晚	休息	外部	这	农家	,

当火鸡们在农舍外休息的时候，

[ænd; ənd][bɪg] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [driːmd] ['swiːtli] [wɪ'ðɪn] , [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [leɪ] [ɪn][ðer; ðər]

and	big	people	and	little	dreamed	sweetly	within	,	the	strawberries	lay	in	their
和	大的	人们	和	小的	梦见	甜蜜地	之内	,	这	草莓	躺	在	他们的

[brɔːd] [bed] ,

broad	bed	,
广阔	床	,

大人小孩都在梦里做着甜蜜的梦，草莓静静地躺在宽阔的田野里。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['roʊzi]['feɪsɪz] [ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪliənt] ['hevəns] .

with	their	rosy	faces	upturned	to	the	brilliant	heavens	.
和	他们的	红润	面孔	翻转	到	这	杰出的	天	.

他们面色红润，仰望着灿烂的天空。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈwɪspərɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ]

They	were	awaiting	the	coming	of	the	dawn	,	and	were	whispering	to	each
他们	是	等待中	这	未来	的	这	黎明	,	和	是	耳语	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

他们等待着黎明的到来，彼此低声交谈着。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈsnʌgəld] [ˈkloʊsli] [təˈgeðər] , [tʃiːk] [tuː; tə] [tʃiːk] ,

as	they	snuggled	closely	together	,	cheek	to	cheek	,
作为	他们	依偎着	密切	一起	,	脸颊	到	脸颊	,

他们紧紧依偎在一起，脸颊贴着脸颊。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪˈvent] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈhæpən] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

about	the	great	event	that	was	to	happen	in	the	morning	.
关于	这	伟大的	事件	那	曾是	到	发生	在	这	早晨	.

关于早上即将发生的大事。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˈsɪti] , ” [sed] [ðə; ði][ˈeldər] [ˈsɪstər] ,

“	We	are	going	to	the	city	,	”	said	the	elder	sisters	,
“	我们	是	去	到	这	城市	,	”	说	这	长老	姐妹	,

“我们要去城里，”姐姐们说。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][wʌnz] [ðæt] [wɜːr; wər][hæf] - [ˈhɪd(ə)n] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkʌvərlət] .

to	the	little	ones	that	were	half	-	hidden	under	the	coverlet	.
到	这	小的	一个	那	是	一半	-	隐	在下面	这	床单	.

致那些半藏在被子下的孩子们。

“ [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['redi] .

“	We	have	to	do	our	part	in	the	world	now	that	we	are	ready	.
“	我们	有	到	做	我们的	部分	在	这	世界	现在	那	我们	是	准备好	.

“既然我们已经准备好了，我们就必须在世界上尽自己的一份力。”

['aʊər; ɑːr][kaɪnd] [kriˈeɪtər] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][juː 'es] ['wʌndrəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ,

Our	kind	Creator	has	given	us	wondrous	opportunities	for	improvement	,
我们的	种类	创作者	有	给定	我们	奇妙的	机会	为了	改进	,

我们仁慈的造物主给了我们许多进步的奇妙机会，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌnʃaɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ʃaʊɝz] .

and	we	have	made	the	most	of	his	sunshine	,	and	his	showers	.
和	我们	有	制成	这	最多	的	他的	阳光	,	和	他的	淋浴	.

我们充分利用了他的阳光和雨水。

[haʊ] [wiː; wi][hæv; həv][dræŋk][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] !

How	we	have	drank	in	all	his	benefits	!
如何	我们	有	喝	在	全部	他的	好处	!

我们已经享受了他带来的所有好处！

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] , [ɑːr; ər][tuː; tə] [bles] ['ʌðər] .

And	now	we	,	in	our	turn	,	are	to	bless	others	.
和	现在	我们	,	在	我们的	转动	,	是	到	保佑	其他的	.

现在，轮到我们去祝福他人了。

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] [sɪk] [ænd; ənd] ['fiːvərd] ,

We	are	to	refresh	the	sick	and	fevered	,
我们	是	到	刷新	这	生病的	和	发烧	,

我们要为生病发烧的人提供茶点，

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑːrt] ['braɪt(ə)n] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['prez(ə)ns] .

and	to	make	eye	and	heart	brighten	at	our	presence	.
和	到	制作	眼睛	和	心	提亮	在	我们的	在场	.

我们的出现，让人们的眼睛和心灵都感到明亮。

[juː; jʊ] , [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['sɪstər] ,

You	**,**	**dear**	**little**	**sisters**	**,**
你	,	亲爱的	小的	姐妹	,

亲爱的妹妹们，

[wɪl] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [lɔːŋgər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pɝ'fɛktəd] [ɪn][ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ðæt]

will	**stay**	**at**	**home**	**for**	**a**	**while**	**longer**	**until**	**you**	**are**	**perfected**	**in**	**the**	**virtues**	**that**
将要	停留	在	家	为了	一个	尽管	更长	直到	你	是	完善	在	这	美德	那

[ɑːr; ər] ['niːdfl] [tuː; tə][jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn][æn; ən] [ˌaʊt'saɪd] ['mɪnɪstri] .

are	**needful**	**to**	**your**	**success**	**in**	**an**	**outside**	**ministry**	**.**
是	需要	到	你的	成功	在	一个	外部	部	.

你将在家待一段时间，直到你在对外传道工作所需的品德方面臻于完善。

[θɪŋk] ['plezntli] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋli] [ʌv; əv][juː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] [gɔːn] , [ænd; ənd][traɪ][soʊ][tuː; tə]

Think	**pleasantly**	**and**	**lovingly**	**of**	**us**	**when**	**we**	**are**	**gone**	**,**	**and**	**try**	**so**	**to**
思考	愉快	和	深情地	的	我们	什么时候	我们	是	已消失	,	和	尝试	所以	到

[groʊ] [ɪn] ['gʊdnəs] ,

grow	**in**	**goodness**	**,**
生长	在	善良	,

当我们离世后，请你们以美好的、充满爱意的心情想起我们，并努力在善良中成长。

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [suːn] ['fɑːloʊ] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['wɜːrði]

that	**you**	**may**	**soon**	**follow**	**us**	**on**	**the**	**mission**	**that**	**is**	**appointed**	**to**	**all**	**the**	**worthy**
那	你	可能	很快	跟随	我们	在	这	使命	那	是	任命	到	全部	这	值得

['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['fæməli] .

members	**of**	**our**	**family**	**.**
成员	的	我们的	家庭	.

愿你们不久也能跟随我们，完成赋予我们家族所有优秀成员的使命。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [wɜːr; wər] ['tɪrfl] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [breɪk] [aʊt] ['ɪntuː]

"	**The**	**little**	**ones**	**were**	**tearful**	**in**	**the**	**darkness**	**,**	**but**	**they**	**did**	**not**	**break**	**out**	**into**
"	这	小的	一个	是	内牛满面	在	这	黑暗	,	但	他们	做过	不是	休息	出去	进入

['sɔbiŋ] ,

sobbing	**,**
啜泣	,

“孩子们在黑暗中眼眶含泪，但没有放声大哭。”

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [wʌt] [gɑːd] [ɔː'deɪnz] [ɪz][ɔːl] [raɪt] ,

for	**they**	**knew**	**that**	**what**	**God**	**ordains**	**is**	**all**	**right**	**,**
为了	他们	知道	那	什么	上帝	授职	是	全部	正确的	,

因为他们知道，上帝的旨意都是正确的。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [glæd] [ðæt] [ðer; ðər] ['sɪstər] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

and	**they**	**were**	**very**	**glad**	**that**	**their**	**sisters**	**and**	**themselves**	**were**	**to**	**be**
和	他们	是	非常	高兴的	那	他们的	姐妹	和	他们自己	是	到	是

[sent] [ɑːn] ['erəndz] [ʌv; əv] [tʃɪr] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] .

sent	**on**	**errands**	**of**	**cheer**	**to**	**mankind**	**.**
发送	在	跑腿	的	欢呼	到	人类	.

她们非常高兴自己和姐妹们将被派去执行给人类带来欢乐的任务。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'nʌf] ,

Still	**it**	**was**	**natural**	**enough**	**,**
仍然	它	曾是	自然的	足够的	,

但这也很自然。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [wiːp] [æt; ət][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [mʌst; məst] [ə'kɜːr] ;

and	**by**	**no**	**means**	**wrong**	**to**	**weep**	**at**	**the**	**separation**	**that**	**must**	**occur**	**;**
和	经过	不	方法	错误的	到	哭泣	在	这	分离	那	必须	发生	;

为即将到来的离别而哭泣，绝非错事；

[soʊ] [ðeɪ] [klʌŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɔːl][ðə; ði] [naɪt] ,

so	they	clung	to	each	other	all	the	night	,
所以	他们	紧紧抓住	到	每个	其他	全部	这	夜晚	,

所以他们整夜都紧紧地抱在一起。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eldəz] [bent] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] ,

and	the	elders	bent	down	and	kissed	them	over	and	over	again	,
和	这	长者	弯曲	向下	和	亲吻	他们	超过	和	超过	再次	,

老人们弯下腰，一遍又一遍地亲吻他们。

[ænd; ənd][wɜːr; wər][soʊ]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] [sʌtʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]

and	were	so	gentle	and	loving	,	and	said	such	words	of	hope	and
和	是	所以	温和的	和	爱	,	和	说	这样的	字	的	希望	和

[tʃɪr] , [ðæt] ,

cheer	,	that	,
欢呼	,	那	,

他们如此温柔慈爱，说了那么多充满希望和鼓励的话语，以至于

[wen] [gɪl] [ænd; ənd][ben][ænd; ənd] ['sæli] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][bed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][sʌn] - ['raɪzɪŋ] , [ðeɪ]

when	Gill	and	Ben	and	Sally	came	to	the	bed	before	the	sun	-	rising	,	they
什么时候	鳃	和	本	和	莎莉	来了	到	这	床	前	这	太阳	-	上升	,	他们

[sed] ,

said	,
说	,

吉尔、本和莎莉在日出前来到床上，他们说：

“ [haʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['strɔːberɪz] [lʊk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] !

“	How	bright	and	beautiful	the	strawberries	look	this	morning	!
“	如何	明亮的	和	美丽的	这	草莓	看	这	早晨	!

“今天早上的草莓看起来多么鲜亮美丽啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [læf] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər][glæd]['feɪsɪz] .

It	makes	one	laugh	to	look	at	their	glad	faces	.
它	制作	一	笑	到	看	在	他们的	高兴的	面孔	.

看到他们高兴的表情，真让人忍俊不禁。

” [ænd; ənd] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] !

”	And	,	sure	enough	!
”	和	,	当然	足够的	!

“果然如此！”

[ðə; ði][bɪg][wʌnz][wɜːr; wər][ɔːl] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['dʒɜːrni] ,

the	big	ones	were	all	ready	for	their	journey	,
这	大的	一个	是	全部	准备好	为了	他们的	旅行	,

那些大家伙们都准备好出发了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] [siːmd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [beɪd] [ðer; ðər] ['sɪstər] [gʊd] - [baɪ] ,

and	the	little	ones	seemed	contented	as	they	bade	their	sisters	good	-	by	,
和	这	小的	一个	似乎	满足	作为	他们	巴德	他们的	姐妹	好的	-	经过	,

小家伙们向姐姐们道别时，看起来都很满足。

[ænd; ənd] [krept] ['ʌndər] [ðə; ði] ['kʌvərlət] [tuː; tə] [teɪk] [wʌn] [mɔːr] [næp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

and	crept	under	the	coverlet	to	take	one	more	nap	before	the	sun	should	be
和	悄悄地爬	在下面	这	床单	到	拿	一	更多的	午睡	前	这	太阳	应该	是

[ʌp] ;

up	;
向上	;

然后钻进被窝，想在太阳升起之前再睡个午觉；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [niːd] [mɔːr] [sliːp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['vɪgərəs] [juːθ] [ɔːr]['meɪd(ə)n] [niːdz] ,

for	the	very	young	need	more	sleep	than	the	vigorous	youth	or	maiden	needs	,
为了	这	非常	年轻的	需要	更多的	睡觉	比	这	蓬勃	青年	或者	少女	需求	,

[wiː; wi] [noʊ] .

we	know	.
我们	知道	.

我们知道，幼儿比精力充沛的青年或少女需要更多的睡眠。

“ [ænt] [mɔːd] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['strɔːberɪz] ; [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ə; eɪ] ['pɪti] ?

“	Aunt	Maud	can	have	nothing	to	do	with	strawberries	;	is	it	not	a	pity	?
“	阿姨	莫德	能	有	没有什么	到	做	和	草莓	;	是	它	不是	一个	遗憾	?

” [sed] [ben] .

”	said	Ben	.
”	说	本	.

“莫德阿姨跟草莓一点关系都没有，真是太可惜了！”本说道。

“ [ʃiː; ʃi] [sez] [ðeɪ] [meɪk] [hɜːr; hər] [skɪn] ['prɪk(ə)l] ,

“	She	says	they	make	her	skin	prickle	,
“	她	说道	他们	制作	她	皮肤	刺	,

她说它们让她的皮肤感到刺痛，

[ænd; ənd] ['ɪrɪteɪt] [hɜːr; hər] [tʌŋ] [ænd; ənd] [θroʊt] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɪtʃ] ['dredfəli] ,

and	irritate	her	tongue	and	throat	so	that	they	itch	dreadfully	,
和	刺激	她	舌头	和	喉	所以	那	他们	痒	极其糟糕	,

刺激她的舌头和喉咙，使它们奇痒无比。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['fiːvər] , [æz; əz][ðə; ði]['roʊziz][duː] , — [ðæt] [ɪz] ['veri] [kwɪr] .

and	they	give	her	a	sort	of	fever	,	as	the	roses	do	,	—	that	is	very	queer	.
和	他们	给	她	一个	种类	的	发烧	,	作为	这	玫瑰	做	,	—	那	是	非常	酷儿	.

”

”

”

它们会让她产生一种类似发烧的症状，就像玫瑰花一样——这非常奇怪。”

“ [nɑːt][soʊ] ['veri] , ” [sed] [gɪl] , [wen] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ðə; ði] ['strɔːberi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]

“	Not	so	very	,	”	said	Gill	,	when	one	understands	that	the	strawberry	belongs	to	the
“	不是	所以	非常	,	”	说	鳃	,	什么时候	一	明白	那	这	草莓	属于	到	这

[roʊz] ['fæməli] .

rose	family	.
玫瑰	家庭	.

“并非如此，”吉尔说道，因为人们了解到草莓属于蔷薇科。

“ [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪn] [sər'praɪz] , “ [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ,

“	Does	it	?	”	said	the	children	,	in	surprise	,	“	we	did	not	know	that	,
“	做	它	?	”	说	这	孩子们	,	在	惊喜	,	“	我们	做过	不是	知道	那	,

“真的吗？”孩子们惊讶地说，“我们不知道。”

— [ðə; ði] [liːvz] [duː] [lʊk] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [roʊz] - [liːf] . ”

—	the	leaves	do	look	something	like	a	rose	-	leaf	.	”
—	这	树叶	做	看	某物	喜欢	一个	玫瑰	-	叶子	.	”

——这些叶子看起来确实有点像玫瑰叶子。

“ [jes] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

“	Yes	,	”	said	the	Scotchman	.
“	是的	,	”	说	这	苏格兰人	.

“是的，”苏格兰人说道。

“ [bəuθ][ðə; ði] ['strɔːberi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ræzberi] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊz] ['fæməli] ,

“	Both	the	strawberry	and	the	raspberry	belong	to	the	rose	family	,
“	两个都	这	草莓	和	这	覆盆子	属于	到	这	玫瑰	家庭	,

草莓和覆盆子都属于蔷薇科。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] - [roʊz][koʊld] - [ɑːr; ər] ['seldəm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [iːt]

and	people	who	are	affected	with	the	'	rose	cold	'	are	seldom	able	to	eat
和	人们	WHO	是	做作的	和	这	-	玫瑰	寒冷的	-	是	很少	有能力的	到	吃

[ðiːz] [fruːts] .

these	fruits	.
这些	水果	.

患有“玫瑰感冒”的人很少能吃这些水果。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][sæd][ˌdeprə'veɪʃən; ˌdɪpraɪ'veɪʃən] . ”

It	must	be	a	sad	deprivation	.	”
它	必须	是	一个	伤心	剥夺	.	”

这一定是一种令人悲哀的剥夺。

“ [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['strɔːberɪz] , ” [sed] ['sæli] .

“	I	should	hate	to	be	obliged	to	go	without	strawberries	,	”	said	Sally	.
“	我	应该	恨	到	是	有义务	到	去	没有	草莓	,	”	说	莎莉	.

“我可不想被迫过没有草莓的日子，”莎莉说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ][naɪs][ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ][wɜːrld] . ” “

“	I	think	there	is	nothing	so	nice	in	all	the	world	.	”	“
“	我	思考	那里	是	没有什么	所以	好的	在	全部	这	世界	.	”	“

“我觉得世界上再也找不到比这更美好的事物了。”

- ['daʊtləs] [gɑːd][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['betər] ['beri] , [bʌt; bət] ['daʊtləs] [gɑːd]['nevər] [dɪd] , -

'	Doubtless	God	could	have	made	a	better	berry	,	but	doubtless	God	never	did	,	'
-	毫无疑问	上帝	可以	有	制成	一个	更好的	浆果	,	但	毫无疑问	上帝	绝不	做过	,	-

“毫无疑问，上帝本可以创造出更好的浆果，但毫无疑问，上帝从未这样做过。”

” , [sed] [gɪl] ,

”	,	said	Gill	,
”	,	说	鲳	,

吉尔说：“

[huː] [wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [wət'evər] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə] [pliːz]

who	was	fond	of	quoting	whatever	he	had	read	,	if	it	happened	to	please
WHO	曾是	喜爱	的	引用	任何	他	有	读	,	如果	它	发生	到	请

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他喜欢引用自己读过的任何东西，只要这能让他高兴的话。

“ [aɪ] [noʊ] [frʌm; frəm] [huːm] [juː; jʊ][gɑːt] [ðæt] , ” [sed] [ben] .

“	I	know	from	whom	you	got	that	,	”	said	Ben	.
“	我	知道	从	谁	你	得到	那	,	”	说	本	.

“我知道你是从谁那里学来的，”本说道。

“ [aɪ] [hɜːrd] ['mæmə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['aɪzək]['wɔːltən][ðə; ðɪ] ['lʌðər] [deɪ] . ”

“	I	heard	mamma	read	it	from	Isaac	Walton	the	other	day	.	”
“	我	听到	妈妈	读	它	从	艾萨克	沃尔顿	这	其他	天	.	”

“前几天我听妈妈读过艾萨克·沃尔顿写的这本书。”

“ [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðoʊ] , ” [sed] [gɪl] .

“	He	did	not	say	it	,	though	,	”	said	Gill	.
“	他	做过	不是	说	它	,	尽管	,	”	说	鲳	.

“但他并没有亲口说出来，”吉尔说道。

“ [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm]['dɑːktər] ['bɑːtəlɚ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ɪ'nʌf] [huː'evər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ;

“	He	took	it	from	Doctor	Boteler	,	but	it	is	true	enough	whoever	said	it	;
“	他	采取	它	从	医生	博特勒	,	但	它	是	真的	足够的	谁	说	它	;

“他是从博特勒医生那里听来的，但不管是谁说的，这句话都相当正确；

[fɔːr; fər] ['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['betər] [fruːt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['strɔːberi] .

for	never	was	there	a	better	fruit	than	the	strawberry	.
为了	绝不	曾是	那里	一个	更好的	水果	比	这	草莓	.

世上再也没有比草莓更好的水果了。

" [gɪl] [held] [ʌp][ə; eɪ] [stem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːrlət] ['beriz] ,

"	Gill	held	up	a	stem	with	a	cluster	of	the	scarlet	berries	,
"	鳃	握住	向上	一个	干	和	一个	簇	的	这	猩红	浆果	,

吉尔举起一根茎，上面挂着一簇鲜红色的浆果，

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

and	looked	at	them	with	admiration	.
和	看起来	在	他们	和	钦佩	.

她满怀钦佩地看着他们。

“ [haʊ] ['lʌʃəs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] !

“	How	luscious	they	are	!
“	如何	甜美	他们	是	!

它们真是太美味了!

" [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [ɪn][fɔːrm][ænd; ənd] ['kʌlər] !

"	he	said	,	“	and	how	beautiful	,	too	,	in	form	and	color	!
"	他	说	,	“	和	如何	美丽的	,	也	,	在	形式	和	颜色	!

他说：“而且，它的形状和颜色也多么美丽啊！”

[siː] [haʊ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['jeloʊ] [siːdz] ['kɑːntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [red] [pʌlp] ,

See	how	the	little	yellow	seeds	contrast	with	the	red	pulp	,
看	如何	这	小的	黄色的	种子	对比	和	这	红色的	纸浆	,

看看这些黄色的小种子和红色的果肉形成了多么鲜明的对比。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [kʌp] [hoʊldz][ðə; ði] [fruːt] ,

and	what	a	pretty	green	cup	holds	the	fruit	,
和	什么	一个	漂亮的	绿色的	杯子	持有	这	水果	,

盛放水果的绿色杯子真漂亮!

[ænd; ənd] [haʊ] ['greɪsfəli] [ðə; ði] ['beri] [hæŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] .

and	how	gracefully	the	berry	hangs	from	the	stem	.
和	如何	优雅地	这	浆果	悬挂	从	这	干	.

浆果优雅地悬挂在枝头。

" [gɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['eləkwənt] ['oʊvər][ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

"	Gill	was	always	eloquent	over	the	productions	of	the	earth	.
"	鳃	曾是	总是	雄辩	超过	这	作品	的	这	地球	.

“吉尔总是能对大地的物产侃侃而谈。”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɚz] ['hændiwɜːrk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They	are	our	heavenly	Father's	handiwork	,	”	he	said	.
“	他们	是	我们的	天上	父亲的	手工制品	,	”	他	说	.

“它们是我们天父的杰作，”他说。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðer; ðər][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['glɔːri] [ænd; ənd] [pər'fekʃ(ə)n] !

“	No	wonder	there	is	so	much	glory	and	perfection	!
“	不	想知道	那里	是	所以	很多	荣耀	和	完美	!

难怪这里有如此多的荣耀和完美!

" [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [tʊk] [greɪt] [peɪnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['strɔːberi] - [bed] .

"	The	Scotchman	took	great	pains	with	the	strawberry	-	bed	.
"	这	苏格兰人	采取	伟大的	疼痛	和	这	草莓	-	床	.

“这位苏格兰人对草莓地倾注了大量心血。”

[hiː; hi][plaːntid][ðə; ði] [ruːts] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd] [hɪlz] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ʃuːts]

He	planted	the	roots	in	rows	and	hills	,	and	when	the	creeping	shoots
他	已种植	这	根	在	行	和	丘陵	,	和	什么时候	这	爬行	芽

[meɪd] [nuː] [stɑːks] ,

made	new	stocks	,
制成	新的	股票	,

他将根茎种成行成丘，当匍匐的嫩芽长成新的茎秆时，

[hiː; hi] [træn'splæntɪd] [ðiːz] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pleɪs] , ['nevər] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [rʌn] ['θɪkli] [tə'geðər]

he	transplanted	these	to	another	place	,	never	letting	them	run	thickly	together
他	移植	这些	到	其他	地方	,	绝不	出租	他们	跑步	浓密	一起

[ænd; ənd][fɔːrm][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] .

and	form	a	tangled	mass	.
和	形式	一个	纠缠不清	大量的	.

他将这些植物移植到其他地方，从不让它们长得太密，形成一团乱麻。

[hɪz; ɪz] ['strɔːberi] - [vaɪnz] [wɜːr; wər][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [faɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['trɪp(ə)l] [liːvz] [wɜːr; wər]

His	strawberry	-	vines	were	large	and	fine	,	and	the	triple	leaves	were
他的	草莓	-	藤蔓	是	大的	和	美好的	,	和	这	三倍	树叶	是

[brɔːd] [ænd; ənd] [griːn] ,

broad	and	green	,
广阔	和	绿色的	,

他的草莓藤蔓又粗又长，三片叶子宽大翠绿。

[ə'pɑːn][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fʊt] - [stɔːk] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ʃɑːt] [ʌp] ['sɪlki] [stemz] ,

upon	their	long	foot	-	stalk	and	in	the	midst	of	them	shot	up	silky	stems	,
之上	他们的	长的	脚	-	茎	和	在	这	中间	的	他们	射击	向上	丝滑	茎	,

它们长长的茎秆上长出了丝状的茎，茎秆中间也长出了丝状的茎。

[wɪð; wɪθ] [pjʊr] [waɪt] ['blɔsəmz] , [laɪk] ['snəufleiks] , [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

with	pure	white	blossoms	,	like	snowflakes	,	at	the	top	,	and	,	by	and	by	,
和	纯的	白色的	花朵	,	喜欢	雪花	,	在	这	顶部	,	和	,	经过	和	经过	,

[ðə; ði] ['snəufleiks] ['vænɪʃt] ,

the	snowflakes	vanished	,
这	雪花	消失了	,

顶端开满了纯白的花朵，像雪花一样，渐渐地，雪花消失了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [peɪl] - [griːn] ['beriz] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd] [gruː] , [ænd; ənd] [gruː] ,

and	the	little	pale	-	green	berries	appeared	,	and	grew	,	and	grew	,
和	这	小的	苍白	-	绿色的	浆果	出现	,	和	生长	,	和	生长	,

于是，那些淡绿色的小浆果出现了，并且越长越大。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['skɑːrlət] [fruːt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

and	changed	into	the	perfect	scarlet	fruit	which	is	so	delicious	of	itself	,
和	已更改	进入	这	完美的	猩红	水果	哪个	是	所以	可口的	的	本身	,

然后变成了完美的鲜红色果实，它本身就非常美味。

[ænd; ənd] [jet] [ɪz] ['verid] [baɪ] ['biːɪŋ] ['iːtn] [wɪð; wɪθ] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

and	yet	is	varied	by	being	eaten	with	cream	and	sugar	,
和	然而	是	多种多样	经过	存在	吃	和	奶油	和	糖	,

但加奶油和糖食用后，味道就会有所不同。

[ænd; ənd][baɪ] ['biːɪŋ] [meɪd] ['ɪntuː][dʒæm][ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [keɪks] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['dɪʃɪz] .

and	by	being	made	into	jam	and	short	-	cakes	and	other	dishes	.
和	经过	存在	制成	进入	果酱	和	短的	-	蛋糕	和	其他	菜肴	.

还可以制成果酱、酥饼和其他菜肴。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə] [ðɪs] ['lʌvli] ['beri] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə]

It	**seems**	**almost**	**an**	**insult**	**to**	**this**	**lovely**	**berry**	**to**	**add**	**any**	**thing**	**to**
它	似乎	几乎	一个	侮辱	到	这	迷人的	浆果	到	添加	任何	事物	到

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	**,**
它	,

往这种可爱的浆果上添加任何东西，似乎都是一种侮辱。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] .

as	**if**	**we**	**thought**	**it**	**capable**	**of**	**improvement**	**.**
作为	如果	我们	想法	它	有能力的	的	改进	.

仿佛我们认为它还有改进的空间。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] ,

For	**my**	**part**	**,**
为了	我的	部分	,

就我而言，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [soʊ] [dɪ'lɪʃəs] [æz; əz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtn] [ɔːf][ðə; ði] [vaɪnz] [waɪl] [ðə; ði] [duː] [ɪz]

I	**think**	**it**	**never**	**so**	**delicious**	**as**	**when**	**it**	**is**	**eaten**	**off**	**the**	**vines**	**while**	**the**	**dew**	**is**
我	思考	它	绝不	所以	可口的	作为	什么时候	它	是	吃	离开	这	藤蔓	尽管	这	露	是

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

upon	**it**	**.**
之上	它	.

我觉得最美味的莫过于从藤上摘下来，趁着露水还未干的时候吃。

['oʊnli][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [wʌn] [fiːl] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['sɑːroʊfl] ,

Only	**it**	**makes**	**one**	**feel**	**a**	**trifle**	**sorrowful**	**,**
仅有的	它	制作	一	感觉	一个	琐事	悲伤	,

只是会让人感到一丝淡淡的忧伤。

[ɪf] [wʌn] [siːz] [ɪn][ðə; ði] [duː] [ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ,

if	**one**	**sees**	**in**	**the**	**dew**	**the**	**tears**	**of**	**the**	**little**	**sisters**	**and**	**the**	**big**	**,**
如果	一	看到	在	这	露	这	眼泪	的	这	小的	姐妹	和	这	大的	,

如果从露水中看到小妹妹和大姐姐的眼泪，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wept] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

as	**if**	**they**	**wept**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**separation**	**that**	**was**	**to**	**come**	**.**
作为	如果	他们	哭泣	在	这	想法	的	这	分离	那	曾是	到	来	.

仿佛想到即将到来的离别，他们就哭泣不已。

[bʌt; bət] , [ðen] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv]

But	**,**	**then**	**,**	**we**	**must**	**not**	**expect**	**all**	**joy**	**and**	**sweetness**	**in**	**the**	**things**	**of**
但	,	然后	,	我们	必须	不是	预计	全部	喜悦	和	甜味	在	这	事物	的

[ðɪs] [wɜːrld] .

this	**world**	**.**
这	世界	.

但是，我们不能指望世间万物都能带来快乐和甜蜜。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] .

We	**ought**	**to**	**be**	**willing**	**to**	**take**	**the**	**evil**	**with**	**the**	**good**	**.**
我们	应该	到	是	愿意的	到	拿	这	邪恶的	和	这	好的	.

我们应该愿意接受善恶并存的现实。

[aɪ] [miːn] [wʌt] [wiː; wi] [kɔːl]['iːv(ə)l] ;

I	**mean**	**what**	**we**	**call**	**evil**	**;**
我	意思是	什么	我们	称呼	邪恶的	;

我指的是我们所说的邪恶；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['iːv(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es][ɪn] [wʌt] [kʌmz] [frʌm; frəm]['gɑːdz][hænd] .

for	**there**	**is**	**no**	**evil**	**for**	**any**	**of**	**us**	**in**	**what**	**comes**	**from**	**God's**	**hand**	**.**
为了	那里	是	不	邪恶的	为了	任何	的	我们	在	什么	来	从	神的	手	.

因为上帝赐予我们的一切，对我们任何人来说都没有邪恶。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ,

It	must	be	all	good	to	us	,	whatever	it	may	seem	to	our	poor	,
它	必须	是	全部	好的	到	我们	,	任何	它	可能	似乎	到	我们的	贫穷的	,

无论对穷人来说这意味着什么，对我们来说都一定是好事。

[hæf] - [blaɪnd] ['hɑːrts] [ænd; ənd] [aɪz] .

half	-	blind	hearts	and	eyes	.
一半	-	瞎的	心	和	眼睛	.

半盲的心和眼。

[gɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd][soʊ] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['wʊd(ə)n] ['bæskəts] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪtʃ] ,

Gill	and	the	children	had	so	many	little	wooden	baskets	filled	with	the	rich	,
鳃	和	这	孩子们	有	所以	许多	小的	木制的	篮子	已填	和	这	富有的	,

[raɪp] [fruːt] !

ripe	fruit	!
成熟	水果	!

吉尔和孩子们有很多小木篮子，里面装满了香甜成熟的水果！

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði][saɪd] - [slɪts] [raɪt] ['temptɪŋli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [æt; ət][ðə; ði]

It	shone	through	the	side	-	slits	right	temptingly	,	and	was	covered	at	the
它	闪耀	通过	这	边	-	缝隙	正确的	诱人地	,	和	曾是	涵盖	在	这

[tɑːp][wɪð; wɪθ] [freʃ] , [griːn] [liːvz] .

top	with	fresh	,	green	leaves	.
顶部	和	新鲜的	,	绿色的	树叶	.

它透过侧面的缝隙透出诱人的光芒，顶部覆盖着新鲜的绿叶。

[ðə; ði] ['guːsˌberiːz] [ænd; ənd] ['kʌrənts] [wɜːr; wər] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [pɪkt] ['oʊvər]

The	gooseberries	and	currants	were	none	the	worse	for	being	picked	over
这	醋栗	和	醋栗	是	没有任何	这	更糟	为了	存在	挑选	超过

[naɪt] .

night	.
夜晚	.

即使是隔夜采摘的醋栗和红醋栗，品质也丝毫未减。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfrənt] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

It	would	be	different	,	by	and	by	,
它	会	是	不同的	,	经过	和	经过	,

情况会逐渐不同。

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɔfənd] [ænd; ənd] [meɪd] ['rʌdi] [baɪ][ðə; ði] ['raɪpənɪŋ] [sʌn] .

when	they	should	be	softened	and	made	ruddy	by	the	ripening	sun	.
什么时候	他们	应该	是	软化	和	制成	红润	经过	这	成熟	太阳	.

这时，它们应该在阳光的照耀下变得柔软，颜色也变得红润。

[ðə; ði] ['tɜːkɪz] [nuː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['veɪkeɪt][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] - [kɑːrt] [bɪ'fɔːr] [gɪl] [keɪm] [ə'lɔːŋ]

The	turkeys	knew	enough	to	vacate	the	old	market	-	cart	before	Gill	came	along
这	火鸡	知道	足够的	到	腾空	这	老的	市场	-	大车	前	鳃	来了	沿着

[wɪð; wɪθ] ['dɑːbɪn] ,

with	Dobbin	,
和	多宾	,

火鸡们很机灵，在吉尔和多宾到来之前就离开了旧市场推车。

[ðoʊ] [wʌn][hæd; həd][ðə; ði] ['ɪmpjədəns] [tuː; tə][hɑːp][ʌp] , [wen] [ðə; ði] - [bæk] [wʌz; wəz]

though	one	had	the	impudence	to	hop	up	,	when	the	Scotchman's	back	was
尽管	一	有	这	厚颜无耻	到	跳	向上	,	什么时候	这	-	后退	曾是

[tɜːrnd] ,

turned	,
转向	,

虽然有人胆敢趁苏格兰人转身之际跳起来，

[ænd; ənd] [stɪk] [hɪz; ɪz] [bɪl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [griːn] [liːf] ,

and	stick	his	bill	under	a	green	leaf	,
和	戳	他的	账单	在下面	一个	绿色的	叶子	,

然后将喙伸到一片绿叶下，

[ænd; ənd] [get] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['naɪsɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skɑːrlət] ['beriz] .

and	get	one	of	the	very	nicest	of	the	scarlet	berries	.
和	得到	一	的	这	非常	最友善的	的	这	猩红	浆果	.

摘取一颗最漂亮的鲜红色浆果。

[gɪl] [droʊv] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['skæmpərɪŋ] ,

Gill	drove	him	away	,	and	there	was	a	great	scampering	,
鳃	驾驶	他	离开	,	和	那里	曾是	一个	伟大的	四处奔跑	,

吉尔把他赶走了，然后大家四散奔逃。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['beri] [ʃoʊn] [red] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər]

for	the	berry	shone	red	in	his	mouth	,	and	all	the	brothers	and	sisters
为了	这	浆果	闪耀	红色的	在	他的	嘴	,	和	全部	这	兄弟	和	姐妹

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] — [ɪl] - ['gɑːtn] [geɪnz] ,

wanted	it	—	ill	-	gotten	gains	,
通缉	它	—	患病的	-	获得	收益	,

因为那颗浆果在他嘴里闪着红光，所有的兄弟姐妹都想要它——不义之财。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] — [ænd; ənd] , ['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [wɑːtʃ] ,

though	it	was	—	and	,	after	all	,	he	had	to	keep	such	watch	,
尽管	它	曾是	—	和	,	后	全部	,	他	有	到	保持	这样的	手表	,

虽然事实的确如此——毕竟，他必须时刻保持警惕，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɜːrid] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [get] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [slaɪ] ['kɔːrnər] ,

and	was	so	worried	before	he	could	get	away	by	himself	into	a	sly	corner	,
和	曾是	所以	担心	前	他	可以	得到	离开	经过	他自己	进入	一个	狡猾	角落	,

他担心自己还没来得及独自躲到角落里就被抓住了。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊr] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] .

that	he	had	poor	enjoyment	of	it	I	am	sure	.
那	他	有	贫穷的	享受	的	它	我	是	当然	.

我确信他从中得不到什么乐趣。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [fər'get] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['tɜːrki] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv]

But	then	we	must	not	forget	that	he	was	only	a	turkey	,	and	,	of
但	然后	我们	必须	不是	忘记	那	他	曾是	仅有的	一个	火鸡	,	和	,	的

[kɔːrs] ,

course	,
课程	,

但我们不能忘记，他只不过是一只火鸡，当然，

[nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['stiːlɪŋ] .

knew	nothing	of	the	wrong	of	picking	and	stealing	.
知道	没有什么	的	这	错误的	的	挑选	和	偷窃	.

他对扒窃的错误行为一无所知。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	VIII	.
章	八	.

第八章

[hoʊm] [lʌv]

HOME	LOVE
家	爱

家的爱

[waɪ]
Y
是

是

[oʊ] [niːd] [nɑːt] [səˈpoʊz] [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [lɔːst] [saɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃɪldrən]
OU **need** **not** **suppose** **that** **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Reed** **lost** **sight** **of** **their** **children**
俄亥俄大学 需要 不是 认为 那 先生 . 和 太太 . 芦苇 丢失的 视线 的 他们的 孩子们
[ˌɔːltəˈgeðər] ,
altogether **,**
共 ,

OU无需假定里德夫妇完全与他们的孩子失去了联系。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [gɪl] .
because **I** **am** **telling** **you** **so** **much** **about** **their** **hours** **with** **Gill** **.**
因为 我 是 讲述 你 所以 很多 关于 他们的 小时 和 鳃 .

因为我跟你讲了很多他们和吉尔在一起的时光。

[oʊ] , [noʊ] !
Oh **,** **no** **!**
哦 , 不 !

哦，不!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪŋgjələr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ðæt] [kʊd; kəd] [trʌst] [sʌtʃ] ['preʃəs] [plænts]
It **would** **be** **a** **singular** **father** **and** **mother** **that** **could** **trust** **such** **precious** **plants**
它 会 是 一个 单数 父亲 和 母亲 那 可以 相信 这样的 宝贵的 植物
[æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtər] ,
as **a** **little** **son** **and** **daughter** **,**
作为 一个 小的 儿子 和 女儿 ,

只有非常特别的父母才会把如此珍贵的植物当作自己的儿女一样托付给他们。

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] .
to **any** **other** **culture** **and** **training** **than** **their** **own** **.**
到 任何 其他 文化 和 训练 比 他们的 自己的 .

与其他文化和训练方式截然不同。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ,
“ **It** **is** **good** **for** **the** **children** **to** **be** **out** **a** **great** **deal** **with** **nature** **,**
” 它 是 好的 为了 这 孩子们 到 是 出去 一个 伟大的 交易 和 自然 ,

“让孩子们多接触大自然对他们有好处”,

” [sed] [ðiːz] [waɪz] ['perənts] .
” **said** **these** **wise** **parents** **.**
” 说 这些 明智的 父母 .

“这些睿智的父母说道。”

“ [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [niːd] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['θrɪfti] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ,
“ **Their** **bodies** **need** **the** **sun** **and** **air** **to** **make** **them** **thrifty** **and** **vigorous** **,**
” 他们的 身体 需要 这 太阳 和 空气 到 制作 他们 节俭 和 蓬勃 ,

“它们的身体需要阳光和空气才能保持健康强壮。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] [wɪl] [biː; bi][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['helθi] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['vɪgər][ʌv; əv]
and **their** **minds** **and** **souls** **will** **be** **all** **the** **more** **healthy** **for** **this** **vigor** **of**
和 他们的 思想 和 灵魂 将要 是 全部 这 更多的 健康 为了 这 活力 的
['bɑːdi] .
body **.**
身体 .

身体的这种活力也会让他们的身心更加健康。

” [bʌt; bət] [ðen] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bel] ,
” **But** **then** **,** **at** **a** **certain** **call** **from** **the** **tongue** **of** **the** **bell** **,**
” 但 然后 , 在 一个 肯定 称呼 从 这 舌头 的 这 钟 ,

“但是，随着钟声响起，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] [left] ['vɜ:rdʒər] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ænd; ənd][bɜ:rdz] ,

the	little	people	left	verdure	and	flowers	and	birds	,
这	小的	人们	左边	绿意盎然	和	花朵	和	鸟类	,

小矮人们留下了绿植、鲜花和鸟儿。

[ænd; ənd][ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [wer] ['mæmə] [sæt][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd][wɜ:rk] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər]

and	ran	to	the	study	where	mamma	sat	with	books	and	work	around	her
和	跑	到	这	学习	在哪里	妈妈	卫星	和	图书	和	工作	大约	她

.

:

.

然后跑到书房，妈妈正坐在那里，周围摆满了书和工作用品。

[ðeɪ] [meɪd] [ðəm'selvz] ['veri] [naɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:][hɜ:r; hər]['dʒent(ə)l] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd] ,

They	made	themselves	very	nice	before	they	came	into	her	gentle	presence	,	and	,
他们	制成	他们自己	非常	好的	前	他们	来了	进入	她	温和的	在场	,	和	,

在她温柔的注视下，他们表现得彬彬有礼，而且

[æz; əz] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [æz; əz][ɔ:l] [wel] -

as	they	entered	the	room	,	there	was	such	a	sweet	recognition	as	all	well	-
作为	他们	进入	这	房间	,	那里	曾是	这样的	一个	甜的	认出	作为	全部	出色地	-

[bred] ['tʃɪldrən] [mʌst; məst] [ʃoʊ] ,

bred	children	must	show	,
繁殖	孩子们	必须	展示	,

他们走进房间时，脸上流露出所有教养良好的孩子都会有的那种甜蜜的相认之情。

[wen'evər] [ðeɪ] [kʌm] [bɪ'fɔ:r] ['fɑ:ðər] [ɔ:r] ['mʌðər] .

whenever	they	come	before	father	or	mother	.
每当	他们	来	前	父亲	或者	母亲	.

每当他们排在父亲或母亲之前。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['bju:tɪf(ə)l] [tu:; tə] [si:] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] ,

There	is	nothing	so	beautiful	to	see	in	all	the	world	,
那里	是	没有什么	所以	美丽的	到	看	在	全部	这	世界	,

世界上再也找不到比这更美的景色了。

[æz; əz] [ðɪs] ['lʌvɪŋ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['revərəns] [tu:; tə] ['perənts] .

as	this	loving	respect	and	reverence	to	parents	.
作为	这	爱	尊重	和	尊敬	到	父母	.

就像对父母的这种爱、尊重和敬仰一样。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [θri:] ['lɪt(ə)l]['gɜ:lz] , [kloʊz] [æt; ət][hænd] , [hu:] ['ɔ:lweɪz] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	know	a	little	boy	and	three	little	girls	,	close	at	hand	,	who	always	show	it	,
我	知道	一个	小的	男生	和	三	小的	女孩们	,	关闭	在	手	,	WHO	总是	展示	它	,

我知道附近有个小男孩和三个小女孩，他们总是表现出来。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] [wel] [pli:zd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [hɪr] [ɪn]

and	I	am	so	well	pleased	with	them	that	I	wish	to	put	them	here	in
和	我	是	所以	出色地	高兴	和	他们	那	我	希望	到	放	他们	这里	在

[ðɪs] [bʊk] ,

this	book	,
这	书	,

我非常满意这些作品，所以想把它们收录到这本书里。

[ðæt] [ɪz][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] .

that	is	to	go	out	among	other	little	people	.
那	是	到	去	出去	之中	其他	小的	人们	.

那就是到其他小人物中间去。

“ ['oʊnli] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [ðæt] [peɪ] [ə; eɪ]['prɑ:pər] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] ['defərəns] [tu:; tə][ðer; ðər] ['perənts] !

“	Only	four	children	that	pay	a	proper	respect	and	deference	to	their	parents	!
“	仅有的	四	孩子们	那	支付	一个	恰当的	尊重	和	尊重	到	他们的	父母	!

“只有四个孩子对父母表现出应有的尊重和敬意！”

[ɑːr; ər] [ðiːz] [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] ?

Are	these	all	that	you	know	?
是	这些	全部	那	你	知道	?

你就只会这些吗?

〞 [aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ][æsk] .

〞	I	seem	to	hear	you	ask	.
〞	我	似乎	到	听到	你	问	.

我好像听到你在问。

[oʊ] , [noʊ] , [nɑːt][ɔːl] , [θæŋk] [gɑːd] !

Oh	,	no	,	not	all	,	thank	God	!
哦	,	不	,	不是	全部	,	感谢	上帝	!

哦，不，并非全部，感谢上帝!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,

There	are	others	in	my	mind	,
那里	是	其他的	在	我的	头脑	,

我脑海里还有其他人，

[bʌt; bət] ['veri] [fjuː] [soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][ɪn][ðer; ðər] ['mænərz] [æz; əz] [ðiːz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ]

but	very	few	so	pretty	and	gentle	in	their	manners	as	these	to	whom	I
但	非常	很少	所以	漂亮的	和	温和的	在	他们的	礼仪	作为	这些	到	谁	我

[dɪ'zaɪər][tuː; tə][duː] ['ɑːnər] ,

desire	to	do	honor	,
欲望	到	做	荣誉	,

但像我所敬重的这些女子一样，既美丽又举止温柔的人却寥寥无几。

[ænd; ənd] [huːm] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] .

and	whom	I	wish	you	to	imitate	.
和	谁	我	希望	你	到	模拟	.

我希望你们效仿他。

[ben] [ænd; ənd] ['sæli] [riːd] [wɜːr; wər] [laɪk] [ðem; ðəm] .

Ben	and	Sally	Reed	were	like	them	.
本	和	莎莉	芦苇	是	喜欢	他们	.

本和莎莉·里德夫妇也和他们一样。

['mæmə] [wʌz; wəz] ['kerfəli] [ænd; ənd] [wel] [drest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [pə'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sʌn]

Mamma	was	carefully	and	well	dressed	,	and	was	polite	to	the	little	son
妈妈	曾是	小心	和	出色地	穿着	,	和	曾是	有礼貌的	到	这	小的	儿子

[ænd; ənd] ['dɔːtər] [tuː] .

and	daughter	too	.
和	女儿	也	.

妈妈穿着得体，举止优雅，对小儿子和小女儿也很有礼貌。

[ðæt] [niːd] [nɑːt] [sər'praɪz] [juː; jʊ] .

That	need	not	surprise	you	.
那	需要	不是	惊喜	你	.

这应该不会让你感到意外。

['mʌðərz] [ɑːr; ər] [sent] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [riːd]

Mothers	are	sent	to	be	an	example	to	their	children	;	and	Mrs	.	Reed
母亲们	是	发送	到	是	一个	例子	到	他们的	孩子们	;	和	太太	.	芦苇

[felt] [ðɪs] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] .

felt	this	responsibility	.
毛毡	这	责任	.

母亲被送去是为了给孩子树立榜样；里德夫人深感自己肩负着这样的责任。

['perənts] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [laɪk] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [jʌŋ] [bruːd] ,

Parents	should	be	like	brother	and	sister	to	their	young	brood	,
父母	应该	是	喜欢	兄弟	和	姐姐	到	他们的	年轻的	幼虫	,

父母应该像对待兄弟姐妹一样对待自己的孩子。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɪŋglɪŋ] [fə'mɪlɪərlɪ] [ænd; ənd] ['pleɪfəlɪ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [laɪk] [ðə; ðɪ]

when	they	are	mingling	familiarly	and	playfully	with	them	,	and	like	the
什么时候	他们	是	混杂	熟悉地	和	嬉戏地	和	他们	,	和	喜欢	这

[dɪ'vaɪn] [frend] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] ,

divine	Friend	and	Teacher	,
神圣的	朋友	和	老师	,

当他们与孩子们亲切友好地玩耍时，就像神圣的朋友和老师一样，

([aɪ] [spiːk] [ðɪs] ['veri] ['revərəntlɪ]) , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['gʌvərn] [ænd; ənd] [gaɪd] ;

(	I	speak	this	very	reverently	)	,	when	they	have	to	govern	and	guide	;
(	我	说话	这	非常	虔诚地	)	,	什么时候	他们	有	到	治理	和	指导	;

（我怀着敬畏之心说）当他们必须治理和引导时；

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

and	children	should	look	up	to	father	and	mother	,
和	孩子们	应该	看	向上	到	父亲	和	母亲	,

孩子们应该尊敬父母。

[æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] [lʊk] [ʌp] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['hev(ə)nlɪ] ['perənt] [ænd; ənd] ['nevər] [der] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ]

as	they	would	look	up	to	their	heavenly	parent	and	never	dare	to	say	a
作为	他们	会	看	向上	到	他们的	天上	父母	和	绝不	敢	到	说	一个

[rɪ'beljəs] [ɔːr] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wɜːrd] .

rebellious	or	disrespectful	word	.
叛逆的	或者	不尊重	单词	.

因为他们会仰望他们的天父，绝不敢说出一句叛逆或不敬的话。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] ['veri] [swiːt] [fɔːr; fər] [sʌn] [ɔːr] ['dɔːtər] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [sed]

It	must	be	so	very	sweet	for	son	or	daughter	,	when	it	can	be	said
它	必须	是	所以	非常	甜的	为了	儿子	或者	女儿	,	什么时候	它	能	是	说

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

对于儿子或女儿来说，能听到这样的话，一定非常甜蜜：

“ [ðeɪ] [hæv; həv] ['nevər] ['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ə; eɪ] [pæŋ] .

“	They	have	never	given	me	a	pang	.
“	他们	有	绝不	给定	我	一个	疼痛	.

“他们从来没有让我感到过痛苦。”

” [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ə; eɪ] ['mʌðər] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp] [sʌn] ,

”	I	have	known	a	mother	to	say	this	of	a	grown	-	up	son	,
”	我	有	已知	一个	母亲	到	说	这	的	一个	生长	-	向上	儿子	,

“我认识一位母亲，她曾这样评价她已成年的儿子。”

[ænd; ənd][aɪ] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['envɪ] ;

and	I	looked	upon	the	man	with	a	sort	of	envy	;
和	我	看起来	之上	这	男人	和	一个	种类	的	嫉妒	;

我带着几分羡慕的目光看着他；

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl][æz; əz][aɪ]

for	I	am	sorry	to	remember	that	I	was	not	so	gentle	a	little	girl	as	I
为了	我	是	对不起	到	记住	那	我	曾是	不是	所以	温和的	一个	小的	女孩	作为	我

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ,

might	have	been	,
可能	有	到过	,

因为我遗憾地想起，我小时候并没有像我本可以的那样温柔。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][stænd] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ] ['menɪ] ['θɔːtləs] ['tʃɪldrən] ,

and	I	am	afraid	I	shall	have	to	stand	beside	the	many	thoughtless	children	,
和	我	是	害怕的	我	将	有	到	站立	旁	这	许多	轻率	孩子们	,

恐怕我不得不站在那些众多缺乏同理心的孩子旁边。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][wɪð; wɪθ][ben][ænd; ənd]['sæli] [riːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plez(ə)nt] [fɔːr] ,
instead of with Ben and Sally Reed , and with the pleasant four ,
反而 的 和 本 和 莎莉 芦苇 , 和 和 这 令人愉快的 四 ,

而不是和本·里德、莎莉·里德以及那四个可爱的孩子一起，

[ænd; ənd][ðə; ði][fjuː] ['ʌðər] [dɪr] [wʌnz] [huːm] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪ][maɪnd] .
and the few other dear ones whom I have in my mind .
和 这 很少 其他 亲爱的 一个 谁 我 有 在 我的 头脑 .

还有我心中牵挂的其他几位亲人。

[haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
However that may be ,
然而 那 可能 是 ,

然而，即便如此，

[wiː; wi] [ðæt] [hæv; həv][nɑːt] [dʌn] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [ɔːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [kæn; kən]['oʊnli][biː; bi]
we that have not done quite as well as we ought heretofore can only be
我们 那 有 不是 完毕 相当 作为 出色地 作为 我们 应该 此前 能 仅有的 是
['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ,
very sorry for the past ,
非常 对不起 为了 这 过去的 ,

我们这些过去做得不够好的人，只能对过去深感遗憾。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][wʌns][tuː; tə] [ə'mend] ['aʊər; ɑːr] [weɪz] .
and begin at once to amend our ways .
和 开始 在 一次 到 修正 我们的 方式 .

并立即开始改正我们的行为。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɑːd] [rɪ'kwaɪrz] [fɔːr; fər] ['eni] [fɔːlt] , — [ðæt]
This is all that a gracious God requires for any fault , — that
这 是 全部 那 一个 亲切 上帝 需要 为了 任何 过错 , — 那

这就是一位仁慈的上帝对任何过错所要求的全部——

[wiː; wi] [rɪ'pent] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][duː][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] ['pɑːsəbli] [kæn; kən]
we repent sincerely for it , and do as well as we possibly can
我们 悔改 真挚地 为了 它 , 和 做 作为 出色地 作为 我们 可能 能
[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] .
for the future .
为了 这 未来 .

我们对此深表忏悔，并将尽我们所能为未来做到最好。

[ben] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] ,
Ben and Sally were deeply interested in their studies ,
本 和 莎莉 是 深 感兴趣的 在 他们的 研究 ,

本和莎莉对学习非常感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [fɔːr; fər]
and in the course of reading which their mother had marked out for
和 在 这 课程 的 阅读 哪个 他们的 母亲 有 标记 出去 为了
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

在阅读过程中，他们读完了母亲为他们挑选的章节；

[fɔːr; fər] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl]['hɪstɘriːz, 'hɪstriːz] ,
for young as they were , there were juvenile histories ,
为了 年轻的 作为 他们 是 , 那里 是 少年 历史 ,

尽管他们年纪尚小，却也有少年时期的经历。

[ænd; ənd] [bʊks] [ə'pɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tendər]
and **books** **upon** **the** **natural** **sciences** **that** **were** **adapted** **to** **their** **tender**
和 图书 之上 这 自然的 科学 那 是 改编 到 他们的 投标
[maɪndz] ;
minds **;**
思想 ;

以及适合他们稚嫩心灵阅读的自然科学书籍；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [tʃoʊz] [ðiːz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn]
and **Mrs** **.** **Reed** **chose** **these** **rather** **than** **the** **simple** **stories** **which** **had** **in**
和 太太 . 芦苇 选择 这些 相当 比 这 简单的 故事 哪个 有 在
[ðem; ðəm][noʊ]['juːsf(ə)l][fækts] .
them **no** **useful** **facts** **.**
他们 不 有用 事实 .

里德夫人选择了这些故事，而不是那些没有有用事实的简单故事。

[ʃiː; ʃi] [sed] ,
She **said** **,**
她 说 ,

她说，

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv]
“ **It** **is** **just** **as** **easy** **to** **give** **the** **children** **a** **taste** **for** **the** **right** **sort** **of**
“ 它 是 只是 作为 简单的 到 给 这 孩子们 一个 品尝 为了 这 正确的 种类 的
['nɑːlɪdʒ] ,
knowledge **,**
知识 ,

“让孩子们对正确的知识产生兴趣同样容易，

[æz; əz][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [laɪt] [ænd; ənd] ['træʃi]
as **to** **cultivate** **in** **them** **a** **desire** **for** **a** **light** **and** **trashy**
作为 到 培育 在 他们 一个 欲望 为了 一个 光 和 垃圾
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
literature **.**
文学 .

目的是培养他们对轻松低俗文学的喜爱。

” [soʊ][ʃiː; ʃi] [tɔːt] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] ['riːəl] ['kærəktərz] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
” **So** **she** **taught** **them** **about** **real** **characters** **who** **have** **lived** **in** **the** **world** **,**
” 所以 她 教授 他们 关于 真实的 人物 WHO 有 居住地 在 这 世界 ,

于是她给他们讲了历史上真实存在的人物故事。

[ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]
and **talked** **to** **them** **of** **the** **riches** **that** **are** **upon** **the** **earth** **,** **and** **in** **the**
和 谈话 到 他们 的 这 财富 那 是 之上 这 地球 , 和 在 这
['siːz] ,
seas **,**
海域 ,

他向他们讲述了地上和海洋中的财富，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] ['dʊrɪŋ] [skuːl] ['aʊərz] ,
and **they** **were** **as** **happy** **as** **could** **be** **during** **school** **hours** **,**
和 他们 是 作为 快乐的 作为 可以 是 期间 学校 小时 ,

在校期间，他们无比快乐。

[ænd; ənd][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] ['sɑːri] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
and **were** **almost** **always** **sorry** **when** **the** **time** **was** **over** **.**
和 是 几乎 总是 对不起 什么时候 这 时间 曾是 超过 .

当时间结束时，他们几乎总是感到遗憾。

['mɪstər] . [riːd] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Mr	**.**	**Reed**	**had**	**his**	**opportunity**	**with**	**them**	**in**	**the**	**evening**	**.**
先生	.	芦苇	有	他的	机会	和	他们	在	这	晚上	.

当晚，里德先生有机会与他们见面。

[ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['dʒɔɪəs] [taɪm] .

That	**was**	**a**	**very**	**joyous**	**time**	**.**
那	曾是	一个	非常	欢乐	时间	.

那是一段非常快乐的时光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [ɪ'vents] , [tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] ['oʊvər][ɑːn][bəuθ] [saɪdz] !

There	**was**	**so**	**much**	**of**	**the**	**day's**	**events**	**,**	**to**	**be**	**gone**	**over**	**on**	**both**	**sides**	**!**
那里	曾是	所以	很多	的	这	天	活动	,	到	是	已消失	超过	在	两个都	侧面	!

当天发生的事情太多了，双方都需要仔细分析！

['pɑːpə] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv] ['evri] ['ɪnsɪdənt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [drɔː] [ə; eɪ]['mɔːrəl] ;

Papa	**made**	**the**	**most**	**of**	**every**	**incident**	**from**	**which**	**he**	**could**	**draw**	**a**	**moral**	**;**
爸爸	制成	这	最多	的	每一个	事件	从	哪个	他	可以	画	一个	道德	;

爸爸总是能从每件事中汲取教训；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [tel] ,

and	**the**	**little**	**children**	**had**	**more**	**than**	**they**	**could**	**possibly**	**tell**	**,**
和	这	小的	孩子们	有	更多的	比	他们	可以	可能	告诉	,

而小孩子们拥有的远比他们所能表达的要多得多。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli] [left] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and	**generally**	**left**	**a**	**good**	**deal**	**for**	**the**	**next**	**day**	**.**
和	一般来说	左边	一个	好的	交易	为了	这	下一个	天	.

而且通常会为第二天留下很多东西。

['ɔːf(ə)n] , ['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][bed] , [ben] [wʊd] [kɔːl] ['kwaɪətli][frʌm; frəm] [ə'krɔːs] [ðə; ði][dɪm] [hɔːl] , —

Often	**,**	**after**	**they**	**were**	**in**	**bed**	**,**	**Ben**	**would**	**call**	**quietly**	**from**	**across**	**the**	**dim**	**hall**	**,**	**—**
经常	,	后	他们	是	在	床	,	本	会	称呼	悄悄	从	穿过	这	暗淡	大厅	,	—

通常，在他们上床睡觉后，本会从昏暗的走廊对面轻轻地喊——

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'weɪk] , ['sɪstər] ? ”

“	**Are**	**you**	**awake**	**,**	**sister**	**?**	**”**
“	是	你	醒	,	姐姐	?	”

“姐姐，你醒了吗？”

“ [jes] , [ben] . ”

“	**Yes**	**,**	**Ben**	**.**	**”**
“	是的	,	本	.	”

“是的，本。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老市场手推车(The Old Market-Cart)

第3/5页

“ [wel] , [wiː; wi][fərˈgɑːt][tuː; tə] [tel] [ˈfɑːðər] [ˈsʌmθɪŋ] .

“	**Well**	**,**	**we**	**forgot**	**to**	**tell**	**father**	**something**	**.**
“	出色地	,	我们	忘了	到	告诉	父亲	某物	.

“嗯，我们忘了告诉爸爸一件事。”

” [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ˈsæli] [wʊd] [kɔːl] [bæk] [əˈgen] ,

”	**Then**	**he**	**would**	**say**	**what**	**it**	**was**	**,**	**and**	**Sally**	**would**	**call**	**back**	**again**	**,**
”	然后	他	会	说	什么	它	曾是	,	和	莎莉	会	称呼	后退	再次	,

然后他会说出是什么事，莎莉又会打回来。

“ [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

“	**We**	**must**	**be**	**sure**	**to**	**think**	**of**	**it**	**in**	**the**	**morning**	**.**
“	我们	必须	是	当然	到	思考	的	它	在	这	早晨	.

“我们一定要在早上想到这件事。”

” [ˈmæmə] [dɪd][nɑːt][ˈɑːbdʒekt][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈspiːkɪŋ] [ˈsɔːftli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪmnəs] .

”	**Mamma**	**did**	**not**	**object**	**to**	**their**	**speaking**	**softly**	**to**	**each**	**other**	**in**	**the**	**dimness**	**.**
”	妈妈	做过	不是	目的	到	他们的	请讲	轻轻	到	每个	其他	在	这	昏暗	.

“妈妈并不反对他们在昏暗的光线下轻声交谈。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈplez(ə)nt] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈlʌvɪŋ] [ˈvɔɪsɪz] [ʌp] [əˈbʌv] ,

It	**was**	**pleasant**	**to**	**her**	**to**	**hear**	**the**	**little**	**loving**	**voices**	**up**	**above**	**,**
它	曾是	令人愉快的	到	她	到	听到	这	小的	爱	声音	向上	多于	,

听到天上传来那些充满爱意的稚嫩声音，她感到很开心。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [bɪˈloʊ] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][sʌm; səm] [ˈhaʊshoʊld] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˈmendɪŋ] [ɔːr] [ˈsoʊɪŋ] .

as	**she**	**sat**	**below**	**engaged**	**in**	**some**	**household**	**work**	**of**	**mending**	**or**	**sewing**	**.**
作为	她	卫星	以下	已订婚的	在	一些	家庭	工作	的	修补	或者	缝纫	.

她坐在楼下，忙着做些家务，比如修补或缝纫。

[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˈpɑːpə][wʌn] [ˈiːvnɪŋ] ,

She	**said**	**to**	**papa**	**one**	**evening**	**,**
她	说	到	爸爸	一	晚上	,

一天晚上，她对爸爸说：

[æz; əz][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrənz] [ˈpræt(ə)l] [keɪm] [ˈfloʊtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] , “ [aɪ]

as	**the**	**music**	**of**	**her**	**children's**	**prattle**	**came**	**floating**	**down**	**to**	**her**	**,**	**“**	**I**
作为	这	音乐	的	她	孩子们的	喋喋不休	来了	漂浮的	向下	到	她	,	“	我

['wʌndər] [ɪf] [ˈmʌðərz] ,

wonder	**if**	**mothers**	**,**
想知道	如果	母亲们	,

当孩子们叽叽喳喳的笑声飘入耳畔时，她不禁心想：“我想知道母亲们是否……”

[huː] [hæv; həv][pʊt][ðer; ðər]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][bed] , [ænd; ənd] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər][left] [ʌp][ænd; ənd]

who	**have**	**put**	**their**	**little**	**children**	**in**	**bed**	**,**	**and**	**themselves**	**are**	**left**	**up**	**and**
WHO	有	放	他们的	小的	孩子们	在	床	,	和	他们自己	是	左边	向上	和

['duːɪŋ] [hɪr] [bɪˈloʊ] ,

doing	**here**	**below**	**,**
正在做	这里	以下	,

他们把年幼的孩子哄睡后，自己却留在这里继续工作。

['evər]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vɔɪsɪz] [frʌm; frəm] [əˈbʌv] ?

ever	**listen**	**for**	**the**	**pleasant**	**voices**	**from**	**above**	**?**
曾经	听	为了	这	令人愉快的	声音	从	多于	?

你有没有留意过来自上方的悦耳声音?

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] [wʌnz][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] ['hæpɪli] [tə'geðər] ,

There	can	be	no	doubt	that	the	precious	ones	are	talking	happily	together	,
那里	能	是	不	怀疑	那	这	宝贵的	一个	是	说	快乐地	一起	,

毫无疑问，这些宝贝们正在快乐地交谈着。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ɔːl] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [def] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] ,

and	it	seems	to	me	that	if	all	others	are	deaf	to	the	sound	,
和	它	似乎	到	我	那	如果	全部	其他的	是	聋	到	这	声音	,

在我看来，如果其他人都听不到这个声音，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [riːtʃ] [ə; eɪ] ['mʌðɚz] [ɪrz] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ['veri] [kən'tentɪd] [ænd; ənd]

it	must	reach	a	mother's	ears	,	and	make	her	heart	very	contented	and
它	必须	抵达	一个	母亲的	耳朵	,	和	制作	她	心	非常	满足	和

['blesɪd; blest] .

blessed	.
蒙福	.

它一定能传到母亲的耳中，让她感到无比欣慰和幸福。

" ['mɪstər] . [riːd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [waɪf] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] .

"	Mr	.	Reed	looked	at	his	wife	with	some	surprise	.
"	先生	.	芦苇	看起来	在	他的	妻子	和	一些	惊喜	.

里德先生有些惊讶地看着他的妻子。

“ [wʌt] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒʌst] [naʊ] ? ” [æskt] [hiː; hi] .

“	What	made	you	think	of	that	just	now	?	”	asked	he	.
"	什么	制成	你	思考	的	那	只是	现在	?	"	问	他	.

他问道：“你刚才怎么会想到这个？”

“ [aɪ][kæn; kən][nɑːt] [tel] , [ɪk'sept] [ðæt] [wen'evər] [ben] [ænd; ənd] ['sæli] [ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn]

“	I	can	not	tell	,	except	that	whenever	Ben	and	Sally	are	speaking	together	in
"	我	能	不是	告诉	,	除了	那	每当	本	和	莎莉	是	请讲	一起	在

[ðə; ði][dɑːrk] ,

the	dark	,
这	黑暗的	,

“我无法分辨，只知道每当本和莎莉在黑暗中交谈时，

[ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [naɪt] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] ,

it	gives	me	a	pleasant	feeling	about	the	night	that	must	come	to	all	,
它	给予	我	一个	令人愉快的	感觉	关于	这	夜晚	那	必须	来	到	全部	,

它让我对每个人终将面对的夜晚感到一种愉悦的心情。

[bəuθ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][bɪg] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,

both	little	and	big	;	and	I	think	,	perhaps	,
两个都	小的	和	大的	;	和	我	思考	,	也许	,

无论是小事还是大事；而且我认为，或许，

[ɪf] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][ðer; ðər] [læst] [sliːp] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

if	my	children	should	be	called	to	their	last	sleep	before	us	,
如果	我的	孩子们	应该	是	称为	到	他们的	最后的	睡觉	前	我们	,

如果我的孩子比我们先离世，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmfətid] [baɪ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [swiːt] [kəm'pænjənʃɪp]

we	might	be	comforted	by	the	conviction	that	they	have	sweet	companionship
我们	可能	是	安慰	经过	这	定罪	那	他们	有	甜的	友谊

[ænd; ənd] [kə'mjuːniən] . ”

and	communion	.	”
和	圣餐	.	”

我们或许会因他们之间拥有甜蜜的陪伴和交流而感到安慰。

“ [aɪ] [hoʊp] [gɑːd] [wɪl] [sper] ['aʊər; ɑːr] ['dɑːliŋz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][oʊld][eɪdʒ] ,

“	I	hope	God	will	spare	our	darlings	to	be	the	joy	of	our	old	age	,
"	我	希望	上帝	将要	空闲的	我们的	亲爱的们	到	是	这	喜悦	的	我们的	老的	年龄	,

“我祈求上帝保佑我们的宝贝们，让他们成为我们晚年的快乐源泉。”

" [sed] ['mɪstər] . [riːd] .
" said Mr . Reed .
" 说 先生 . 芦苇 .

里德先生说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [treɪn] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz]['hoʊli] [weɪz] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [ðen] ,
" We will try to train them in his holy ways , however , and then ,
" 我们 将要 尝试 到 火车 他们 在 他的 圣 方式 , 然而 , 和 然后 ,

"我们会努力按照他的圣洁之道来训练他们，然后，

['weðər] [ðeɪ] [steɪ] [hɪr] [ɔːr][ɑːr; ər] [kɔːld] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [blest] [ænd; ənd]
whether they stay here or are called up to him , we shall be blest and
无论 他们 停留 这里 或者 是 称为 向上 到 他 , 我们 将 是 祝福 和
['sætɪsfaɪd] .
satisfied .
使满意 .

无论他们留在这里还是被召回天国，我们都将得到祝福和满足。

" [ben] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðæt] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɔːrtʃərd] ,
" Ben had a little room that looked out upon the orchard ,
" 本 有 一个 小的 房间 那 看起来 出去 之上 这 果园 ,

"本的小房间可以俯瞰果园，

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['twɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [ə'woʊk] [frʌm; frəm] [taɪm]
and he could hear the twitter of the birds as they awoke from time
和 他 可以 听到 这 叽叽喳喳 的 这 鸟类 作为 他们 醒来 从 时间
[tuː; tə] [taɪm] ,
to time ,
到 时间 ,

他还能听到鸟儿不时醒来时的啁啾声。

[ænd; ənd] [æskt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [tuː; tə] [tʌk] [ðə; ði] ['fɛðɝz] ['kloʊzər] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , — [fɔːr; fər] ,
and asked their mothers to tuck the feathers closer around them , — for ,
和 问 他们的 母亲们 到 塞进 这 羽毛 更近 大约 他们 , — 为了 ,
['sʌmər] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
summer though it was ,
夏天 尽管 它 曾是 ,

他们请求母亲把羽毛拢紧一些，因为，尽管是夏天，

[ðə; ði] ['tendər] [jʌŋ] ['kriːtʃərz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ][wɔːrm] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt] ['duːz] .
the tender young creatures wanted a warm shelter from the night dews .
这 投标 年轻的 生物 通缉 一个 温暖的 庇护所 从 这 夜晚 露水 .

这些娇嫩的小家伙们需要一个温暖的庇护所来躲避夜间的露水。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['veri] ['ɜːrli] [dɑːn] ,
Then , in the very early dawn ,
然后 , 在 这 非常 早期的 黎明 ,

然后，在黎明前的清晨，

[ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] ['mɔːrnɪŋ] ['tɔɪlət] ['saʊndɪd] [θruː] [ðə; ði]
the flutter of their wings as they made their morning toilet sounded through the
这 扑 的 他们的 翅膀 作为 他们 制成 他们的 早晨 洗手间 听起来 通过 这
['oʊpən] ['keɪsmənt] ,
open casement ,
打开 窗扇 ,

它们晨起梳理羽毛时翅膀扑扇的声音透过敞开的窗户传了出来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [drest] ,
and when they were quite dressed ,
和 什么时候 他们 是 相当 穿着 ,

当他们穿戴整齐之后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [sɔːŋ] [æz; əz]['stɑːrtɪd][ðə; ði] [læd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

there	was	such	a	burst	of	song	as	started	the	lad	to	his	feet	,
那里	曾是	这样的	一个	爆裂	的	歌曲	作为	开始	这	小伙子	到	他的	脚	,

一阵突如其来的歌声让那少年猛地站了起来。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm]['heɪs(ə)n] [aʊt] [wer] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [breθ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

and	made	him	hasten	out	where	every	thing	that	had	breath	seemed	to	be
和	制成	他	趋	出去	在哪里	每一个	事物	那	有	气息	似乎	到	是

['preɪzɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] .

praising	the	Lord	.
赞扬	这	主	.

并催促他赶紧出去，在那里，凡有气息的生物似乎都在赞美耶和华。

['sæliːz] [bed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɑːt] [bɪ'saɪd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .

Sally's	bed	was	a	cot	beside	father	and	mother	.
莎莉的	床	曾是	一个	婴儿床	旁	父亲	和	母亲	.

莎莉的床是父母旁边的一张小床。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['beɪbi] [stɪl] ,

She	was	the	baby	still	,
她	曾是	这	婴儿	仍然	,

她当时还是个婴儿。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ]

and	it	was	sweet	to	them	to	keep	her	under	their	wing	as	long
和	它	曾是	甜的	到	他们	到	保持	她	在下面	他们的	翼	作为	长的

[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

对他们来说，尽可能长时间地把她留在身边是一件很贴心的事。

[bʌt; bət] , [laɪk] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːrdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [æt; ət][ðə; ði] [piːp] [ʌv; əv] [deɪ] ,

But	,	like	the	little	birds	,	she	was	awake	at	the	peep	of	day	,
但	,	喜欢	这	小的	鸟类	,	她	曾是	醒	在	这	窥视	的	天	,

但是，就像小鸟一样，她天一亮就醒了。

[ænd; ənd] [pɔːd] [fɔːrθ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [hæd; həd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][hɜːr; hər] [θruː]

and	poured	forth	thanksgiving	to	him	who	had	watched	over	her	through
和	倾倒	前进	感恩	到	他	WHO	有	观看	超过	她	通过

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

the	darkness	.
这	黑暗	.

她向那位在黑暗中守护着她的神倾注了深深的感激之情。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ben] [went] [aʊt][tuː; tə][help] [gɪl] , [ɔːr][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] ['dɑːbɪn] ,

Then	she	and	Ben	went	out	to	help	Gill	,	or	to	speak	to	Dobbin	,
然后	她	和	本	去	出去	到	帮助	鳃	,	或者	到	说话	到	多宾	,

然后她和本出去帮助吉尔，或者去找多宾谈话。

[ɔːr][tuː; tə] [pleɪ] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] [ʌn'tɪl] ['luːsiːz] [bel] [kɔːld] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər]

or	to	play	amid	the	green	until	Lucy's	bell	called	to	them	to	make	ready	for
或者	到	玩	之中	这	绿色的	直到	露西的	钟	称为	到	他们	到	制作	准备好	为了

['brekfəst] .

breakfast	.
早餐	.

或者在绿茵场上玩耍，直到露西的铃声响起，提醒他们准备吃早餐。

['dɑːbɪn] ['ɔːlweɪz] [ɪk'spektɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔːr] ['sʌnraɪz] .

Dobbin	always	expected	a	visit	before	sunrise	.
多宾	总是	预期的	一个	访问	前	日出	.

多宾总是期待着日出前有人来访。

['ænɪmlz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]

Animals	**and**	**children**	**are**	**very**	**happy**	**companions**	**,**	**and**	**seem**	**to**	**understand**
动物	和	孩子们	是	非常	快乐的	同伴	,	和	似乎	到	理解

[iːtʃ] ['ʌðər] [wel] .

each	**other**	**well**	**.**
每个	其他	出色地	.

动物和孩子是非常快乐的伙伴，而且似乎彼此很了解。

[ðɪs] “ [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒækæs] ” [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn]

This	**“**	**son**	**of**	**a**	**jackass**	**”**	**was**	**a**	**noble**	**fellow**	**,**	**and**	**stood**	**upon**	**his**	**own**
这	“	儿子	的	一个	蠢驴	”	曾是	一个	高贵	同伴	,	和	站立	之上	他的	自己的

['merɪts] ,

merits	**,**
优点	,

这个“混蛋”其实是个高尚的人，他完全是凭自己的能力赢得认可。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

whatever	**his**	**father**	**was**	**before**	**him**	**.**
任何	他的	父亲	曾是	前	他	.

无论他父亲之前是什么样的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəl] ['neɪtʃər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wʊd] ['braɪt(ə)n] ,

He	**had**	**such**	**a**	**genial**	**nature**	**,**	**that**	**his**	**eyes**	**would**	**brighten**	**,**
他	有	这样的	一个	和蔼可亲	自然	,	那	他的	眼睛	会	提亮	,

他性情温和，眼神也会因此而明亮起来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɪrz] [prɪk] [ʌp] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

and	**his**	**ears**	**prick**	**up**	**for**	**joy**	**,**
和	他的	耳朵	刺	向上	为了	喜悦	,

他高兴地竖起了耳朵。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [stept] ['oʊvər][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn] ,

when	**the**	**little**	**people**	**stepped**	**over**	**the**	**threshold**	**of**	**the**	**barn**	**,**
什么时候	这	小的	人们	步	超过	这	临界点	的	这	谷仓	,

当小矮人们跨过谷仓的门槛时，

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['wɪni] [ðæt] [ment] [tuː; tə][ðem; ðəm] , “ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	**he**	**would**	**give**	**a**	**pleasant**	**whinny**	**that**	**meant**	**to**	**them**	**,**	**“**	**Good**	**morning**	**,**
和	他	会	给	一个	令人愉快的	嘶鸣	那	意思是	到	他们	,	“	好的	早晨	,

他会发出悦耳的嘶鸣声，对他们来说，这意味着“早上好”，

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	**am**	**very**	**happy**	**to**	**see**	**you**	**.**
我	是	非常	快乐的	到	看	你	.

见到你我非常高兴。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv] [pæst] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [naɪt] ,

I	**hope**	**you**	**have**	**passed**	**a**	**refreshing**	**night**	**,**
我	希望	你	有	通过了	一个	令人耳目一新	夜晚	,

希望你昨晚睡得安稳。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [biː; bi][wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] ['blesɪdnəs] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] .

and	**that**	**the**	**day**	**will**	**be**	**one**	**of**	**great**	**blessedness**	**and**	**peace**	**to**	**you**	**.**
和	那	这	天	将要	是	一	的	伟大的	幸福	和	和平	到	你	.

愿你今天充满幸福与平安。

” [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wʊd] [seɪ] : “ [haʊ] [-] [duː] , ['dɑːbɪn] ?

”	**And**	**the**	**children**	**would**	**say**	**:**	**“**	**How**	**d'ye**	**do**	**,**	**Dobbin**	**?**
”	和	这	孩子们	会	说	:	“	如何	染料	做	,	多宾	?

孩子们会说：“你好吗，多宾？”

[wʌt] [æn; ən] ['ɜːrli] ['brekfəst] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hævɪŋ] [ɔːl] [ə'loʊn] [hɪr] !

What	an	early	breakfast	you	are	having	all	alone	here	!
什么	一个	早期的	早餐	你	是	拥有	全部	独自的	这里	！

你一个人这么早就吃早餐了！

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [iːt] [heɪ] , [wiː; wi] [wʊd] [ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

If	we	could	only	eat	hay	,	we	would	share	it	with	you	.
如果	我们	可以	仅有的	吃	干草	,	我们	会	分享	它	和	你	.

如果我们只能吃干草，我们会和你们分享。

[aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [taʊn] [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd] ['kæri] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

I	suppose	you	have	to	go	to	town	as	usual	,	and	carry	something	to
我	认为	你	有	到	去	到	镇	作为	通常	,	和	携带	某物	到

['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] .

Mrs	.	Beth	.
太太	.	贝丝	.

我想你得像往常一样进城，给贝丝太太带点东西。

[noʊ] [daʊt] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪn][hɜːr; hər] [stɔːl] ,

No	doubt	she	sits	by	this	time	in	her	stall	,
不	怀疑	她	坐着	经过	这	时间	在	她	摊位	,

毫无疑问，此时她正坐在她的摊位里。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd] [gɪl] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [freʃ] [fruːt] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] .

waiting	for	you	and	Gill	to	bring	the	fresh	fruit	and	vegetables	.
等待	为了	你	和	鳃	到	带来	这	新鲜的	水果	和	蔬菜	.

等着你和吉尔带新鲜水果蔬菜来。

" [ðen] [ben] [wʊd] [teɪk] [ðə; ði] ['kɜːri] - [koʊm] , [ænd; ənd] [smuːð] [ðə; ði] ['ʃægi] [koʊt] ,

"	Then	Ben	would	take	the	curry	-	comb	,	and	smooth	the	shaggy	coat	,
"	然后	本	会	拿	这	咖喱	-	梳子	,	和	光滑的	这	毛茸茸	外套	,

“然后本会拿起梳毛梳，把蓬乱的毛发梳顺。”

[ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [wʊd] [siːm] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [æt; ət] ['biːɪŋ] [meɪd] [soʊ] [naɪs]

and	Dobbin	would	seem	as	pleased	as	a	little	child	at	being	made	so	nice
和	多宾	会	似乎	作为	高兴	作为	一个	小的	孩子	在	存在	制成	所以	好的

[ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɔːnt][tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .

and	respectable	for	the	jaunt	to	the	city	.
和	可敬	为了	这	短途旅行	到	这	城市	.

多宾似乎像个小孩子一样高兴，因为他被打扮得如此体面，可以去城里游玩了。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hoʊld][ʌp][jʊr; jər] [hed] , ” ['sæli] [wʊd] [seɪ] ,

“	You	must	hold	up	your	head	,	”	Sally	would	say	,
“	你	必须	抓住	向上	你的	头	,	”	莎莉	会	说	,

“你必须抬起头来，”莎莉会这样说。

“ [ænd; ənd][let][ðə; ði]['sɪti] ['hɔːrsɪz] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [wel] - [bred] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]

“	and	let	the	city	horses	see	that	you	are	well	-	bred	,	and	have	nothing
“	和	让	这	城市	马匹	看	那	你	是	出色地	-	繁殖	,	和	有	没有什么

[tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ;

to	be	ashamed	of	;
到	是	羞愧	的	;

“让城里的马儿看看你出身高贵，没什么可羞愧的；

[ænd; ənd] , [wət'evər] [juː; jʊ][duː] , ['dɑːbɪn] , [traɪ][ænd; ənd] [kiːp] [ə; eɪ] [ʃʊr] ['fʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['slaɪmi]

and	,	whatever	you	do	,	Dobbin	,	try	and	keep	a	sure	footing	in	the	slimy
和	,	任何	你	做	,	多宾	,	尝试	和	保持	一个	当然	立足点	在	这	黏糊糊的

[striːts] .

streets	.
街道	.

无论如何，多宾，在泥泞的街道上一定要站稳脚跟。

- [tɪz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [fɔ:l] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [mʌd] [ænd; ənd]['maɪər] !
' Tis dreadful to fall down in such mud and mire !
- 的 可怕 到 落下 向下 在 这样的 泥 和 沼泽 !

掉进这样的泥潭里真是太可怕了!

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['sɑ:ri] [ɪf] [ju:; jʊ] [keɪm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [naɪs] [koʊt] [sɔɪld] ,
I should be sorry if you came home with your nice coat soiled ,
我 应该 是 对不起 如果 你 来了 家 和 你的 好的 外套 脏的 ,

如果你回家时漂亮的衣服弄脏了，我会感到很抱歉。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [æn; ən] ['ɪnwərd] [hɜ:rt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] ['hɑ:rdər] [tu:; tə] [get] ['oʊvər] .
and maybe an inward hurt that would be harder to get over .
和 或许 一个 向内 伤害 那 会 是 更难 到 得到 超过 .

或许还有一种难以释怀的内心伤痛。

" ['sæli] [dɪd] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['mɔ:rəl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] ,
" Sally did not know what a fine moral there was to her little speech ,
" 莎莉 做过 不是 知道 什么 一个 美好的 道德 那里 曾是 到 她 小的 演讲 ,

萨莉并不知道她那番简短的讲话蕴含着多么美好的寓意。

[fɔ:r; fər] ['evri] ['bɑ:di] [ðæt] [goʊz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['freʃnəs] [ænd; ənd] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌntri] [hoʊm]
for every body that goes from the freshness and purity of a country home
为了 每一个 身体 那 去 从 这 新鲜 和 纯度 的 一个 国家 家
[tu:; tə] [ðə; ði] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] ['sɪti] .
to the slippery places of the great and wicked city .
到 这 滑 地方 的 这 伟大的 和 邪恶 城市 .

对于每一个从乡村家园的清新纯净走向大都市的险恶之地的人来说。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

['gɑ:rdn] ['rɪtʃɪz] .
GARDEN RICHES .
花园 财富 .

花园财富。

[el]
L
L

L

['ɪtəl] ['sæli] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊ] - [vaɪnz] , ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['skɑ:rlət] " [lʌv] -
ITTLE Sally stood in the midst of the tomato - vines , eating a great scarlet " love -
小 莎莉 站立 在 这 中间 的 这 番茄 - 藤蔓 , 吃 一个 伟大的 猩红 " 爱 -
['æp(ə)l] ,
apple ,
苹果 ,

小莎莉站在番茄藤蔓中间，吃着一颗硕大的鲜红色“爱情苹果”。

" [æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
" as she would insist upon calling it .
" 作为 她 会 坚持 之上 呼叫 它 .

她总是坚持这样称呼它。

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ju:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [kɔ:ld] , " [sed] [gɪl] .
“ That is what it used to be called , " said Gill .
" 那 是 什么 它 用过的 到 是 称为 , " 说 鳃 .

“它以前就是这么叫的，”吉尔说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][æz; əz] [wel] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
“ You can just as well say it , if you like .
” 你 能 只是 作为 出色地 说 它 , 如果 你 喜欢 .

“如果你愿意，你也可以直接说出来。”

” [ðə; ði] [tʃaɪld] [smækt] [hɜːr; hər] [lɪps] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [dɪˈlɪʃəs] [fruːt] . “
” The child smacked her lips over the delicious fruit . “
” 这 孩子 猛击 她 嘴唇 超过 这 可口的 水果 . ”

孩子咂了咂嘴，津津有味地吃着水果。

- [tɪz] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] [wen] [wʌn] [ɪz] [ˈθɜːrsti] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
' Tis better than an apple when one is thirsty , ” she said .
- 的 更好的 比 一个 苹果 什么时候 一 是 渴 , ” 她 说 .

“口渴的时候，这比吃苹果还管用，”她说。

“ [ðə; ði] [liːf] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] - [liːf] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] [nɑːt] , [gɪl] ? ”
“ The leaf looks like the potato - leaf , does it not , Gill ? ”
” 这 叶子 看起来 喜欢 这 土豆 - 叶子 , 做 它 不是 , 鳃 ? ”

“这叶子看起来像土豆叶子，对吧，吉尔？ ”

“ [ænd; ənd] [wel] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] , ” [ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] [ˈænsər] ; “ [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm]
“ And well it may , ” the Scotchman answered ; “ it belongs to the same
” 和 出色地 它 可能 , ” 这 苏格兰人 回答 ; “ 它 属于 到 这 相同的
[ˈdʒiːnəs] .
genus .
属 .

“很有可能，”苏格兰人回答说；“它们属于同一属。”

[ðə; ði] [pəˈteɪtoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [təˈmeɪtoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈegplænt] , [ɑːr; ər] [nɪr] [rɪˈleɪʃnz] .
The potato and the tomato and the eggplant , are near relations .
这 土豆 和 这 番茄 和 这 茄子 , 是 靠近 关系 .

土豆、西红柿和茄子是近亲。

” [ben] [læft] .
” Ben laughed .
” 本 笑了 .

本笑了。

“ [haʊ] [ˈfʌni] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , [gɪl] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ How funny you are , Gill , ” said he .
” 如何 有趣的 你 是 , 鳃 , ” 说 他 .

“你真幽默，吉尔，”他说。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [dʒʌst] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈpiːp(ə)l] . ”
“ You speak of these things just as if they were people . ”
” 你 说话 的 这些 事物 只是 作为 如果 他们 是 人们 . ”

“你把这些东西当作人来谈论。”

“ [wel] , [gɑːd] [hæz; həz] [set] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈfæməliz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kaɪnd] [ænd; ənd] [əˈgriː]
“ Well , God has set them in families , and they are kind and agree
” 出色地 , 上帝 有 放 他们 在 家庭 , 和 他们 是 种类 和 同意
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

“上帝把他们安置在家庭中，他们彼此友善，和睦相处。”

[ænd; ənd] [siːm] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , ” [rɪˈtɜːrnd] [gɪl] .
and seem almost like people to me , ” returned Gill .
和 似乎 几乎 喜欢 人们 到 我 , ” 返回 鳃 .

“在我看来，他们几乎就像真人一样，”吉尔回答道。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

“	You	know	I	live	among	them	,	and	talk	to	them	and	they	to	me
”	你	知道	我	居住	之中	他们	,	和	讲话	到	他们	和	他们	到	我

.

:

.

“你知道我生活在他们中间，和他们交谈，他们也和我交谈。

[ðeɪ] [spiːk] [ˈmɑːrvələs] [θɪŋz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ˈsʌmtaɪmz] .

They	speak	marvelous	things	to	me	sometimes	.
他们	说话	奇妙	事物	到	我	有时	.

他们有时会跟我说一些很了不起的话。

” [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [lʊkt] [əˈmjuːzd] .

”	The	children	looked	amused	.
”	这	孩子们	看起来	觉得好笑	.

孩子们看起来觉得很有趣。

“ [wʌt] [dʌz] [ðə; ði][təˈmeɪtoʊ] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈsæli] .

“	What	does	the	tomato	say	to	you	?	”	asked	Sally	.
”	什么	做	这	番茄	说	到	你	?	”	问	莎莉	.

“番茄跟你说什么呢？”莎莉问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [sez] — - [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɪn][maɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈskɑːrlət][ænd; ənd]

“	It	says	—	'	I	have	come	from	South	America	,	in	my	beautiful	scarlet	and
”	它	说道	—	-	我	有	来	从	南	美国	,	在	我的	美丽的	猩红	和

[ˈɔrɪndʒ] [dres] .

orange	dress	.
橙子	裙子	.

“上面写着——‘我身穿美丽的猩红色和橙色连衣裙，来自南美洲。

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [oʊn] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [snoʊ] - [kæpt] [ˈmaʊntnz] , [ænd; ənd][ɪts] [greɪt] [ˈrɪvəz] ,

I	love	my	own	country	with	its	snow	-	capped	mountains	,	and	its	great	rivers	,
我	爱	我的	自己的	国家	和	它是	雪	-	封顶	山脉	,	和	它是	伟大的	河流	,

[ænd; ənd][ɪts] [ˈfɜːrtl] [lændz] ;

and	its	fertile	lands	;
和	它是	沃	土地	;

我热爱我的祖国，那里有白雪皑皑的山峰、奔腾的河流和肥沃的土地；

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˈtræv(ə)l][tuː; tə] [ˈʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

but	I	thought	I	might	as	well	travel	to	other	parts	of	the	earth	,
但	我	想法	我	可能	作为	出色地	旅行	到	其他	部分	的	这	地球	,

但我寻思着，不如顺便去世界其他地方看看。

[ænd; ənd][let] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [noʊ] [maɪ] [wɜːrθ] .

and	let	other	people	know	my	worth	.
和	让	其他	人们	知道	我的	值得	.

让其他人知道我的价值。

[wʌn] [hæz; həz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði][moʊst] [ˈɑːnər] [ɪn] [wʌnz] [oʊn] [lænd] .

One	has	not	always	the	most	honor	in	one's	own	land	.
一	有	不是	总是	这	最多	荣誉	在	一个人的	自己的	土地	.

一个人在自己的祖国未必总能获得最大的荣誉。

[aɪ] [luːz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv][maɪ][ˈæsɪd][ænd; ənd] [brɪsk] [ˈfleɪvər][baɪ] [ˈkʌmɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] ;

I	lose	a	little	of	my	acid	and	brisk	flavor	by	coming	away	from	home	;
我	失去	一个	小的	的	我的	酸	和	轻快	味道	经过	未来	离开	从	家	;

离家在外，我的酸爽口感就会有所减弱；

[bʌt; bət][aɪ][geɪn][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [ˈbjuːti] [baɪ][ðə; ði] [ker] [ðæt] [ɪz]['teɪkən][ʌv; əv][ˌem ˈiː] . -

but	I	gain	in	size	and	beauty	by	the	care	that	is	taken	of	me	.	'
但	我	获得	在	尺寸	和	美丽	经过	这	关心	那	是	已采取	的	我	.	-

但是，因为有人细心照料，我的体型和容貌都会有所增长。

" [ben] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [liːvz] .

"	Ben	made	a	face	as	he	touched	the	leaves	.
"	本	制成	一个	脸	作为	他	感动	这	树叶	.

“本摸了摸树叶，做了个鬼脸。”

“ [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [vaɪl] ['oʊdər] , " [hiː; hi] [sed] .

“	They	have	a	vile	odor	,	"	he	said	.
"	他们	有	一个	卑鄙的	气味	,	"	他	说	.

“它们散发着难闻的气味，”他说。

“ [let] [ðə; ði] [liːvz] [goʊ] , " [sed] [gɪl] , “ [ænd; ənd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [fruːt] .

“	Let	the	leaves	go	,	"	said	Gill	,	“	and	think	of	the	good	fruit	.
"	让	这	树叶	去	,	"	说	鳃	,	“	和	思考	的	这	好的	水果	.

“让树叶飘落吧，”吉尔说，“想想那些美味的果实吧。”

['nevər] [spiːk] [ʌv; əv] [fɔːlts] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət] ['ræðər] [faɪnd] [aʊt] ['evri] [gʊd]

Never	speak	of	faults	,	if	you	can	help	it	;	but	rather	find	out	every	good
绝不	说话	的	故障	,	如果	你	能	帮助	它	;	但	相当	寻找	出去	每一个	好的

['kwɑːlətɪ] .

quality	.
质量	.

尽量不要谈论缺点，而应该找出所有优点。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði][təˈmeɪtoʊ] - [vaɪn] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [æz; əz][aɪ] [treɪn] [ˌaɪ 'tiː] [əˈgenst] [ðə; ði] ['trelisiz] ,

I	think	the	tomato	-	vine	very	beautiful	,	as	I	train	it	against	the	trellises	,
我	思考	这	番茄	-	藤	非常	美丽的	,	作为	我	火车	它	反对	这	棚架	,

我觉得番茄藤非常漂亮，我把它沿着棚架攀爬着。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] ['spredɪŋ] ['brɔːdər] [ænd; ənd] ['brɔːdər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['jeloʊ]

and	watch	the	green	leaves	spreading	broader	and	broader	,	and	the	yellow
和	手表	这	绿色的	树叶	传播	更广泛	和	更广泛	,	和	这	黄色的

['blɔsəmz] [ɪn] [θɪk] ['bʌntʃɪz] ,

blossoms	in	thick	bunches	,
花朵	在	厚的	成捆	,

看着绿叶越伸展越开，黄花簇拥盛开。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [fruːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [braɪt] , ['ʃaɪnɪŋ] [skɪn] .

and	then	the	fruit	with	its	bright	,	shining	skin	.
和	然后	这	水果	和	它是	明亮的	,	灼灼	皮肤	.

然后是果皮光亮闪亮的水果。

[ɪn] ['ɪtəli] , ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] [əˈmerɪkə] , [ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,

In	Italy	,	England	,	and	America	,	and	in	many	other	parts	of	the	world	,
在	意大利	,	英格兰	,	和	美国	,	和	在	许多	其他	部分	的	这	世界	,

在意大利、英国、美国以及世界许多其他地区，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [kənˈsɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] ['lʌkʃəri] .

it	is	now	considered	a	great	luxury	.
它	是	现在	经过考虑的	一个	伟大的	奢华	.

现在它被视为一种极好的奢侈品。

[wiː; wi][kæn; kən] [iːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sæli] [dʌz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['æp(ə)l] ; [ɔːr] ,

We	can	eat	it	as	Sally	does	,	as	if	it	were	an	apple	;	or	,
我们	能	吃	它	作为	莎莉	做	,	作为	如果	它	是	一个	苹果	;	或者	,

我们可以像莎莉那样吃它，就像吃苹果一样；或者，

[wiː; wi][kæn; kən] [slaɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hæv; həv]['oʊnli][sɔːlt][əˈpɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] ['vɪnɪgər] , [ɔːr] ['ʃʊgər] ,

we	can	slice	it	,	and	have	only	salt	upon	it	,	or	vinegar	,	or	sugar	,
我们	能	片	它	,	和	有	仅有的	盐	之上	它	,	或者	醋	,	或者	糖	,

我们可以把它切片，只撒上盐、醋或糖。

[dʒʌst][æz; əz] ['piːp(ə)l] ['fænsi] ; [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [stuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [beɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

just	as	people	fancy	;	and	we	can	stew	it	,	or	bake	it	,
只是	作为	人们	想要	;	和	我们	能	炖	它	,	或者	烤	它	,

就像人们喜欢的那样；我们可以炖它，也可以烤它。

[ɔːr][juːz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [fɔːr; fər] [fɪʃ] [ænd; ənd] [miːts] .

or	use	it	as	a	sauce	for	fish	and	meats	.
或者	使用	它	作为	一个	酱	为了	鱼	和	肉类	.

或者用作鱼肉的酱汁。

[ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['vedʒtəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪm'plɔɪ] [ɪn][soʊ] ['meni] [weɪz] .

There	never	was	a	vegetable	that	we	can	employ	in	so	many	ways	.
那里	绝不	曾是	一个	蔬菜	那	我们	能	采用	在	所以	许多	方式	.

从来没有一种蔬菜能像它一样有这么多用途。

" [gɪl] [pɪkt] [ðə; ði][raɪp] [fruːt] ['veri] ['kerfəli] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] ['bæskəts] .

"	Gill	picked	the	ripe	fruit	very	carefully	and	put	it	into	baskets	.
"	鳃	挑选	这	成熟	水果	非常	小心	和	放	它	进入	篮子	.

吉尔非常小心地采摘成熟的水果，并将它们放入篮子里。

" ['mɪsɪz] . ['bɛθs] [maʊθ] [wɪl] ['wɔːtər] [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ðiːz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Mrs	.	Beth's	mouth	will	water	when	she	sees	these	,	"	he	said	.
"	太太	.	贝丝的	嘴	将要	水	什么时候	她	看到	这些	,	"	他	说	.

“贝丝太太看到这些肯定会流口水，”他说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['naɪsər][ðæn; ðən]['evər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	They	are	nicer	than	ever	,	it	seems	to	me	.
"	他们	是	更漂亮	比	曾经	,	它	似乎	到	我	.

“我觉得他们比以前更友善了。”

" [ðen] [hiː; hi] [pɪkt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [eg] - [plænt] .

"	Then	he	picked	some	of	the	egg	-	plant	.
"	然后	他	挑选	一些	的	这	蛋	-	植物	.

然后他摘了一些茄子。

[hiː; hi][hæd; həd] ['feɪməs] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

He	had	famous	skill	with	this	.
他	有	著名的	技能	和	这	.

他在这方面技艺精湛，闻名遐迩。

[ðə; ði] [vaɪnz] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [greɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .

The	vines	had	come	to	great	perfection	.
这	藤蔓	有	来	到	伟大的	完美	.

葡萄藤已经长得非常完美了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['noʊtɪst]

The	children	had	watched	them	from	the	beginning	,	and	had	noticed
这	孩子们	有	观看	他们	从	这	开始	,	和	有	注意到

[ðer; ðər]['oʊv(ə)l] ['kɑːtəni] [liːvz] ,

their	oval	cottony	leaves	,
他们的	椭圆形	棉絮状的	树叶	,

孩子们从一开始就观察着它们，并注意到它们椭圆形的棉絮状叶子。

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːrdʒ] [waɪt] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['vaɪələt][ænd; ənd] ['jeloʊ]

and	the	large	white	and	purple	flowers	,	and	the	violet	and	yellow
和	这	大的	白色的	和	紫色的	花朵	,	和	这	紫色	和	黄色的

[ænd; ənd] [waɪt] [fruːt] ,

and	white	fruit	,
和	白色的	水果	,

还有那些硕大的白色和紫色花朵，以及紫罗兰色、黄色和白色的果实。

[fɔːr; fər] [gɪl] [hæd; həd] ['evri] [və'raɪəti] .

for	Gill	had	every	variety	.
为了	鳃	有	每一个	种类	.

因为吉尔拥有各种各样的品种。

[hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [ɪn] ['ɪndiə] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sɜːrvd] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['ʃʊgər] [ænd; ənd] [waɪn] ,

He	told	the	children	that	in	India	it	is	served	up	with	sugar	and	wine	,
他	讲述	这	孩子们	那	在	印度	它	是	服务	向上	和	糖	和	葡萄酒	,

他告诉孩子们，在印度，这道菜会配糖和酒一起食用。

[ɔːr] ['sɪmpli] ['ʃʊgər] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] [wɪð; wɪθ] ['ɑːlɪv] [ɔɪl] .

or	simply	sugared	water	,	and	in	the	south	of	France	with	olive	oil	.
或者	简单地	糖	水	,	和	在	这	南	的	法国	和	橄榄	油	.

或者只是糖水，在法国南部还会加入橄榄油。

['sæli] [laɪkt] [ðə; ði] [waɪt] [fruːt] [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] - [eg] , [bʌt; bət] [ben] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði]

Sally	liked	the	white	fruit	which	looked	like	a	pullet's	egg	,	but	Ben	preferred	the
莎莉	喜欢	这	白色的	水果	哪个	看起来	喜欢	一个	-	蛋	,	但	本	首选	这

[lɑːrdʒ]['vaɪələt] - ['kʌlərd] ,

large	violet	-	colored	,
大的	紫色	-	有色	,

莎莉喜欢那种看起来像小母鸡鸡蛋的白色水果，但本更喜欢那种大的紫罗兰色水果。

[ðæt] ['luːsi] [slaɪst] [ænd; ənd] [fraɪd] [braʊn] [ɪn] ['bʌtər] .

that	Lucy	sliced	and	fried	brown	in	butter	.
那	露西	切片	和	油煎	棕色的	在	黄油	.

露西把那块切片，用黄油煎至金黄。

[gɪl] [sed] , “ [wʌn] [mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz]

Gill	said	,	“	One	must	be	careful	about	the	white	,	for	there	is	a	species
鳃	说	,	“	一	必须	是	小心	关于	这	白色的	,	为了	那里	是	一个	物种

[rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

resembling	it	,
类似	它	,

吉尔说：“人们必须小心白色，因为有一种物种与它很相似。”

[ðæt] [ɪz] ['pɔɪzənəs] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [kən'faʊndɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrmləs]

that	is	poisonous	,	and	some	people	have	confounded	it	with	the	harmless
那	是	有毒	,	和	一些	人们	有	令人困惑	它	和	这	无害

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

那东西有毒，有些人把它和无害的东西混淆了。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [eg] - [plænt] , [ænd; ənd] [wɔːkt]

”	The	children	followed	the	Scotchman	as	he	left	the	egg	-	plant	,	and	walked
”	这	孩子们	随后	这	苏格兰人	作为	他	左边	这	蛋	-	植物	,	和	步行

[ə'mɪd][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [kɔːrn] ,

amid	the	rustling	corn	,
之中	这	沙沙声	玉米	,

孩子们跟着苏格兰人离开了茄子地，走在沙沙作响的玉米地里。

[ænd; ənd] ['gæðərd] [ðə; ði] [griːn] [ɪrz] .

and	gathered	the	green	ears	.
和	聚集	这	绿色的	耳朵	.

然后收集了绿色的麦穗。

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [kuːl] [wʊdz] , [wen] [aɪ][get] [hɪr] , ” [sed] ['sæli] .

“	I	feel	as	if	I	were	in	the	cool	woods	,	when	I	get	here	,	”	said	Sally	.
“	我	感觉	作为	如果	我	是	在	这	凉爽的	树林	,	什么时候	我	得到	这里	,	”	说	莎莉	.

“我感觉自己仿佛置身于凉爽的森林中，”莎莉说。

[ðə; ðɪ] [tɔːl] [plænts] [wɜːr; wər] [haɪ] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [brɔːd] [liːvz] [ˈʃeɪdɪd] [hɜːr; hər]

The	tall	plants	were	high	above	her	head	,	and	the	broad	leaves	shaded	her
这	高的	植物	是	高的	多于	她	头	,	和	这	广阔	树叶	阴影	她

[dɪˈlaɪtfəli] ,

delightfully	,
令人愉悦	,

高大的植物高过她的头顶，宽大的树叶给她带来了宜人的荫凉。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [krɪsp] [saʊnd] [æz; əz] [gɪl] [ænd; ənd] [ben] [broʊk] [ðə; ðɪ] [ɪrz]

and	she	liked	to	hear	the	crisp	sound	as	Gill	and	Ben	broke	the	ears
和	她	喜欢	到	听到	这	脆	声音	作为	鳃	和	本	打破	这	耳朵

[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [stɔːks] .

from	their	stalks	.
从	他们的	茎	.

她喜欢听吉尔和本把麦穗从茎秆上掰下来时发出的清脆声响。

“ [aɪ] [pʊt] [ðə; ðɪ] [ˈlɪt(ə)l] [greɪnz] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈhɪlək] [maɪˈself] , [rɪˈmembər] , [gɪl] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] .

“	I	put	the	little	grains	into	the	hillocks	myself	,	remember	,	Gill	,	”	said	the	child	.
“	我	放	这	小的	谷物	进入	这	小山丘	我	,	记住	,	鳃	,	”	说	这	孩子	.

“吉尔，你还记得吗？那些小谷粒是我自己种到土堆里的。”孩子说。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] [help] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ,

“	Yes	,	indeed	,	you	were	a	great	help	to	me	,
“	是的	,	的确	,	你	是	一个	伟大的	帮助	到	我	,

“是的，你确实帮了我很大的忙。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈkʌvər] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [hoʊ] [æz; əz] [juː; jʊ] [drɑːpt] [ðə; ðɪ] [kɔːrn] ,

for	I	could	cover	it	with	my	hoe	as	you	dropped	the	corn	,
为了	我	可以	覆盖	它	和	我的	锄	作为	你	掉落	这	玉米	,

因为当你撒下玉米的时候，我可以用锄头把它盖住。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [gɑːt] [ɑːn] [ˈveri] [fæst] [ɪnˈdiːd] . ”

and	we	got	on	very	fast	indeed	.	”
和	我们	得到	在	非常	快速地	的确	.	”

我们相处得非常融洽。

“ [dəunt] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ˈevri] [deɪ] , [ˈbrʌðər] ,

“	Don't	you	know	how	we	came	out	here	every	day	,	brother	,
“	不	你	知道	如何	我们	来了	出去	这里	每一个	天	,	兄弟	,

“兄弟，你难道不知道我们每天是怎么来到这里吗？”

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ðɪ] [greɪnz] [hæd; həd] [ˈspraʊtɪd] ? ”

to	see	if	the	grains	had	sprouted	?	”
到	看	如果	这	谷物	有	发芽	?	”

看看谷粒是否发芽了？

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [haʊ] [pliːzd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [wen] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [ˈtaɪni] [bleɪd] [keɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ?

“	And	how	pleased	we	were	when	the	first	tiny	blade	came	through	the	earth	?
“	和	如何	高兴	我们	是	什么时候	这	第一的	微小的	刀刃	来了	通过	这	地球	?

”

”

“当第一片小小的刀片破土而出时，我们是多么高兴啊！”

“ [jes] , ” [sed] [ben] ,

“	Yes	,	”	said	Ben	,
“	是的	,	”	说	本	,

“是的，”本说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] ['wʌndɝd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊʃ] [ɔːf][ðə; ði]

“	and	we	wondered	how	it	could	have	strength	enough	to	push	off	the
”	和	我们	想知道	如何	它	可以	有	力量	足够的	到	推	离开	这

[braʊn] ['kʌvərlət] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪts] [hed] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] . ”

brown	coverlet	and	put	its	head	out	of	bed	.	”
棕色的	床单	和	放	它是	头	出去	的	床	.	”

“我们很想知道它怎么会有那么大的力气把棕色的被子掀开，把头伸出床外。”

“ ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [sɔː] [ðə; ði] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [ʌp] [fæst] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [gɪl] ,

“	After	it	saw	the	light	it	shot	up	fast	enough	,	”	said	Gill	,
”	后	它	锯	这	光	它	射击	向上	快速地	足够的	,	”	说	鳃	,

“它一看到光就迅速升空，”吉尔说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][pʊt] [fɔːrθ] [liːf] ['æftər] [liːf] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] [greɪt] ['fɔːrɪst] ,

“	and	it	put	forth	leaf	after	leaf	,	and	now	here	we	are	in	this	great	forest	,
”	和	它	放	前进	叶子	后	叶子	,	和	现在	这里	我们	是	在	这	伟大的	森林	,

“它一片接一片地长出叶子，现在我们就身处这片茂密的森林之中。”

[wiː; wi] [huː] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ber] [graʊnd] ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði]['taɪni]['kəːnəlz] ,

we	who	stood	upon	the	bare	ground	dropping	the	tiny	kernels	,
我们	WHO	站立	之上	这	裸	地面	下降	这	微小的	内核	,

我们站在光秃秃的地面上，撒下细小的谷粒，

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] [ɪn][ðer; ðər] ['prɪzn] ['haʊzɪz] , — [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wʌndərf(ə)l] !

and	shutting	them	up	in	their	prison	houses	,	—	oh	,	it	is	wonderful	!
和	关闭	他们	向上	在	他们的	监狱	房屋	,	—	哦	,	它	是	精彩的	!

把他们关进监狱里——哦，真是太好了！

[soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !

so	wonderful	!
所以	精彩的	!

太棒了！

” [gɪl] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] ['revərəntli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

”	Gill	lifted	his	hat	reverently	as	he	said	this	,	and	looked	up	to	heaven	,
”	鳃	抬起	他的	帽子	虔诚地	作为	他	说	这	,	和	看起来	向上	到	天堂	,

吉尔说着这番话时，恭敬地摘下帽子，抬头望向天空。

[ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [frend] [huː] ['meɪkɪθ] [ɔːl] [θɪŋz] [tuː; tə] [groʊ] [fɔːr; fər]

in	grateful	recognition	of	the	Almighty	Friend	who	maketh	all	things	to	grow	for
在	感激的	认出	的	这	全能者	朋友	WHO	制造	全部	事物	到	生长	为了

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv][mæn] .

the	use	of	man	.
这	使用	的	男人	.

满怀感激地感谢全能的朋友，祂使万物生长，为人类所用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪm'prest] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['veri] ['swiːtli] , [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [dɪ'vaʊt] ['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

It	impressed	the	children	very	sweetly	,	to	see	this	devout	spirit	in	the	Scotchman	.
它	印象深刻	这	孩子们	非常	甜蜜地	,	到	看	这	虔诚的	精神	在	这	苏格兰人	.

看到这位苏格兰人如此虔诚，孩子们深受感动。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ,

It	was	better	to	them	than	any	words	could	have	been	,
它	曾是	更好的	到	他们	比	任何	字	可以	有	到过	,

对他们来说，这比任何言语都更有意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	sure	not	to	forget	it	.
和	他们	是	当然	不是	到	忘记	它	.

他们肯定不会忘记这件事。

[baɪ][ænd; ənd][baɪ] [gɪl] [spoʊk] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [baɪ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['bæskɪt] ,

By	and	by	Gill	spoke	,	as	he	stood	by	his	full	basket	,
经过	和	经过	鳃	辐	,	作为	他	站立	经过	他的	满的	篮子	,

过了一会儿，吉尔站在他装满东西的篮子旁开口说道：

[ænd; ənd][held][ə; eɪ][faɪn] [ɪr] [ʌv; əv][kɔːrn][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	held	a	fine	ear	of	corn	in	his	hand	.
和	握住	一个	美好的	耳朵	的	玉米	在	他的	手	.

他手里拿着一根上好的玉米穗。

[hiː; hi][hæd; həd]['pɑːrtɪd][ðə; ði][hʌsk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] , ['mɪlki]['roʊz; 'raʊz] [lʊkt] [aʊt][ə'pɑːn][ben]

He	had	parted	the	husk	,	and	the	fresh	,	milky	rows	looked	out	upon	Ben
他	有	分手了	这	外壳	,	和	这	新鲜的	,	乳白色	行	看起来	出去	之上	本

[ænd; ənd] ['sæli] ,

and	Sally	,
和	莎莉	,

他拨开外壳，露出了鲜嫩的、乳白色的玉米苗，它们正对着本和莎莉。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['tæsl] [hʌŋ] ['greɪsfəli] [æt; ət][ðə; ði][end] .

and	the	silk	tassel	hung	gracefully	at	the	end	.
和	这	丝绸	流苏	悬挂	优雅地	在	这	结尾	.

丝绸流苏优雅地垂在末端。

“ [wʌt] ['rɪtʃɪz] [ɪn][juː; jʊ] ! ” [sed] [gɪl] , [æz; əz] [ɪf] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði][greɪn] [ɪt'self] , — “ ['dʒɑːni] - [keɪk]

“	What	riches	in	you	!	”	said	Gill	,	as	if	addressing	the	grain	itself	,	—	“	johnny	-	cake
”	什么	财富	在	你	！	”	说	鳃	,	作为	如果	解决	这	粮食	本身	,	—	“	约翰尼	-	蛋糕

, [ænd; ənd] ['hɑːmɪni] ,

,	and	hominy	,
,	和	玉米粥	,

“你里面蕴藏着多么丰富的财富啊！”吉尔仿佛在对谷物本身说话似的说道，“玉米饼、玉米粥，

[ænd; ənd] [mʌʃ] [ɔːr]['heɪsti] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][fə'riːnə] , [ænd; ənd] [hʌld] [kɔːrn] , [ænd; ənd][sæmp] ,

and	mush	or	hasty	pudding	,	and	farina	,	and	hulled	corn	,	and	samp	,
和	糊状物	或者	仓促	布丁	,	和	法里纳	,	和	去壳	玉米	,	和	样本	,

[ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðər] [naɪs] ,

and	many	another	nice	,
和	许多	其他	好的	,

还有粥或速成布丁、粗面粉、去壳玉米、玉米糁，以及许多其他美味的食物。

['pælətəb(ə)l] [dɪʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .

palatable	dish	for	the	table	.
可口的	盘子	为了	这	桌子	.

一道可口的菜肴。

” [ðen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði][stɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hʌsks] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , — “

”	Then	he	touched	the	stalk	,	and	the	husks	,	and	continued	his	speech	,	—	“
”	然后	他	感动	这	茎	,	和	这	谷壳	,	和	持续	他的	演讲	,	—	“

[ænd; ənd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['ʃʊgər] ,

And	you	give	us	sugar	,
和	你	给	我们	糖	,

然后他摸了摸茎秆和果壳，继续说道：“你们给我们提供糖，

[ænd; ənd] ['pɑːtæʃ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] - ['peɪpər] , [ænd; ənd] ['mætrəsɪz] .

and	potash	,	and	writing	-	paper	,	and	mattresses	.
和	钾肥	,	和	写作	-	纸	,	和	床垫	.

还有钾肥、信纸和床垫。

[wel] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][jʊr; jər][waɪld] [hoʊm] [ɪn] ['pærəgwaɪ] ,

Well	is	it	that	you	have	come	from	your	wild	home	in	Paraguay	,
出色地	是	它	那	你	有	来	从	你的	荒野	家	在	巴拉圭	,

原来你是从你位于巴拉圭的狂野家乡来的啊？

[sɪns] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌjuː 'es][soʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] . ”

since	you	make	us	so	happy	and	comfortable	.	”
自从	你	制作	我们	所以	快乐的	和	舒服的	.	”

因为你让我们感到如此快乐和舒适。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [get] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [frʌm; frəm][kɔːrn] , ” [sed] [ben] .

“	I	did	not	know	that	we	could	get	all	these	things	from	corn	,	”	said	Ben	.
”	我	做过	不是	知道	那	我们	可以	得到	全部	这些	事物	从	玉米	,	”	说	本	.

“我以前不知道我们可以从玉米中获得这么多东西，”本说道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːntent][tuː; tə][plænt]

“	And	I	should	never	have	known	it	,	if	I	had	been	content	to	plant
”	和	我	应该	绝不	有	已知	它	,	如果	我	有	到过	内容	到	植物

[ænd; ənd] [iːt] ,

and	eat	,
和	吃	,

“如果我只满足于种地吃，我就永远不会知道这一切。”

[ænd; ənd] ['nevər] [æsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] , [ɔːr] [lʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [bʊk] , [æz; əz][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər]

and	never	ask	a	question	,	or	look	into	a	book	,	as	some	people	are
和	绝不	问	一个	问题	,	或者	看	进入	一个	书	,	作为	一些	人们	是

['sætɪsfaɪd][tuː; tə][duː] ,

satisfied	to	do	,
使满意	到	做	,

有些人满足于仅仅做一件事，却从不提问，也不查阅书籍。

” [sed] [gɪl] . .

”	said	Gill	.	.
”	说	鳃	.	.

吉尔说道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [sed] ['sæli] .

“	Thank	you	for	telling	us	,	”	said	Sally	.
”	感谢	你	为了	讲述	我们	,	”	说	莎莉	.

“谢谢你告诉我们，”莎莉说。

“ [aɪ][mʌst; məst][goʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][maɪ]['beɪbi] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf]

“	I	must	go	now	and	look	after	my	baby	;	she	may	be	in	all	sorts	of	mischief
”	我	必须	去	现在	和	看	后	我的	婴儿	;	她	可能	是	在	全部	排序	的	恶作剧

,

,

,

“我现在必须去照顾我的孩子了；她可能会惹出各种各样的麻烦。”

[ðoʊ] [aɪ] [left] [hɜːr; hər] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði][kɑːrt] .

though	I	left	her	asleep	in	the	cart	.
尽管	我	左边	她	睡着了	在	这	大车	.

虽然我离开时她还在购物车里睡着了。

[ʃiːz] ['getɪŋ] [bɪg] [ɪ'nʌf] [naʊ] [tuː; tə][stænd] ,

She's	getting	big	enough	now	to	stand	,
她是	获得	大的	足够的	现在	到	站立	,

她现在已经长得足够大，可以站立了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɔrdz] [ɑːr; ər] [tuː] [haɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [fɔːl] ['oʊvər] ,

but	the	boards	are	too	high	for	her	to	fall	over	,
但	这	板	是	也	高的	为了	她	到	落下	超过	,

但是木板太高了，她不会摔倒。

” — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][tuː; tə][hɜːr; hər] ['meɪtrənli] [tʃɑːrdʒ] .

”	—	and	away	went	the	little	girl	to	her	matronly	charge	.
”	—	和	离开	去	这	小的	女孩	到	她	女家长	收费	.

——于是小女孩就被送到了她那位慈祥的监护人那里。

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɑːl] , [æz; əz] ['luːsi] [dɪd][fɔːr; fər][dʒæk] .

She	felt	as	much	care	for	her	doll	,	as	Lucy	did	for	Jack	.
她	毛毡	作为	很多	关心	为了	她	玩具娃娃	,	作为	露西	做过	为了	杰克	.

她对自己的娃娃的感情，就像露西对杰克的感情一样深厚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['vɜːrtʃuː][ɪn] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] ,

It	is	a	beautiful	virtue	in	these	little	women	,
它	是	一个	美丽的	美德	在	这些	小的	女性	,

这是这些小妇人身上一种美好的品德。

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['mʌðər] [lʌv] ['iːv(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɜːrsɪŋ] [ðer; ðər][ræg]['beɪbiːz] .

that	they	have	the	mother	love	even	when	they	are	nursing	their	rag	babies	.
那	他们	有	这	母亲	爱	甚至	什么时候	他们	是	护理	他们的	抹布	婴儿	.

即使在哺育自己的布娃娃时，她们也拥有母爱。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [ðæt] ['wɑːtʃɪz] [ænd; ənd] [jəːnz] ['oʊvər][hɜːr; hər] [dɑːl] ,

A	child	that	watches	and	yearns	over	her	doll	,
一个	孩子	那	手表	和	渴望	超过	她	玩具娃娃	,

一个孩子凝视着她的娃娃，对它充满了渴望。

['smaɪlɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] ,

smiling	when	she	conceives	it	to	be	well	and	happy	,
微笑	什么时候	她	构思	它	到	是	出色地	和	快乐的	,

当她想到这件事时，脸上露出了笑容，觉得一切都很好很幸福。

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][ɪts][ɪ'mædʒɪneri]['ɪlz][ænd; ənd] ['sɔrəuz] ,

and	crying	for	its	imaginary	ills	and	sorrows	,
和	哭泣	为了	它是	假想	疾病	和	悲伤	,

并为它臆想出来的疾病和悲伤而哭泣，

[wɪl] [meɪk] [ðə; ði]['truːɪst][ænd; ənd][moʊst]['tendər] [ʌv; əv] ['mʌðərz] [wen] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['beɪbi][ɪn]

will	make	the	truest	and	most	tender	of	mothers	when	there	is	a	living	baby	in
将要	制作	这	最真实的	和	最多	投标	的	母亲们	什么时候	那里	是	一个	活的	婴儿	在

[hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][kɔːl] [fɔːrθ] [hɜːr; hər][dʒɔɪ][ɔːr][hɜːr; hər] ['pɪti] .

her	arms	to	call	forth	her	joy	or	her	pity	.
她	武器	到	称呼	前进	她	喜悦	或者	她	遗憾	.

当怀里抱着一个活生生的婴儿，能够唤起她的喜悦或怜悯时，她会成为最真挚、最温柔的母亲。

“ ['kʌmɪŋ] , [pet] , ” [sed] ['sæli] ,

“	Coming	,	pet	,	”	said	Sally	,
“	未来	,	宠物	,	”	说	莎莉	,

“来了，宝贝，”莎莉说。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [stretʃt] [tɔːrd] [ðə; ði][kɑːrt] [wer] [hɜːr; hər] “ ['lɪt(ə)l]['dʒɪni,'dʒeni] [leɪ] ['kɪkɪŋ]

with	her	arms	stretched	toward	the	cart	where	her	“	little	Jennie	lay	kicking
和	她	武器	拉伸	朝向	这	大车	在哪里	她	“	小的	珍妮	躺	踢

[ænd; ənd] [krəuɪŋ] ,

and	crowing	,
和	鸣叫	,

她伸出双臂，朝着推车的方向望去，她的“小珍妮”正躺在那里踢腿啼叫。

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] [huː] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [wʊd] - [paɪl][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pæst] .

”	as	she	said	to	Lucy	who	stood	at	the	wood	-	pile	as	she	passed	.
”	作为	她	说	到	露西	WHO	站立	在	这	木头	-	桩	作为	她	通过了	.

她边说边对站在柴堆旁的露西说。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [meɪd] [kwɪk] [steps] , [ænd; ənd] , ['klaɪmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

The	child	made	quick	steps	,	and	,	climbing	into	the	old	vehicle	,
这	孩子	制成	快的	步骤	,	和	,	攀登	进入	这	老的	车辆	,

孩子迈着轻快的步伐，爬进了那辆旧车里。

[held] [hɜːr; hər] ['beɪbi] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] [wɪð; wɪθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn]

held	her	baby	to	her	bosom	with	as	much	delight	as	if	she	had	been
握住	她	婴儿	到	她	怀	和	作为	很多	喜	作为	如果	她	有	到过

['pɑːrtɪd] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [æn; ən] [eɪdʒ] .

parted	from	it	for	an	age	.
分手了	从	它	为了	一个	年龄	.

她将孩子紧紧抱在怀里，脸上洋溢着幸福，仿佛已经与孩子分离了很久很久。

“ [gɑːd] [bles] [hɜːr; hər] ! ” [sed] ['luːsi] .

“	God	bless	her	!	”	said	Lucy	.
“	上帝	保佑	她	!	”	说	露西	.

“上帝保佑她！”露西说道。

“ [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

“	One	of	these	days	I	shall	see	her	a	good	wife	,	I	am	sure	,
“	一	的	这些	天	我	将	看	她	一个	好的	妻子	,	我	是	当然	,

“总有一天我会看到她成为一位好妻子，我确信。”

[wɪð; wɪθ] [æz; əz] [dɪr] [ə; eɪ] [pet] [æz; əz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [dʒæk] , [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [tuː; tə] [lʌv] . ”

with	as	dear	a	pet	as	my	little	Jack	,	to	care	for	and	to	love	.	”
和	作为	亲爱的	一个	宠物	作为	我的	小的	杰克	,	到	关心	为了	和	到	爱	.	”

能拥有像我的小杰克这样我心爱的宠物，去照顾它、爱护它，真是太好了。

“ [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [muːv] , ” [sed] ['sæli] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['ɪnfənt] ,

“	We	shall	have	to	move	,	”	said	Sally	to	her	infant	,
“	我们	将	有	到	移动	,	”	说	莎莉	到	她	婴儿	,

“我们得搬家了，”萨莉对她的婴儿说。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [ɔːl] “ [gɪl] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] ['æftər] [ðɪs] [haʊs] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

as	if	it	quite	understood	all	“	Gill	will	be	here	after	this	house	in	a	minute	,
作为	如果	它	相当	理解	全部	“	鳃	将要	是	这里	后	这	房子	在	一个	分钟	,

仿佛它完全明白了“吉尔马上就到，走后就会经过这栋房子”这句话的意思。

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [lʊk] [ʌp] [ə'nʌðər] [hoʊm] .

and	I	must	look	up	another	home	.
和	我	必须	看	向上	其他	家	.

我必须另找住处。

[juː; jʊ] ['niːdnt] [kraɪ] , ['dɪri] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ] [ə; eɪ] [brʊk] ,

You	needn't	cry	,	dearie	,	I	know	the	prettiest	little	cottage	by	a	brook	,
你	不必	哭	,	亲爱的	,	我	知道	这	最漂亮的	小的	小屋	经过	一个	溪	,

亲爱的，你不用哭，我知道小溪边有一间非常漂亮的小屋。

[ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	think	we	can	get	it	.
和	我	思考	我们	能	得到	它	.

我认为我们能做到。

[wiːl] [traɪ] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

We'll	try	,	at	any	rate	.
出色地	尝试	,	在	任何	速度	.

无论如何，我们会尽力而为。

- ['tɪzənt] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [muːv] ; [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [wʌn] [haʊs] ['ɔːlweɪz] ,

'	Tisn't	pleasant	to	move	;	I	should	like	one	house	always	,
-	不是	令人愉快的	到	移动	;	我	应该	喜欢	一	房子	总是	,

搬家并不愉快；我希望永远住在同一个房子里。

[bʌt; bət] [jʊr; jər] ['grænd'mɑːmə] [sez] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [tents] ,

but	your	grandmamma	says	people	used	to	live	in	tents	,
但	你的	奶奶	说道	人们	用过的	到	居住	在	帐篷	,

但你奶奶说以前人们都住在帐篷里。

[ænd; ənd]['wɑːndər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['ɒf(tə)n] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə]

and	wander	about	a	good	deal	oftener	than	you	and	I	have	had	to
和	漫步	关于	一个	好的	交易	更频繁	比	你	和	我	有	有	到

.

:

.

而且他们四处游荡的次数比你我都要多得多。

" ['sæliːz] ['kɑːtɪdʒ] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brʊk] [wʌz; wəz][ðə; ði] [trɔːf] [ˌaʊt'saɪd]

"	Sally's	cottage	was	the	corn	-	crib	,	and	the	brook	was	the	trough	outside
"	莎莉的	小屋	曾是	这	玉米	-	婴儿床	,	和	这	溪	曾是	这	槽	外部

[ðə; ði] [dɔːr] ,

the	door	,
这	门	,

“莎莉的小屋就是玉米仓，门外的小溪就是水槽。”

[wer] [ðə; ði]['kæt(ə)l][dræŋk] .

where	the	cattle	drank	.
在哪里	这	牛	喝	.

牛群饮水的地方。

[ðə; ði]['wɔːtər] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [freʃ] ,

The	water	came	from	a	spring	,	and	was	always	fresh	,
这	水	来了	从	一个	春天	,	和	曾是	总是	新鲜的	,

水源来自泉水，一直都很新鲜。

[ænd; ənd]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] [saʊnd] .

and	bubbling	over	with	a	sort	of	musical	sound	.
和	冒泡	超过	和	一个	种类	的	音乐	声音	.

并发出一种悦耳的音乐声响。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

The	little	girl	loved	to	hear	it	.
这	小的	女孩	喜爱	到	听到	它	.

小女孩听了很高兴。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər][piˈænoʊ] , [ænd; ənd] [sæŋ] ['sɔŋz] [tuː; tə][ɪts] [ə'kʌmpənimənt] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

She	called	it	her	piano	,	and	sang	songs	to	its	accompaniment	as	she
她	称为	它	她	钢琴	,	和	唱	歌曲	到	它是	伴奏	作为	她

[rɔkt] [hɜːr; hər]['beɪbi] ,

rocked	her	baby	,
摇滚	她	婴儿	,

她称它为她的钢琴，一边摇晃着宝宝，一边伴着它的琴声唱歌。

[ɔːr] [held] [hɜːr; hər]['kwaɪətli][ə'pɑːn][hɜːr; hər][læp] .

or	held	her	quietly	upon	her	lap	.
或者	握住	她	悄悄	之上	她	膝	.

或者静静地把她抱在腿上。

[wen] [gɪl] [keɪm] [tuː; tə] ['hɑːrnɪs] ['dɑːbɪn] ,

When	Gill	came	to	harness	Dobbin	,
什么时候	鳃	来了	到	马具	多宾	,

当吉尔来驾驭多宾时，

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['kɑːtɪdʒ] [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

she	sat	in	the	door	of	her	cottage	and	called	to	him	.
她	卫星	在	这	门	的	她	小屋	和	称为	到	他	.

她坐在小屋门口，向他喊话。

“ [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] ['oʊvər] [hɪr] [naʊ] , [gɪl] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] .

“	We're	living	over	here	now	,	Gill	,	”	said	she	.
“	是	活的	超过	这里	现在	,	鳃	,	”	说	她	.

“我们现在住在这里，吉尔，”她说。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][wɑːnt] [ðæt] [haʊs] [ə'gen] , [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [sper] [ˌaɪ 'tiː] .
“ We shall want that house again , when you can spare it .
” 我们 将 想 那 房子 再次 , 什么时候 你 能 空闲的 它 .

“等您有空的时候，我们还会想要那栋房子的。”

[ðɪs] [ɪz] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][wiː; wi] [laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] .
This is very well , but we like that a great deal better .
这 是 非常 出色地 , 但 我们 喜欢 那 一个 伟大的 交易 更好的 .

这个很好，但我们更喜欢那个。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ben] [mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd] ['vɪzɪt][ˌjuː 'es] [hɪr] , [ænd; ənd] [tel] ['luːsi] , [ɪf] [juː; jʊ]
You and Ben must come and visit us here , and tell Lucy , if you
你 和 本 必须 来 和 访问 我们 这里 , 和 告诉 露西 , 如果 你
[pliːz] ,
please ,
请 ,

你和本一定要来这里看看我们，如果可以的话，请告诉露西：

[tuː; tə] [brɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dʒæk]['oʊvər] .
to bring little Jack over .
到 带来 小的 杰克 超过 .

把小杰克带过来。

[ðə; ði]['beɪbi] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['loʊnsəm] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] [haʊs] .
The baby and I are lonesome in our new house .
这 婴儿 和 我 是 寂寞 在 我们的 新的 房子 .

我和宝宝在新家感到很孤单。

” [ben] [læft] .
” Ben laughed .
” 本 笑了 .

本笑了。

“ [haʊ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz][ɑːr; ər] !
“ How funny little girls are !
” 如何 有趣的 小的 女孩们 是 !

“小女孩真有趣！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ ['sæli] [ækts][æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [pleɪ] [wɜːr; wər] ['riːəl] [laɪf] .
“ Sally acts as if her play were real life .
” 莎莉 行为 作为 如果 她 玩 是 真实的 生活 .

“莎莉表现得好像她的戏剧就是现实生活一样。”

[aɪ][duː] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ][hɜːr; hər] [aɪz] [aʊt] ,
I do believe she would cry her eyes out ,
我 做 相信 她 会 哭 她 眼睛 出去 ,

我相信她会哭得泣不成声。

[ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ðæt] [dɑːl] [ʌv; əv][hɜːrz] . ”
if any thing should happen to that doll of hers . ”
如果 任何 事物 应该 发生 到 那 玩具娃娃 的 她的 . ”

如果她的那个娃娃出了什么事的话。”

“ [aɪ] [noʊ] ['sʌmbɑːdi] [ðæt] [meɪks] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ] [fʌs] ['oʊvər][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [ɔːr][ə; eɪ] [kaɪt] ,
“ I know somebody that makes as great a fuss over a whistle , or a kite ,
” 我 知道 某人 那 制作 作为 伟大的 一个 大惊小怪 超过 一个 哨 , 或者 一个 风筝 ,

“我认识一个人，他对哨子或风筝都大惊小怪，

[æz; əz] ['eni] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl]['oʊvər][ə; eɪ][ræg] - ['beɪbi] , ” [sed] [gɪl] .

as	any	little	girl	over	a	rag	-	baby	,	”	said	Gill	.
作为	任何	小的	女孩	超过	一个	抹布	-	婴儿	,	”	说	鳃	.

吉尔说：“就像任何一个小女孩看到破布娃娃一样。”

[ben] [pɜ:rtʃt] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [greɪt] [rɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði][bɑ:rn] - [jɑ:rd] ,

Ben	perched	himself	upon	the	great	rock	in	the	corner	of	the	barn	-	yard	,
本	栖息	他自己	之上	这	伟大的	岩石	在	这	角落	的	这	谷仓	-	院子	,

本恩坐在谷仓角落里的大石头上，

[ænd; ənd] [pʊld] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] ['wɪloʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] .

and	pulled	a	piece	of	willow	from	his	pocket	.
和	拉	一个	片	的	柳	从	他的	口袋	.

他从口袋里掏出一根柳条。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [gɪl] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	should	not	have	thought	of	it	,	but	for	you	,	Gill	,	”	he	said	.
“	我	应该	不是	有	想法	的	它	,	但	为了	你	,	鳃	,	”	他	说	.

“要不是为了你，吉尔，”他说。

“ [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [naɪs] ['wɪs(ə)l] [ɪn'di:d] , [naʊ] , — ['ɔ:lmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [flu:t] .

“	I	can	make	a	very	nice	whistle	indeed	,	now	,	—	almost	like	a	flute	.
“	我	能	制作	一个	非常	好的	哨	的确	,	现在	,	—	几乎	喜欢	一个	长笛	.

“我现在确实能吹出非常优美的哨声了，几乎就像吹笛子一样。”

” [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tu:; tə] [kɔ:l] [ðem; ðəm][tu:; tə] [prerz] .

”	The	bell	rang	to	call	them	to	prayers	.
”	这	钟	响铃	到	称呼	他们	到	祈祷	.

“钟声响起，召唤他们来祈祷。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [leɪt] [fɔ:r; fər] ['mɑ:rkɪt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , ” [sed] [gɪl] ;

“	I	am	late	for	market	this	morning	,	”	said	Gill	;
“	我	是	晚的	为了	市场	这	早晨	,	”	说	鳃	;

“我今天早上去市场要迟到了，”吉尔说；

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ri:tʃ] [taʊn] [bɪ'fɔ:r] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

“	but	I	shall	reach	town	before	nine	o'clock	.
“	但	我	将	抵达	镇	前	九	点钟	.

“但我会在九点之前到达镇上。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd] [wen] [ðə; ði] [fɔ:l] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑ:r; ər] ['redi] ,

I	shall	be	glad	when	the	fall	vegetables	are	ready	,
我	将	是	高兴的	什么时候	这	落下	蔬菜	是	准备好	,

秋季蔬菜成熟的时候我会很高兴。

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] ['li:ʒərli] , [ænd; ənd][nɑ:t][bi:; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪltɪŋ] .

and	I	can	take	them	a	little	more	leisurely	,	and	not	be	afraid	of	their	wilting	.
和	我	能	拿	他们	一个	小的	更多的	悠闲	,	和	不是	是	害怕的	的	他们的	枯萎	.

我可以更悠闲地对待它们，而不用担心它们枯萎。

” ['tʃæptər] [eks] . ['mɪsɪz] .

”	CHAPTER	X	.	MRS	.
”	章	X	.	太太	.

“第十章 夫人

[beiθ; beθ][es] [hoʊm] .

BETH	S	HOME	.
贝丝	S	家	.

贝丝的家。

[em]
M
M

M

[ɑːz] .
RS **.**
RS .

RS。

[beiθ; beθ][ænd; ənd]['teb.ɪ.baɪt][sæt][baɪ][ðə; ði]['broʊkən]['læntərn] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm]
BETH **and** **Tib** **sat** **by** **the** **broken** **lantern** **,** **wondering** **what** **had** **become**
贝丝 和 胫骨 卫星 经过 这 破碎的 灯笼 , 好奇 什么 有 变得
[ʌv; əv] [gɪl] .
of **Gill** **.**
的 鳃 .

贝丝和蒂布坐在破灯笼旁，想知道吉尔到底发生了什么事。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd][ə; eɪ] [greɪ] [gaʊn] [ɑːn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] [tʃekt] ['eɪprən] ;
The **old** **woman** **had** **a** **gray** **gown** **on** **,** **and** **a** **blue** **checked** **apron** **;**
这 老的 女士 有 一个 灰色的 袍 在 , 和 一个 蓝色的 已检查 围裙 ;

老妇人身穿灰色长袍，系着蓝色格子围裙；

[ænd; ənd]['teb.ɪ.baɪt][wʌz; wəz][ɪn] [blæk] [sɪlk] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [waɪt] ['sætn] ['slɪpərz] .
and **Tib** **was** **in** **black** **silk** **,** **as** **usual** **,** **and** **her** **white** **satin** **slippers** **.**
和 胫骨 曾是 在 黑色的 丝绸 , 作为 通常 , 和 她 白色的 缎 拖鞋 .

蒂布像往常一样穿着黑色丝绸衣服，脚蹬白色缎子拖鞋。

[ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [maɪs] [hæd; həd] [bɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ]['geɪlə; 'gælə] - [taɪm] [ɔːl] [naɪt] , [waɪl] ['teb.ɪ.baɪt]
The **two** **little** **mice** **had** **been** **having** **a** **gala** **-** **time** **all** **night** **,** **while** **Tib**
这 二 小的 小鼠 有 到过 拥有 一个 节日 - 时间 全部 夜晚 , 尽管 胫骨
[slept] ,
slept **,**
睡着了 ,

两只小老鼠玩了一整夜，而蒂布则睡着了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [snʌg] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrʊm] , ['getɪŋ] [rest] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
and **now** **they** **were** **snug** **in** **their** **own** **bedroom** **,** **getting** **rest** **for** **another**
和 现在 他们 是 舒适 在 他们的 自己的 卧室 , 获得 休息 为了 其他
['frɑːlɪk] ; [fɔːr; fər] ,
frolic **;** **for** **,**
嬉戏 ; 为了 ,

现在他们舒舒服服地待在自己的卧室里，准备迎接下一次的嬉戏；因为，

['evri] [naɪt] , [wen] ['mɑːrkɪt] - ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪt] - [men] [hæd; həd] [gɔːn] [hoʊm] ,
every **night** **,** **when** **market** **-** **women** **and** **market** **-** **men** **had** **gone** **home** **,**
每一个 夜晚 , 什么时候 市场 - 女性 和 市场 - 男人 有 已消失 家 ,

每天晚上，当市场上的妇女和男人都回家后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]['veɪkeɪtɪd] [stɔːlz] ;
there **was** **a** **merry** **party** **in** **the** **vacated** **stalls** **;**
那里 曾是 一个 欢乐 派对 在 这 空置 摊位 ;

空出来的摊位上举行了一场欢乐的聚会；

[ænd; ənd][ðə; ði] [triːt] [wʌz; wəz] [nʌts] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [ænd; ənd] [fɪgz] [ænd; ənd][paɪ]
and **the** **treat** **was** **nuts** **and** **apples** **and** **raisins** **and** **figs** **and** **pie**
和 这 对待 曾是 坚果 和 苹果 和 葡萄干 和 无花果 和 馅饼
[ænd; ənd] [keɪks] ,
and **cakes** **,**
和 蛋糕 ,

甜点有坚果、苹果、葡萄干、无花果、馅饼和蛋糕。

[ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['gʊdiːz] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] , [wɪð; wɪθ]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

and	all	sorts	of	goodies	that	were	left	behind	,	with	nobody	to	look	after
和	全部	排序	的	好东西	那	是	左边	在后面	,	和	无人	到	看	后

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

还有各种各样的遗物，却无人照管。

" ['kɔːfi] - [taɪm] [ɪz]['oʊvər] , " [sed] ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] , [æz; əz][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [æt; ət][læst] [ə'pɪrd] .

"	Coffee	-	time	is	over	,	"	said	Mrs	.	Beth	,	as	the	Scotchman	at	last	appeared	.
"	咖啡	-	时间	是	超过	,	"	说	太太	.	贝丝	,	作为	这	苏格兰人	在	最后的	出现	.

"咖啡时间结束了，"贝丝太太说道，这时，那位苏格兰人终于出现了。

" ['teb.ɪ.baɪt][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	Tib	and	I	are	tired	of	looking	for	you	.
"	胫骨	和	我	是	疲劳的	的	寻找	为了	你	.

"我和蒂布都厌倦了寻找你。"

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [θɪŋ] [rɔːŋ] ? " "

Is	there	any	thing	wrong	?	"	"
是	那里	任何	事物	错误的	?	"	"

出什么问题了吗?

- [tɪz] ['ɔːlweɪz] [rɔːŋ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

'	Tis	always	wrong	,	I	think	,
-	的	总是	错误的	,	我	思考	,

我认为这样做总是错的。

[tuː; tə] [weɪst] ['preʃəs] [taɪm] [baɪ] ['laɪɪŋ] [ɪn] [bed] [wen] [ə; eɪ]['bɑːdi][ɪz][nɑːt] [sɪk] , " [sed] [gɪl] .

to	waste	precious	time	by	lying	in	bed	when	a	body	is	not	sick	,	"	said	Gill	.
到	浪费	宝贵的	时间	经过	说谎	在	床	什么时候	一个	身体	是	不是	生病的	,	"	说	鳃	.

吉尔说："身体没病却躺在床上浪费宝贵的时间。"

" [aɪ] [.əuvə'slept][maɪ'self] , [ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði][wɜːrk] [kraʊd] [ɔːl] [deɪ] . "

"	I	overslept	myself	,	and	,	of	course	,	it	makes	the	work	crowd	all	day	.	"
"	我	睡过头了	我	,	和	,	的	课程	,	它	制作	这	工作	人群	全部	天	.	"

"我睡过头了，当然，这让一整天的工作都变得很忙。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['ɔːf(ə)n] ['hæpən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] , " [sed] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ;

"	It	doesn't	often	happen	,	I	am	sure	,	"	said	the	old	woman	;
"	它	不	经常	发生	,	我	是	当然	,	"	说	这	老的	女士	;

"我相信这种情况并不常发生，"老妇人说；

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [sɪns] [aɪv] [noʊn] [juː; jʊ] . "

"	this	is	the	first	time	since	I've	known	you	.	"
"	这	是	这	第一的	时间	自从	我已经	已知	你	.	"

"这是我认识你以来第一次这样。"

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði][læst] , " [sed] [gɪl] .

"	And	should	be	the	last	,	"	said	Gill	.
"	和	应该	是	这	最后的	,	"	说	鳃	.

"而且应该是最后一个，"吉尔说。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [lɔːŋ] [sliːp] ,

"	There's	too	much	to	be	done	,	before	the	long	sleep	,
"	有	也	很多	到	是	完毕	,	前	这	长的	睡觉	,

"在长眠之前，还有太多事情要做。"

[fɔːr; fər][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['næpɪŋ] [wen] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ʌp][ænd; ənd] ['duːɪŋ] .

for	one	to	be	napping	when	he	might	be	up	and	doing	.
为了	一	到	是	打盹	什么时候	他	可能	是	向上	和	正在做	.

一个人本可以起床工作，却在打盹。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] [tə'meɪtoʊz] [ɑːr; ər] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [eg] - [plænt] ,

“	How	beautiful	the	tomatoes	are	!	”	said	Mrs	.	Beth	,	“	and	the	egg	-	plant	,
”	如何	美丽的	这	西红柿	是	！	”	说	太太	.	贝丝	,	“	和	这	蛋	-	植物	,

[ænd; ənd][ðə; ði][kɔːrn] ,

and	the	corn	,
和	这	玉米	,

“这些西红柿真漂亮！”贝丝太太说，“还有茄子和玉米，也都很漂亮！”

— [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [wɪl] [biː; bi]['æftər][ðem; ðəm] [suːn] .

—	your	people	will	be	after	them	soon	.
—	你的	人们	将要	是	后	他们	很快	.

你们的人很快就会追捕他们。

” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ðem; ðəm] ['gɪlz] ['piːp(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] ['pɑːrtiz] [ðæt] [nuː]

”	She	called	them	Gill's	people	,	because	there	were	certain	parties	that	knew
”	她	称为	他们	鳃	人们	,	因为	那里	是	肯定	各方	那	知道

[wʌt] ['vedʒtəb(ə)lz] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [brɔːt] ,

what	vegetables	the	Scotchman	brought	,
什么	蔬菜	这	苏格兰人	带来	,

她称他们为吉尔的人，因为有些人知道这位苏格兰人带来了哪些蔬菜。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] ['pəːtʃəst] [ðem; ðəm] .

and	always	purchased	them	.
和	总是	购买	他们	.

而且我一直都买。

[gɪl] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] ,

Gill	turned	to	go	from	the	market	,
鳃	转向	到	去	从	这	市场	,

吉尔转身离开了市场。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .

and	slipped	on	a	piece	of	orange	-	peel	and	hurt	his	left	arm	.
和	滑倒了	在	一个	片	的	橙子	-	果皮	和	伤害	他的	左边	手臂	.

他踩到一块橘子皮滑倒了，伤到了左臂。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['broʊkən] .

He	did	not	know	but	that	it	was	broken	.
他	做过	不是	知道	但	那	它	曾是	破碎的	.

他并不知道它坏了。

['mɪsɪz] . [beiθ; beθ][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi] [wʊd] [dʒʌmp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt][ænd; ənd] [draɪv] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Mrs	.	Beth	told	him	she	would	jump	into	the	cart	and	drive	to	her
太太	.	贝丝	讲述	他	她	会	跳	进入	这	大车	和	驾驶	到	她

[hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['bændɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

home	with	him	and	bandage	it	.
家	和	他	和	绷带	它	.

贝丝太太告诉他，她会跳上马车，和他一起开车回家，帮他包扎伤口。

[sʌm; səm] ['neɪbər] [kʊd; kəd] [ə'tend] [tuː; tə][hɜːr; hər] [stɔːl] ['miːntaɪm] .

Some	neighbor	could	attend	to	her	stall	meantime	.
一些	邻居	可以	出席	到	她	摊位	与此同时	.

这时可以请邻居帮忙照看她的摊位。

[æt; ət][fɜːrst] [gɪl] [sed] [noʊ] ; [bʌt; bət][ðə; ði][ɑːrm][wʌz; wəz][soʊ]['peɪnf(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɪm; ɪm]['ɔːlmoʊst]

At	first	Gill	said	no	;	but	the	arm	was	so	painful	that	it	made	him	almost
在	第一的	鳃	说	不	;	但	这	手臂	曾是	所以	痛苦	那	它	制成	他	几乎

[feɪnt] ,

faint	,
头晕的	,

吉尔起初拒绝了；但手臂的疼痛让他几乎昏厥过去。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][tuː; tə][draɪv][æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði][fɑːrm] ;

and	he	was	afraid	to	drive	at	once	to	the	farm	;
和	他	曾是	害怕的	到	驾驶	在	一次	到	这	农场	;

他不敢立刻开车去农场;

[soʊ][hiː; hi] [kənˈsentid] [tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] .

so	he	consented	to	go	with	the	old	market	-	woman	.
所以	他	同意	到	去	和	这	老的	市场	-	女士	.

所以他同意和那位老妇人一起去。

['mɪsɪz] . [hoʊlt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] [stɔːlz] ,

Mrs	.	Holt	watched	the	two	stalls	,
太太	.	霍尔特	观看	这	二	摊位	,

霍尔特太太注视着那两个摊位,

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [beiθ; beθ][ænd; ənd]['teb.ɪ.baɪt][ænd; ənd] [gɪl] [went] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːt] ,

and	Mrs	.	Beth	and	Tib	and	Gill	went	along	the	narrow	street	,
和	太太	.	贝丝	和	胫骨	和	鳃	去	沿着	这	狭窄的	街道	,

贝丝太太、蒂布和吉尔沿着狭窄的街道走去。

[ə; eɪ][hæf] [maɪl][ɔːr] [mɔːr] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɑːn][ðə; ði] ['veri] ['tɑːpmoʊst] [flɔːr] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

a	half	mile	or	more	away	,	and	there	,	on	the	very	topmost	floor	,	was	the
一个	一半	英里	或者	更多的	离开	,	和	那里	,	在	这	非常	最顶层	地面	,	曾是	这

['kəʊzi] [pleɪs] !

coziest	place	!
最舒适的	地方	!

在半英里或更远的地方，最顶层，有一个最舒适的地方!

[raɪt] ['ʌndər] [ə; eɪ] [frentʃ] [ruːf] [wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['bɛθs] [hoʊm] , — ['oʊnli][wʌn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][wʌn]

Right	under	a	French	roof	was	Mrs	.	Beth's	home	,	—	only	one	room	with	one
正确的	在下面	一个	法语	屋顶	曾是	太太	.	贝丝的	家	,	—	仅有的	一	房间	和	一

['wɪndoʊ] ;

window	;
窗户	;

在法式屋顶下，是贝丝太太的家——只有一个房间，只有一个窗户;

[bʌt; bət] [ðæt] [ruːm] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

but	that	room	was	full	of	comfort	,
但	那	房间	曾是	满的	的	舒适	,

但那个房间充满了舒适感。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [əˈpɑːn][ə; eɪ]['prɑːspekt] [ðæt] [wʌz; wəz] [fɪt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɪŋ] [tuː; tə]

and	the	window	looked	out	upon	a	prospect	that	was	fit	for	a	king	to
和	这	窗户	看起来	出去	之上	一个	前景	那	曾是	合身	为了	一个	国王	到

[fiːst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈpɑːn] .

feast	his	eyes	upon	.
盛宴	他的	眼睛	之上	.

窗外的景色美不胜收，连国王看了都会忍不住驻足欣赏。

[wɪˈðɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːrpɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌvərd] [laʊndʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [raʊnd]

Within	was	a	bright	carpet	,	and	a	covered	lounge	,	and	a	little	round
之内	曾是	一个	明亮的	地毯	,	和	一个	涵盖	休息室	,	和	一个	小的	圆形的

['teɪbl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɑːkɪŋ] - [tʃer] ,

table	,	and	a	rocking	-	chair	,
桌子	,	和	一个	摇滚	-	椅子	,

里面铺着一块明亮的地毯，有一个带顶棚的休息区，一张小圆桌和一把摇椅。

[ænd; ənd] [tuː] [keɪn] - ['siːtɪd] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd] [ʃelf] [wɪð; wɪθ][wʌn] [bʊk]

and	two	cane	-	seated	chairs	with	cushions	,	and	a	wide	shelf	with	one	book
和	二	甘蔗	-	坐着	椅子	和	靠垫	,	和	一个	宽的	架子	和	一	书

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

还有两把带软垫的藤椅，以及一个宽大的书架，上面放着一本书。

— [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hæz; həz] [liːvz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ,

—	the	Book	that	has	leaves	for	the	healing	of	the	nations	,
—	这	书	那	有	树叶	为了	这	康复	的	这	国家	,

——那本有医治万国之叶的书，

— [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʊkɪŋ] - [stoʊv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

—	and	a	bit	of	a	fireplace	with	a	cooking	-	stove	in	it	,
—	和	一个	少量	的	一个	壁炉	和	一个	烹饪	-	火炉	在	它	,

——还有一个带炉灶的小壁炉，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːn] [stænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kriːpɪŋ] [vaɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flaʊərɪŋ] [roʊz] ,

and	a	green	stand	with	a	creeping	vine	and	a	flowering	rose	,
和	一个	绿色的	站立	和	一个	爬行	藤	和	一个	开花	玫瑰	,

还有一块绿地，上面爬着藤蔓，开着一朵玫瑰。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌbərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪməs] ['bɑːt(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] ['ɪntrəstɪd] [gɪl] ['veri] [mʌtʃ]

and	a	cupboard	with	a	famous	bottle	in	it	,	which	interested	Gill	very	much
和	一个	橱柜	和	一个	著名的	瓶子	在	它	,	哪个	感兴趣的	鳃	非常	很多

[ɪn'diːd] ;

indeed	;
的确	;

橱柜里放着一瓶名贵的酒，这引起了吉尔的极大兴趣；

[fɔːr; fər] ['skersli] [hæd; həd][ɪts]['kɑːntents] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][peɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə][goʊ]

for	scarcely	had	its	contents	touched	his	arm	before	the	pain	began	to	go
为了	几乎	有	它是	内容	感动	他的	手臂	前	这	疼痛	开始	到	去

[ə'weɪ] ,

away	,
离开	,

因为药膏刚一接触到他的手臂，疼痛就开始消失了。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bruːzd] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['niːtli] [baʊnd] [ʌp] ,

and	when	the	bruised	place	was	neatly	bound	up	,
和	什么时候	这	瘀伤	地方	曾是	整齐地	边界	向上	,

当受伤的地方被妥善包扎好后，

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [friː] [frʌm; frəm] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ]

he	was	so	free	from	trouble	that	he	could	look	about	him	and	enjoy
他	曾是	所以	自由的	从	麻烦	那	他	可以	看	关于	他	和	享受

[ðə; ði]['prɑːspekt] .

the	prospect	.
这	前景	.

他无忧无虑，可以环顾四周，享受美好的前景。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] [gɪl] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] - [bed] ;

One	thing	puzzled	Gill	very	much	,	and	that	was	Tib's	bed	;
一	事物	困惑	鳃	非常	很多	,	和	那	曾是	-	床	;

有一件事让吉尔非常困惑，那就是蒂布的床；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kriːtʃər] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['kreɪd(ə)l] ,

for	the	creature	had	crept	into	a	pretty	little	cradle	,
为了	这	生物	有	悄悄地爬	进入	一个	漂亮的	小的	摇篮	,

因为这只小动物已经爬进了一个漂亮的小摇篮里。

[ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [hɜːr; hər] [laɪf] .

and	lay	there	sleeping	as	if	she	had	been	used	to	it	all	her	life	.
和	躺	那里	睡眠	作为	如果	她	有	到过	用过的	到	它	全部	她	生活	.

她躺在那里睡着了，仿佛她一生都习惯了这种生活。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] - , ” [sed] ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] .

“	It	was	my	little	Tibbie's	,	”	said	Mrs	.	Beth	.
”	它	曾是	我的	小的	-	,	”	说	太太	.	贝丝	.

“那是我小蒂比的，”贝丝太太说。

“ [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [maɪ] ['oʊnli] ['dɑːrlɪŋ] , [ænd; ənd] [daɪd] [suːn] ['æftər] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ;

“	She	was	my	only	darling	,	and	died	soon	after	her	father	;
”	她	曾是	我的	仅有的	亲爱的	,	和	死亡	很快	后	她	父亲	;

“她是我唯一的宝贝女儿，在她父亲去世后不久也去世了；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɪt(ə)n] [soʊ] ['dɪrli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði]

and	she	loved	the	kitten	so	dearly	,	and	had	it	with	her	in	the
和	她	喜爱	这	小猫	所以	亲爱的	,	和	有	它	和	她	在	这

['kreɪd(ə)l] [soʊ] [mʌtʃ] ,

cradle	so	much	,
摇篮	所以	很多	,

她非常疼爱这只小猫，经常把它放在摇篮里抱着。

[ðæt] [aɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['teb.ɪ.baɪt] ['æftər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] .

that	I	kept	it	for	Tib	after	she	had	gone	away	.
那	我	保留	它	为了	胫骨	后	她	有	已消失	离开	.

蒂布走后，我一直把它留给她。

” [ðə; ði] [oʊld] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] [siːmd] [tuː; tə] [fər'get] [gɪl] [ˌɔːltə'geðər] [ðen] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nelt]

”	The	old	market	-	woman	seemed	to	forget	Gill	altogether	then	;	for	she	knelt
”	这	老的	市场	-	女士	似乎	到	忘记	鳃	共	然后	;	为了	她	跪下

[daʊn] ,

down	,
向下	,

“那位老妇人似乎完全忘记了吉尔；因为她跪了下来，

[ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bed] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , — “ [oʊ] , [maɪ] ['beɪbi] ,

and	put	her	arms	around	the	little	bed	,	and	cried	out	,	—	“	Oh	,	my	baby	,
和	放	她	武器	大约	这	小的	床	,	和	哭	出去	,	—	“	哦	,	我的	婴儿	,

[maɪ] ['dɑːrlɪŋ] !

my	darling	!
我的	亲爱的	!

她把胳膊抱在小床上，喊道：“哦，我的宝贝，我的爱人！

” [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ;

”	as	if	her	heart	would	break	;
”	作为	如果	她	心	会	休息	;

仿佛她的心会破碎；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ə'raʊz] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [griːf] [ʌn'tɪl] ['teb.ɪ.baɪt] [gɑːt] [ʌp] [ænd; ənd] [rʌbd]

and	she	did	not	arouse	from	her	grief	until	Tib	got	up	and	rubbed
和	她	做过	不是	引起	从	她	悲伤	直到	胫骨	得到	向上	和	摩擦

[ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lɪkt] [hɜːr; hər] [hænd] .

against	her	face	and	licked	her	hand	.
反对	她	脸	和	舔过	她	手	.

直到提布起身，蹭了蹭她的脸，舔了舔她的手，她才从悲伤中回过神来。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] , [huː] [sæt][baɪ][ðə; ði]['broʊkən]['læntərn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt]

So	you	see	that	Mrs	.	Beth	,	who	sat	by	the	broken	lantern	with	such	a	bright
所以	你	看	那	太太	.	贝丝	,	WHO	卫星	经过	这	破碎的	灯笼	和	这样的	一个	明亮的

,

,

,

所以你看，贝丝太太坐在破灯笼旁，眼神如此明亮，

['tʃɪrf(ə)l] [feɪs] , [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [friː] [frʌm; frəm] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

cheerful	face	,	had	not	been	all	her	life	free	from	sorrow	;	and	that	it	is
快乐	脸	,	有	不是	到过	全部	她	生活	自由的	从	悲哀	;	和	那	它	是

['pɑːsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

她脸上总是挂着笑容，但这并非意味着她一生都一帆风顺；而且，这也不是不可能。

[baɪ]['gɑːdz] [greɪs] , [ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [hæv; həv] [noʊn] ['bɪtər] [griːf] , [tuː; tə] [smaɪl] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːldz]

by	God's	grace	,	though	we	may	have	known	bitter	grief	,	to	smile	in	the	world's
经过	神的	优雅	,	尽管	我们	可能	有	已知	苦的	悲伤	,	到	微笑	在	这	世界的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

蒙上帝恩典，即便我们曾饱受苦难，也能在世人面前露出微笑。

[ænd; ənd][soʊ][tuː; tə] [bles] [ɔːl] [huː] [meɪ] [siː] [ˌjuː 'es] .

and	so	to	bless	all	who	may	see	us	.
和	所以	到	保佑	全部	WHO	可能	看	我们	.

愿我们祝福所有见到我们的人。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [gɔːn] [ʌp][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][gɑːd][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd]

“	I	am	not	sorry	that	she	has	gone	up	to	be	with	God	in	the	beautiful	land
“	我	是	不是	对不起	那	她	有	已消失	向上	到	是	和	上帝	在	这	美丽的	土地

,

,

,

“我不为她升天去与上帝同在而感到难过，

” [sed] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [gɪl] , [ænd; ənd] [ə'roʊz][frʌm; frəm]

”	said	the	old	market	-	woman	,	as	she	remembered	Gill	,	and	arose	from
”	说	这	老的	市场	-	女士	,	作为	她	记得	鳃	,	和	出现	从

[hɜːr; hər] [niːz] ;

her	knees	;
她	膝盖	;

“老妇人想起吉尔，便站了起来，”她说着，从地上站了起来；

“ [bʌt; bət][aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər][soʊ] ! — ['sʌmtaɪmz]

“	but	I	miss	her	so	!	—	sometimes
”	但	我	错过	她	所以	!	—	有时

“但我真的好想她！——有时”

[aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər][soʊ] !

I	miss	her	so	!
我	错过	她	所以	!

我好想她！

[ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [stretʃ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz][frʌm; frəm] [ðɪs] ['wɪndoʊ] [tɔːrd] [ðə; ði][skaɪ] ,

She	used	to	stretch	her	little	hands	from	this	window	toward	the	sky	,
她	用过的	到	拉紧	她	小的	双手	从	这	窗户	朝向	这	天空	,

她以前常常从这扇窗户伸出小手去够天空。

[ænd; ənd][gɑːd] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][maɪ][ɑːrmz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	God	knew	it	was	better	to	take	her	from	my	arms	to	his	own
和	上帝	知道	它	曾是	更好的	到	拿	她	从	我的	武器	到	他的	自己的

，

，

，

上帝知道，把她从我怀里带走，放到他自己怀里，才是更好的选择。

— [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [naʊ] .

—	I	am	glad	now	.
—	我	是	高兴的	现在	.

我现在很高兴。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn][ɑːn][hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðɝz] [brest]

"	She	looked	up	as	if	she	could	see	the	little	one	on	her	heavenly	Father's	breast
"	她	看起来	向上	作为	如果	她	可以	看	这	小的	一	在	她	天上	父亲的	胸部

，

，

，

她抬起头，仿佛能看到天父怀里的小天使。

[ænd; ənd] [gɪl] [θɔːt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] [feɪs] ['ɔːlmoʊst][æn'dʒelɪk] ,

and	Gill	thought	the	old	woman's	face	almost	angelic	,
和	鳃	想法	这	老的	女性的	脸	几乎	天使般的	,

吉尔觉得老妇人的脸几乎像天使一样。

[æz; əz][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [wɜːrld] [ʃoʊn] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

as	the	glory	of	the	upper	world	shone	upon	it	.
作为	这	荣耀	的	这	上	世界	闪耀	之上	它	.

仿佛上界的光辉照耀着它。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɔːd] ['sɪti] ,

Outside	the	window	was	the	broad	city	,
外部	这	窗户	曾是	这	广阔	城市	,

窗外是广阔的城市。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːfs] [ænd; ənd][spaɪəz][ænd; ənd] ['dɪstənt] ['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['nɪrər] [hɪlz] ,

with	the	roofs	and	spires	and	distant	water	and	the	nearer	hills	,
和	这	屋顶	和	尖塔	和	遥远	水	和	这	更近	丘陵	,

屋顶、尖顶、远处的水面和近处的山丘，

— ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzrəb(ə)l] ['loʊər] ['streɪtəm; 'strætəm] [wɪtʃ] [pʊr] ['piːp(ə)l] [get] [wen] [ðeɪ]

—	nothing	of	the	miserable	lower	stratum	which	poor	people	get	when	they
—	没有什么	的	这	悲惨的	降低	地层	哪个	贫穷的	人们	得到	什么时候	他们

[lɪv; laɪv][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] .

live	upon	the	ground	-	floor	.
居住	之上	这	地面	-	地面	.

——完全没有穷人住在底层时所感受到的那种悲惨的境遇。

[ɔːl] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] .

All	was	pure	and	lovely	and	beautiful	.
全部	曾是	纯的	和	迷人的	和	美丽的	.

一切都是纯洁、可爱、美好的。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [gɪl] ['veri] ['hæpi] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [hoʊm] [ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən]

It	made	Gill	very	happy	to	know	what	a	pleasant	home	the	old	market	-	woman
它	制成	鳃	非常	快乐的	到	知道	什么	一个	令人愉快的	家	这	老的	市场	-	女士

[hæd; həd] .

had	.
有	.

得知那位老妇人拥有一个舒适的家，吉尔非常高兴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlməʊst] ['θæŋkfl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [piːl] [ðæt] [hæd; həd] [trɪpt] [hɪm; ɪm] ,

He	was	almost	thankful	to	the	orange	-	peel	that	had	tripped	him	,
他	曾是	几乎	感恩	到	这	橙子	-	果皮	那	有	绊倒了	他	,

他几乎要感谢那块绊倒他的橘子皮了。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt]['brəʊkən] ['eni] [bəʊnz] .

since	it	had	not	broken	any	bones	.
自从	它	有	不是	破碎的	任何	骨头	.

因为它没有骨折。

[hiː; hi][təʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [niːt] [ruːm] ['ʌndər] [ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

He	told	the	children	all	about	the	neat	room	under	the	sky	,	and	the	little
他	讲述	这	孩子们	全部	关于	这	整洁的	房间	在下面	这	天空	,	和	这	小的

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

他把天空下的整洁房间和小摇篮的故事都告诉了孩子们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪbi] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [rəʊbz] , [huː] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

and	the	Tibbie	in	the	white	robes	,	who	had	gone	away	for	a	while
和	这	蒂比	在	这	白色的	长袍	,	WHO	有	已消失	离开	为了	一个	尽管

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

from	her	mother	,
从	她	母亲	,

还有那个穿着白袍的蒂比，她曾离开母亲一段时间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['teb.ɪ.baɪt][ɪn][ðə; ði][sɪlk] [gaʊn] [ænd; ənd]['sætn] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd][ðə; ði]

and	the	Tib	in	the	silk	gown	and	satin	slippers	,	which	now	occupied	the
和	这	胫骨	在	这	丝绸	袍	和	缎	拖鞋	,	哪个	现在	占领	这

[dɪ'pɑːrtɪd] - [bed] .

departed	Tibbie's	bed	.
已离开	-	床	.

还有穿着丝绸长袍和缎子拖鞋的蒂布，现在躺在已故蒂比的床上。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['gɪlz] ['rəʊziz] [ænd; ənd] ['kændlz] .

GILL'S	ROSES	AND	CANDLES	.
鳃	玫瑰	和	蜡烛	.

吉尔的玫瑰和蜡烛。

[ef]

F
F

F

['æstər] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] - [kɑːrt][kʊd; kəd][goʊ] [raʊnd] ,

ASTER	than	even	the	wheels	of	the	old	market	-	cart	could	go	round	,
紫菀	比	甚至	这	车轮	的	这	老的	市场	-	大车	可以	去	圆形的	,

比旧式市场手推车的轮子转得还快，

[ðə; ði] ['sʌmər] [went] [baɪ][wɪð; wɪθ][ɪts] [rɪtʃ] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ænd; ənd] [fruːt] ;

the	summer	went	by	with	its	rich	treasures	of	vegetables	and	fruit	;
这	夏天	去	经过	和	它是富有的		宝藏	的	蔬菜	和	水果	;

盛夏来临，收获了丰盛的蔬菜和水果；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæd; həd] [kʌm] ,

and	now	the	autumn	had	come	,
和	现在	这	秋天	有	来	,

秋天来了。

[ænd; ənd] [gɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt] [prə'duːs] .

and	Gill	and	the	children	were	in	the	midst	of	the	late	produce	.
和	鳃	和	这	孩子们	是	在	这	中间	的	这	晚的	生产	.

吉尔和孩子们正在采摘晚熟的农产品。

[gɪl] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['kærəts] , [ænd; ənd] [ben] [helpt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [tɔɪl] ;

Gill	was	pulling	carrots	,	and	Ben	helped	him	in	his	toil	;
鳃	曾是	拉	胡萝卜	,	和	本	帮助	他	在	他的	辛劳	;

吉尔在拔胡萝卜，本帮他干活；

[ænd; ənd] ['sæli] [kept] [taɪm] [tuː; tə][ðer; ðər]['leɪbər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['tɪŋk(ə)l] , ['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]

and	Sally	kept	time	to	their	labor	with	the	tinkle	,	tinkle	of	her	little
和	莎莉	保留	时间	到	他们的	劳动	和	这	小便	,	小便	的	她	小的

['sɪlvər] [tʌŋ] .

silver	tongue	.
银	舌头	.

莎莉用她那伶俐的小舌头发出叮叮当当的响声，为他们的劳作打着节拍。

“ [wʌt] ['bjuːtiːz] ! ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ðə; ði]['goʊldən]['spaiərəlz] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [ɜːrθ] ,

“	What	beauties	!	”	said	she	,	as	the	golden	spirals	came	out	of	the	black	earth	,
“	什么	美女	!	”	说	她	,	作为	这	金的	螺旋	来了	出去	的	这	黑色的	地球	,

“多么美丽啊！”她说道，只见金色的螺旋状物体从黑色的泥土中冒了出来。

“ [ænd; ənd] [wʌt] ['prɪti] ['feðəri] [liːvz] [ðeɪ] [hæv; həv] ! ”

“	and	what	pretty	feathery	leaves	they	have	!	”
“	和	什么	漂亮的	羽毛状的	树叶	他们	有	!	”

“它们的叶子真漂亮，像羽毛一样！”

“ [jes] , ” [sed] [gɪl] .

“	Yes	,	”	said	Gill	.
“	是的	,	”	说	鳃	.

“是的，”吉尔说。

“ [noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['leɪdiz] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['fɛðɚz] .

“	No	wonder	the	ladies	used	to	wear	them	for	feathers	.
“	不	想知道	这	女士们	用过的	到	穿	他们	为了	羽毛	.

“难怪女士们过去常常佩戴它们来装饰羽毛。”

[tuː; tə][maɪ] [teɪst] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['prɪtiːɚ] .

To	my	taste	they	are	much	prettier	.
到	我的	品尝	他们	是	很多	更漂亮	.

依我看来，它们漂亮得多。

['pɪti] [ðeɪ] [wɪlt] [soʊ] [suːn] !

Pity	they	wilt	so	soon	!
遗憾	他们	枯萎	所以	很快	!

可惜它们这么快就凋谢了！

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [freʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['elɪgənt] . ”

As	long	as	they	are	fresh	they	are	elegant	.	”
作为	长的	作为	他们	是	新鲜的	他们	是	优雅的	.	”

只要新鲜，它们就很优雅。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [liːvz] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ” [sed] [ben] , ['kloʊsli] [əb'zəviŋ, ɔb-]

“	They	are	the	most	beautiful	leaves	in	the	garden	,	”	said	Ben	,	closely	observing
“	他们	是	这	最多	美丽的	树叶	在	这	花园	,	”	说	本	,	密切	观察

[ðə; ði] ['delɪkət] ['filəgriː] ;

the	delicate	filagree	;
这	精美的	丝线	;

“它们是花园里最美丽的叶子，”本一边仔细观察着精致的花纹一边说道；

“ [ðə; ði] [liːf] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrsnɪp][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['kɔrsɚ] .

“	the	leaf	of	the	parsnip	is	something	like	them	,	but	coarser	.
”	这	叶子	的	这	欧防风	是	某物	喜欢	他们	,	但	较粗糙	.

“欧洲防风草的叶子和它们有点像，但更粗糙一些。”

” [gɪl] [wʌz; wəz] ['eləkwənt] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

”	Gill	was	eloquent	in	his	admiration	.
”	鳃	曾是	雄辩	在	他的	钦佩	.

吉尔的赞赏之情溢于言表。

“ [wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [ʃuːt] [ʌp] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [laɪk] [faɪn] ['fɝːnz] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	When	they	first	shoot	up	,	they	are	like	fine	ferns	,	”	said	he	.
”	什么时候	他们	第一的	射击	向上	,	他们	是	喜欢	美好的	蕨类植物	,	”	说	他	.

“它们刚冒出来的时候，就像漂亮的蕨类植物一样，”他说。

“ [aɪl] [kʌt] [ɔːf] [ðə; ði] [θɪk] [end] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːt] ,

“	I'll	cut	off	the	thick	end	of	this	root	,
”	患病的	切	离开	这	厚的	结尾	的	这	根	,

“我会把这根根茎较粗的一端切掉。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['ʃæloʊ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ʌn'foʊld] [ɪts] [liːvz]

and	put	it	into	a	shallow	vessel	with	water	,	and	it	will	unfold	its	leaves
和	放	它	进入	一个	浅的	血管	和	水	,	和	它	将要	展开	它是	树叶

,

,

,

把它放在装有浅水的容器里，它就会展开叶子。

[ænd; ənd] [ðʌs] [juː; jʊ] [kæn; kən] [hæv; həv] [griːn] [θɪŋz] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['wɪntər] . ”

and	thus	you	can	have	green	things	all	through	the	winter	.	”
和	因此	你	能	有	绿色的	事物	全部	通过	这	冬天	.	”

这样一来，整个冬天你都能看到绿色植物了。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['lʌvli] ! ” [sed] ['sæli] .

“	Thank	you	;	that	will	be	lovely	!	”	said	Sally	.
”	感谢	你	;	那	将要	是	迷人的	!	”	说	莎莉	.

“谢谢，那太好了！”莎莉说。

“ [maɪ] [ænt] ['mɑːrθə] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ɔːr] [pɪŋk] [veɪs] , [ænd; ənd] [sets] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər]

“	My	Aunt	Martha	puts	it	in	a	white	or	pink	vase	,	and	sets	it	in	her
”	我的	阿姨	玛莎	放置	它	在	一个	白色的	或者	粉色的	花瓶	,	和	套	它	在	她

['wɪndoʊ] ,

window	,
窗户	,

“我姑妈玛莎把它插在白色或粉色的花瓶里，然后放在窗台上。”

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['bjuːtɪf(ə)l] . ”

and	it	looks	beautiful	.	”
和	它	看起来	美丽的	.	”

它看起来很漂亮。

“ [gɪl] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [tel] [juː 'es] [wer] [ðə; ði] ['kærət] [kʌmz] [frʌm; frəm] ? ” [sed] [ben] .

“	Gill	,	will	you	please	tell	us	where	the	carrot	comes	from	?	”	said	Ben	.
”	鳃	,	将要	你	请	告诉	我们	在哪里	这	胡萝卜	来	从	?	”	说	本	.

“吉尔，请问胡萝卜是从哪里来的？”本问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n] , ” [sed] [ðə; ði]

“	It	is	a	native	of	Britain	,	”	said	the
”	它	是	一个	本国的	的	英国	,	”	说	这

“它是英国本土物种，”他说。

[ˈskɔtʃmən] , “ [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [grəuz] [waɪld][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd][draɪ][ænd; ənd] [waɪt] [ænd; ənd]

Scotchman	,	“	When	it	grows	wild	it	is	small	and	dry	and	white	and
苏格兰人	,	“	什么时候	它	生长	荒野	它	是	小的	和	干燥	和	白色的	和

[strɔːŋ] - [ˈfleɪvər] ;

strong	-	flavored	;
强的	-	调味	;

苏格兰人说：“野生的苏格兰人个头小，皮肤干燥，呈白色，味道浓烈；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ˈkʌltɪveɪt] [ˌaɪ ˈtiː] ,

but	if	we	take	pains	to	cultivate	it	,
但	如果	我们	拿	疼痛	到	培育	它	,

但如果我们用心培养它，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈluːzɪz][ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [teɪst] [ænd; ənd][ɪz][maɪld][ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [peɪl]

it	loses	the	disagreeable	taste	and	is	mild	and	sweet	,	and	of	a	pale
它	失败	这	令人不快的	品尝	和	是	温和的	和	甜的	,	和	的	一个	苍白

[strɔː] - [ˈkʌlər] ,

straw	-	color	,
稻草	-	颜色	,

它失去了令人不快的味道，变得温和甘甜，呈淡稻草色。

[ɔːr][ɑːr] [rɪtʃ] ['goʊldən] - ['jeloʊ] .

or	r	rich	golden	-	yellow	.
或者	r	富有的	金的	-	黄色的	.

或呈浓郁的金黄色。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['eksələnt] [æz; əz][ə; eɪ]['fleɪvər][fɔːr; fər] [suːps] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [biːf] - [stjuːz] ;

It	is	excellent	as	a	flavor	for	soups	,	and	for	beef	-	stews	;
它	是	出色的	作为	一个	味道	为了	汤	,	和	为了	牛肉	-	炖菜	;

它非常适合用来给汤和炖牛肉调味；

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [duː][nɑːt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [mʌtʃ] [æz; əz] ['seprət] [dɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [juːst] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːd]

but	people	do	not	like	it	much	as	separate	dish	It	is	used	more	to	feed
但	人们	做	不是	喜欢	它	很多	作为	分离	盘子	它	是	用过的	更多的	到	喂养

['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] ,

horses	and	cattle	,
马匹	和	牛	,

但人们不太喜欢把它作为单独的菜肴，它更多地被用来喂马和牛。

[ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] . ”

than	for	the	table	.	”
比	为了	这	桌子	.	”

比餐桌上的东西还多。”

“ ['luːsi] [meɪks] ['splendɪd] [biːf] - [stjuːz] , ” [sed] [ben] .

“	Lucy	makes	splendid	beef	-	stews	,	”	said	Ben	.
“	露西	制作	灿烂	牛肉	-	炖菜	,	”	说	本	.

“露西做的炖牛肉非常美味，”本说道。

“ ['mʌðər] [telz] [ˌjuː 'es][nɑːt][tuː; tə] [seɪ] ['splendɪd] , [wen] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] [fuːd] ,

“	Mother	tells	us	not	to	say	splendid	,	when	we	speak	of	food	,
“	母亲	讲述	我们	不是	到	说	灿烂	,	什么时候	我们	说话	的	食物	,

“妈妈告诉我们，谈到食物时不要说‘棒极了’，

” [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] “ [ʃiː; ʃi] [sez] - ['splendɪd] - [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [maʊθ]

”	said	little	Sally	“	She	says	'	splendid	'	is	for	the	eyes	,	and	not	for	the	mouth
”	说	小的	莎莉	“	她	说道	-	灿烂	-	是	为了	这	眼睛	,	和	不是	为了	这	嘴

.

.
.

“小莎莉说，她说‘漂亮’是用来形容眼睛的，而不是用来形容嘴巴的。”

" [ben] [kə'rektɪd] [hɪm'self] .
" **Ben corrected himself .**
" 本 已更正 他自己 .

本纠正了自己的说法。

" [aɪ] [ment] [dɪ'lɪʃəs] , — [ðæt] [ɪz] ['mʌðɝz] [wɜ:rd] [fɔ:r; fər] ['lu:si:z] [gʊd] ['kʊkəri] . "
" **I meant delicious , — that is mother's word for Lucy's good cookery . "**
" 我 意思是 可口的 , — 那 是 母亲的 单词 为了 露西的 好的 烹饪 . "

"我的意思是美味可口——这是我妈妈对露西厨艺的评价。"

" [aɪ] [kʌt] [ʌp] [ðə; ði] ['kærəts] [fɔ:r; fər] ['dɑ:bɪn] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] ['brɪndl] , " [sed] [gɪl] .
" **I cut up the carrots for Dobbin and Flash and Brindle , " said Gill .**
" 我 切 向上 这 胡萝卜 为了 多宾 和 闪光 和 斑纹 , " 说 鳃 .

"我把胡萝卜切好了，给多宾、弗拉什和布林德尔吃，"吉尔说。

" [ðeɪ] [laɪk] [ðem; ðəm] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [heɪ] .
" **They like them mixed with their hay .**
" 他们 喜欢 他们 混合 和 他们的 干草 .

他们喜欢把这些饲料和干草混在一起喂食。

[ɪn] [ðə; ði] [oʊld] ['kʌntri] [ðə; ði] [dɪr] [ɑ:r; ər] [fed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ru:ts] ,
In the old country the deer are fed with the roots ,
在 这 老的 国家 这 鹿 是 美联储 和 这 根 ,

在老家，人们用树根喂鹿。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ɑ:r; ər] [draɪd] [fɔ:r; fər] [heɪ] . "
and the tops are dried for hay . "
和 这 最高额 是 干燥 为了 干草 . "

而顶端部分则可以晒干做成干草。"

" [ðə; ði] [ru:t] [ɪz] ['veri] [swi:t] , — [kæn; kən] [wi:; wi] [get] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ? " [æskt] [ben] .
" **The root is very sweet , — can we get sugar from it ? " asked Ben .**
" 这 根 是 非常 甜的 , — 能 我们 得到 糖 从 它 ? " 问 本 .

"这种根很甜，——我们能从中提取糖吗？"本问道。

" [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [gɪv] [ˌju: 'es] ['ʃʊgər] .
" **It does not give us sugar .**
" 它 做 不是 给 我们 糖 .

它不提供糖分。

['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət] [hæv; həv] [nɑ:t] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['veri] [wel] .
People have tried to make it , but have not succeeded very well .
人们 有 尝试 到 制作 它 , 但 有 不是 成功了 非常 出色地 .

人们尝试过，但都不太成功。

[ˌaɪ 'ti:] [ji:ldz] ['ɑ:rd(ə)nt] ['spɪrɪts] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [pʊr] [ju:z] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] ;
It yields ardent spirits , which is a poor use to put it to ;
它 产量 热心 烈酒 , 哪个 是 一个 贫穷的 使用 到 放 它 到 ;

它能产生炽热的烈酒，但这样利用它实在是一种浪费；

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [wen] ['eni] ['bɑ:di] [tɜ:rnz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] ['i:v(ə)l] ['pɜ:rpəs] . "
and I am sorry when any body turns it to such an evil purpose . "
和 我 是 对不起 什么时候 任何 身体 转弯 它 到 这样的 一个 邪恶的 目的 . "

"如果有人将其用于如此邪恶的目的，我深感遗憾。"

" ['pɪti] ! " [ɪ'dʒækjəˌleɪtid] ['lɪt(ə)l] ['sæli] .
" **Pity ! " ejaculated little Sally .**
" 遗憾 ! " 射精 小的 莎莉 .

"真可惜！"小莎莉脱口而出。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ði] ['kærəts] [best] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['weɪvɪŋ] [ðer; ðər] [gri:n] [plu:mz] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,
" **I like the carrots best when they are waving their green plumes in the air ,**
" 我 喜欢 这 胡萝卜 最好的 什么时候 他们 是 挥手 他们的 绿色的 羽流 在 这 空气 ,

"我最喜欢胡萝卜在空中摇曳绿色的穗状花序的时候。"

" [sed] [gɪl] .
" said Gill .
" 说 鳃 .

吉尔说道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɪti] , ['ɪnəs(ə)nt] , [waɪt] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [rʌf] , ['brɪsli] [siːdz] ,
" They have pretty , innocent , white flowers , and rough , bristly seeds ,
" 他们 有 漂亮的 , 清白的 , 白色的 花朵 , 和 粗糙的 , 刚毛的 种子 ,

它们开着漂亮、纯白的花朵，却长着粗糙、带刺的种子。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][goʊld] [daʊn] [bɪ'loʊ] .
and then there is the gold down below .
和 然后 那里 是 这 金子 向下 以下 .

然后，下面还有黄金。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɪrəp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [fɔːr; fər] [kɔfs] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ]
Sometimes people make a syrup of the root for coughs , and sometimes they
有时 人们 制作 一个 糖浆 的 这 根 为了 咳嗽 , 和 有时 他们
[skreɪp] [ˌaɪ 'tiː] ,
scrape it ,
刮 它 ,

有时人们会用它的根熬制糖浆来治疗咳嗽，有时他们会刮下它的根部组织。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['poʊltɪs] [fɔːr; fər] ['kænsərəs] ['ʌlsɝz] ;
and make it into a poultice for cancerous ulcers ;
和 制作 它 进入 一个 药膏 为了 癌变 溃疡 ;

并将其制成治疗癌性溃疡的药膏；

[ænd; ənd] ['seɪləz] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kærət] ['mɑːrməleɪd] [fɔːr; fər] ['skɜːrvi] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɑːr]
and sailors have a sort of carrot marmalade for scurvy , when they are far
和 水手们 有 一个 种类 的 胡萝卜 果酱 为了 坏血病 , 什么时候 他们 是 远的
[ə'weɪ] [æt; ət] [siː] ,
away at sea ,
离开 在 海 ,

水手们在远航大海时，会用一种胡萝卜果酱来预防坏血病。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [əb'teɪn] [freʃ] ['vedʒtəb(ə)lz] . "
and cannot obtain fresh vegetables . "
和 不能 获得 新鲜的 蔬菜 . "

而且买不到新鲜蔬菜。"

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]['juːsf(ə)l][ə; eɪ][plænt] , " [sed] [ben] .
" I didn't know it was so useful a plant , " said Ben .
" 我 没有 知道 它 曾是 所以 有用 一个 植物 , " 说 本 .

"我以前不知道这种植物这么有用，"本说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [tuː; tə][faɪnd][aʊt][ðer; ðər]['riːəl] [wɜːrθ] , " [sed]
" We have to look at things all around to find out their real worth , " said
" 我们 有 到 看 在 事物 全部 大约 到 寻找 出去 他们的 真实的 值得 , " 说
[gɪl] .
Gill .
鳃 .

吉尔说："我们必须全面审视周围的事物，才能发现它们的真正价值。"

" [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə][æsk] ['piːp(ə)l] [wʌt] [ðɪs] [wʌz; wəz] , [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [seɪ] - [ə; eɪ]
" If you were to ask people what this was , most of them would say ' a
" 如果 你 是 到 问 人们 什么 这 曾是 , 最多 的 他们 会 说 - 一个
['kærət] ,
carrot ,
胡萝卜 ,

"如果你问人们这是什么，他们大多数人会说'胡萝卜'，

- [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ;

'	to	be	sure	;
-	到	是	当然	;

确实如此；

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɜːrd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['jeloʊ] [ruːt]

but	there	would	be	nothing	to	them	in	the	word	except	the	yellow	root
但	那里	会	是	没有什么	到	他们	在	这	单词	除了	这	黄色的	根

[bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [aɪz] ,

before	their	eyes	,
前	他们的	眼睛	,

但对他们来说，这个世界除了眼前这根黄根之外，什么也看不见。

— [noʊ] ['pɪktʃər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,

—	no	picture	in	the	mind	,
—	不	图片	在	这	头脑	,

脑海中没有画面，

[ʌv; əv][ðə; ði][waɪld] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [treɪnd] [ænd; ənd] ['kʌltʃərd] [tuː; tə] [ʃuːt] [ʌp] [griːn] ['fɛðɚz] ,

of	the	wild	thing	that	was	trained	and	cultured	to	shoot	up	green	feathers	,
的	这	荒野	事物	那	曾是	受过训练	和	有文化的	到	射击	向上	绿色的	羽毛	,

那只被训练和饲养来射出绿色羽毛的野生动物

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] [pjʊr] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][haɪd][ə; eɪ]['goʊldən] ['treʒər] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

and	flourish	pure	blossoms	,	and	hide	a	golden	treasure	in	the	earth	.
和	繁荣	纯的	花朵	,	和	隐藏	一个	金的	宝藏	在	这	地球	.

绽放纯洁的花朵，并将金色的宝藏藏于地下。

" [gɪl] ['ɔːlweɪz] [gruː] [poʊ'etɪk]['oʊvər][hɪz; ɪz]['vedʒtəb(ə)lz] ,

"	Gill	always	grew	poetic	over	his	vegetables	,
"	鳃	总是	生长	诗意的	超过	他的	蔬菜	,

吉尔总是对他的蔬菜充满诗意，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['kɑːmən] - [pleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [plæt] [ðæt] [wʌz; wəz] [θɪk]

there	was	nothing	common	-	place	to	him	in	the	garden	plat	that	was	thick
那里	曾是	没有什么	常见的	-	地方	到	他	在	这	花园	平台	那	曾是	厚的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv] [groʊθ] .

with	the	variety	of	growth	.
和	这	种类	的	生长	.

在他看来，这座植物种类繁多、枝繁叶茂的花园里没有一件是普通的。

[hɪz; ɪz][soʊl][kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [sə'blaɪm] ['mistəriz] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

His	soul	could	feel	the	sublime	mysteries	all	about	him	,
他的	灵魂	可以	感觉	这	升华	谜团	全部	关于	他	,

他的灵魂能够感受到周围一切崇高的奥秘，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] [speɪd] [ɔːr] [plaʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æt; ət] ['ɜːrli]

and	from	the	time	that	he	put	spade	or	plow	into	the	earth	,	at	early
和	从	这	时间	那	他	放	铲	或者	犁	进入	这	地球	,	在	早期的

[sprɪŋ] ,

spring	,
春天	,

从他早春时节将铁锹或犁插入土中开始，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] ['gædərd] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [raɪp] ['hɑːrvɪst] ,

until	he	gathered	in	the	late	ripe	harvest	,
直到	他	聚集	在	这	晚的	成熟	收成	,

直到他收割了晚熟的庄稼，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt][wɜːrk] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] .

he	was	filled	with	wonder	at	the	silent	work	that	was	going	on	.
他	曾是	已填	和	想知道	在	这	沉默的	工作	那	曾是	去	在	.

他对正在进行的无声工作充满了惊奇。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːnər] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] , [huː] ['gɪvz] [ðə; ði] [ɪn'kriːs] ,

He	thought	it	such	an	honor	that	the	unseen	Power	,	who	gives	the	increase	,
他	想法	它	这样的	一个	荣誉	那	这	看不见	力量	,	WHO	给予	这	增加	,

他认为这是莫大的荣幸，因为那位赐予增长的无形力量，

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] .

should	make	him	a	co	-	worker	.
应该	制作	他	一个	合作	-	工人	.

应该让他成为我的同事。

[ə; eɪ][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkər] [wɪð; wɪθ][gɑːd] !

A	co	-	worker	with	God	!
一个	合作	-	工人	和	上帝	!

与上帝同工！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [θɔːt] [wɪð; wɪθ] [gɪl] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪn'telɪdʒəntli] [pla:ntid][ænd; ənd]

It	was	a	great	thought	with	Gill	,	as	he	intelligently	planted	and
它	曾是	一个	伟大的	想法	和	鳃	,	作为	他	聪明地	已种植	和

['wɔːtərd] .

watered	.
浇水	.

吉尔的想法很棒，他巧妙地播种和浇水。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ][tuː; tə][hɪm'self] , — “ [gɑːd][kʊd; kəd][duː][ɔːl] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .

He	did	not	say	to	himself	,	—	“	God	could	do	all	this	without	me	.
他	做过	不是	说	到	他自己	,	—	“	上帝	可以	做	全部	这	没有	我	.

他没有对自己说：“上帝不需要我也能做到这一切。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['helpər] .

I	am	not	worthy	to	be	his	helper	.
我	是	不是	值得	到	是	他的	帮手	.

我不配做他的助手。

” [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['truːɪst] [hjuː'mɪləti][ɪz][tuː; tə][duː][ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][tuː; tə][duː]

”	He	knew	that	the	truest	humility	is	to	do	exactly	what	we	are	told	to	do
”	他	知道	那	这	最真实的	谦逊	是	到	做	确切地	什么	我们	是	讲述	到	做

[baɪ][wʌn] [haɪ] [ɪn] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs] ;

by	one	high	in	authority	and	office	;
经过	一	高的	在	权威	和	办公室	;

“他知道，真正的谦逊就是完全按照有权有势的人的指示去做；

[soʊ][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz][pɑːrt] ['feɪθfəli] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]['blesɪd; blest][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

so	he	did	his	part	faithfully	,	and	was	blessed	in	it	.
所以	他	做过	他的	部分	忠实	,	和	曾是	蒙福	在	它	.

所以他忠实地完成了自己的本分，并因此蒙受祝福。

“ [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [pʊl] ['eni] ['pɑːsnips] [tuː; tə] - [deɪ] ? ” [æskt] [ben] .

“	Shall	you	pull	any	parsnips	to	-	day	?	”	asked	Ben	.
“	将	你	拉	任何	欧防风	到	-	天	?	”	问	本	.

“你今天打算拔些欧洲防风草吗？”本问道。

“ [jes] , ['pɑːsnips] , [ænd; ənd] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd] ['tɜːnɪps] .

“	Yes	,	parsnips	,	and	cabbages	,	and	turnips	.
”	是的	,	欧防风	,	和	卷心菜	,	和	萝卜	.

“是的，欧洲防风草、卷心菜和芜菁。”

['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] [laɪks] [və'raɪəti] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər][ɔːl] [naʊ] .

Mrs	.	Beth	likes	variety	,	and	there	is	a	call	for	all	now	.
太太	.	贝丝	点赞	种类	,	和	那里	是	一个	称呼	为了	全部	现在	.

贝丝太太喜欢多样化，现在各种类型的事物都应有尽有。

” [gɪl] [hæd; həd] [taɪm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['lɔɪtər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ə'mju:z] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pi:p(ə)l] ,

”	Gill	had	time	enough	to	loiter	over	his	work	and	amuse	the	little	people	,
”	鳃	有	时间	足够的	到	游荡	超过	他的	工作	和	娱乐	这	小的	人们	,

吉尔有足够的时间在他的作品旁闲逛，逗乐小人们。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [heɪst] [naʊ] [lest] [ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd] ['vedʒtəb(ə)lz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'keɪ] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [get] [ðem; ðəm] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hændz] .

since	there	was	no	haste	now	lest	the	fruits	and	vegetables	should	decay	before	he	could	get	them	off	his	hands	.
自从	那里	曾是	不	匆忙	现在	免得	这	水果	和	蔬菜	应该	衰变	前	他	可以	得到	他们	离开	他的	双手	.

现在不着急了，免得水果蔬菜在他处理掉之前就腐烂了。

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] ? ” [æskt] [ben] , [æz; əz] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [naɪf] ,

“	What	are	you	doing	?	”	asked	Ben	,	as	the	Scotchman	took	out	his	knife	,
“	什么	是	你	正在做	?	”	问	本	,	作为	这	苏格兰人	采取	出去	他的	刀	,

“你在干什么？”本问道，只见苏格兰人掏出了刀。

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [skreɪp] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['wɪt(ə)l] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['pɑ:rsnɪp] .

and	began	to	scrape	away	and	whittle	upon	a	parsnip	.
和	开始	到	刮	离开	和	惠特尔	之上	一个	欧防风	.

于是开始刮削和雕刻欧防风。

“ [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [si:] .

“	We	shall	see	.
“	我们	将	看	.

我们拭目以待。

[weɪt] [ə'waɪl] , ” [sed] [gɪl] .

Wait	awhile	,	”	said	Gill	.
等待	一会儿	,	”	说	鳃	.

“稍等片刻，”吉尔说道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:r; wər] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['skɪlf(ə)l] [hænd] , [ænd; ənd] ,

The	children	were	curious	to	know	what	would	come	from	his	skillful	hand	,	and	,
这	孩子们	是	好奇的	到	知道	什么	会	来	从	他的	熟练	手	,	和	,

孩子们很好奇他灵巧的双手会创造出什么，

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] [waɪt] ['roʊziz] ,

presently	he	delighted	them	with	a	cluster	of	white	roses	,
目前	他	高兴极了	他们	和	一个	簇	的	白色的	玫瑰	,

他随即拿出一束白玫瑰，让他们欣喜不已。

— [ðə; ði] [petlz] ['kɜ:rlɪŋ] [wʌn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ʌðər] [soʊ] ['nætʃ(ə)rəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [ðæt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [wʊd] [hæv; həv] [di'si:vd] ['ɔ:lmoʊst] ['eni] ['bɑ:di] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] ['ɪntu:] ['θɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] ['ri:əl] ['roʊziz] .

—	the	petals	curling	one	over	the	other	so	naturally	and	gracefully	that	the	little	bunch	of	flowers	would	have	deceived	almost	any	body	in	the	world	into	thinking	them	real	roses	.
—	这	花瓣	冰壶	一	超过	这	其他	所以	自然	和	优雅地	那	这	小的	束	的	花朵	会	有	受骗	几乎	任何	身体	在	这	世界	进入	思维	他们	真实的	玫瑰	.

花瓣自然而优雅地层层卷曲，这小束花几乎可以以假乱真，让世界上任何人都误以为它们是真正的玫瑰。

“ [ði:z] [ɑ:r; ər] [fɔ:r; fər] ['sæli] , ” [sed] [gɪl] .

“	These	are	for	Sally	,	”	said	Gill	.
“	这些	是	为了	莎莉	,	”	说	鳃	.

“这些是给莎莉的，”吉尔说。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] !
“ Oh , thank you !
“ 哦 , 感谢 你 !

“哦，谢谢！”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['mæmə] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bluː] [veɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['brækɪt] ,
I will give them to mamma for the blue vase on the bracket ,
我 将要 给 他们 到 妈妈 为了 这 蓝色的 花瓶 在 这 括号 ,

我会把它们送给妈妈，换她放在支架上的蓝色花瓶。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [pliːzd] .
she will be so pleased .
她 将要 是 所以 高兴 .

她一定会非常高兴。

” ['sæli] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['mæmə] , [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [θɪŋ] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['eni] ['pleʒər]
” Sally always thought of mamma , the very first thing , when she had any pleasure
” 莎莉 总是 想法 的 妈妈 , 这 非常 第一的 事物 , 什么时候 她 有 任何 乐趣
.
:
:

“每当莎莉感到快乐时，她首先想到的总是妈妈。”

[ðæt] [wʌz; wəz][bʌt; bət] [fer] [sɪns] ['mɑːməz] [fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][gɜːrl]
That was but fair since mamma's first thought was always of her little girl
那 曾是 但 公平的 自从 妈妈的 第一的 想法 曾是 总是 的 她 小的 女孩
,
,
,

这很公平，因为妈妈首先想到的总是她的小女儿。

[wen] [hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [meɪd] [glæd][ɪn] ['eni] [wei] .
when her own heart was made glad in any way .
什么时候 她 自己的 心 曾是 制成 高兴的 在 任何 方式 .

每当她内心感到快乐的时候。

[ɪf] [wiː; wi] ['dɪrli] [lʌv] ['eni] ['bɑːdi] , [wiː; wi][mʌst; məst] [ʃer] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] ['evri] [dʒɔɪ] .
If we dearly love any body , we must share with that person every joy .
如果 我们 亲爱的 爱 任何 身体 , 我们 必须 分享 和 那 人 每一个 喜悦 .

如果我们深爱一个人，就必须与他/她分享所有的快乐。

“ [aɪ] [wɪl] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ben] , [naʊ] , ” [sed] [gɪl] .
“ I will make something for Ben , now , ” said Gill .
“ 我 将要 制作 某物 为了 本 , 现在 , ” 说 鳃 .

“我现在要给本做点什么，”吉尔说。

“ [hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
“ He can have some fun with it this evening .
“ 他 能 有 一些 乐趣 和 它 这 晚上 .

“他今晚可以好好玩玩。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['hændɪd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kænd(ə)l]
” It was but a minute before he handed a perfect imitation of a candle
” 它 曾是 但 一个 分钟 前 他 递交 一个 完美的 模仿 的 一个 蜡烛
[tuː; tə][ðə; ði] [læd] .
to the lad .
到 这 小伙子 .

“不到一分钟，他就把一个仿真度极高的蜡烛递给了那个男孩。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] ['blækən] [ðə; ði] [wɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɜːrnt] , ” [sed] [gɪl] ,
“ You must blacken the wick as if it had been burnt , ” said Gill ,
“ 你 必须 黢 这 灯芯 作为 如果 它 有 到过 烧焦的 , ” 说 鳃 ,

“你必须把灯芯熏黑，就像烧过一样，”吉尔说。

“ [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['luːsi] [tuː; tə] [laɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə][bed] .

“	and	give	it	to	Lucy	to	light	for	you	before	you	go	to	bed	.
“	和	给	它	到	露西	到	光	为了	你	前	你	去	到	床	.

“然后把它交给露西，让她在你睡觉前帮你点燃。”

[haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['wʌndər] [waɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [sloʊ] [ɪn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ! ”

How	she	will	wonder	why	the	thing	is	so	slow	in	catching	!	”
如何	她	将要	想知道	为什么	这	事物	是	所以	慢的	在	捕捉	!	”

她一定会纳闷，为什么这东西抓得这么慢！

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][spɔːrt] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]['riːəl] [fʌn] , ” [sed] [ben]

“	You	are	very	good	to	think	of	our	sport	;	it	will	be	real	fun	,	”	said	Ben
“	你	是	非常	好的	到	思考	的	我们的	运动	;	它	将要	是	真实的	乐趣	,	”	说	本

,

,

,

“你真好，能想到我们这项运动；这一定会很有趣，”本说道。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['kænd(ə)l] ['seɪfli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [diːp] ['pɑːkɪt] .

putting	the	candle	safely	into	his	deep	pocket	.
推杆	这	蜡烛	安全	进入	他的	深的	口袋	.

他小心翼翼地将蜡烛放进口袋深处。

“ [naʊ] [fɔːr; fər][wɜːrk] , ” [sed] [gɪl] ,

“	Now	for	work	,	”	said	Gill	,
“	现在	为了	工作	,	”	说	鳃	,

“现在该工作了，”吉尔说道。

['pʊlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːsnips] [ðæt] [keɪm] ['kwɪkli] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][dɑːrk][bed] - [ruːm] .

pulling	at	the	parsnips	that	came	quickly	out	of	their	dark	bed	-	room	.
拉	在	这	欧防风	那	来了	迅速地	出去	的	他们的	黑暗的	床	-	房间	.

他们拔出从昏暗的卧室里迅速搬出来的欧防风。

“ [wen] [ðiːz] [groʊ] [waɪld] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [stem] [ɑːr; ər] ['heri] ;

“	When	these	grow	wild	,	”	said	he	,	“	the	leaves	and	stem	are	hairy	;
“	什么时候	这些	生长	荒野	,	”	说	他	,	“	这	树叶	和	干	是	毛茸茸	;

“当这些植物野生生长时，”他说，“叶子和茎上长满了毛；

[bʌt; bət] [wen] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [smuːð] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [ɪz] [swiːtər] , [ænd; ənd]['lɑːrdʒər] .

but	when	cultivated	they	are	smooth	,	and	the	root	is	sweeter	,	and	larger	.
但	什么时候	栽培	他们	是	光滑的	,	和	这	根	是	更甜	,	和	更大的	.

但人工栽培后，它们的根部光滑，根部更甜，个头更大。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ɪz] ['jeloʊ] .

The	flower	is	yellow	.
这	花	是	黄色的	.

这朵花是黄色的。

[wiː; wi][juːz][ðə; ði]['pɑːrsnɪp][æz; əz][wiː; wi][duː][ðə; ði] ['kærət] , [mɔːr] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l][ðæn; ðən][fɔːr; fər][ðə; ði]

We	use	the	parsnip	as	we	do	the	carrot	,	more	for	cattle	than	for	the
我们	使用	这	欧防风	作为	我们	做	这	胡萝卜	,	更多的	为了	牛	比	为了	这

['teɪbl] .

table	.
桌子	.

我们像使用胡萝卜一样使用欧洲防风草，更多的是喂牛而不是上桌。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðə; ði] [kaʊz] - [mɪlk] ['rɪtʃər] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [faɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd]['fleɪvər][tuː; tə][ðə; ði]

It	makes	the	cows	'	milk	richer	,	and	gives	a	fine	color	and	flavor	to	the
它	制作	这	牛	-	牛奶	更富有	,	和	给予	一个	美好的	颜色	和	味道	到	这

['bʌtər] .

butter	.
黄油	.

它能使牛奶更浓郁，并使黄油色泽鲜亮、味道鲜美。

[ɔːl] [dəˈmestɪk] [ˈænɪmlz] — [kaʊz] , [ˈɑːksn] , [ænd; ənd] [ˈhɔːrsɪz] , [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ;
All domestic animals — cows , oxen , and horses , like it ;
全部 国内的 动物 — 牛 , 牛 , 和 马匹 , 喜欢 它 ;

所有家畜——牛、牛、马都喜欢它；

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [naɪs] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [bɔɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [fraɪd] [braʊn] [ɪn] [ˈbʌtər] .
and people think it very nice when it is boiled , and then fried brown in butter .
和 人们 思考 它 非常 好的 什么时候 它 是 煮沸 , 和 然后 油煎 棕色的 在 黄油 .

人们觉得煮熟后再用黄油煎成棕色非常好吃。

[ðə; ði] [ˈpɑːrsnɪp] [ɪz] [nɑːt] [əˈfreɪd] [ʌv; əv] [dʒæk] [frɔːst] .
The parsnip is not afraid of Jack Frost .
这 欧防风 是 不是 害怕的 的 杰克 霜 .

欧洲防风草不怕严寒。

[ˌaɪ ˈtiː] [berz] [ðə; ði] [koʊld] [ˈnaɪsli] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [hɜːrt] [baɪ] [ðə; ði] [ˈwɪntər] ,
It bears the cold nicely , and is not hurt by the winter ,
它 熊 这 寒冷的 很好 , 和 是 不是 伤害 经过 这 冬天 ,

它很耐寒，不会被冬天的严寒所伤。

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [graʊnd] .
if it is left in the ground .
如果 它 是 左边 在 这 地面 .

如果它留在地里。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [kɔːld] - [ðə; ði] [rʌf] [ˈpɑːrsnɪp] , - [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ləˈvænt] ,
There's a species called ' the rough parsnip , ' that is a native of the Levant ,
有 一个 物种 称为 - 这 粗糙的 欧防风 , - 那 是 一个 本国的 的 这 黎凡特 ,

有一种叫做“粗茎欧防风”的植物，原产于黎凡特地区。

[ænd; ənd] [grəuz] [waɪld] [ɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [fræns] [ænd; ənd] [griːs] .
and grows wild in the south of Italy , France and Greece .
和 生长 荒野 在 这 南 的 意大利 , 法国 和 希腊 .

在意大利南部、法国和希腊有野生生长。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] [wiː; wi] [əbˈteɪn] [ə; eɪ] [gʌm] [ˈrez(ə)n] , [kɔːld] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdrʌgists] - [əˈpɒpənæks] ,
From it we obtain a gum resin , called by the druggists ' opopanax ,
从 它 我们 获得 一个 胶 树脂 , 称为 经过 这 药剂师 - 阿片类药物 ,

从中我们可以得到一种树脂状物质，药剂师称之为“阿片类药物”。

- [ænd; ənd] [juːst] [baɪ] [ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmedɪs(ə)n] .
' and used by the doctors as a medicine .
- 和 用过的 经过 这 医生 作为 一个 药品 .

并被医生用作药物。

〃 [ˈtʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
〃 CHAPTER XII .
〃 章 十二 .

“第十二章

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrənz] [gests]
THE CHILDREN'S GUESTS
这 孩子们的 客人

儿童的客人

[em]
M
M

M

[ɑːr] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [gɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ə'baʊt]

R	.	and	Mrs	.	Reed	came	out	to	see	what	Gill	and	the	children	were	about
拉	.	和	太太	.	芦苇	来了	出去	到	看	什么	鳃	和	这	孩子们	是	关于

.

:

.

R. 和里德太太出来看看吉尔和孩子们在干什么。

['mɪstər] . [riːd] [wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt]

Mr	.	Reed	was	at	home	for	the	day	,	which	was	not	a	very	frequent
先生	.	芦苇	曾是	在	家	为了	这	天	,	哪个	曾是	不是	一个	非常	频繁

[ɪ'vent] ,

event	,
事件	,

里德先生当天待在家中，这种情况并不常见。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [triːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ɔːl] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ledʒər]

and	it	was	quite	a	treat	to	him	to	leave	all	thought	of	his	ledger
和	它	曾是	相当	一个	对待	到	他	到	离开	全部	想法	的	他的	账簿

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

对他来说，能够完全放下账簿上的所有事情，简直是一种享受。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [friː] ['aʊərz] [ə'mɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

and	live	for	a	few	free	hours	amid	the	things	of	nature	,
和	居住	为了	一个	很少	自由的	小时	之中	这	事物	的	自然	,

在大自然中享受几个小时的闲暇时光，

[ðæt] [liːd] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə] ['haɪər] [θɔːts] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [bɪ'gɑːtn] [baɪ] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

that	lead	the	mind	to	higher	thoughts	than	are	begotten	by	business	speculations
那	带领	这	头脑	到	更高	想法	比	是	所生的	经过	商业	猜测

, [ænd; ənd] [ə'kaʊnts] .

,	and	accounts	.
,	和	账户	.

使人的思想达到比商业投机和账目所能产生的更高的境界。

[ðə; ði] ['perənts] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'luːf] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [wʌt] [gɪl] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

The	parents	stood	a	little	aloof	,	and	heard	what	Gill	was	talking	about	.
这	父母	站立	一个	小的	超然	,	和	听到	什么	鳃	曾是	说	关于	.

父母站在一旁，有些冷漠，听着吉尔在说什么。

“ [wiː; wi] [oʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒənt] ['skɔtʃmən] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [riːd] .

“	We	owe	much	to	this	intelligent	Scotchman	,	”	said	Mrs	.	Reed	.
“	我们	欠	很多	到	这	聪明的	苏格兰人	,	”	说	太太	.	芦苇	.

“我们非常感谢这位聪明的苏格兰人，”里德夫人说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [tɔːt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [soʊ] ['meni] [θɪŋz] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gɑːrdn] [bʊk] ,

“	He	has	taught	the	children	so	many	things	from	this	garden	book	,
“	他	有	教授	这	孩子们	所以	许多	事物	从	这	花园	书	,

“他通过这本园艺书教了孩子们很多东西，

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lɔːst] [hæf] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪntɪd] [ə'pɑːn]['peɪpər] . ”

that	would	have	lost	half	their	interest	if	they	had	been	printed	upon	paper	.	”
那	会	有	丢失的	一半	他们的	兴趣	如果	他们	有	到过	打印	之上	纸	.	”

如果把这些内容印在纸上，他们的兴趣就会降低一半。”

“ [oʊ] , [jes] , [aɪ] [laɪk] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [skuːl] ['veri] [mʌtʃ] , ” [sed] [ðə; ði] ['fɑːðər] .

“	Oh	,	yes	,	I	like	this	sort	of	school	very	much	,	”	said	the	father	.
“	哦	,	是的	,	我	喜欢	这	种类	的	学校	非常	很多	,	”	说	这	父亲	.

“哦，是的，我非常喜欢这种类型的学校，”父亲说。

“ [wʌn] ['nevər] [fə'gets] [ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [geɪnd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ;
“ One never forgets the knowledge gained in this way ;
“ 一 绝不 忘记了 这 知识 获得 在 这 方式 ;

“通过这种方式获得的知识，人永远不会忘记；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ben] [ænd; ənd] ['sæli] [ɑ:r; ər] [nʌn] [ðə; ði] [les] ['dɪlɪdʒənt]['oʊvər][ðə; ði] ['prɪntɪd]
but I am glad that Ben and Sally are none the less diligent over the printed
但 我 是 高兴的 那 本 和 莎莉 是 没有任何 这 较少的 勤奋 超过 这 打印
['lesnz; 'lesənz] ,
lessons ,
课程 ,

但我很高兴本和莎莉仍然认真学习课本上的课程内容。

[wen] [ju:; jʊ] [kɔ:l] [ðem; ðəm] [ɪn] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['stʌdiz] . ”
when you call them in to their studies . ”
什么时候 你 称呼 他们 在 到 他们的 研究 . ”

当你把他们叫回教室学习的时候。”

“ [ðeɪ] ['ɔ:lweɪz] [ə'plaɪ] [ðəm'selvz] ['ɜ:rnɪstli] .
“ They always apply themselves earnestly .
“ 他们 总是 申请 他们自己 切实 .

他们总是认真努力。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [fɔ:lt] [tu:; tə] [faɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['mæmə] .
I have no fault to find with them , ” said mamma .
我 有 不 过错 到 寻找 和 他们 , ” 说 妈妈 .

“我找不到他们的任何过错，”妈妈说。

“ [aɪ] [hæv; həv] ['spoʊkən] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [soʊ] ['kɑ:nstəntli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪnd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tælənt] ['gɪv(ə)n]
“ I have spoken to them so constantly of the mind as a talent given
“ 我 有 说 到 他们 所以 不断地 的 这 头脑 作为 一个 天赋 给定
[baɪ] [gɑ:d] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪm'pru:vd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['ɑ:nər] [ænd; ənd] ['glɔ:ri] ,
by God to be improved to his honor and glory ,
经过 上帝 到 是 改进 到 他的 荣誉 和 荣耀 ,

“我曾多次向他们讲述，智力是上帝赐予的才能，应该加以提升，以荣耀上帝。”

[ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] ['moʊtɪv] [ɪn] [ðer; ðər] ['efərts] [tu:; tə] [lɜ:rn] . ”
that I think they have a conscientious motive in their efforts to learn . ”
那 我 思考 他们 有 一个 尽责的 动机 在 他们的 努力 到 学习 . ”

我认为他们学习的努力是出于真诚的动机。

“ [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['pɑ:pə] [ænd; ənd] ['mæmə] , ” [sed] ['sæli] , [ɪ'spaɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] .
“ There are papa and mamma , ” said Sally , espying the beloved ones .
“ 那里 是 爸爸 和 妈妈 , ” 说 莎莉 , 间谍活动 这 心爱 一个 .

“那是爸爸妈妈，”莎莉说着，看到了她心爱的家人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [gests] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv]
The children ran to meet their guests , and to take them the round of
这 孩子们 跑 到 见面 他们的 客人 , 和 到 拿 他们 这 圆形的 的
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] .
the garden .
这 花园 .

孩子们跑去迎接客人，并带他们参观花园。

[ðeɪ] [felt] [ðəm'selvz] [tu:; tə] [bi:; bi] [hoʊst] [ænd; ənd] ['hoʊstəs] ,
They felt themselves to be host and hostess ,
他们 毛毡 他们自己 到 是 主持人 和 女主人 ,

他们觉得自己既是主人又是女主人，

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tu:; tə] [du:] [ɔ:l] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['vɪzɪtər] .
and wished to do all honor to their distinguished visitors .
和 希望 到 做 全部 荣誉 到 他们的 杰出的 访客 .

并希望给予尊贵的来宾最大的礼遇。

[ðə; ði] [ɪ'liːʒən] [fiːldz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [medəuz] , [ænd; ənd] [groʊvz] , [ænd; ənd] ['klaʊdləs]

The	Elysian	fields	,	with	their	beautiful	meadows	,	and	groves	,	and	cloudless
这	极乐世界	字段	,	和	他们的	美丽的	草地	,	和	小树林	,	和	无云

[skaɪ] , [ænd; ənd] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

sky	,	and	sweet	music	,
天空	,	和	甜的	音乐	,

极乐世界，拥有美丽的草地、树林、万里无云的天空和甜美的音乐，

[ænd; ənd] [sɔːft] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪt] ,

and	soft	celestial	light	,
和	柔软的	天体	光	,

还有柔和的天光，

[kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði]

could	have	been	no	more	beautiful	to	the	imagination	than	was	the
可以	有	到过	不	更多的	美丽的	到	这	想像力	比	曾是	这

[riˈæləti] [ʌv; əv] ['gɪlz] ['vedʒtəb(ə)l] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɪldrən] ,

reality	of	Gill's	vegetable	garden	to	these	children	,
现实	的	鳃	蔬菜	花园	到	这些	孩子们	,

对于这些孩子来说，吉尔的菜园在他们想象中再美不过了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['pæstʃər] [wer] ['brɪndl] [ænd; ənd] [flæʃ] [wɜːr; wər] [sə'riːnli] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði]

with	the	adjoining	pasture	where	Brindle	and	Flash	were	serenely	chewing	the
和	这	相邻的	牧场	在哪里	斑纹	和	闪光	是	平静地	咀嚼	这

[kʌd] ,

cud	,
盘根错节	,

在隔壁的牧场上，布林德尔和弗拉什正悠闲地反刍着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [leɪt] ['bʌtərflaɪz] [wɜːr; wər] ['flɪtɪŋ] ['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ,

and	the	late	butterflies	were	flitting	hither	and	thither	,
和	这	晚的	蝴蝶	是	飞掠	这里	和	那里	,

晚归的蝴蝶四处飞舞，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪkɪt] [keɪm] ['plezntli] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːrbl]

and	the	chirp	of	the	cricket	came	pleasantly	to	the	ear	,	and	the	warble
和	这	啁啾	的	这	蟋蟀	来了	愉快	到	这	耳朵	,	和	这	颤声

[ʌv; əv][bɜːrdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

蟋蟀的鸣叫声悦耳动听，鸟儿的鸣啭也悦耳动听。

['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɔːtəm] [flaɪt] , [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [sprɪŋ]

making	ready	for	their	autumn	flight	,	brought	back	the	sense	of	the	early	spring
制作	准备好	为了	他们的	秋天	航班	,	带来	后退	这	感觉	的	这	早期的	春天

.

:

.

它们为秋季迁徙做准备，让人仿佛回到了早春。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɪl] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	sky	was	blue	and	bright	,	and	there	was	no	chill	in	the	air	,
这	天空	曾是	蓝色的	和	明亮的	,	和	那里	曾是	不	寒意	在	这	空气	,

天空湛蓝明亮，空气中没有一丝寒意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [wʌz; wəz] [stɪl] [griːn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

and	the	grass	was	still	green	upon	the	earth	,
和	这	草	曾是	仍然	绿色的	之上	这	地球	,

地上的草依然是绿色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [triːz] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ˈrʌsɪt] [ænd; ənd][ˈkrɪmz(ə)n]

and	the	leaves	upon	the	trees	had	not	changed	to	russet	and	crimson
和	这	树叶	之上	这	树木	有	不是	已更改	到	赤褐色	和	赤红

[ænd; ənd][goʊld] .

and	gold	.
和	金子	.

树上的叶子还没有变成赤褐色、深红色和金色。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪgˈzɪbɪt] .

There	was	so	much	to	exhibit	.
那里	曾是	所以	很多	到	展览	.

展出的东西太多了。

[ˈmɪstər] . [riːd] [hæd; həd][tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [wɪð; wɪθ] [aɪ] [ænd; ənd][hænd][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [groʊθ] ,

Mr	.	Reed	had	to	examine	with	eye	and	hand	the	garden	growth	,
先生	.	芦苇	有	到	检查	和	眼睛	和	手	这	花园	生长	,

里德先生必须用眼睛和手仔细检查花园里的植物生长情况。

[ænd; ənd] [ðen] [gɪl] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [pʊl] [əˈloʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpɑːsnips] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

and	then	Gill	was	left	to	pull	alone	at	the	parsnips	for	a	while	,
和	然后	鳃	曾是	左边	到	拉	独自的	在	这	欧防风	为了	一个	尽管	,

然后吉尔就独自一人拔了一会儿欧防风草。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpiːp(ə)l] [tʊk] [ðer; ðər] [gests] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmedoʊ] [tuː; tə] [stroʊk] [ðə; ði] [ˈglɑːsi]

and	the	little	people	took	their	guests	into	the	meadow	to	stroke	the	glossy
和	这	小的	人们	采取	他们的	客人	进入	这	草地	到	中风	这	光滑

[red] [kaʊz] ,

red	cows	,
红色的	牛	,

小矮人们带着客人到草地上去抚摸那些毛色鲜红亮丽的奶牛。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ˈmɪlki] [breθ] , [ðæt] [ˈmæmə] [lʌvd] [soʊ] , [ænd; ənd] [θɔːt]

and	to	take	in	the	sweet	milky	breath	,	that	mamma	loved	so	,	and	thought
和	到	拿	在	这	甜的	乳白色	气息	,	那	妈妈	喜爱	所以	,	和	想法

[soʊ] [ˈhelθf(ə)l] .

so	healthful	.
所以	健康的	.

吸入妈妈最爱的、认为对身体有益的香甜奶香。

[ˈbrɪndl] [wʌz; wəz][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] , [ænd; ənd] [held] [hɜːr; hər] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][hɜːr; hər]

Brindle	was	gentle	as	a	lamb	,	and	held	her	face	close	to	her
斑纹	曾是	温和的	作为	一个	羊肉	,	和	握住	她	脸	关闭	到	她

[ˈmɪstrəs] ,

mistress	,
情妇	,

布林德尔像羔羊一样温顺，总是把脸贴近她的女主人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [greɪt] [ˈpensɪv] [aɪz] , [ænd; ənd] [rʌbd] [hɜːr; hər]

and	looked	at	her	with	her	great	pensive	eyes	,	and	rubbed	her
和	看起来	在	她	和	她	伟大的	沉思的	眼睛	,	和	摩擦	她

[noʊz] [əˈgenst] [ˈsæliːz] [feɪs] ,

nose	against	Sally's	face	,
鼻子	反对	莎莉的	脸	,

她用那双深邃的大眼睛看着她，然后用鼻子蹭了蹭莎莉的脸。

[ænd; ənd] [stʊd] [ˈpeɪʃ(ə)nt][ænd; ənd] [ˈlʌvɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kəˈresɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [praɪz] .

and	stood	patient	and	loving	,	for	the	caresses	that	she	seemed	to	prize	.
和	站立	病人	和	爱	,	为了	这	爱抚	那	她	似乎	到	奖	.

她耐心而充满爱意地等待着，似乎很珍惜这些爱抚。

[flæʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jʌŋgər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['æntɪk] , [frɪskt] [ə'baʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

Flash	,	a	little	younger	and	more	antic	,	frisked	about	for	a	few	minutes	,
闪光	,	一个	小的	年轻	和	更多的	滑稽	,	搜身	关于	为了	一个	很少	分钟	,

年纪稍小、更活泼的弗莱什四处嬉闹了几分钟。

[bʌt; bət] [keɪm] [æt; ət] [læst] [tuː; tə][ə; eɪ][stænd] - [stɪl] [bɪ'saɪd] ['mɪstər] . [riːd] , [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm]

but	came	at	last	to	a	stand	-	still	beside	Mr	.	Reed	,	and	allowed	him
但	来了	在	最后的	到	一个	站立	-	仍然	旁	先生	.	芦苇	,	和	允许	他

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

但最终还是在里德先生身边停了下来，让他停了下来。

[liːd] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][hɔːrn] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l][tʃaɪld] .

lead	her	by	the	horn	,	as	if	she	were	a	docile	child	.
带领	她	经过	这	喇叭	,	作为	如果	她	是	一个	温顺	孩子	.

牵着她的号角，就像牵着一个温顺的孩子。

[ben] [ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər][æz; əz] [pliːzd] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]

Ben	and	Sally	were	as	pleased	as	though	they	were	responsible	for
本	和	莎莉	是	作为	高兴	作为	尽管	他们	是	负责任的	为了

[hɜːr; hər] ['kɜːrtiəs] [bɪ'heɪvjər] ,

her	courteous	behaviour	,
她	有礼貌	行为	,

本和莎莉很高兴，仿佛她的礼貌举止是他们的功劳。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] “ [haʊ] [ə; eɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [mʌst; məst] [fiːl] [wen] [ðer; ðər]

and	they	knew	something	“	how	a	father	and	mother	must	feel	when	their
和	他们	知道	某物	“	如何	一个	父亲	和	母亲	必须	感觉	什么时候	他们的

['tʃɪldrən] [duː][ðem; ðəm]['dʒʌstɪs][baɪ] [kə'rekt] [ænd; ənd] [pə'laɪt] ['mænərz] .

children	do	them	justice	by	correct	and	polite	manners	.
孩子们	做	他们	正义	经过	正确的	和	有礼貌的	礼仪	.

他们也明白了“当子女以正确、礼貌的举止来尊重父母时，父母该有多么高兴”。

['sæli] [preɪzd] [flæʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][slaɪ] [tʃæns] ,

Sally	praised	Flash	when	she	had	a	sly	chance	,
莎莉	赞扬	闪光	什么时候	她	有	一个	狡猾	机会	,

莎莉趁人不注意夸奖了弗莱什。

[ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɪn'groʊst] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] . .

and	Ben	and	her	parents	were	engrossed	by	something	else	.	.
和	本	和	她	父母	是	全神贯注	经过	某物	别的	.	.

而本和她的父母则全神贯注于另一件事。

“ [aɪm][dʒʌst][æz; əz] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	I'm	just	as	proud	of	you	as	can	be	,	”	said	she	,
“	我是	只是	作为	自豪的	的	你	作为	能	是	,	”	说	她	,

“我为你感到无比自豪，”她说。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [kaʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] , [ænd; ənd] ['pætɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] ['dʒentli] .

giving	the	cow	a	good	hug	,	and	patting	her	head	gently	.
给予	这	奶牛	一个	好的	拥抱	,	和	轻拍	她	头	轻轻地	.

给了母牛一个大大的拥抱，轻轻拍了拍它的头。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fər'get] , [jɔːr'self] [ˌɔːltə'geðər] ;

“	I	was	afraid	you	were	going	to	forget	,	yourself	altogether	;
“	我	曾是	害怕的	你	是	去	到	忘记	,	你自己	共	;

“我担心你会完全忘记自己；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['sensɪz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ə; eɪ]['prɑːpər] ['briːdɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

but	you	came	to	your	senses	in	time	to	show	a	proper	breeding	to	my
但	你	来了	到	你的	感官	在	时间	到	展示	一个	恰当的	选育	到	我的

['kʌmpəni] ,

company	,
公司	,

但你及时醒悟，展现了你应有的教养，对待我的公司非常得体。

— [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [flæʃ] .

—	that's	a	good	Flash	.
—	那就是	一个	好的	闪光	.

—这是一个不错的Flash动画。

[naʊ] [goʊ][ɑːn] ['tʃuːɪŋ] [jʊr; jər] [kʌd] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] .

Now	go	on	chewing	your	cud	,	and	think	how	happy	you	have	made	me	.
现在	去	在	咀嚼	你的	盘根错节	,	和	思考	如何	快乐的	你	有	制成	我	.

现在继续反刍吧，想想你让我有多开心。

" ['ɔːrɪdʒən(ə)l]

"	Original
"	原来的

“原来的

[flæʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪspərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] ['brɪndl] [dʒʌst]['æftər] .

Flash	seemed	to	be	whispering	it	all	to	Brindle	just	after	.
闪光	似乎	到	是	耳语	它	全部	到	斑纹	只是	后	.

随后，弗莱什似乎悄悄地把这一切都告诉了布林德尔。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hedz] [kloʊz] [tə'geðər] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][æz; əz]['koʊzi][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz]

They	had	their	heads	close	together	,	and	were	as	cosy	and	loving	as
他们	有	他们的	头部	关闭	一起	,	和	是	作为	舒适	和	爱	作为

[kʊd; kəd][biː; bi] ;

could	be	;
可以	是	;

他们头挨着头，亲密无间，恩爱极了；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ði]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and	they	looked	around	now	and	then	at	the	party	in	the	distance	,
和	他们	看起来	大约	现在	和	然后	在	这	派对	在	这	距离	,

他们不时地环顾四周，看向远处的聚会。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɑːri] ['evər][tuː; tə] [luːz] [sʌtʃ] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'priːʃətɪv] [frendz] [frʌm; frəm]

as	if	they	were	sorry	ever	to	lose	such	kind	and	appreciative	friends	from
作为	如果	他们	是	对不起	曾经	到	失去	这样的	种类	和	欣赏的	朋友们	从

[vjuː] .

view	.
看法	.

仿佛他们很遗憾要失去这样善良、懂得欣赏的朋友。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [riːd] ['liŋgə] ['ʌndər] [æn; ən][oʊld]['æp(ə)l] - [triː] [wer] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -

Mr	.	and	Mrs	.	Reed	lingered	under	an	old	apple	-	tree	where	the	market	-
先生	.	和	太太	.	芦苇	徘徊不去	在下面	一个	老的	苹果	-	树	在哪里	这	市场	-

[kɑːrt][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] .

cart	was	standing	.
大车	曾是	常设	.

里德夫妇在一棵老苹果树下逗留了一会儿，市场手推车就停在那里。

[gɪl] [hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] , [ˈθɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [ˈgæðər] [ðə; ði] [ˈæplz] [tuː; tə]

Gill	**had**	**brought**	**it**	**there**	**the**	**night**	**before**	**,**	**thinking**	**to**	**gather**	**the**	**apples**	**to**
鳃	有	带来	它	那里	这	夜晚	前	,	思维	到	收集	这	苹果	到

- [deɪ] .

-	**day**	**.**
-	天	.

吉尔前一天晚上把它带到了那里，打算今天去采摘苹果。

[əˈbʌv] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [ˈbræntʃɪz] [spred] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˈrʌdi] [fruːt] .

Above	**it**	**the**	**branches**	**spread**	**out**	**with**	**a**	**wealth**	**of**	**ruddy**	**fruit**	**.**
多于	它	这	分支	传播	出去	和	一个	财富	的	红润	水果	.

树上枝繁叶茂，挂满了鲜红的果实。

“ [let] [juː ˈes] [rest] [hɪr] [fɔːr; fər] [əˈwaɪl] , ” [sed] [ˈmæmə] .

“	**Let**	**us**	**rest**	**here**	**for**	**awhile**	**,**	**”**	**said**	**mamma**	**.**
“	让	我们	休息	这里	为了	一会儿	,	”	说	妈妈	.

“我们就在这里休息一会儿吧，”妈妈说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老市场手推车(The Old Market-Cart)
第4/5页

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['plez(ə)nt] .

“	It	is	so	pleasant	.
“	它	是	所以	令人愉快的	.

“真是太愉快了。”

” ['pɑːpə] [helpt] [hɜːr; hər] [ʌp] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][kɑːrt] , [ænd; ənd][gɑːt][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ]

”	Papa	helped	her	up	into	the	cart	,	and	got	in	beside	her	;	and	the
”	爸爸	帮助	她	向上	进入	这	大车	,	和	得到	在	旁	她	;	和	这

['tʃɪldrən] ['fɑːloʊd] ,

children	followed	,
孩子们	随后	,

爸爸扶她上了车，自己也坐到她旁边；孩子们也跟着坐了上去。

[ænd; ənd][ɔːl][sæt][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

and	all	sat	upon	the	edge	,
和	全部	卫星	之上	这	边缘	,

所有人都坐在边缘，

[æz; əz]['hʌmb(ə)l][æz; əz][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] ['tɜːkɪz] [ðæt] [əs'paiəd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['tɑːpmoʊst] [baʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

as	humble	as	the	little	turkeys	that	aspired	to	the	topmost	bough	of	the
作为	谦逊的	作为	这	小的	火鸡	那	渴望	到	这	最顶层	买	的	这

[triː] ,

tree	,
树	,

像那些渴望爬到树顶的小火鸡一样谦逊。

[jet] [wɜːr; wər]['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['loʊli] [pə'zɪʃ(ə)n] .

yet	were	content	with	their	lowly	position	.
然而	是	内容	和	他们的	卑微的	位置	.

然而，他们却安于自己卑微的地位。

[ðə; ðɪ] ['tɜːkɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zɔːltɪd] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [naʊ] , [ænd; ənd][sæt] ['evri] [naɪt] [ɑːn][ðer; ðər]

The	turkeys	had	been	exalted	long	before	now	,	and	sat	every	night	on	their
这	火鸡	有	到过	崇高	长的	前	现在	,	和	卫星	每一个	夜晚	在	他们的

['lɔːftɪ] [pɜːrtʃ] ,

lofty	perch	,
高远	栖息	,

火鸡们很久以前就被奉为神明，每晚都栖息在高高的栖木上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['hevəns] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][stɑːrz] ['nɪrər] .

with	the	heavens	and	the	stars	nearer	.
和	这	天	和	这	明星	更近	.

天际星辰仿佛近在咫尺。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] ['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [wʌn] ['hʌmblz] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪz] ['lɪftɪd] [ʌp] ,

I	suppose	that	always	happens	when	one	humbles	himself	,	and	then	is	lifted	up	,
我	认为	那	总是	发生	什么时候	一	谦卑	他自己	,	和	然后	是	抬起	向上	,

我想，当一个人谦卑下来，然后被提拔时，这种情况总是会发生。

— [ðə; ðɪ] ['glɔːri] [kʌmz] ['ʃʊrli] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

—	the	glory	comes	surely	closer	to	him	.
—	这	荣耀	来	一定	更近	到	他	.

荣耀必将更接近他。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['pɑːrti] [ɪn] [ðə; ði] ['medoʊ] !

But	**about**	**my**	**little**	**party**	**in**	**the**	**meadow**	**!**
但	关于	我的	小的	派对	在	这	草地	!

但是，关于我在草地上举办的小派对！

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] ['evər] [sʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

Was	**there**	**ever**	**such**	**pleasure**	**to**	**the**	**children**	**?**
曾是	那里	曾经	这样的	乐趣	到	这	孩子们	?

孩子们曾有过如此的快乐吗?

[tuː; tə] [siː] ['pɑːpə] [ænd; ənd] ['mæmə] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːrt] ,

To	**see**	**papa**	**and**	**mamma**	**sitting**	**with**	**them**	**on**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**cart**	**,**
到	看	爸爸	和	妈妈	坐着	和	他们	在	这	边缘	的	这	大车	,

看到爸爸妈妈和他们一起坐在购物车边上，

[æz; əz] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [θroʊn] !

as	**happy**	**and**	**contented**	**as**	**if**	**it**	**were**	**a**	**throne**	**!**
作为	快乐的	和	满足	作为	如果	它	是	一个	王座	!

就像坐在王座上一样快乐满足！

[ðæt] [ɪz] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['oʊldər] [kəm'pænjənʃɪp] , — [wen] [groʊn] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [kʌm] [daʊn]

That	**is**	**the**	**beauty**	**of**	**older**	**companionship**	**,**	**—**	**when**	**grown**	**people**	**can**	**come**	**down**
那	是	这	美丽	的	老	友谊	,	—	什么时候	生长	人们	能	来	向下

[tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪni] ['lev(ə)l] ,

to	**the**	**tiny**	**level**	**,**
到	这	微小的	等级	,

这就是老年友谊的美妙之处——成年人也能放下身段，与年幼的孩子相处。

[ænd; ənd] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪ] [ðə; ði] [dɪ'sent] .

and	**really**	**enjoy**	**the**	**descent**	**.**
和	真的	享受	这	下降	.

尽情享受下山的乐趣吧。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [ə'baʊt] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] ['sæli] , ” [sed] ['mɪstər] . [riːd] ,

“	**You**	**look**	**about**	**as**	**young**	**as**	**Sally**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Reed**	**,**
“	你	看	关于	作为	年轻的	作为	莎莉	,	”	说	先生	.	芦苇	,

“你看上去和莎莉一样年轻，”里德先生说。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-][ðə; ði] [freʃ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [tʃiːks] , [ænd; ənd][ðə; ði]['spɑːrk(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] .

observing	**the**	**fresh**	**color**	**in**	**his**	**wife's**	**cheeks**	**,**	**and**	**the**	**sparkle**	**in**	**her**	**eye**	**.**
观察	这	新鲜的	颜色	在	他的	妻子的	脸颊	,	和	这	火花	在	她	眼睛	.

他注意到妻子脸颊上焕发出的红晕，以及她眼中闪烁的光芒。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'dʒuːvəˌneɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] .

“	**It**	**is**	**rejuvenating**	**to**	**be**	**out**	**here**	**with**	**the**	**children**	**,**	**”**	**returned**	**she**	**.**
“	它	是	恢复活力	到	是	出去	这里	和	这	孩子们	,	”	返回	她	.

“和孩子们在一起真让人精神焕发，”她回答道。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] , ['mæmə] ? ” [æskt] ['sæli] .

“	**What**	**is**	**that**	**,**	**mamma**	**?**	**”**	**asked**	**Sally**	**.**
“	什么	是	那	,	妈妈	?	”	问	莎莉	.

“那是什么，妈妈？”莎莉问道。

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ['juːθfl] [ə'gen] .

To	**be**	**made**	**youthful**	**again**	**.**
到	是	制成	青春	再次	.

重返青春。

[aɪ] [fiːl] [kwaɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

I	**feel**	**quite**	**like**	**a**	**little**	**child**	**.**
我	感觉	相当	喜欢	一个	小的	孩子	.

我感觉自己像个小孩子。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [ɪn]['spɪrɪt] ,

That	is	the	way	we	should	always	feel	in	spirit	,
那	是	这	方式	我们	应该	总是	感觉	在	精神	,

这才是我们精神上应该始终保持的感受。

[ðoʊ] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ker] [tuː; tə][goʊ] [bæk] ['bɑːdɪli][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] ['gɜːrlhʊd] ,

though	I	do	not	know	that	I	should	care	to	go	back	bodily	to	my	little	girlhood	,
尽管	我	做	不是	知道	那	我	应该	关心	到	去	后退	身体上的	到	我的	小的	少女时代	,

虽然我不知道自己是否愿意回到少女时代，

— [aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [hoʊm] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪr] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [gʊd] ,

—	I	have	such	a	happy	home	,	and	such	a	dear	husband	,	and	such	good	,
—	我	有	这样的	一个	快乐的	家	,	和	这样的	一个	亲爱的	丈夫	,	和	这样的	好的	,

['lʌvɪŋ] ['tʃɪldrən] !

loving	children	!
爱	孩子们	!

—我拥有一个幸福的家，一个亲爱的丈夫，还有一群善良可爱的孩子！

['pɑːpə][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [felt] [ðɪs] ['kɑːmplɪmənt] ['veri] ['preʃəs] ,

Papa	and	the	little	people	looked	as	if	they	felt	this	compliment	very	precious	,
爸爸	和	这	小的	人们	看起来	作为	如果	他们	毛毡	这	赞扬	非常	宝贵的	,

爸爸和小朋友们看起来都觉得这份赞美非常珍贵。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][help] ['gɪvɪŋ] ['mæmə] [ə; eɪ] [kɪs] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

and	they	could	not	help	giving	mamma	a	kiss	under	the	shadow	of	the	old
和	他们	可以	不是	帮助	给予	妈妈	一个	吻	在下面	这	阴影	的	这	老的

['æp(ə)l] - [triː] .

apple	-	tree	.
苹果	-	树	.

在老苹果树的树荫下，他们忍不住亲吻了妈妈。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli] [kə'resɪs] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [hæd; həd] [bɪn] ['wɪtnəs]

But	those	were	not	the	only	caresses	that	the	green	leaves	had	been	witness
但	那些	是	不是	这	仅有的	爱抚	那	这	绿色的	树叶	有	到过	证人

[tuː; tə] ;

to	;
到	;

但绿叶见证的抚摸远不止这些；

[fɔːr; fər] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [ɪn][ðə; ði] [braɪt] ['sprɪŋtaɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli][ɪn]

for	months	ago	,	in	the	bright	springtime	,	there	was	such	a	happy	family	in
为了	几个月	前	,	在	这	明亮的	春天	,	那里	曾是	这样的	一个	快乐的	家庭	在

[ðə; ði]['rɑːbənz, 'rɑːbɪnz] [nest] ,

the	robin's	nest	,
这	罗宾的	巢	,

几个月前，在阳光明媚的春天，知更鸟的巢穴里住着一个幸福的家庭。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [bruːd] [hæd; həd] [kɪst] [ðə; ði]

and	often	and	often	the	father	and	the	young	brood	had	kissed	the
和	经常	和	经常	这	父亲	和	这	年轻的	幼虫	有	亲吻	这

['mʌðər] - [bɜːrd] ,

mother	-	bird	,
母亲	-	鸟	,

而且，父鸟和幼鸟常常会亲吻母鸟。

[æz; əz] [ðeɪ] [toʊld] [iːtʃ] ['ʌðər] [haʊ] [blest] [ə; eɪ][taɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] ,

as	they	told	each	other	how	blest	a	tie	it	was	that	bound	them	,
作为	他们	讲述	每个	其他	如何	祝福	一个	领带	它	曾是	那	边界	他们	,

他们彼此倾诉着维系这段关系的幸福，

[ænd; ənd] [haʊ] ['pɜːrfɪktli] [kən'tentɪd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [swiːt] [ænd; ənd] ['hæloʊd]
and **how** **perfectly** **contented** **they** **were** **in** **their** **sweet** **and** **hallowed**
和 如何 完美 满足 他们 是 在 他们的 甜的 和 神圣的
[rɪ'leɪʃnʃɪps] .
relationships **.**
关系 .

他们在甜蜜而神圣的关系中是多么的满足啊。

[ðə; ði] [briːz] ['rʌsld] [ðə; ði] [griːn] [liːvz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ][sɔːft] ['meləді] ,
The **breeze** **rustled** **the** **green** **leaves** **to** **-** **day** **and** **made** **a** **soft** **melody** **,**
这 微风 沙沙作响 这 绿色的 树叶 到 - 天 和 制成 一个 柔软的 旋律 ,

今天的微风吹拂着绿叶，奏出一首轻柔的旋律。

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [fruːt] [spoʊk] [aʊt] [ɪn] ['preɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði]
and **the** **red** **fruit** **spoke** **out** **in** **praises** **of** **the** **sun** **and** **the** **rain** **and** **the**
和 这 红色的 水果 辐 出去 在 赞扬 的 这 太阳 和 这 雨 和 这
[er] ,
air **,**
空气 ,

红彤彤的果实仿佛在赞美太阳、雨露和空气。

[ðæt] [hæd; həd] [helpt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [groʊ] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts] ['beɪbihʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [raɪp][ænd; ənd]
that **had** **helped** **it** **to** **grow** **up** **from** **its** **babyhood** **to** **a** **ripe** **and**
那 有 帮助 它 到 生长 向上 从 它是 婴儿期 到 一个 成熟 和
['meloʊ] [eɪdʒ] .
mellow **age** **.**
醇厚 年龄 .

那帮助它从幼年时期成长为成熟稳重的年纪。

[soʊ] ['meni] ['vɔɪsɪz] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət] [hɪr] [ðem; ðəm] !
So **many** **voices** **all** **about** **if** **one** **could** **but** **hear** **them** **!**
所以 许多 声音 全部 关于 如果 一 可以 但 听到 他们 !

到处都是各种各样的声音，如果能听见就好了!

['mæmə] [sæt] ['θɔːtf(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] .
Mamma **sat** **thoughtful** **,** **listening** **.**
妈妈 卫星 周到 , 聆听 .

妈妈若有所思地坐着，听着。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][æn; ən] [ɪr] [fɔːr; fər] ['evri] [saʊnd] [ɪn] ['neɪtʃər] ;
She **always** **had** **an** **ear** **for** **every** **sound** **in** **nature** **;**
她 总是 有 一个 耳朵 为了 每一个 声音 在 自然 ;

她对大自然中的每一种声音都有着敏锐的感知;

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [sed] [riːtʃt] [daʊn] [diːp] ['ɪntuː][hɜːr; hər][soʊl] , [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['veri]
and **what** **was** **said** **reached** **down** **deep** **into** **her** **soul** **,** **and** **made** **it** **very**
和 什么 曾是 说 达到 向下 深的 进入 她 灵魂 , 和 制成 它 非常
['θæŋkfl] ,
thankful **,**
感恩 ,

那些话语深深触动了她的灵魂，让她无比感激。

— ['θæŋkfl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] ['gɪvz] [sʌtʃ] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
— **thankful** **to** **him** **who** **gives** **such** **beauty** **to** **the** **earth** **,**
— 感恩 到 他 WHO 给予 这样的 美丽 到 这 地球 ,

感谢祂赐予大地如此美丽，

[ænd; ənd] [ˈprɔmisiz] [stɪl] [ˈbetər] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [straɪv]

and	promises	still	better	things	in	heaven	to	those	who	love	him	and	strive
和	承诺	仍然	更好的	事物	在	天堂	到	那些	WHO	爱	他	和	努力

[tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [kəˈmændmənts] .

to	keep	his	commandments	.
到	保持	他的	诫命	.

并应许那些爱他、努力遵守他诫命的人，在天堂里会有更美好的事物。

“ [kæn; kən] [wiː; wi] [nɑːt] [sɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ? ” [æskt] [ˈpɑːpə] .

“	Can	we	not	sing	something	?	”	asked	papa	.
”	能	我们	不是	唱歌	某物	?	”	问	爸爸	.

“我们能不能唱首歌？”爸爸问。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmjuːzɪk] [aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [er] .

“	I	wish	we	could	have	a	little	music	out	here	in	the	open	air	.
”	我	希望	我们	可以	有	一个	小的	音乐	出去	这里	在	这	打开	空气	.

“我希望我们能在这里露天演奏一些音乐。”

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [soʊ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [hɪr] [ˈsɪŋɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [ˈsiːlɪŋ] [tuː; tə] [ˈdedn] [ðə; ði] [saʊnd]

It	is	so	delightful	to	hear	singing	when	there	is	no	ceiling	to	deaden	the	sound
它	是	所以	愉快	到	听到	歌唱	什么时候	那里	是	不	天花板	到	缓和	这	声音

.

:
.

没有天花板阻隔声音，听到歌声真是太美妙了。

” [ˈmæmə] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ɪn] [ðæt] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈænθəm] :

”	Mamma	spoke	to	the	children	,	and	then	all	burst	forth	in	that	beautiful	anthem	:
”	妈妈	辐	到	这	孩子们	,	和	然后	全部	爆裂	前进	在	那	美丽的	国歌	:

—

—
—

妈妈跟孩子们说了几句话，然后大家就齐声唱起了那首动听的赞歌：——

“ [ðə; ði] [streɪn] [ʌpˈreɪz] , [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [preɪz] , [ˌælɪˈluːjə] !

“	The	strain	upraise	,	of	joy	and	praise	,	Alleluia	!
”	这	拉紧	举	,	的	喜悦	和	称赞	,	哈利路亚	!

“欢呼吧，赞美吧，哈利路亚！”

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈglɔːri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋ]

To	the	glory	of	their	King
到	这	荣耀	的	他们的	国王

为了他们君王的荣耀

[ʃæl; ʃəl] [ðə; ði] [ˈrænsəmd] [ˈpiːp(ə)l] [sɪŋ] , [ˌælɪˈluːjə] !

Shall	the	ransomed	people	sing	,	Alleluia	!
将	这	赎金	人们	唱歌	,	哈利路亚	!

蒙救赎的人民要歌唱，哈利路亚！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈkwaiəz] [ðæt] [dwel] [ɑːn] [haɪ]

And	the	choirs	that	dwell	on	high
和	这	合唱团	那	住	在	高的

还有那些高处的合唱团

[ʃæl; ʃəl] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekoʊ] [θruː] [ðə; ði] [skaɪ] , [ˌælɪˈluːjə] !

Shall	re	-	echo	through	the	sky	,	Alleluia	!
将	关于	-	回声	通过	这	天空	,	哈利路亚	!

哈利路亚，必将响彻天际！

[ˌælɪˈluːjə] !

Alleluia	!
哈利路亚	!

哈利路亚！

[ðeɪ] [ɪn][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['pærədaɪs] [huː] [dwel] ,

They	in	the	rest	of	paradise	who	dwell	,
他们	在	这	休息	的	天堂	WHO	住	,

那些居住在天堂其他地方的人，

[ðə; ði]['blesɪd; blest][wʌnz][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ðə; ði] ['kɔːrəs] [swel] , [ˌælɪ'luːjə] !

The	blessed	ones	with	joy	the	chorus	swell	,	Alleluia	!
这	蒙福	一个	和	喜悦	这	合唱	膨胀	,	哈利路亚	!

蒙福之人欢欣雀跃，齐声高唱：哈利路亚!

[ðə; ði] [p'lænɪts] ['biːmɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] ['hev(ə)nli] [wei] ,

The	planets	beaming	on	their	heavenly	way	,
这	行星	光芒四射	在	他们的	天上	方式	,

行星们在天际中闪耀着光芒，

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] [dʒɔɪn][ænd; ənd] [seɪ] , [ˌælɪ'luːjə] !

The	shining	constellations	join	and	say	,	Alleluia	!
这	灼灼	星座	加入	和	说	,	哈利路亚	!

闪耀的星座齐声高呼：哈利路亚!

[jiː; ji] [klaʊdz] [ðæt] ['ɑːnwərd] [swiːp] , [jiː; ji]['waɪndz][ɑːn] ['pɪnjənz] [laɪt] ,

Ye	clouds	that	onward	sweep	,	ye	winds	on	pinions	light	,
叶	云	那	向前	扫	,	是的	风	在	小齿轮	光	,

向前飘荡的云朵，轻盈飞翔的风，

[jiː; ji] ['θʌndərz] ['ekəuiŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [diːp] , [jiː; ji] ['laɪtnɪŋ]

Ye	thunders	echoing	loud	and	deep	,	ye	lightnings
叶	雷声	回声	大声	和	深的	,	是的	闪电

雷声隆隆，闪电齐鸣

['waɪldli] [braɪt] ,

wildly	bright	,
疯狂地	明亮的	,

极其明亮，

[ɪn] [swiːt] [kən'sent] [juˈnaɪt][juː; jʊ] , [ˌælɪ'luːjə] !

In	sweet	consent	unite	you	,	Alleluia	!
在	甜的	同意	团结	你	,	哈利路亚	!

愿你们在甜蜜的和谐中合而为一，哈利路亚!

[jiː; ji] [flʌdz] [ænd; ənd]['oʊʃ(ə)n] ['biləuz] , [jiː; ji] ['stɔrmz] [ænd; ənd] ['wɪntər]

Ye	floods	and	ocean	billows	,	ye	storms	and	winter
叶	洪水	和	海洋	波澜	,	是的	暴风雨	和	冬天

洪水和海浪啊，风暴和寒冬啊

[snoʊ] ,

snow	,
雪	,

雪，

[jiː; ji] [deɪz] [ʌv; əv] ['klaʊdləs] ['bjuːti] , ['hɔːr] [frɔːst][ænd; ənd] ['sʌmər]

Ye	days	of	cloudless	beauty	,	hoar	frost	and	summer
叶	天	的	无云	美丽	,	白霜	霜	和	夏天

晴朗无云、霜花斑驳的夏日

[gloʊ] ,

glow	,
辉光	,

辉光，

[jiː; ji] [groʊvz] [ðæt] [weɪv] [ɪn] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['glɔːriəs] ['fɔrists] , [sɪŋ] ,

Ye	groves	that	wave	in	spring	,	and	glorious	forests	,	sing	,
叶	小树林	那	海浪	在	春天	,	和	辉煌	森林	,	唱歌	,

春天摇曳的树林，壮丽的森林，都在歌唱吧!

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[fɜːrst] [let] [ðə; ði] [bɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['peɪntɪd] ['pluːmɪdʒ] [geɪ] ,
First let the birds , with painted plumage gay ,
第一的 让 这 鸟类 , 和 绘 羽毛 同性恋 ,

首先让那些羽毛艳丽的鸟儿们,

[ɪg'zɔːlt] [ðer; ðər] [greɪt] [kri'eɪtərz] [preɪz] [ænd; ənd] [seɪ] , [ˌælɪ'luːjə] !
Exalt their great Creator's praise and say , Alleluia !
崇高 他们的 伟大的 创作者的 称赞 和 说 , 哈利路亚 !

赞美他们伟大的造物主，说：哈利路亚!

[ðen] [let] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [wɪð; wɪθ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [streɪn] ,
Then let the beasts of earth , with varying strain ,
然后 让 这 野兽 的 地球 , 和 变化 拉紧 ,

然后让地球上的野兽，以不同的方式，

[dʒɔɪn] [ɪn] [kriː'eɪʃənz] - [hɪm] , [ænd; ənd] [kraɪ] [ə'gen] , [ˌælɪ'luːjə] !
Join in creation's - hymn , and cry again , Alleluia !
加入 在 创造的 - 圣歌 , 和 哭 再次 , 哈利路亚 !

加入造物主的赞歌，再次高呼：哈利路亚!

[hɪr] [let] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['θʌndər] [fɔːrθ] ['sɑːnərəs] , -
Here let the mountains thunder forth sonorous , Allelluia
这里 让 这 山脉 雷 前进 响亮的 , -

让群山在此发出雷鸣般的洪亮声响，哈利路亚!

[ðer; ðər] [let] [ðə; ði] ['væliz] [sɪŋ] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['kɔːrəs] , [ˌælɪ'luːjə] !
There let the valleys sing in gentle chorus , Alleluia !
那里 让 这 山谷 唱歌 在 温和的 合唱 , 哈利路亚 !

让山谷发出温柔的合唱，哈利路亚!

[ðaʊ] ['dʒuːbɪlənt] [ə'bɪs] [ʌv; əv] ['oʊʃ(ə)n] , [kraɪ] , [ˌælɪ'luːjə] !
Thou jubilant abyss of ocean , cry , Alleluia !
你 喜庆 深渊 的 海洋 , 哭 , 哈利路亚 !

欢欣雀跃的海洋深渊啊，欢呼吧，哈利路亚!

[jiː; jɪ] [trækts] [ʌv; əv] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ['kɑːntənənts] , [rɪ'plaɪ] , [ˌælɪ'luːjə]
Ye tracts of earth , and continents , reply , Alleluia
叶 小册子 的 地球 , 和 各大洲 , 回复 , 哈利路亚

大地万物，大陆万邦，齐声回应：哈利路亚

[tuː; tə] [gɑːd] [huː] [ɔːl] [kri'eɪʃ(ə)n] [meɪd] ,
To God who all creation made ,
到 上帝 WHO 全部 创建 制成 ,

献给创造万物的上帝,

[ðə; ði] ['friːkwənt] [hɪm] [biː; bi] ['duːli] [peɪd] , [ˌælɪ'luːjə] !
The frequent hymn be duly paid , Alleluia !
这 频繁 圣歌 是 正式地有薪酬的 , 哈利路亚 !

常唱的赞美诗要得到应有的颂扬，哈利路亚!

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [streɪn] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [streɪn] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [lʌvz] ,
This is the strain , the eternal strain the Almighty loves ,
这 是 这 拉紧 , 这 永恒 拉紧 这 全能者 爱 ,

这就是上帝所钟爱的压力，永恒的压力。

[ˌælɪ'luːjə] !
Alleluia !
哈利路亚 !

哈利路亚!

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [sɔːŋ] , [ðæt] [kraɪst] [ðə; ði] [kɪŋ]
This is the song , the heavenly song , that Christ the King
这 是 这 歌曲 , 这 天上 歌曲 , 那 基督 这 国王

这是那首歌，这首天上的歌，是基督君王的歌。

[ə'pruːvz] , [ˌælɪ'luːjə] !
approves , Alleluia !
批准 , 哈利路亚 !

同意，哈利路亚！

['werfɔːr] [wiː; wi] [sɪŋ] [bəuθ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ə'weɪkɪŋ] , [ˌælɪ'luːjə] !
Wherefore we sing both heart and voice awaking , Alleluia !
因此 我们 唱歌 两个都 心 和 嗓音 觉醒 , 哈利路亚 !

因此，我们用心灵和声音歌唱，哈利路亚！

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['vɔɪsɪz] ['ekoʊ] , ['ænsər] ['meɪkɪŋ] , [ˌælɪ'luːjə] [tuː; tə]
And children voices echo , answer making , Alleluia to
和 孩子们 声音 回声 , 回答 制作 , 哈利路亚 到

孩子们的声音回荡着，齐声回应着：哈利路亚！

[ðə; ði] [lɔːrd] !
the Lord !
这 主 !

主！

[wɪð; wɪθ] [ˌælɪ'luːjə] [ˌevər'mɔːr] ,
With Alleluia evermore ,
和 哈利路亚 越来越 ,

永远赞美哈利路亚！

[ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [wiː; wi] [ə'dɔːr] .
The Son and Spirit we adore .
这 儿子 和 精神 我们 崇拜 .

我们所敬拜的圣子和圣灵。

[preɪz] [biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] [θriː] [ɪn] [wʌn] ,
Praise be done to the Three in One ,
称赞 是 完毕 到 这 三 在 一 ,

赞美三位一体的神！

[ˌælɪ'luːjə] , [ˌælɪ'luːjə] , [ˌælɪ'luːjə] , [eɪ'menˌɑː'men] !
Alleluia , Alleluia , Alleluia , Amen !
哈利路亚 , 哈利路亚 , 哈利路亚 , 阿门 !

哈利路亚，哈利路亚，哈利路亚，阿门！

" [haʊ] [swiːt] [ðə; ði] ['ænθəm] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['ʌpwərd]
" How sweet the anthem was as it floated over the meadow and upward
" 如何 甜的 这 国歌 曾是 作为 它 漂浮 超过 这 草地 和 向上
[tɔːrd] [gɑːd] !
toward God !
朝向 上帝 !

“赞美诗多么甜美啊，它飘过草地，升向上帝！”

[ðə; ði] [kaʊz] [stʊd] ['kwaɪətli] ['lɪsnɪŋ] ; [ænd; ənd] [gɪl] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [streɪn] ,
The cows stood quietly listening ; and Gill stopped his work to hear the strain ,
这 牛 站立 悄悄 聆听 ; 和 鳃 停止 他的 工作 到 听到 这 拉紧 ,

奶牛们静静地站着听着；吉尔也停下手中的活，倾听着这阵阵哀鸣。

[ænd; ənd] ['luːsi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [dʒæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] ,
and Lucy came to the kitchen door with Jack in her arms ,
和 露西 来了 到 这 厨房 门 和 杰克 在 她 武器 ,

露西抱着杰克来到了厨房门口。

[ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [prɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrz] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [hɪz; ɪz] [heɪ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrdz] [dʒɔɪnd]

and	Dobbin	pricked	up	his	ears	and	forgot	his	hay	,	and	the	birds	joined
和	多宾	刺痛	向上	他的	耳朵	和	忘了	他的	干草	,	和	这	鸟类	加入

[ðə; ði] ['kɑːnsərt] ,

the	concert	,
这	音乐会	,

多宾竖起了耳朵，忘了带干草，鸟儿们也加入了这场音乐会。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['krikits] [tʃaɪmd] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['tʃɪrf(ə)l] [noʊts] , — [ænd; ənd] , ['riːəli] ,

and	the	crickets	chimed	in	with	their	cheerful	notes	,	—	and	,	really	,
和	这	蟋蟀	齐声说道	在	和	他们的	快乐	笔记	,	—	和	,	真的	,

蟋蟀也鸣叫起来，发出欢快的鸣叫声——真的，

[ðə; ði] [oʊld] ['mɑːrkɪt] - [kɑːrt] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['æp(ə)l] - [triː] [wɪð; wɪθ] , [ðə; ði] [θɪl] ['restɪŋ] [ə'pɑːn]

the	old	market	-	cart	standing	under	the	apple	-	tree	with	,	the	thills	resting	upon
这	老的	市场	-	大车	常设	在下面	这	苹果	-	树	和	,	这	山丘	休息	之上

[ðə; ði] [bɑːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fens] ,

the	bar	of	the	fence	,
这	酒吧	的	这	栅栏	,

老旧的市场手推车停在苹果树下，小山丘倚靠在栅栏的横杆上。

[siːmd] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [griːn] [ˌoʊvər'hed]

seemed	almost	like	a	church	,	with	the	blue	and	crimson	and	green	overhead
似乎	几乎	喜欢	一个	教会	,	和	这	蓝色的	和	赤红	和	绿色的	开销

,

,

,

看起来几乎像一座教堂，头顶是蓝色、深红色和绿色的天空。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpəz] ['swelɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [kri'eɪtər] .

and	the	worshipers	swelling	out	this	hymn	of	praise	to	the	great	Creator	.
和	这	信徒	肿胀	出去	这	圣歌	的	称赞	到	这	伟大的	创作者	.

信徒们齐声高唱这首赞美伟大造物主的圣歌。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [soʊ] ['veri] [swiːt] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] .

“	It	sounds	so	very	sweet	,	”	said	little	Sally	.
“	它	声音	所以	非常	甜的	,	”	说	小的	莎莉	.

“听起来真好听，”小莎莉说。

“ ['mæmə] [sɪŋz] [laɪk] [æn; ən] ['eɪndʒl] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .

“	Mamma	sings	like	an	angel	,	I	should	think	.
“	妈妈	唱歌	喜欢	一个	天使	,	我	应该	思考	.

“我觉得妈妈唱歌像天使一样。”

” ['mæmə] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] .

”	Mamma	put	her	hand	on	the	child's	head	.
”	妈妈	放	她	手	在	这	孩子的	头	.

妈妈把手放在孩子的头上。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [ɔːl] [traɪ] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] [sɔːŋ] , — ['glɔːri] [biː; bi] [tuː; tə] [gɑːd] [ɑːn] [haɪ] ,

“	We	must	all	try	and	learn	the	angel's	song	,	—	Glory	be	to	God	on	high	,
“	我们	必须	全部	尝试	和	学习	这	天使的	歌曲	,	—	荣耀	是	到	上帝	在	高的	,

我们都应该努力学习天使之歌——荣耀归于至高无上的上帝，

[ænd; ənd] [ɑːn] [ɜːrθ] [piːs] , [gʊd] [wɪl] [tɔːrd] [men] !

and	on	earth	peace	,	good	will	toward	men	!
和	在	地球	和平	,	好的	将要	朝向	男人	!

愿世界和平，愿人类充满善意！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **XIII** **.**
章 十三 .

第十三章

['lɪt(ə)l] ['sæliːz] ['sɪknəs]
LITTLE **SALLY'S** **SICKNESS**
小的 莎莉的 疾病

小莎莉的病

['dʌbljuː]
W
W

W

[haɪ][ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [laɪt] !
HY **in** **the** **world** **doesn't** **it** **light** **!**
嗨 在 这 世界 不 它 光 !

HY 在世界上难道不发光吗!

" [sed] ['luːsi] , [æz; əz][ʃiː; ʃɪ]['weɪstɪd] [mætʃ] ['æftər] [mætʃ] [ə'pɑːn] ['bɛnz] ['kænd(ə)l] .
" **said** **Lucy** **,** **as** **she** **wasted** **match** **after** **match** **upon** **Ben's** **candle** **.**
" 说 露西 , 作为 她 浪费 匹配 后 匹配 之上 本的 蜡烛 .

“露西一边说着，一边把一根又一根火柴浪费在班的蜡烛上。”

[ben][ænd; ənd] ['sæli] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [gɪl] [sæt][wɪð; wɪθ][dʒæk][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
Ben **and** **Sally** **stood** **watching** **and** **waiting** **,** **and** **Gill** **sat** **with** **Jack** **upon** **his**
本 和 莎莉 站立 观看 和 等待 , 和 鳃 卫星 和 杰克 之上 他的
[niː] .
knee **.**
膝盖 .

本和莎莉站在那里看着，等着，吉尔抱着杰克坐在膝上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [priː'tɛndɪŋ] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] ; [bʌt; bət] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , ['luːsi] [gɑːt]['taɪərd] ,
He **was** **pretending** **not** **to** **notice** **;** **but** **,** **by** **and** **by** **,** **Lucy** **got** **tired** **,**
他 曾是 假装 不是 到 注意 ; 但 , 经过 和 经过 , 露西 得到 疲劳的 ,

他假装没注意到；但渐渐地，露西累了。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [gɪl] [kʊd; kəd] [noʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ðə; ðɪ]['kænd(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
and **before** **Gill** **could** **know** **what** **she** **was** **about** **,** **she** **put** **the** **candle** **into** **his**
和 前 鳃 可以 知道 什么 她 曾是 关于 , 她 放 这 蜡烛 进入 他的
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

吉尔还没反应过来，她就把蜡烛塞到了他手里。

[ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['beɪbi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
and **took** **the** **baby** **from** **him** **.**
和 采取 这 婴儿 从 他 .

然后从他身边抱走了孩子。

“ [duː] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] , [pliːz] , [gɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **Do** **light** **it** **,** **please** **,** **Gill** **,** **"** **she** **said** **.**
" 做 光 它 , 请 , 鳃 , " 她 说 .

“吉尔，请点燃它吧，”她说。

“ [aɪv] [traɪd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .
“ **I've** **tried** **and** **tried** **to** **no** **purpose** **.**
" 我已经 尝试 和 尝试 到 不 目的 .

“我尝试了很多次，但都无济于事。”

[ðə; ði] [wɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [wet] , [aɪ] [θɪŋk] .

The	wick	must	have	been	wet	,	I	think	.
这	灯芯	必须	有	到过	湿的	,	我	思考	.

我想，灯芯一定是湿的。

" [gɪl] [hæd; həd][ə; eɪ]['kɑːmɪk(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	Gill	had	a	comical	expression	upon	his	face	.
"	鳃	有	一个	滑稽	表达	之上	他的	脸	.

吉尔脸上露出了滑稽的表情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ðə; ði] [læf] [tuː; tə][tɜːrn][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

He	did	not	expect	the	laugh	to	turn	upon	him	.
他	做过	不是	预计	这	笑	到	转动	之上	他	.

他没想到这笑声会反过来嘲笑他。

“ [ɑː] , [wel] , " [hiː; hi] [sed] ,

“	Ah	,	well	,	"	he	said	,
“	啊	,	出色地	,	"	他	说	,

“啊，好吧，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiːɪ][ɪz][nɑːt][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz]['fɔːlən]['ɪntuː][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [hɑː][hæd; həd] [dɪgd]

“	it	is	not	the	first	time	a	man	has	fallen	into	the	pit	that	ha	had	digged
"	它	是	不是	这	第一的	时间	一个	男人	有	倒下	进入	这	坑	那	哈	有	挖掘

[fɔːr; fər] ['ʌðər] .

for	others	.
为了	其他的	.

“这不是一个人第一次掉进自己为别人挖的坑里。”

[juː; jʊ] [meɪ] [fetʃ] [ə'nʌðər] ['kænd(ə)l] , ['luːsi] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [wʊd] [wer] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]

You	may	fetch	another	candle	,	Lucy	,	for	the	night	would	wear	away	without	a
你	可能	拿来	其他	蜡烛	,	露西	,	为了	这	夜晚	会	穿	离开	没有	一个

['glɪmər] [frʌm; frəm] [ðɪs] . "

glimmer	from	this	.	"
微光	从	这	.	"

露西，你可以再拿一根蜡烛来，不然这夜就没光亮了。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [tʃiːt] [ˌaɪ 'tiːɪz] ! " [sed] ['luːsi] ,

“	What	a	perfect	cheat	it	is	!	"	said	Lucy	,
“	什么	一个	完美的	欺骗	它	是	！	"	说	露西	,

“这真是个完美的作弊手段！”露西说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smeld] [ðə; ði]['pɑːrsnɪp][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['tæloʊ] , ['æftər][ɔːl] .

as	she	smelled	the	parsnip	to	make	sure	that	it	was	not	tallow	,	after	all	.
作为	她	闻起来	这	欧防风	到	制作	当然	那	它	曾是	不是	脂	,	后	全部	.

她闻了闻欧防风，以确保它不是牛油。

[dʒæk] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ;

Jack	wanted	it	for	a	plaything	;
杰克	通缉	它	为了	一个	玩物	;

杰克想把它当玩具玩；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['veri] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][græsp][æt; ət][ðə; ði]

but	his	mother	said	it	would	be	the	very	way	to	make	him	grasp	at	the
但	他的	母亲	说	它	会	是	这	非常	方式	到	制作	他	抓牢	在	这

['riːəl] ['kænd(ə)l] ,

real	candle	,
真实的	蜡烛	,

但他母亲说，这样做恰恰能让他抓住真正的蜡烛。

[ænd; ənd][soʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd][hɑːrm] .

and	so	come	to	mischief	and	harm	.
和	所以	来	到	恶作剧	和	伤害	.

于是便会带来祸患和伤害。

[ðə; ði] ['betər] [wei] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ]

The	better	way	was	not	to	meddle	with	even	the	semblance	of	that	which
这	更好的	方式	曾是	不是	到	插手	和	甚至	这	外表	的	那	哪个

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə]['i:v(ə)l] ,

would	bring	him	to	evil	,
会	带来	他	到	邪恶的	,

更好的办法是不要去碰任何可能让他作恶的事物，哪怕只是一丝一毫的迹象。

[haʊ'evər] ['ɪnəs(ə)nt] [ðə; ði] [θɪŋ] [maɪt] [bi:; bi][ɪn][ɪt'self] ;

however	innocent	the	thing	might	be	in	itself	;
然而	清白的	这	事物	可能	是	在	本身	;

然而，无论这件事本身多么无辜；

[soʊ][ðə; ði] [fɪk'tɪʃəs] ['kænd(ə)l][wʌz; wəz][leɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ʃelf] ,

so	the	fictitious	candle	was	laid	upon	the	kitchen	shelf	,
所以	这	虚拟	蜡烛	曾是	铺设	之上	这	厨房	架子	,

于是，那根虚构的蜡烛被放在了厨房的架子上。

[ænd; ənd][ben] [went] [ʌp][tu:; tə][bed][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['lu:si:z] “ [dɪps] ,

and	Ben	went	up	to	bed	by	the	light	of	one	of	Lucy's	“	dips	,
和	本	去	向上	到	床	经过	这	光	的	一	的	露西的	“	蘸酱	,

于是本借着露西的其中一盏“矮柜”的灯光上床睡觉了。

” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] .

”	as	she	called	it	.
”	作为	她	称为	它	.

正如她所说。

[ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [kʊd; kəd][nɑ:t][get] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊld] ['haʊswaɪfli] [weɪz] ,

The	good	woman	could	not	get	out	of	her	old	housewifely	ways	,
这	好的	女士	可以	不是	得到	出去	的	她	老的	家庭主妇	方式	,

这位善良的妇人始终无法摆脱她以往的家庭主妇生活方式。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [stɔ:rd] [ʌp][ænd; ənd] [meltid][ðə; ði] ['mʌt(ə)n] - ['tæloʊ] ,

and	she	stored	up	and	melted	the	mutton	-	tallow	,
和	她	存储	向上	和	融化	这	羊肉	-	脂	,

她把羊油储存起来，然后融化了。

[ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stɪk] [wɪð; wɪθ] [wɪk] ['twɪstɪd] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] , ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl]

and	had	a	long	stick	with	wick	twisted	over	it	,	and	,	every	little	while
和	有	一个	长的	戳	和	灯芯	扭曲	超过	它	,	和	,	每一个	小的	尽管

,

,

,

他有一根长长的棍子，上面缠绕着灯芯，而且，每隔一段时间，

[ʃi:; ʃi] ['dɪpt] [ten][ɔ:r][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ʃɔ:rt] ['kændlz] [tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði][wæks] - [laɪts] ,

she	dipped	ten	or	a	dozen	short	candles	to	save	the	wax	-	lights	,
她	浸入	十	或者	一个	打	短的	蜡烛	到	节省	这	蜡	-	灯	,

她蘸了十几根短蜡烛的油，以节省蜡烛油。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [tu:] [gʊd] [fɔ:r; fər] ['kɑ:mən] [ju:z] .

which	she	thought	too	good	for	common	use	.
哪个	她	想法	也	好的	为了	常见的	使用	.

她认为这东西太好了，不宜普通人使用。

['sæli] [wʌz; wəz][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə][raɪz][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][bed][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

Sally	was	not	able	to	rise	from	her	bed	the	next	morning	.
莎莉	曾是	不是	有能力的	到	上升	从	她	床	这	下一个	早晨	.

第二天早上，莎莉无法起床。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] ['sɪrɪəs] [koʊld] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌŋz] [wʌz; wəz]['bædli]

She	had	taken	a	serious	cold	,	and	one	of	her	lungs	was	badly
她	有	已采取	一个	严肃的	寒冷的	,	和	一	的	她	肺	曾是	糟糕

[kən'dʒestɪd] .

congested	.
拥堵	.

她得了重感冒，一侧肺部严重充血。

[hɜ:r; hər]['fi:vər][wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑ:ktər] [prə'naʊnst] [hɜ:r; hər]

Her	fever	was	raging	for	several	days	,	and	the	doctor	pronounced	her
她	发烧	曾是	愤怒	为了	一些	天	,	和	这	医生	发音	她

[ə; eɪ] ['veri] [sɪk] [tʃaɪld] ;

a	very	sick	child	;
一个	非常	生病的	孩子	;

她高烧持续了好几天，医生宣布她病得很重；

[ænd; ənd] ['mæmə] [θɔ:t] [ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [wen] [hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l] ['dɔ:tər] [wʊd] [bi:; bi]

and	mamma	thought	the	time	had	come	when	her	little	daughter	would	be
和	妈妈	想法	这	时间	有	来	什么时候	她	小的	女儿	会	是

[kɔ:ld] [tu:; tə][rest] [ə'bʌv] ,

called	to	rest	above	,
称为	到	休息	多于	,

妈妈觉得，她的小女儿该被召唤到天国安息了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['pɑ:pə] [wʊd] [bi:; bi][left] [hɪr] [bɪ'loʊ][tu:; tə]['lɪs(ə)n][fɔ:r; fər][ðə; ði] [swi:t] [vɔɪs]

and	she	and	papa	would	be	left	here	below	to	listen	for	the	sweet	voice
和	她	和	爸爸	会	是	左边	这里	以下	到	听	为了	这	甜的	嗓音

[ðæt] [wʊd] ['ʃʊrli] [spi:k] [tu:; tə][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [θru:] [ðə; ði] ['dɪmnəs] .

that	would	surely	speak	to	their	hearts	through	the	dimness	.
那	会	一定	说话	到	他们的	心	通过	这	昏暗	.

她和爸爸将被留在下面，聆听那甜美的声音，那声音一定会透过昏暗的光线触动他们的心弦。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər]['moʊmənts] [wen] ['sæli:z] [maɪnd] ['wɔndəd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [dwelt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

There	were	moments	when	Sally's	mind	wandered	;	but	it	always	dwelt	upon	the
那里	是	时刻	什么时候	莎莉的	头脑	漫步	;	但	它	总是	居住	之上	这

['bju:tɪf(ə)l] [θɪŋz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

beautiful	things	of	nature	.
美丽的	事物	的	自然	.

莎莉的思绪有时会游离，但她的思绪总是停留在大自然的美好事物上。

[ʃi:; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['blɔsəmz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] ,

She	spoke	of	the	pretty	blossoms	,	and	of	the	birds	and	butterflies	,
她	辐	的	这	漂亮的	花朵	,	和	的	这	鸟类	和	蝴蝶	,

她谈起美丽的花朵，还有鸟儿和蝴蝶。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['gɑ:dz] ['gʊdnəs] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [wɜ:rld][fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ;

and	of	God's	goodness	in	making	such	a	bright	world	for	us	to	live	in	;
和	的	神的	善良	在	制作	这样的	一个	明亮的	世界	为了	我们	到	居住	在	;

感谢上帝创造了如此美好的世界供我们居住；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [hɜ:r; hər] ['perənts] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][ə; eɪ] [pjʊr] [ænd; ənd] ['helθf(ə)l] ['treɪnɪŋ]

and	it	taught	her	parents	the	value	of	a	pure	and	healthful	training
和	它	教授	她	父母	这	价值	的	一个	纯的	和	健康的	训练

[wɪtʃ] [wʊd] ['nevər] [lu:z] [ɪts][hoʊld][ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt] ,

which	would	never	lose	its	hold	on	the	mind	and	spirit	,
哪个	会	绝不	失去	它是	抓住	在	这	头脑	和	精神	,

这让她的父母明白了纯洁健康的训练的价值，这种训练永远不会失去对心灵和精神的影响。

[ðoʊ] [wʌn][hæd; həd][noʊ][kən'troʊl]['oʊvər] [wʌnz] [breɪn] .

though	one	had	no	control	over	one's	brain	.
尽管	一	有	不	控制	超过	一个人的	脑	.

虽然一个人无法控制自己的大脑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [swiːt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [wɜːrdz] ,

It	was	very	sweet	to	listen	to	the	child's	words	,
它	曾是	非常	甜的	到	听	到	这	孩子的	字	,

聆听孩子的话语，感觉非常甜美。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['bɜːrnɪŋ] [hænd] [klɑːspt] [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [kuːl] ,

as	she	lay	at	twilight	with	her	burning	hand	clasped	in	her	mother's	cool	,
作为	她	躺	在	暮	和	她	燃烧	手	紧握	在	她	母亲的	凉爽的	,

[sɔːft] [pɑːm] .

soft	palm	.
柔软的	棕榈	.

暮色降临，她躺在那里，灼痛的手紧紧握在母亲冰凉柔软的手掌中。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][æn; ən]['eɪndʒl] ?

“	Are	you	an	angel	?
“	是	你	一个	天使	?

你是天使吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [lʌv] [bent] ['dʒentli]['oʊvər][hɜːr; hər] .

”	she	asked	,	as	the	face	of	love	bent	gently	over	her	.
”	她	问	,	作为	这	脸	的	爱	弯曲	轻轻地	超过	她	.

她问道，同时那张充满爱意的脸温柔地俯身看着她。

“ [haʊ] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʊr; jər] ['fɔːrhed] [ɪz] !

“	How	white	and	beautiful	your	forehead	is	!
“	如何	白色的	和	美丽的	你的	前额	是	!

你的额头真白皙美丽!

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [bluː] [aɪz] [laɪk] [ðə; ði][skaɪ] !

and	you	have	blue	eyes	like	the	sky	!
和	你	有	蓝色的	眼睛	喜欢	这	天空	!

你的眼睛像天空一样蓝!

[kæn; kən][juː; jʊ] [sɪŋ] [ðæt] [sɔːŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [hɜːrd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒiːzəs][wʌz; wəz]

Can	you	sing	that	song	which	the	shepherds	heard	when	the	child	Jesus	was
能	你	唱歌	那	歌曲	哪个	这	牧羊人	听到	什么时候	这	孩子	耶稣	曾是

[bɔːrn][æt; ət] ['beθlihem] ?

born	at	Bethlehem	?
出生	在	伯利恒	?

你能唱出耶稣降生于伯利恒时，牧羊人听到的那首歌吗?

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] : —

It	begins	:	—
它	开始	:	—

开头是：——

- ['glɔːri] [biː; bi][tuː; tə][gɑːd][ɑːn] [haɪ] ; -

'	Glory	be	to	God	on	high	;	'
-	荣耀	是	到	上帝	在	高的	;	-

荣耀归于至高无上的上帝;

” [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [sæŋ] , [ˊtrebliŋli] , [ðə; ði][fɜːrst] [feɪnt] [streɪn] .

”	and	then	the	little	voice	sang	,	tremblingly	,	the	first	faint	strain	.
”	和	然后	这	小的	嗓音	唱	,	颤抖地	,	这	第一的	头晕的	拉紧	.

然后，稚嫩的声音颤抖着唱起了第一首微弱的歌。

['mæmə] [hæd; həd][tuː; tə][dʒɔɪn] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [griːf] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi]

Mamma	had	to	join	,	though	she	was	almost	choking	with	grief	;	for	she
妈妈	有	到	加入	,	尽管	她	曾是	几乎	窒息	和	悲伤	;	为了	她

[θɔːt] , “ ['ʃʊrli] ,

thought	,	“	Surely	,
想法	,	“	一定	,

妈妈不得不加入，尽管她悲痛欲绝；因为她心想，“肯定，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ɪz]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

my	**little**	**daughter**	**is**	**going**	**away**	**from**	**me**	**to**	**the**	**world**	**of**	**light**	**and**	**joy**	**!**
我的	小的	女儿	是	去	离开	从	我	到	这	世界	的	光	和	喜悦	！

我的小女儿要离开我，去往充满光明和欢乐的世界了！

" [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd][dʒɔɪ] !

"	**To**	**the**	**world**	**of**	**light**	**and**	**joy**	**!**
"	到	这	世界	的	光	和	喜悦	！

“致光明与欢乐的世界！”

[ænd; ənd] [jet] , [sæd] , [oʊ] ['mʌðər] , [ðæt] [siːmz] [soʊ] [streɪndʒ] !

and	**yet**	**,**	**sad**	**,**	**O**	**mother**	**,**	**that**	**seems**	**so**	**strange**	**!**
和	然而	,	伤心	,	哦	母亲	,	那	似乎	所以	奇怪的	！

然而，唉，母亲啊，这似乎很奇怪！

[wen] [sʌm; səm] [fə'mɪliər] [toʊn] [meɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sɪk] [tʃaɪld] [seɪ] “ ['mæmə] ,

When	**some**	**familiar**	**tone**	**made**	**the**	**little**	**sick**	**child**	**say**	**“**	**mamma**	**,**
什么时候	一些	熟悉的	语气	制成	这	小的	生病的	孩子	说	"	妈妈	,

当某个熟悉的声音让生病的小孩说“妈妈”时，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θrɪl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn]['mɪsɪz] . ['riːdz] [hɑːrt] !

"	**there**	**was**	**such**	**a**	**thrill**	**of**	**delight**	**in**	**Mrs**	**.**	**Reed's**	**heart**	**!**
"	那里	曾是	这样的	一个	刺激	的	喜	在	太太	.	里德的	心	！

里德太太心中充满了喜悦！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [swiːtər] [tuː; tə][biː; bi] ['mæmə] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['iːv(ə)n][æn; ən]['eɪndʒl] .

It	**was**	**sweeter**	**to**	**be**	**mamma**	**than**	**to**	**be**	**even**	**an**	**angel**	**.**
它	曾是	更甜	到	是	妈妈	比	到	是	甚至	一个	天使	.

做妈妈比做天使还要甜蜜。

['mʌðərz] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [wel] ,

Mothers	**will**	**understand**	**that**	**well**	**,**
母亲们	将要	理解	那	出色地	,

母亲们会很理解这一点。

— [sʌtʃ] ['mʌðərz] [æz; əz] [fiːl] [ðə; ði]['mædʒəsti][ænd; ənd] [wɜːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['spɪrɪts]

—	**such**	**mothers**	**as**	**feel**	**the**	**majesty**	**and**	**worth**	**of**	**the**	**little**	**immortal**	**spirits**
—	这样的	母亲们	作为	感觉	这	威严	和	值得	的	这	小的	不朽	烈酒

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] ['nɜːrtʃər] [fɔːr; fər][gɑːd] .

that	**have**	**been**	**sent**	**to**	**them**	**to**	**nurture**	**for**	**God**	**.**
那	有	到过	发送	到	他们	到	培育	为了	上帝	.

——这样的母亲能感受到上帝派来养育的那些不朽小生命的庄严和价值。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['dɑːktər] , [ænd; ənd][tuː; tə]

Thanks	**to**	**the**	**great**	**Physician**	**,**	**and**	**to**	**the**	**good**	**doctor**	**,**	**and**	**to**
谢谢	到	这	伟大的	医生	,	和	到	这	好的	医生	,	和	到

['mɑːməz] ['feɪθf(ə)l] ['nɜːrsɪŋ] ,

mamma's	**faithful**	**nursing**	**,**
妈妈的	忠实	护理	,

感谢伟大的医生，感谢好医生，也感谢妈妈的悉心照料。

['lɪt(ə)l] ['sæli] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn][bed] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][aʊt] ['veri] [suːn] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ben][ænd; ənd]

little	**Sally**	**was**	**not**	**long**	**in**	**bed**	**;**	**but**	**was**	**out**	**very**	**soon**	**again**	**with**	**Ben**	**and**
小的	莎莉	曾是	不是	长的	在	床	;	但	曾是	出去	非常	很快	再次	和	本	和

[gɪl] ,

Gill	**,**
鳃	,

小莎莉没在床上待多久，就又和本、吉尔一起出去玩了。

[tuː; tə] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] ['loʊər] [wɜːrld] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

to	learn	something	more	in	this	lower	world	before	she	would	be	ready	for	the
到	学习	某物	更多的	在	这	降低	世界	前	她	会	是	准备好	为了	这

['haɪər] [laɪf][ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪər] ['tiːtʃɪŋ] .

higher	life	and	the	higher	teaching	.
更高	生活	和	这	更高	教学	.

在她准备好迎接更高层次的生活和更高的教诲之前，她需要在这个较低的世界里学习更多的知识。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [soʊ] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] [friː] [lʌŋz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [fiːl]

She	seemed	so	happy	to	be	able	to	breathe	with	free	lungs	,	and	to	feel
她	似乎	所以	快乐的	到	是	有能力的	到	呼吸	和	自由的	肺	,	和	到	感觉

[noʊ][peɪn] .

no	pain	.
不	疼痛	.

她似乎很高兴能够自由呼吸，并且感觉不到任何疼痛。

['evri] [θɪŋ] [lʊkt] [nuː] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [fiːt] [wɜːr; wər][soʊ]

Every	thing	looked	new	and	charming	to	her	,	and	her	feet	were	so
每一个	事物	看起来	新的	和	迷人	到	她	,	和	她	脚	是	所以

[laɪt] ,

light	,
光	,

在她眼里，一切都显得那么新鲜迷人，她的脚步也轻盈无比。

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['ɔːlmoʊst] [fluː] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] [tuː; tə] [griːt] ['brɪndl] [ænd; ənd] [flæʃ] .

that	she	almost	flew	over	the	meadow	to	greet	Brindle	and	Flash	.
那	她	几乎	飞翔	超过	这	草地	到	迎接	斑纹	和	闪光	.

她几乎飞过草地去迎接 Brindle 和 Flash。

[ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɜːr; hər] [dɑːl] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd] [ʃerd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['pleʒər] ,

She	carried	her	doll	wherever	she	went	,	and	shared	with	it	every	pleasure	,
她	携带	她	玩具娃娃	无论	她	去	,	和	共享	和	它	每一个	乐趣	,

她走到哪儿都带着她的娃娃，和娃娃分享所有的快乐。

— [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌsepə'reɪʃn] , ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [wiːk] ,

—	there	had	been	such	a	long	separation	,	almost	a	week	,
—	那里	有	到过	这样的	一个	长的	分离	,	几乎	一个	星期	,

——他们已经分开很久了，将近一个星期，

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][noʊ]['noʊtɪs][ʌv; əv][hɜːr; hər][pet] .

when	she	had	taken	no	notice	of	her	pet	.
什么时候	她	有	已采取	不	注意	的	她	宠物	.

她对自己的宠物视而不见。

“ ['dʒini,'dʒeni][hæz; həz][nɑːt] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] ,

“	Jennie	has	not	forgotten	me	,	”	she	said	to	Lucy	,
“	珍妮	有	不是	被遗忘的	我	,	”	她	说	到	露西	,

“珍妮没有忘记我，”她对露西说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [hʌgɪd] [hɜːr; hər]['beɪbi][tuː; tə][hɜːr; hər] [brest] .

as	she	hugged	her	baby	to	her	breast	.
作为	她	拥抱	她	婴儿	到	她	胸部	.

她把孩子抱在怀里，搂着他的乳头。

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz][æt; ət][wʌns] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌem 'iː] ,

“	The	little	creature	put	out	her	arms	at	once	when	she	saw	me	,
“	这	小的	生物	放	出去	她	武器	在	一次	什么时候	她	锯	我	,

“小家伙一看到我就立刻伸出了双臂，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [θɪn] [ænd; ənd] [peɪl] .

though	I	had	grown	so	thin	and	pale	.
尽管	我	有	生长	所以	薄的	和	苍白	.

虽然我已经变得又瘦又苍白。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə] [meɪk] ['beɪbiːz] [fər'get] [ðer; ðər] ['mʌðərz] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ,

It	takes	a	great	change	to	make	babies	forget	their	mothers	,	does	it	not	,
它	需要	一个	伟大的	改变	到	制作	婴儿	忘记	他们的	母亲们	,	做	它	不是	,

['luːsi] ? ”

Lucy	?	”
露西	?	”

要想让婴儿忘记自己的母亲，需要发生巨大的变化，对吧，露西?

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɔtʃˌwumən] ,

“	Yes	,	indeed	,	”	replied	the	Scotchwoman	,
”	是的	,	的确	,	”	回复	这	苏格兰女人	,

“的确如此，”苏格兰妇女回答道。

“ [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] [nuː] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

“	my	little	man	knew	me	when	I	had	been	a	month	out	of	his	sight	;
”	我的	小的	男人	知道	我	什么时候	我	有	到过	一个	月	出去	的	他的	视线	;

“我离开他一个月后，我的小家伙仍然认得我；

[bʌt; bət][juː; jʊ] ['hævnt] [lɔːst] [mʌtʃ] , ['læsi] .

but	you	haven't	lost	much	,	lassie	.
但	你	还没有	丢失的	很多	,	恋人	.

但你也没失去什么，姑娘。

[ðə; ði]['roʊziz][ɑːr; ər] ['bluːmɪŋ] [ə'freʃ] [ɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər][æz; əz] ['bɑːni]

The	roses	are	blooming	afresh	on	your	cheeks	,	and	your	eyes	are	as	bonny
这	玫瑰	是	盛开	重新	在	你的	脸颊	,	和	你的	眼睛	是	作为	邦妮

[æz; əz] ['evər] .

as	ever	.
作为	曾经	.

你的脸颊上仿佛又绽放了玫瑰，你的眼睛也一如既往地美丽动人。

” ['dɑːbɪn] [hɜːrd] [ðə; ði] [toʊnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ,

”	Dobbin	heard	the	tones	which	he	had	missed	,
”	多宾	听到	这	音调	哪个	他	有	错过	,

多宾听到了他之前错过的声音，

[ænd; ənd] ['hwɪniːd] [fɔːr; fər] ['sæli] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd] [spiːk] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]

and	whinnied	for	Sally	to	come	to	the	barn	and	speak	a	word	of
和	嘶鸣	为了	莎莉	到	来	到	这	谷仓	和	说话	一个	单词	的

['griːtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

greeting	to	him	,
问候	到	他	,

他嘶鸣着，示意莎莉到马厩来跟他打个招呼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [eɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] ,

and	he	ate	from	her	hand	,
和	他	吃	从	她	手	,

他吃着她手里的食物，

[ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [hed] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] ['taɪər][ʌv; əv] ['seɪɪŋ] ,

and	moved	his	head	up	and	down	as	if	he	would	never	tire	of	saying	,
和	已搬	他的	头	向上	和	向下	作为	如果	他	会	绝不	胎	的	说	,

他上下点头，仿佛永远不会厌倦地说：

“ [haʊ] [-] [duː] [haʊ] [-] [duː] .

“	How	d'ye	do	how	d'ye	do	.
”	如何	染料	做	如何	染料	做	.

“你们好吗？你们好吗？”

" [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪr] [oʊld]['mɑːrkɪt] - [kɑːrt] , ['sæli] [kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] [raɪt]

"	As	for	the	dear	old	market	-	cart	,	Sally	could	have	put	her	arms	right
"	作为	为了	这	亲爱的	老的	市场	-	大车	,	莎莉	可以	有	放	她	武器	正确的

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

around	it	,
大约	它	,

“至于那辆可爱的旧市场手推车，莎莉完全可以把它抱在怀里。”

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [hʌg] [ænd; ənd] [kə'res] [ˌaɪ 'tiː] ;

for	joy	,	if	it	had	been	possible	to	hug	and	caress	it	;
为了	喜悦	,	如果	它	有	到过	可能的	到	拥抱	和	抚摸	它	;

如果可以的话，真想拥抱和爱抚它；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [wiːlz] [ðæt] [hæd; həd] [gɔːn] [ðer; ðər]

and	many	a	word	was	spoken	to	the	great	wheels	that	had	gone	their
和	许多	一个	单词	曾是	说	到	这	伟大的	车轮	那	有	已消失	他们的

[wei] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [sɪk] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

way	so	often	while	she	lay	sick	in	the	house	,
方式	所以	经常	尽管	她	躺	生病的	在	这	房子	,

在她生病卧床期间，人们对着那些经常往来穿梭的巨轮说了许多话。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [sʌtʃ] [freʃ] ['ɔːrɪndʒɪz] , [ænd; ənd][bə'nænəz] , [ænd; ənd] [fɪgz] ,

and	had	brought	her	such	fresh	oranges	,	and	bananas	,	and	figs	,
和	有	带来	她	这样的	新鲜的	橙子	,	和	香蕉	,	和	无花果	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['gʊdiːz] .

and	other	goodies	.
和	其他	好东西	.

还给她带去了新鲜的橙子、香蕉、无花果和其他好吃的。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	XIV	.
章	十四	.

第十四章

[mɔːr] ['gɑːrdn] [tɔːks]

MORE	GARDEN	TALKS
更多的	花园	会谈

更多园艺话题

[dʒiː]

G
G

G

[ɪl] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] ['tɜːnɪps] ,

ILL	was	pulling	turnips	,
患病的	曾是	拉	萝卜	,

ILL正在拔萝卜，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evri] [θɪŋ] [els] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ruːts] [kʌm] [aʊt]

and	the	little	girl	ran	away	from	every	thing	else	to	see	the	roots	come	out
和	这	小的	女孩	跑	离开	从	每一个	事物	别的	到	看	这	根	来	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

of	the	ground	.
的	这	地面	.

小女孩抛下一切，跑去看树根从地里长出来。

[haʊ] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [waɪt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , — [tɪndʒd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɪð; wɪθ]['vaɪələt] !

How	large	and	white	they	were	,	—	tinged	here	and	there	with	violet	!
如何	大的	和	白色的	他们	是	,	—	带点色调	这里	和	那里	和	紫色	!

它们又大又白，——还带着些许紫色！

[gɪl] [tʊk] [hoʊld][baɪ][ðə; ði] [lɔːŋ] [liːvz] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [ruːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] .

Gill	took	hold	by	the	long	leaves	and	shook	the	roots	from	the	earth	.
鳃	采取	抓住	经过	这	长的	树叶	和	摇晃	这	根	从	这	地球	.

吉尔抓住长长的叶子，将根从土里拽了出来。

[hiː; hi] [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] [waɪt] [fleʃ] [ænd; ənd] ['teɪstɪd] [ˌaɪ 'tiː] , — " [haʊ] [naɪs] [ænd; ənd] ['pʌndʒənt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

He	cut	into	the	white	flesh	and	tasted	it	,	—	"	How	nice	and	pungent	it	is
他	切	进入	这	白色的	肉	和	尝过	它	,	—	"	如何	好的	和	泼辣	它	是

! "

!	"
!	"

他切开白色的果肉尝了一口，“味道真好，真够辛辣的！”

- [hiː; hi] [sed] .

'	he	said	.
-	他	说	.

他说。

" [aɪ] [laɪk] [ðiːz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ruːtə] - ['baːgə] , [ɔːr] ['swiːdɪʃ] ['tɜːrnɪp] .

"	I	like	these	better	than	the	ruta	-	baga	,	or	Swedish	turnip	.
"	我	喜欢	这些	更好的	比	这	芸香	-	巴加	,	或者	瑞典	芜菁	.

“我更喜欢这种萝卜，而不是瑞典芜菁。”

[ðæt] [ɪz] ['jeloʊ] [ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋgər] ['fleɪvər] ; [ðɪs] [ɪz] [mɔːr] ['delɪkət] [tuː; tə]

That	is	yellow	in	color	,	and	has	a	stronger	flavor	;	this	is	more	delicate	to
那	是	黄色的	在	颜色	,	和	有	一个	更强	味道	;	这	是	更多的	精美的	到

[ðə; ði] ['pælət] .

the	palate	.
这	味蕾	.

那一种颜色呈黄色，味道更浓；这种口感更柔和。

" [ðə; ði] ['tɜːnɪps] [stʊd] [ɪn]['roʊz; 'raʊz][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

"	The	turnips	stood	in	rows	in	the	ground	,
"	这	萝卜	站立	在	行	在	这	地面	,

“萝卜成排地栽种在地里，

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [ə'pɪrəns] [wer] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt]

and	made	a	very	pretty	appearance	where	the	yellow	blossoms	of	those	that
和	制成	一个	非常	漂亮的	外貌	在哪里	这	黄色的	花朵	的	那些	那

[wɜːr; wər] [kept] [fɔːr; fər] [siːd] [ʃoʊn] [ə'mɪd][ðə; ði] [griːn] .

were	kept	for	seed	shone	amid	the	green	.
是	保留	为了	种子	闪耀	之中	这	绿色的	.

那些留作种子的花朵开满了黄色的花朵，在绿意盎然的草地上闪闪发光，构成了一幅非常美丽的景象。

" [ðeɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði] ['kæbidʒz] , " [sed] [gɪl] .

"	They	belong	to	the	same	family	as	the	cabbages	,	"	said	Gill	.
"	他们	属于	到	这	相同的	家庭	作为	这	卷心菜	,	"	说	鳃	.

“它们和卷心菜属于同一科，”吉尔说。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] ['veri] ['sɪŋgjələr] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [bræntʃ] [hæz; həz][ɪts] [best] ['kwɑːlətiz] ['pɑːrtli] ['hɪd(ə)n] ,

"	But	what	is	very	singular	is	that	this	branch	has	its	best	qualities	partly	hidden	,
"	但	什么	是	非常	单数	是	那	这	分支	有	它是最好的		品质	部分	隐	,

但非常特别的是，这个分支的诸多优点却部分隐藏了起来。

[waɪl] [ðə; ði] ['kæbidʒz] [flɔːnt] [ðerz] [ɪn]['oʊpən] [er] .

while	the	cabbages	flaunt	theirs	in	open	air	.
尽管	这	卷心菜	标榜	他们的	在	打开	空气	.

而卷心菜则在户外炫耀着它们。

" [ben] [læft] .

"	Ben	laughed	.
"	本	笑了	.

本笑了。

“ [juː; jʊ] [ˈfʌni] [gɪl] ！ ” [sed] [hiː; hi] .
“ You funny Gill ! ” said he .
“ 你 有趣的 鳃 ！ ” 说 他 .

“你真有趣，吉尔！”他说。

“ [dəunt] [fərˈget] [haʊ] [gʊd] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtɜːrnɪp][ɪz][fɔːr; fər] [ˈtʃɪbleɪnz] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈskɔtʃmən] .
“ Don't forget how good the white turnip is for chilblains , ” said the Scotchman .
“ 不 忘记 如何 好的 这 白色的 芜菁 是 为了 冻疮 , ” 说 这 苏格兰人 .

“别忘了白萝卜对冻疮有多么有效，”苏格兰人说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kjʊr] [ˈluːsiːz] [hændz] [læst] [ˈwɪntər] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [kjʊr] [maɪ] [fiːt] ,
“ It cured Lucy's hands last winter , and it cured my feet ,
“ 它 治愈 露西的 双手 最后的 冬天 , 和 它 治愈 我的 脚 ,

“去年冬天它治好了露西的手，也治好了我的脚。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈremədi] [ɪz][soʊ][ˈsɪmp(ə)l] [ðæt] [aɪ][wɑːnt] [ˈevri] [ˈbɑːdi][tuː; tə] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
and the remedy is so simple that I want every body to know it . ”
和 这 补救 是 所以 简单的 那 我 想 每一个 身体 到 知道 它 . ”

解决方法非常简单，我希望每个人都能知道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [siː] ; [juː; jʊ] [slaɪs] [ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] ? ” [æskt] [ben] .
“ Let me see ; you slice it , do you not ? ” asked Ben .
“ 让 我 看 ; 你 片 它 , 做 你 不是 ? ” 问 本 .

“让我看看；你是把它切开的，对吧？”本问道。

“ [jes] ; [kʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ˈslaɪsɪz] , [ænd; ənd] [pʊt] [sɔːlt][əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][dʒuːs] [rʌnz]
“ Yes ; cut it in slices , and put salt upon them , and as the juice runs
“ 是的 ; 切 它 在 切片 , 和 放 盐 之上 他们 , 和 作为 这 汁 跑步
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

“是的；把它切成片，撒上盐，等汁水流出来后，

[dreɪn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbɑːt(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌb] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈfroʊz(ə)n][pɑːrts] . ”
drain it into a bottle , and rub it upon the frozen parts . ”
流走 它 进入 一个 瓶子 , 和 擦 它 之上 这 冷冻 部分 . ”

把它倒进瓶子里，然后涂抹在冻伤部位。

“ [aɪ] [rɪˈembər] , ” [sed] [ben] .
“ I remember , ” said Ben .
“ 我 记住 , ” 说 本 .

“我记得，”本说道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [læst] [jɪr] .
“ It was such a comfort last year .
“ 它 曾是 这样的 一个 舒适 最后的 年 .

“去年这真是太让人欣慰了。”

” [gɪl] [held] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [waɪt] [gloʊb] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
” Gill held a large white globe in his hand .
” 鳃 握住 一个 大的 白色的 地球 在 他的 手 .

吉尔手里拿着一个巨大的白色地球仪。

[hiː; hi] [siːmd] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ɪts] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ʃeɪp] .
He seemed so proud of its beautiful shape .
他 似乎 所以 自豪的 的 它是 美丽的 形状 .

他似乎对它优美的形状感到非常自豪。

[ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ruːt] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] - [ˈtæŋkərd] . -
Then he showed the children a long root that he called a ' tankard . '
然后 他 显示 这 孩子们 一个 长的 根 那 他 称为 一个 - 酒杯 . -

然后他向孩子们展示了一根长长的树根，他称之为“罐子”。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['tɜːnɪps] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	There	are	a	great	many	varieties	of	the	white	turnips	,	”	he	said	,
”	那里	是	一个	伟大的	许多	品种	的	这	白色的	萝卜	,	”	他	说	,

“白萝卜有很多品种，”他说。

“ [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] .

“	and	also	of	the	yellow	.
”	和	还	的	这	黄色的	.

还有黄色的。

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [miːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] ['tɜːnɪps] , [fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd]

They	tried	to	make	a	sort	of	meal	of	the	Swedish	turnips	,	for	man	and
他们	尝试	到	制作	一个	种类	的	一顿饭	的	这	瑞典	萝卜	,	为了	男人	和

[fɔːr; fər]['kæt(ə)l] ,

for	cattle	,
为了	牛	,

他们尝试用瑞典芜菁制作一种食物，既供人食用，也供牲畜食用。

[baɪ] ['presɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːs][ænd; ənd] ['graɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] ;

by	pressing	out	the	juice	and	grinding	the	root	;
经过	紧迫	出去	这	汁	和	研磨	这	根	;

通过压榨汁液和研磨根茎；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [kiːp] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [peɪ] . ”

but	it	would	not	keep	long	enough	to	pay	.	”
但	它	会	不是	保持	长的	足够的	到	支付	.	”

但它撑不了多久就还不上钱了。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] ['dʒɑːni] - [keɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] ['sæli] .

“	I	wonder	if	they	could	make	good	johnny	-	cake	of	it	!	”	said	Sally	.
”	我	想知道	如果	他们	可以	制作	好的	约翰尼	-	蛋糕	的	它	!	”	说	莎莉	.

“我想知道他们能不能用它做出好吃的玉米饼！”莎莉说。

“ [nɑːt] [kwaɪt] [laɪk] [kɔːrn] [miːl] , ” [sed] [gɪl] .

“	Not	quite	like	corn	meal	,	”	said	Gill	.
”	不是	相当	喜欢	玉米	一顿饭	,	”	说	鳃	.

“不太像玉米粉，”吉尔说。

“ [ʃiːp] [iːt] ['tɜːnɪps] , [dəunt] [ðeɪ] ? ” [æskt] [ben] .

“	Sheep	eat	turnips	,	don't	they	?	”	asked	Ben	.
”	羊	吃	萝卜	,	不	他们	?	”	问	本	.

“羊吃萝卜，对吧？”本问道。

“ [jes] , [wiː; wi] [fiːd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃiːp] , [ænd; ənd][hɔːgz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ,

“	Yes	,	we	feed	them	to	sheep	,	and	hogs	,	and	other	animals	,
”	是的	,	我们	喂养	他们	到	羊	,	和	猪	,	和	其他	动物	,

“是的，我们用它们喂羊、猪和其他动物。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][tɑːps] ['sʌmtaɪmz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['nɜːrɪʃ] [ðem; ðəm]

and	we	give	them	the	tops	sometimes	;	but	they	do	not	nourish	them
和	我们	给	他们	这	最高额	有时	;	但	他们	做	不是	滋养	他们

[æz; əz][ðə; ði] [ruːts] [duː] .

as	the	roots	do	.
作为	这	根	做	.

我们有时会给它们地上部分；但是地上部分不像根部那样能滋养它们。

” [gɪl] [left] [ðə; ði]['tɜːrnɪp] - [bed] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæbidʒz] .

”	Gill	left	the	turnip	-	bed	,	and	went	to	the	cabbages	.
”	鳃	左边	这	芜菁	-	床	,	和	去	到	这	卷心菜	.

吉尔离开了萝卜地，去了卷心菜地。

[ðiːz] [stʊd] [ɪn]['soʊldʒərli] [ə'reɪ] , ['lʊkɪŋ] [tɑːp] ['hevi] ,
These stood in soldierly array , looking top heavy ,
这些 站立 在 军人 大批 , 寻找 顶部 重的 ,

他们列队站成整齐的士兵状，看起来头重脚轻。

[æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['berskɪn] [kæps] [meɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mɪlətəri] ['kʌmpəniz] [ə'pɪr] .
as the large bearskin caps make some of our military companies appear .
作为 这 大的 熊皮 帽子 制作 一些 的 我们的 军队 公司 出现 .

就像我们一些军事连队戴着的大熊皮帽一样。

“ [wʌt] [faɪn] - [drʌm] - ['hedz] - [ðiːz] [ɑːr; ər] , ” [sed] [gɪl] .
“ What fine ' drum - heads ' these are , ” said Gill .
“ 什么 美好的 - 鼓 - 头部 - 这些 是 , ” 说 鳃 .

“这些鼓面真是太棒了，”吉尔说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] [raʊnd] [ænd; ənd][fɜːrm][æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] [liːvz] ['foʊldɪd] [ɪn] ,
They were as round and firm as could be , with the many leaves folded in ,
他们 是 作为 圆形的 和 公司 作为 可以 是 , 和 这 许多 树叶 折叠 在 ,

它们又圆又结实，许多叶子都折叠在里面。

[wʌn][ə'pɑːn] [ə'nʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['delɪkət] ['taɪni] ['sentrəl] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔrsɚ] [ˌaʊt'saɪd] ['kʌvərz] .
one upon another , from the delicate tiny central , to the coarser outside covers .
一 之上 其他 , 从 这 精美的 微小的 中央 , 到 这 较粗糙 外部 封面 .

从精致细小的内层到粗糙的外层，一层层地覆盖着。

[gɪl] [kʌt] [ɔːf] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪnɪst] [stʌmps] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [ruːts] ['kerfəli] [ə'saɪd] .
Gill cut off some of the heads from the finest stumps , and put the roots carefully aside .
鳃 切 离开 一些 的 这 头部 从 这 最好的 树桩 , 和 放 这 根 小心 旁边 .

吉尔从最好的树桩上砍下一些树头，小心地把根放在一边。

“ [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪv] [ðoʊz] ? ” [æskt] [ben] .
“ Why do you save those ? ” asked Ben .
“ 为什么 做 你 节省 那些 ? ” 问 本 .

“你为什么要保存这些？”本问道。

“ [fɔːr; fər] [siːd] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .
“ For seed , ” replied the Scotchman .
“ 为了 种子 , ” 回复 这 苏格兰人 .

“为了种子，”苏格兰人回答道。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [set] [ðiːz] [aʊt] [nekst] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [spraʊt] ,
“ I shall set these out next spring , and they will sprout ,
“ 我 将 放 这些 出去 下一个 春天 , 和 他们 将要 发芽 ,

“我打算明年春天把它们种下，它们就会发芽。”

[ænd; ənd] [rʌn] [ʌp] [ænd; ənd] [ber] ['jeloʊ] ['blɔsəmz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [raʊnd] [blæk] [siːdz] .
and run up and bear yellow blossoms and little round black seeds .
和 跑步 向上 和 熊 黄色的 花朵 和 小的 圆形的 黑色的 种子 .

然后长出来，开出黄色的花朵，结出黑色的小圆种子。

[aɪ] [kiːp] [ðə; ði] [siːd] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [tuː; tə] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [soʊ] [ə; eɪ]['kɔːrnər] [bed] ,
I keep the seed from spring to spring , and sow a corner bed ,
我 保持 这 种子 从 春天 到 春天 , 和 母猪 一个 角落 床 ,

我把种子保存到明年春天，然后在角落的苗床上播种。

[ænd; ənd][træns'plænt][frʌm; frəm][ðæt][tuː; tə][maɪ][greɪt] [skwer] [pætʃ] [ðə; ði][moʊst]['prɑːmɪsɪŋ][ʌv; əv]

and	transplant	from	that	to	my	great	square	patch	the	most	promising	of
和	移植	从	那	到	我的	伟大的	正方形	修补	这	最多	有前途	的

[ðə; ði] [ʃuːts] . ”

the	shoots	.	”
这	芽	.	”

然后从那里挑选出最有希望的幼苗移植到我的大块方形苗圃里。”

“ [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][hæv; həv]['splendɪd] ['kæbidʒz] ! ” [sed] [ben] .

“	You	always	have	splendid	cabbages	!	”	said	Ben	.
“	你	总是	有	灿烂	卷心菜	!	”	说	本	.

“你们的卷心菜总是那么漂亮！”本说道。

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][best][ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ] .

“	I	try	to	have	the	best	of	every	thing	.
“	我	尝试	到	有	这	最好的	的	每一个	事物	.

“我努力做到每件事都做到最好。”

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ker] [ænd; ənd]['leɪbər] ;

To	be	sure	it	takes	care	and	labor	;
到	是	当然	它	需要	关心	和	劳动	;

当然，这需要精心照料和辛勤劳动；

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː 'es] . ”

but	then	it	does	honor	to	Him	who	condescends	to	work	with	us	.	”
但	然后	它	做	荣誉	到	他	WHO	居高临下	到	工作	和	我们	.	”

但这样一来，祂纡尊降贵与我们同工，也算是对祂的一种荣耀。”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['ɑːnər] [tuː; tə][gɑːd] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] .

“	You	mean	honor	to	God	,	”	said	little	Sally	.
“	你	意思是	荣誉	到	上帝	,	”	说	小的	莎莉	.

“你是在荣耀上帝，”小莎莉说。

“ [jes] , ” [sed] [gɪl] .

“	Yes	,	”	said	Gill	.
“	是的	,	”	说	鳃	.

“是的，”吉尔说。

“ [hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪz]['ɔːlweɪz] [pər'fɔːrmd] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

“	His	part	is	always	performed	to	perfection	,
“	他的	部分	是	总是	执行	到	完美	,

“他的表演总是堪称完美，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪs'ɑːnər] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [feɪlz] [ʌv; əv][ɪts]

and	it	seems	a	great	dishonor	done	to	Him	when	the	garden	fails	of	its
和	它	似乎	一个	伟大的	羞辱	完毕	到	他	什么时候	这	花园	失败	的	它是

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

当花园失去美丽时，这似乎是对祂的极大羞辱。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kerləsnəs] [ɔːr] [nɪ'glekt] .

because	of	our	carelessness	or	neglect	.
因为	的	我们的	疏忽	或者	忽视	.

由于我们的粗心或疏忽。

” [ben] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] ['veri] ['θɔːtf(ə)l] .

”	Ben	was	silent	for	a	few	minutes	and	very	thoughtful	.
”	本	曾是	沉默的	为了	一个	很少	分钟	和	非常	周到	.

本沉默了几分钟，陷入了沉思。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [draʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [taɪm] ,

He	remembered	a	period	of	drought	in	the	summer	time	,
他	记得	一个	时期	的	干旱	在	这	夏天	时间	,

他回忆起夏季的一段干旱时期。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pætʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hæd; həd] ['sʌfərd] ,

when	the	little	patch	that	was	especially	his	own	had	suffered	,
什么时候	这	小的	修补	那	曾是	尤其	他的	自己的	有	遭受	,

当那片特别属于他的小小区域遭受了伤害时，

['mɪrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] ['leɪzi][tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] ,

merely	because	he	was	too	lazy	to	carry	water	from	the	well	,
仅仅	因为	他	曾是	也	懒惰的	到	携带	水	从	这	出色地	,

仅仅因为他懒得去井里打水。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['hevəns] [ʃʊd; ʃəd] [drɑːp] [daʊn] ['mɔɪstʃər] .

until	the	heavens	should	drop	down	moisture	.
直到	这	天	应该	降低	向下	水分	.

直到老天降下甘霖。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [sed] , “ [gɪl] , [juː; jʊ] [wɜːrkt] ['veri] [hɑːrd][ɪn] [ðæt] [draɪ] [taɪm] .

Presently	he	said	,	“	Gill	,	you	worked	very	hard	in	that	dry	time	.
目前	他	说	,	“	鳃	,	你	工作	非常	难的	在	那	干燥	时间	.

他接着说：“吉尔，你在那段干旱时期非常努力。”

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [jʊr; jər] ['vedʒtəb(ə)lz] [hæv; həv][nɑːt] ['dwindld] [ə'weɪ] [æz; əz] [maɪn] [dɪd] ? ”

Is	that	the	reason	why	your	vegetables	have	not	dwindled	away	as	mine	did	?	”
是	那	这	原因	为什么	你的	蔬菜	有	不是	减少	离开	作为	矿	做过	?	”

这就是为什么你的蔬菜没有像我的那样减少的原因吗?

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] , ” [sed] [gɪl] .

“	To	be	sure	,	”	said	Gill	.
“	到	是	当然	,	”	说	鳃	.

“当然，”吉尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt] [fɔːrθ] [maɪ] [oʊn] [hænd] ;

“	It	was	but	for	a	little	while	that	I	had	to	put	forth	my	own	hand	;
“	它	曾是	但	为了	一个	小的	尽管	那	我	有	到	放	前进	我的	自己的	手	;

“只是有一段时间，我不得不亲自出手相助；

['ʃʊrli] [aɪ][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [huː] [ɪz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] .

surely	I	could	do	that	much	for	him	who	is	never	weary	of	helping	us	.
一定	我	可以	做	那	很多	为了	他	WHO	是	绝不	厌倦	的	帮助	我们	.

我当然可以为他做这些，他总是乐于助人。

” [ben] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['les(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['greɪʃəs] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] ['hɛlps] [ðoʊz]

”	Ben	was	getting	a	good	lesson	concerning	the	gracious	Providence	that	helps	those
”	本	曾是	获得	一个	好的	课	有关	这	亲切	普罗维登斯	那	帮助	那些

[huː] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

who	work	with	it	.
WHO	工作	和	它	.

“本正在接受关于仁慈的上帝如何帮助那些与它合作的人的一个很好的教训。”

“ [aɪ] [wɪl] ['nevər] [ə'gen] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'siːv] ,

“	I	will	never	again	think	that	I	have	nothing	to	do	but	to	receive	,
“	我	将要	绝不	再次	思考	那	我	有	没有什么	到	做	但	到	收到	,

“我再也不会认为自己除了接受之外无事可做了。”

” [sed] [ðə; ði] [læd] .

”	said	the	lad	.
”	说	这	小伙子	.

“那小伙子说道。”

“ [aɪ] [wɪl] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [maɪt] [wət'evər] [maɪ] [hændz] [faɪnd] [tuː; tə] [duː] . ”

“	I	will	work	with	my	might	whatever	my	hands	find	to	do	.	”
”	我	将要	工作	和	我的	可能	任何	我的	双手	寻找	到	做	.	”

“我将竭尽全力去做我双手所能做的一切事。”

“ [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [maɪ] [bɔɪ] ！ ” [sed] [gɪl] .

“	That	is	a	good	resolution	,	my	boy	!	”	said	Gill	.
”	那	是	一个	好的	解决	,	我的	男生	！	”	说	鳃	.

“这真是个好主意，孩子！”吉尔说道。

['sæli] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [bed] [ʌv; əv] ['kɔliflauəz] .

Sally	was	examining	the	adjoining	bed	of	cauliflowers	.
莎莉	曾是	检查	这	相邻的	床	的	花椰菜	.

萨莉正在查看旁边那片花椰菜地。

[gɪl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .

Gill	pointed	out	to	the	children	the	different	varieties	.
鳃	尖	出去	到	这	孩子们	这	不同的	品种	.

吉尔向孩子们指出了不同的品种。

“ [ðiːz] [ɔːl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] , ” [sed] [hiː; hi] ;

“	These	all	belong	to	the	same	family	,	”	said	he	;
”	这些	全部	属于	到	这	相同的	家庭	,	”	说	他	;

“它们都属于同一家族，”他说；

“ [ðə; ði] ['kɑːmən] ['kæbɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['dʒen(ə)rəli] [ɪn] [juːz] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [teiblz] , [ðə; ði] [mɔːr]

“	the	common	cabbage	which	is	so	generally	in	use	on	our	tables	,	the	more
”	这	常见的	卷心菜	哪个	是	所以	一般来说	在	使用	在	我们的	表格	,	这	更多的

['delɪkət] ['kɑːliflaʊər] ,

delicate	cauliflower	,
精美的	菜花	,

“我们餐桌上常见的普通卷心菜，以及更娇嫩的花椰菜，

[ðə; ði] ['brɑːkəli] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [luːs] ['hedz] , [ðə; ði] [koʊl] - ['rʌbiː] [ɔːr] ['tɜːrnɪp] - [stemd] ['kæbɪdʒ] ,

the	broccoli	with	its	loose	heads	,	the	khol	-	rabi	or	turnip	-	stemmed	cabbage	,
这	西兰花	和	它是	松动的	头部	,	这	科尔	-	拉比	或者	芜菁	-	茎	卷心菜	,

[ænd; ənd] [ðə; ði] [keɪl] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hed] ,

and	the	kale	,	with	no	head	,
和	这	羽衣甘蓝	,	和	不	头	,

西兰花（花球松散）、茎蓝（或称球茎甘蓝）和羽衣甘蓝（没有花球）。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] ['pɜːrp(ə)l] , ['brænʧɪŋ] [liːvz] . ”

but	with	purple	,	branching	leaves	.	”
但	和	紫色的	,	分枝	树叶	.	”

但它的叶子是紫色的，而且是分枝的。

“ ['evri] ['bɑːdi] [laɪks] ['kæbɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [sed] [ben] .

“	Every	body	likes	cabbage	,	it	seems	to	me	,	”	said	Ben	.
”	每一个	身体	点赞	卷心菜	,	它	似乎	到	我	,	”	说	本	.

“我觉得每个人都喜欢卷心菜，”本说道。

“ [jes] , [ɪn] [sʌm; səm] [fɔːrm] [ɔːr] ['ʌðər] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] ; “ ['iːðər] [bɔɪld] , [ɔːr] [slaɪst]

“	Yes	,	in	some	form	or	other	,	”	returned	the	Scotchman	;	“	either	boiled	,	or	sliced
”	是的	,	在	一些	形式	或者	其他	,	”	返回	这	苏格兰人	;	“	任何一个	煮沸	,	或者	切片

[rɔː] ,

raw	,
生的	,

“是的，以某种形式，”苏格兰人回答说；“无论是煮熟的，还是切片生吃的，

[ænd; ənd] ['i:tn] [wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] , [ɔ:r] [meɪd] ['ɪntu:]['saʊər] - ['kraʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [prɪ'fɜ:r] [ˌaɪ 'ti:]

and	eaten	with	vinegar	,	or	made	into	sour	-	crout	,	as	the	Germans	prefer	it
和	吃	和	醋	,	或者	制成	进入	酸的	-	烤面包	,	作为	这	德国人	更喜欢	它

. ”

: ”

. ”

可以蘸醋吃，或者像德国人那样做成酸菜。

“ [haʊ] [ɪz] [ðæt] ? ” [æskt] [ben] .

“	How	is	that	?	”	asked	Ben	.
“	如何	是	那	?	”	问	本	.

“怎么样？”本问道。

“ [ðeɪ] [slaɪs] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['leɪər] [ɪn][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bærəl] ,

“	They	slice	it	and	put	a	layer	in	the	bottom	of	a	barrel	,
“	他们	片	它	和	放	一个	层	在	这	底部	的	一个	桶	,

“他们把它切片，然后铺一层在桶底，

[ænd; ənd][sɔ:lt][ˌaɪ 'ti:] [wel] [ænd; ənd] [paʊnd] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pes(ə)l] , [ɔ:r] [tred] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [wɪð; wɪθ]

and	salt	it	well	and	pound	it	with	a	pestle	,	or	tread	it	down	with
和	盐	它	出色地	和	磅	它	和	一个	杵	,	或者	踏	它	向下	和

['hevi] [bu:ts] ,

heavy	boots	,
重的	靴子	,

加足盐，用杵捣碎，或者用厚重的靴子踩实。

[tɪl] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] [hæf] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [frɔ:θ] .

till	the	barrel	is	half	filled	with	froth	.
直到	这	桶	是	一半	已填	和	泡沫	.

直到桶里一半都充满泡沫。

['leɪər] ['æftər] ['leɪər] [ʌv; əv] ['kæbɪdʒ] [ænd; ənd][sɔ:lt][ɑ:r; ər] ['ædɪd] ,

Layer	after	layer	of	cabbage	and	salt	are	added	,
层	后	层	的	卷心菜	和	盐	是	额外	,

一层又一层地铺上卷心菜和盐，

[ænd; ənd] [bru:zd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['bærəl] [ɪz] ['prɪti] ['nɪrli] [fʊl] , [wen] [sʌm; səm][koʊld]['wɔ:tər][ɪz] [pɔ:d]

and	bruised	until	the	barrel	is	pretty	nearly	full	,	when	some	cold	water	is	poured
和	瘀伤	直到	这	桶	是	漂亮的	几乎	满的	,	什么时候	一些	寒冷的	水	是	倾倒

[ɪn] ,

in	,
在	,

桶身被搅得几乎装满，这时倒入一些冷水。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærəl] [prest] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [stoʊnz] .

and	the	top	of	the	barrel	pressed	down	with	heavy	stones	.
和	这	顶部	的	这	桶	按下	向下	和	重的	石头	.

桶顶用重石压住。

[ðə; ði]['kɑ:ntents] [fər'ment] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] ,

The	contents	ferment	for	a	week	or	two	,
这	内容	发酵	为了	一个	星期	或者	二	,

内容物发酵一到两周，

['dʊrɪŋ] [wɪʧ] [taɪm] [ðə; ði] [braɪn] [ɪz] [drɔ:n] [ɔ:f] [ænd; ənd] [nu:] [braɪn] [pɔ:d] [ɪn] ; [ænd; ənd] ,

during	which	time	the	brine	is	drawn	off	and	new	brine	poured	in	;	and	,
期间	哪个	时间	这	盐水	是	绘制	离开	和	新的	盐水	倾倒	在	;	和	,

在此期间，将盐水排出，并注入新的盐水；并且，

[wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['pɜ:rfɪktli] [klɪr] , [ðə; ði] [mæs] [ɪz] [fɪt] [fɔ:r; fər][ju:z] .

when	it	is	perfectly	clear	,	the	mass	is	fit	for	use	.
什么时候	它	是	完美	清除	,	这	大量的	是	合身	为了	使用	.

当物质完全清澈时，该物质即可使用。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kept] [ˈʌndər] [ðə; ði] [braɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] . ”

It	should	be	kept	under	the	brine	all	the	time	.	”
它	应该	是	保留	在下面	这	盐水	全部	这	时间	.	”

它应该一直浸泡在盐水中。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [laɪk] [vaɪl] [stʌf] , ” [sed] [ben] .

“	It	sounds	like	vile	stuff	,	”	said	Ben	.
“	它	声音	喜欢	卑鄙的	东西	,	”	说	本	.

“听起来真恶心，”本说道。

[gɪl] [θɔːt] [soʊ] [tuː] .

Gill	thought	so	too	.
鳃	想法	所以	也	.

吉尔也这么认为。

“ [aɪ] [ˈnevər] [iːt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈveri] [naɪs] .

“	I	never	eat	it	,	”	he	said	;	“	but	many	people	think	it	very	nice	.
“	我	绝不	吃	它	,	”	他	说	;	“	但	许多	人们	思考	它	非常	好的	.

“我从不吃它，”他说；“但很多人认为它很好吃。”

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [sneɪks] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [gʊd] [fuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhiːðn] [ˈæfrɪkənz]

You	know	I	told	you	that	snakes	were	considered	good	food	by	the	heathen	Africans
你	知道	我	讲述	你	那	蛇	是	经过考虑的	好的	食物	经过	这	异教徒	非洲人

;

;
;

你知道我跟你说过，非洲异教徒把蛇当作美味佳肴；

[ænd; ənd][ræts][ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] [kætəˈpɪləz] , [ɑːr; ər] [greɪt] [ˈlʌkʃəriz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][neiʃəns]

and	rats	and	dogs	and	caterpillars	,	are	great	luxuries	with	some	nations
和	老鼠	和	狗	和	毛毛虫	,	是	伟大的	奢侈品	和	一些	国家

. ”

:	”
.	”

而老鼠、狗和毛毛虫，在某些国家却是奢侈品。

“ [ʊx；ɜː] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid][bəuθ][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] .

“	Ugh	!	”	ejaculated	both	the	children	.
“	啊	!	”	射精	两个都	这	孩子们	.

“呃！”两个孩子同时发出呻吟。

“ [aɪ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [biːts] [naʊ] , ” [sed] [gɪl] , [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

“	I	must	get	some	beets	now	,	”	said	Gill	,	going	to	the	other	end	of	the
“	我	必须	得到	一些	甜菜	现在	,	”	说	鳃	,	去	到	这	其他	结尾	的	这

[ˈgɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

“我现在得去摘些甜菜了，”吉尔说着，走向花园的另一头。

[ænd; ənd] [ʌnˈɜː(r)θɪŋ] [ðə; ði] [red] [ænd; ənd] [waɪt] [ruːts] .

and	unearthing	the	red	and	white	roots	.
和	发现	这	红色的	和	白色的	根	.

并挖出红色和白色的根。

“ [ðiːz] [waɪt] [wʌnz][ɑːr; ər][æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ˈʃʊgər] , ” [sed] [ben] .

“	These	white	ones	are	as	sweet	as	sugar	,	”	said	Ben	.
“	这些	白色的	一个	是	作为	甜的	作为	糖	,	”	说	本	.

“这些白色的甜得像糖一样，”本说道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][sʌm; səm][fɔːr; fər] [ˈdɪnər] [ˈjestərdeɪ] .

“	We	had	some	for	dinner	yesterday	.
“	我们	有	一些	为了	晚餐	昨天	.

我们昨天晚餐吃了一些。

[juː; jʊ] [get] ['ʃʊgər] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] , [gɪl] ? ”

You	get	sugar	from	these	,	do	you	not	,	Gill	?	”
你	得到	糖	从	这些	,	做	你	不是	,	鳃	?	”

吉尔，你从这些食物里获取糖分，对吧?

“ [jes] , ['ʃʊgər] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [frʌm; frəm] [biːts] .

“	Yes	,	sugar	is	sometimes	made	from	beets	.
”	是的	,	糖	是	有时	制成	从	甜菜	.

“是的，有时甜菜会被用来制作糖。”

[ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][lɑːrdʒ] [ˌmænjʊ'fæktəriz] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] .

The	French	have	large	manufactories	for	that	purpose	.
这	法语	有	大的	工厂	为了	那	目的	.

法国为此目的建有大型工厂。

[ðeɪ] [krʌʃ] [aʊt] [ðə; ði][dʒuːs] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][draɪ] ['sʌbstəns] [tuː; tə][ðə; ði]['kæt(ə)l] . ”

They	crush	out	the	juice	,	and	give	the	dry	substance	to	the	cattle	.	”
他们	压碎	出去	这	汁	,	和	给	这	干燥	物质	到	这	牛	.	”

他们榨取汁液，把干燥的汁液喂给牛。

“ [kæn; kən][wiː; wi][nɑːt] [meɪk] [sʌm; səm] [biːt] - ['ʃʊgər] , [dʒʌst][tuː; tə][traɪ] ? ” [æskt] [ben] .

“	Can	we	not	make	some	beet	-	sugar	,	just	to	try	?	”	asked	Ben	.
“	能	我们	不是	制作	一些	甜菜	-	糖	,	只是	到	尝试	?	”	问	本	.

“我们能不能做点甜菜糖试试？”本问道。

“ ['iːzi] [ɪ'nʌf] , ” [sed] [gɪl] .

“	Easy	enough	,	”	said	Gill	.
“	简单的	足够的	,	”	说	鳃	.

“很简单，”吉尔说。

“ [ɔːl] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [waɪt] [ruːts] , [wɑːʃ] [ðem; ðəm]

“	All	we	have	to	do	is	to	take	some	of	these	white	roots	,	wash	them
“	全部	我们	有	到	做	是	到	拿	一些	的	这些	白色的	根	,	洗	他们

[kliːn] ,

clean	,
干净的	,

“我们只需要取一些这些白色根茎，把它们洗干净，

[ænd; ənd] [greɪt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] ['paʊdər] ,

and	grate	them	to	a	powder	,
和	格特	他们	到	一个	粉末	,

将它们磨成粉末。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði][dʒuːs][frʌm; frəm][ðem; ðəm][ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪk] ['sɪrəp] ,

and	press	the	juice	from	them	and	boil	it	down	to	a	thick	syrup	,
和	按	这	汁	从	他们	和	熬	它	向下	到	一个	厚的	糖浆	,

将它们榨汁，然后熬制成浓稠的糖浆。

[wɪtʃ] [wɪl] [fɔːrm] ['ʃʊgər] [wen] [kuːl] .

which	will	form	sugar	when	cool	.
哪个	将要	形式	糖	什么时候凉爽的		.

冷却后会形成糖。

[aɪ] [wɪl] [get] ['luːsi] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . ”

I	will	get	Lucy	to	make	the	experiment	for	you	.	”
我	将要	得到	露西	到	制作	这	实验	为了	你	.	”

我会让露西帮你做这个实验。

“ [oʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] ! — [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] [naɪs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

“	Oh	,	thank	you	!	—	that	will	be	very	nice	!	”	said	the	children	.
“	哦	,	感谢	你	!	—	那	将要	是	非常	好的	!	”	说	这	孩子们	.

“哦，谢谢！——那太好了！”孩子们说。

“ [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][soʊ] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['ʃʊgər] - [biːt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [saɪz]
“ The French have so cultivated the sugar - beet , that it grows to a great size
” 这 法语 有 所以 栽培 这 糖 - 甜菜 , 那 它 生长 到 一个 伟大的 尺寸
, ” [sed] [gɪl] .
, ” said Gill .
, ” 说 鳃 .

吉尔说：“法国人对甜菜进行了很好的培育，使其长得非常大。”

“ [ðə; ði] [red] [biːt] [ɪz] [juːst] ['ɒf(tə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['teɪbl] .
“ The red beet is used oftener for the table .
” 这 红色的 甜菜 是 用过的 更频繁 为了 这 桌子 .

“红甜菜更常用于餐桌。”

[wiː; wi] [iːt] [bəuθ][ðə; ði] [jʌŋ] [ruːts] [ænd; ənd][ðə; ði][tɑːps][fɔːr; fər] [griːnz] .
We eat both the young roots and the tops for greens .
我们 吃 两个都 这 年轻的 根 和 这 最高额 为了 青菜 .

我们既吃嫩根，也吃地上部分的叶子。

['meni] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['spɪnɪtʃ] , ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] [sez] . ”
Many people prefer them to spinach , Mrs . Beth says . ”
许多 人们 更喜欢 他们 到 菠菜 , 太太 . 贝丝 说道 . ”

贝丝太太说，很多人更喜欢它们而不是菠菜。

“ [dəunt][juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] [braɪt] - [red] [biːt] [slaɪst] [ɪn] ['vɪnɪgər] ?
“ Don't you like the bright - red beet sliced in vinegar ?
” 不 你 喜欢 这 明亮的 - 红色的 甜菜 切片 在 醋 ?

你不喜欢用醋腌制的鲜红色甜菜根片吗?

[aɪ][duː] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] .
I do , ” said little Sally .
我 做 , ” 说 小的 莎莉 .

“我愿意，”小莎莉说。

“ [bʌt; bət] ['vɪnɪgər] [ɪz][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] ; [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fuːd] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːpər][fɔːr; fər]
“ But vinegar is not good for children ; the simplest food is the most proper for
” 但 醋 是 不是 好的 为了 孩子们 ; 这 最简单的 食物 是 这 最多 恰当的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但是醋对孩子不好；最简单的食物才是最适合他们的。”

” [sed] [gɪl] .
” said Gill .
” 说 鳃 .

吉尔说道。

“ [juː; jʊ] [θɪŋk] [dʒʌst][æz; əz] ['mæmə] [dʌz] , ” [sed] ['sæli] .
“ You think just as mamma does , ” said Sally .
” 你 思考 只是 作为 妈妈 做 , ” 说 莎莉 .

“你的想法和妈妈一样，”莎莉说。

“ [ʃiː; ʃi] ['nevər] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][juːz] ['pepər] [ɔːr] ['vɪnɪgər] [ɔːr][spaɪs] .
“ She never allows us to use pepper or vinegar or spice .
” 她 绝不 允许 我们 到 使用 胡椒 或者 醋 或者 香料 .

“她从来不允许我们使用胡椒、醋或香料。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [wen] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,
She says when people are used to such things in their childhood ,
她 说道 什么时候 人们 是 用过的 到 这样的 事物 在 他们的 童年 ,

她说，当人们在童年时期习惯了这类事情之后，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [æpt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tempərət] [ɪn][ðer; ðər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wen] [ðeɪ]

they	are	very	apt	to	be	intemperate	in	their	eating	and	drinking	when	they
他们	是	非常	易于	到	是	不节制的	在	他们的	吃	和	喝	什么时候	他们

[groʊ] [ʌp] . ”

grow	up	.	”
生长	向上	.	”

他们长大后很容易养成饮食不节制的习惯。

“ ['mæmə] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['skɔtʃmən] .

“	Mamma	has	reason	and	good	sense	in	all	things	,	”	said	the	Scotchman	.
“	妈妈	有	原因	和	好的	感觉	在	全部	事物	,	”	说	这	苏格兰人	.

“妈妈做事很有道理，很有见地，”苏格兰人说。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [θæŋk] [gɑːd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] .

“	You	may	well	thank	God	for	such	a	guardian	.
“	你	可能	出色地	感谢	上帝	为了	这样的	一个	监护人	.

“你应该感谢上帝赐予你这样一位监护人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['evri] ['mʌðər] [huː] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] ['gʌvərn] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv]

It	is	not	every	mother	who	knows	how	to	govern	her	children	in	the	matter	of
它	是	不是	每一个	母亲	WHO	知道	如何	到	治理	她	孩子们	在	这	事情	的

[fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

food	for	the	body	,
食物	为了	这	身体	,

并非每位母亲都懂得如何指导孩子合理饮食。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fuːd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [soʊl] .

as	well	as	food	for	the	soul	.
作为	出色地	作为	食物	为了	这	灵魂	.

也是滋养心灵的食物。

” [gɪl] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ʌnjənz] .

”	Gill	went	and	took	a	survey	of	his	onions	.
”	鳃	去	和	采取	一个	民意调查	的	他的	洋葱	.

吉尔去查看了他的洋葱情况。

[ðə; ðɪ] [griːn] , ['hɑːloʊ] [stemz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [siːd] , [bɔːr] [ʌp]

The	green	,	hollow	stems	of	such	as	were	allowed	to	run	to	seed	,	bore	up
这	绿色的	,	空洞的	茎	的	这样的	作为	是	允许	到	跑步	到	种子	,	钻孔	向上

[raʊnd] ,

round	,
圆形的	,

这种植物的绿色空心茎秆任其生长结籽，长出圆形的种子。

['braʊnɪʃ] [gloʊbz] .

brownish	globes	.
棕褐色	地球仪	.

棕色球状物。

[ðə; ðɪ][sə'lɪndrɪk(ə)l] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [hæd; həd] [boʊd] [ðəm'selvz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɜːrθ] ,

The	cylindrical	leaves	of	the	others	had	bowed	themselves	down	to	the	earth	,
这	圆柱体	树叶	的	这	其他的	有	鞠躬	他们自己	向下	到	这	地球	,

其他植物的圆柱形叶片都已弯腰垂向地面。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bʌlbz] [wɜːr; wər] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['mɑːrkɪt] .

and	the	bulbs	were	ripe	for	the	market	.
和	这	灯泡	是	成熟	为了	这	市场	.

这些球茎已经成熟，可以上市了。

[gɪl] [pʊld] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ɪts] ['meni]
Gill **pulled** **one** **,** **and** **showed** **the** **children** **how** **beautiful** **it** **was** **with** **its** **many**
鳃 拉 一 , 和 显示 这 孩子们 如何 美丽的 它 曾是 和 它是 许多
['delɪkət] [foʊldz] .
delicate **folds** **.**
精美的 折叠 .

吉尔抽出一只，向孩子们展示它有许多精致的褶皱，多么美丽。

“ [ɪf] ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['oʊdər] ! ” [sed] ['sæli] .
“ **If** **only** **it** **had** **not** **such** **a** **dreadful** **odor** **!** **”** **said** **Sally** **.**
“ 如果 仅有的 它 有 不是 这样的 一个 可怕 气味 ! ” 说 莎莉 .

“要是它没有那么难闻的气味就好了！”莎莉说。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['veri] [tʃɔɪs] [ɪn][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
The **little** **girl** **was** **always** **very** **choice** **in** **her** **words** **.**
这 小的 女孩 曾是 总是 非常 选择 在 她 字 .

小女孩说话总是很谨慎。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [gɪl] [wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ]
She **had** **been** **so** **much** **with** **her** **mother** **,** **and** **Gill** **was** **not** **like** **a**
她 有 到过 所以 很多 和 她 母亲 , 和 鳃 曾是 不是 喜欢 一个
['kɑːmən] ['leɪbərər] ;
common **laborer** **;**
常见的 劳动者 ;

她和母亲相处的时间很长，而且吉尔不像普通的劳动者；

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['dɪgnɪfaɪd] [tɔɪl] [baɪ] [ɪm'pruːvɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] [waɪl] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðə; ði] [sɔɪl] .
for **he** **dignified** **toil** **by** **improving** **his** **mind** **while** **he** **cultivated** **the** **soil** **.**
为了 他 凝重 辛劳 经过 改善 他的 头脑 尽管 他 栽培 这 土壤 .

因为他在耕耘土地的同时提升了自己的心智，从而使辛勤劳作变得高尚。

“ [ðə; ði] [waɪt] ['ʌnjən] [ɪz]['maɪldər][ðæn; ðən][ðə; ði] [red] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **The** **white** **onion** **is** **milder** **than** **the** **red** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 这 白色的 洋葱 是 较温和 比 这 红色的 , ” 他 说 .

“白洋葱比红洋葱味道更淡，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naɪs] [wen] [bɔɪld] [ɪn] [mɪlk] .
“ **It** **is** **nice** **when** **boiled** **in** **milk** **.**
“ 它 是 好的 什么时候 煮沸 在 牛奶 .

“用牛奶煮着吃味道不错。”

[wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] - ['sɪlvər] - [skɪn] .
We **call** **it** **'** **silver** **-** **skin** **.**
我们 称呼 它 - 银 - 皮肤 .

我们称之为“银皮”。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['ʌnjən] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['sirɪr] ,
' **There** **is** **a** **species** **of** **onion** **which** **is** **a** **native** **of** **Syria** **,**
- 那里 是 一个 物种 的 洋葱 哪个 是 一个 本国的 的 叙利亚 ,

“有一种洋葱原产于叙利亚，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] ['ʌðər] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
and **which** **was** **brought** **to** **other** **parts** **of** **the** **world** **.**
和 哪个 曾是 带来 到 其他 部分 的 这 世界 .

并被带到了世界其他地区。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːld] - - - [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːl] - [ʃeɪpt] , ['hɑːloʊ] [liːvz] , [ænd; ənd] ['pɜːrpəlɪʃ] -
It **is** **called** **'** **echalotte** **'** **and** **has** **awl** **-** **shaped** **,** **hollow** **leaves** **,** **and** **purplish** **-**
它 是 称为 - - - 和 有 锥子 - 形状 , 空洞的 树叶 , 和 紫红色 -
['jeloʊ] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ruːts] .
yellow **flowers** **,** **and** **very** **agreeable** **roots** **.**
黄色的 花朵 , 和 非常 同意 根 .

它被称为“埃沙洛特”，叶子呈锥状中空，开紫黄色的花，根部非常宜人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [liːk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] , ['pɜːrp(ə)l] [stem] , [ænd; ənd][lɑːrdʒ] [siːd] - [bɔːlz] ,

And	there	is	the	leek	,	with	its	tall	,	purple	stem	,	and	large	seed	-	balls	,
和	那里	是	这	韭葱	,	和	它是	高的	,	紫色的	干	,	和	大的	种子	-	球	,

[ænd; ənd][maɪld] [bʌlbz] ,

and	mild	bulbs	,
和	温和的	灯泡	,

还有韭菜，它有着高高的紫色茎秆、硕大的种子球和味道温和的球茎。

[wɪtʃ] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['ʌnjənz] .

which	some	people	prefer	to	our	onions	.
哪个	一些	人们	更喜欢	到	我们的	洋葱	.

有些人更喜欢这种洋葱而不是我们的洋葱。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['gɑːrlɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [græs] - [laɪk] [liːvz] , [ænd; ənd] [waɪt] ['flaʊərz] ,

And	there	is	garlic	,	with	its	grass	-	like	leaves	,	and	white	flowers	,
和	那里	是	蒜	,	和	它是	草	-	喜欢	树叶	,	和	白色的	花朵	,

还有大蒜，它有着像草一样的叶子和白色的花。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stem] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hed] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bʌlbz] ,

and	the	stem	with	a	head	composed	of	little	bulbs	,
和	这	干	和	一个	头	由	的	小的	灯泡	,

茎上长着一个由许多小球茎组成的头部，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːt] [dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['sevrəl] [pɑːrts] [kɔːld] - [kloʊvz] - [ræpt] [ʌp] [ɪn] [wʌn] ['kɑːmən]

and	the	root	divided	into	several	parts	called	'	cloves	'	wrapped	up	in	one	common
和	这	根	分割	进入	一些	部分	称为	-	丁香	-	包装	向上	在	一	常见的

['membreɪn] .

membrane	.
膜	.

根部分成几个部分，称为“瓣”，包裹在一个共同的膜内。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [strʌŋ] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ə'baʊt]

They	are	turned	out	of	their	blanket	and	strung	together	,	and	hung	about
他们	是	转向	出去	的	他们的	毯子	和	串	一起	,	和	悬挂	关于

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [stɔːlz] . ”

the	market	-	stalls	.	”
这	市场	-	摊位	.	”

它们被从毯子里翻出来，串在一起，挂在市场摊位周围。

“ [oʊ] , [jes] , [aɪv] [siːn] [ðem; ðəm] , ” [sed] [ben] ; “ [bʌt; bət] [ðeɪ] [teɪst] [laɪk]['aʊər; ɑːr] ['ʌnjən] , [duː]

“	Oh	,	yes	,	I've	seen	them	,	”	said	Ben	;	“	but	they	taste	like	our	onion	,	do
“	哦	,	是的	,	我已经	已见	他们	,	”	说	本	;	“	但	他们	品尝	喜欢	我们的	洋葱	,	做

[ðeɪ] [nɑːt] ? ”

they	not	?	”
他们	不是	?	”

“哦，是的，我见过它们，”本说；“但是它们尝起来像我们的洋葱，不是吗？”

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋgər] , ” [sed] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

“	They	are	stronger	,	”	said	the	Scotchman	.
“	他们	是	更强	,	”	说	这	苏格兰人	.

“他们更强壮，”苏格兰人说道。

“ [ɪn][ðə; ði][oʊld] ['kʌntriz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [speɪn] , ['gɑːrlɪk][ɪz] [juːst] [ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [dɪʃ] .

“	In	the	old	countries	,	especially	in	Spain	,	garlic	is	used	in	almost	every	dish	.
“	在	这	老的	国家	,	尤其	在	西班牙	,	蒜	是	用过的	在	几乎	每一个	盘子	.

“在古老的国家，尤其是在西班牙，几乎每道菜都会用到大蒜。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hɑːrdi][plænt] .

It	is	very	easy	to	cultivate	,	as	it	is	a	very	hardy	plant	.
它	是	非常	简单的	到	培育	,	作为	它	是	一个	非常	耐寒的	植物	.

这种植物非常容易栽培，因为它生命力顽强。

[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [gɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [plænt][fɔːr; fər] ['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] ,

The	doctors	give	preparations	of	this	plant	for	various	diseases	,
这	医生	给	准备工作	的	这	植物	为了	各种各样的	疾病	,

医生们用这种植物配制药物来治疗各种疾病。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuːs] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [sɪ'ment] [fɔːr; fər]['broʊkən] [glæs] [ɔːr]['tʃaɪnə] .

and	the	juice	makes	a	strong	cement	for	broken	glass	or	china	.
和	这	汁	制作	一个	强的	水泥	为了	破碎的	玻璃	或者	中国	.

这种汁液可以作为强力粘合剂，用于粘合碎玻璃或瓷器。

['iːv(ə)n][ɪts][bæd]['oʊdər][ɪz]['juːsf(ə)l] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ['draɪvz] [ə'weɪ] [sneɪlz] [ænd; ənd][wəːmz, vɔːrms][ænd; ənd]

Even	its	bad	odor	is	useful	;	for	it	drives	away	snails	and	worms	and
甚至	它是	坏的	气味	是	有用	;	为了	它	驱动	离开	蜗牛	和	蠕虫	和

[moʊlz] ,

moles	,
鼹鼠	,

就连它难闻的气味也有用；因为它能驱赶蜗牛、蚯蚓和鼹鼠。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [və'reɪʃəs] ['kriːtʃərz] , [ɪf] [pleɪst] [nɪr] [ðer; ðər] [hɔːnts] . ”

and	other	voracious	creatures	,	if	placed	near	their	haunts	.	”
和	其他	贪婪的	生物	, 如果		放置	靠近	他们的	闹鬼的地方	.	”

如果将他们放置在其他贪婪的生物的栖息地附近，也会招致它们的袭击。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] ['ʌnjənz] [ɑːr; ər] ['veri] [naɪs] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] ['sæli] ;

“	I	suppose	onions	are	very	nice	,	”	said	little	Sally	;
”	我	认为	洋葱	是	非常	好的	,	”	说	小的	莎莉	;

“我想洋葱一定很好吃，”小莎莉说；

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [maɪ] [aɪz] [eɪk] [tuː; tə][stænd][soʊ] [nɪr] [ðɪs] [bed] .

“	but	it	makes	my	eyes	ache	to	stand	so	near	this	bed	.
”	但	它	制作	我的	眼睛	疼痛	到	站立	所以	靠近	这	床	.

“但是站在这张床边，我的眼睛都疼了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][dʒæk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] .

I	am	going	to	play	with	Jack	for	a	while	now	.
我	是	去	到	玩	和	杰克	为了	一个	尽管	现在	.

接下来我要和杰克玩一会儿。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ben] [kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)lz] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . ”

You	and	Ben	can	pull	the	vegetables	,	if	you	like	.	”
你	和	本	能	拉	这	蔬菜	, 如果		你	喜欢	.	”

你和本如果愿意的话，可以一起拔菜。

“ [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] ['restɪŋ] - [spel] , ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [gɪl] .

“	We	shall	have	a	resting	-	spell	,	after	a	while	,	”	said	Gill	.
”	我们	将	有	一个	休息	-	拼写	,	后	一个	尽管	,	”	说	鳃	.

“过一段时间，我们将休息一下，”吉尔说。

“ [ðə; ði] [pə'tetoz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][ðə; ði] [bɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['oʊnli][ðə; ði]['pʌmpkənz, 'pʌmkənz][tuː; tə]

“	The	potatoes	are	all	in	the	bin	,	and	I	have	only	the	pumpkins	to
”	这	土豆	是	全部	在	这	垃圾桶	,	和	我	有	仅有的	这	南瓜	到

[get][ɪn] ;

get	in	;
得到	在	;

“土豆都放进箱子里了，现在只剩下南瓜要放进去了；

[ænd; ənd] [ðen] [noʊ] [mɔːr] ['dʒɑːgɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ðə; ði] ['sɪti] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

and	then	no	more	jogging	to	the	the	city	,	day	after	day	,
和	然后	不	更多的	慢跑	到	这	这	城市	,	天	后	天	,

然后，日复一日，再也不用慢跑去城里了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] . ”

for	a	long	time	to	come	.	”
为了	一个	长的	时间	到	来	.	”

在很长一段时间内。”

“ [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [ɔːl] ['wɪntər] ? ” [æskt] [ben] .

“	What	will	you	do	all	winter	?	”	asked	Ben	.
”	什么	将要	你	做	全部	冬天	?	”	问	本	.

“你打算整个冬天做什么？”本问道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [wɜːrk] [æz; əz] [ðə; ði] ['aʊərz] [kʌm] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [gɑːd] [tuː; tə] [sper] [maɪ] [laɪf] ,

“	I	shall	find	work	as	the	hours	come	,	if	it	please	God	to	spare	my	life	,
”	我	将	寻找	工作	作为	这	小时	来	,	如果	它	请	上帝	到	空闲的	我的	生活	,

“如果上帝保佑我活下去，我会在适当的时候找到工作。”

” [sed] [gɪl] .

”	said	Gill	.
”	说	鳃	.

吉尔说道。

“ [aɪv] ['nevər] [jet] [siːn] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['ɑːkjupaɪ] [ˌem 'iː] .

“	I've	never	yet	seen	the	time	when	there	was	nothing	to	occupy	me	.
”	我已经	绝不	然而	已见	这	时间	什么时候	那里	曾是	没有什么	到	占据	我	.

“我从未见过无所事事的时候。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] [siːmz] [tuː; tə] [laɪ] ['aɪd(ə)l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [frɔːst] [ænd; ənd] [koʊld] ,

Even	the	ground	,	that	seems	to	lie	idle	during	the	frost	and	cold	,
甚至	这	地面	,	那	似乎	到	说谎	闲置的	期间	这	霜	和	寒冷的	,

就连在霜冻和寒冷中似乎静止不动的地面，

[ɪz] ['siːkrətli] ['meɪkɪŋ] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] ,

is	secretly	making	ready	for	the	spring	,	and	I	shall	be	as	busy	as	it	,
是	偷偷	制作	准备好	为了	这	春天	,	和	我	将	是	作为	忙碌的	作为	它	,

它正悄悄地为春天做准备，我也会和它一样忙碌。

[wɪð; wɪθ] [bʌlbz] [ænd; ənd] [plænts] [ænd; ənd] [siːdz] , [ænd; ənd] [plænz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] [groʊθ] .

with	bulbs	and	plants	and	seeds	,	and	plans	for	their	future	growth	.
和	灯泡	和	植物	和	种子	,	和	计划	为了	他们的	未来	生长	.

包括球茎、植物、种子，以及它们未来发展的计划。

[aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [spraʊt] [tuː] [suːn] [ɪn] [ðə; ði] ['selər] ,

I	have	to	look	to	it	that	they	do	not	sprout	too	soon	in	the	cellar	,
我	有	到	看	到	它	那	他们	做	不是	发芽	也	很快	在	这	地窖	,

我得注意别让它们在地窖里过早发芽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ə; eɪ] ['prɑːpər] [steɪt] [ʌv; əv] ['draɪnəs] [ɔːr] ['mɔɪstʃər] ;

and	that	they	are	in	a	proper	state	of	dryness	or	moisture	;
和	那	他们	是	在	一个	恰当的	状态	的	干燥	或者	水分	;

并且它们处于适当的干燥或湿润状态；

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ə'reɪndʒ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [krɑːps] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [ɪg'zɔːst] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I	must	enrich	the	land	,	and	arrange	so	that	the	crops	shall	not	exhaust	it	.
和	我	必须	丰富	这	土地	,	和	安排	所以	那	这	农作物	将	不是	排气	它	.

我必须改良土地，并做好安排，使庄稼不会耗尽土地的养分。

['nevər] [fɪr] .

Never	fear	.
绝不	害怕	.

别担心。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑːrt] .

I	shall	have	enough	to	do	without	going	every	day	to	market	in	the	old	cart	.
我	将	有	足够的	到	做	没有	去	每一个	天	到	市场	在	这	老的	大车	.

我还有很多事要做，不用每天赶着旧车去市场了。

" ['tʃæptər] ['ɛks'viː] .

"	CHAPTER	XV	.
"	章	十五	.

"第十五章

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['bɛθs] [rɪ'kwest]

BETH'S	REQUEST
贝丝的	要求

贝丝的请求

[tiː]

T
T

T

[hiː; hi] [riːd] ['fæməli][wɜːr; wər][æt; ət] ['brekfəst] .

HE	Reed	family	were	at	breakfast	.
他	芦苇	家庭	是	在	早餐	.

里德一家正在吃早餐。

['luːsi] [hæd; həd] [piːld] [sʌm; səm] [pə'tetoz] , [ænd; ənd] [beɪkt] [ðem; ðəm] [braʊn] [ɪn][ðə; ði]['ʌv(ə)n] ,

Lucy	had	peeled	some	potatoes	,	and	baked	them	brown	in	the	oven	,
露西	有	去皮	一些	土豆	,	和	烘焙	他们	棕色的	在	这	烤箱	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [dɪ'lɪʃəs] ,

and	they	were	very	delicious	,
和	他们	是	非常	可口的	,

露西削了一些土豆皮，放进烤箱烤至金黄色，味道非常鲜美。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [θɔːt] , — [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ɑːn] .

the	children	thought	,	—	so	much	better	than	with	the	skins	on	.
这	孩子们	想法	,	—	所以	很多	更好的	比	和	这	皮肤	在	.

孩子们心想：——这比带着皮毛好多了。

" [gɪl] [dʌg] [ðə; ði] [pə'tetoz] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] , " [sed] ['sæli] .

"	Gill	dug	the	potatoes	while	I	was	sick	,	"	said	Sally	.
"	鳃	挖	这	土豆	尽管	我	曾是	生病的	,	"	说	莎莉	.

"我生病的时候，吉尔挖了土豆，"萨莉说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [lɔːst] ['aʊər; ɑːr] ['les(ə)n] . "

"	I	am	sorry	,	for	we	lost	our	lesson	.	"
"	我	是	对不起	,	为了	我们	丢失的	我们的	课	.	"

"我很抱歉，我们错过了这堂课。"

" ['meɪbi] ['pɑːpə] [wɪl] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , " [sed] [ben] :

"	Maybe	papa	will	tell	us	about	them	,	"	said	Ben	:
"	或许	爸爸	将要	告诉	我们	关于	他们	,	"	说	本	:

"也许爸爸会告诉我们关于他们的事，"本说道：

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː][ə'baʊt] [ðɪs] ['kɑːmən] ['vedʒtəb(ə)l]

“	I	think	you	must	know	nearly	as	much	as	I	do	about	this	common	vegetable
”	我	思考	你	必须	知道	几乎	作为	很多	作为	我	做	关于	这	常见的	蔬菜

,

,

,

“我想你对这种常见的蔬菜一定和我一样了解。”

” [sed] ['mɪstər] . [riːd] .

”	said	Mr	.	Reed	.
”	说	先生	.	芦苇	.

里德先生说道。

“ [dɪd] [juː; jʊ][nɑːt] [help] [tuː; tə][plænt][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Did	you	not	help	to	plant	it	?
”	做过	你	不是	帮助	到	植物	它	?

“难道你没有参与种植吗？”

” ['sæli] [ˌrekə'lektɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɜːr; wər][wɪð; wɪθ] [gɪl] [wen] [hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]

”	Sally	recollected	that	she	and	her	mother	were	with	Gill	when	he	put	the
”	莎莉	回忆	那	她	和	她	母亲	是	和	鳃	什么时候	他	放	这

[t'juːbəz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hɪlz] ,

tubers	into	the	hills	,
块茎	进入	这	丘陵	,

萨莉回忆说，她和母亲当时都陪着吉尔，看着他把块茎种到山上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [iːtʃ] ['lɪt(ə)l] “ [aɪ] ” [ɪn][ðə; ði][pə'teɪtoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɜːrm]

and	that	he	told	her	how	each	little	“	eye	”	in	the	potato	was	a	germ
和	那	他	讲述	她	如何	每个	小的	“	眼睛	”	在	这	土豆	曾是	一个	细菌

[ʌv; əv] [laɪf] ,

of	life	,
的	生活	,

他还告诉她，土豆上的每一个小“芽眼”都是生命的种子。

[ænd; ənd] [wʊd] [spraʊt] , [ænd; ənd] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [nuː] [plænt][tuː; tə] [spred] [aʊt] [ɪts] [griːn] [liːvz] ,

and	would	sprout	,	and	send	up	a	new	plant	to	spread	out	its	green	leaves	,
和	会	发芽	,	和	发送	向上	一个	新的	植物	到	传播	出去	它是	绿色的	树叶	,

它会发芽，长出新的植株，舒展它的绿叶。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɪts] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [waɪt] ['blɔsəmz] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪt(ə)l] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [griːn]

and	display	its	purple	and	white	blossoms	and	its	little	clusters	of	green
和	展示	它是	紫色的	和	白色的	花朵	和	它是	小的	集群	的	绿色的

[siːd] [bɔːlz] ,

seed	balls	,
种子	球	,

它会绽放出紫色和白色的花朵，还会结出一簇簇绿色的种子球。

[æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['bɛnz] ['mɑːrblz] .

as	big	as	some	of	Ben's	marbles	.
作为	大的	作为	一些	的	本的	弹珠	.

跟本的一些弹珠一样大。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ben] [went] [daʊn] ['selər] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər] [miːl] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

She	and	Ben	went	down	cellar	when	they	had	finished	their	meal	,	to	see	the
她	和	本	去	向下	地窖	什么时候	他们	有	完成的	他们的	一顿饭	,	到	看	这

['dɪfrənt] [və'raɪətiz] .

different	varieties	.
不同的	品种	.

她和本吃完饭后去了地窖，想看看不同的品种。

[ðə; ði] “ ['ɜːrli] [roʊz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['mɜːrsər] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ [pɪŋk] - [aɪz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “

The	“	early	rose	”	and	the	“	mercer	”	and	the	“	pink	-	eyes	”	and	the	“
这	“	早期的	玫瑰	”	和	这	“	默瑟	”	和	这	“	粉色的	-	眼睛	”	和	这	“

[bluː] - ['noʊzɪz] ” [ænd; ənd][ðə; ði] “ ['leɪdiz] - ['fɪŋgərz] . ”

blue	-	noses	”	and	the	“	ladies	'	fingers	.	”
蓝色的	-	鼻子	”	和	这	“	女士们	-	手指	.	”

“早玫瑰”、“默瑟”、“粉红眼病”、“蓝鼻子病”和“女士手指”。

“ [ðiːz] [bɪg] ['fɛloʊz] [gɪl] [kʌts] [ɪn] ['piːsɪz] [tuː; tə][plænt] , ” [sed] [ben] .

“	These	big	fellows	Gill	cuts	in	pieces	to	plant	,	”	said	Ben	.
“	这些	大的	伙伴们	鳃	削减	在	件	到	植物	,	”	说	本	.

“吉尔把这些大家伙切成块来种，”本说道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi] [teɪks] [ker] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [aɪz] [ɔːr] [bʌdz] [ɪn] [iːtʃ] [piːs] ,

“	And	he	takes	care	to	have	two	eyes	or	buds	in	each	piece	,
“	和	他	需要	关心	到	有	二	眼睛	或者	花蕾	在	每个	片	,

“而且他很注意在每一块肉上都留出两只眼睛或花苞，

[fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn] [maɪt] [feɪl] .

for	fear	one	might	fail	.
为了	害怕	一	可能	失败	.

因为害怕失败。

[hiː; hi][plaːntid][sʌm; səm] [siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['æplz] - [æz; əz][hiː; hi] [kɔːlz] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ] - [bɔːlz] ,

He	planted	some	seeds	from	the	'	apples	'	as	he	calls	the	potato	-	balls	,
他	已种植	一些	种子	从	这	-	苹果	-	作为	他	呼叫	这	土豆	-	球	,

他把从他称作“苹果”的土豆球里提取的一些种子种了下去。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][t'juːbəz][æz; əz][lɑːrdʒ][æz; əz][ə; eɪ] ['hɛnz] [eg] [ðɪs] [fɜːrst] [jɪr] .

and	there	were	tubers	as	large	as	a	hen's	egg	this	first	year	.
和	那里	是	块茎	作为	大的	作为	一个	母鸡的	蛋	这	第一的	年	.

第一年就长出了像鸡蛋一样大的块茎。

[hiː; hi] [sez] [ðeɪ] [wɪl] [ber] [naɪs] [pə'tetoz] , [fɪt] [fɔːr; fər] [fuːd] , [ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] .

He	says	they	will	bear	nice	potatoes	,	fit	for	food	,	the	third	year	.
他	说道	他们	将要	熊	好的	土豆	,	合身	为了	食物	,	这	第三	年	.

他说，第三年它们就能结出适合食用的优质土豆了。

[hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ðem; ðəm] [ə'weɪ] [æz; əz] ['veri] [tʃɔɪs] [siːd] .

He	has	put	them	away	as	very	choice	seed	.
他	有	放	他们	离开	作为	非常	选择	种子	.

他把它们当作上等种子保存了下来。

” ['mɪstər] . [riːd] [toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt][ðə; ði][waɪld][pə'teɪtoʊ] , [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [saʊθ]

”	Mr	.	Reed	told	the	children	about	the	wild	potato	,	which	belongs	to	South
”	先生	.	芦苇	讲述	这	孩子们	关于	这	荒野	土豆	,	哪个	属于	到	南

[ə'merɪkə] .

America	.
美国	.

“里德先生给孩子们讲了野生马铃薯的故事，这种马铃薯原产于南美洲。”

[hiː; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['blesɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [træn'splæntɪd] [tuː; tə] ['veriəs] [pɑːrts]

He	said	,	“	It	is	a	great	blessing	that	it	was	transplanted	to	various	parts
他	说	,	“	它	是	一个	伟大的	祝福	那	它	曾是	移植	到	各种各样的	部分

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

他说：“它被移植到世界各地，这真是一件幸事。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [soʊ] [wel] [ɪts]['eksaɪl][frʌm; frəm][ɪts] ['neɪtɪv] [lænd] ,

and	that	it	bears	so	well	its	exile	from	its	native	land	,
和	那	它	熊	所以	出色地	它是	流亡	从	它是	本国的	土地	,

它能够如此很好地适应远离故土的流放生活，

[ænd; ənd] ['gɪvz] ['nɜːrɪʃmənt] [tuː; tə][soʊ] ['meni] ['piːp(ə)l] .

and	gives	nourishment	to	so	many	people	.
和	给予	营养	到	所以	许多	人们	.

并为许多人提供营养。

" [hiː; hi][toʊld][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði][pə'teɪtoʊ][plænt][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli][æz; əz][ðə; ði]

"	He	told	the	children	also	that	the	potato	plant	is	of	the	same	family	as	the
"	他	讲述	这	孩子们	还	那	这	土豆	植物	是	的	这	相同的	家庭	作为	这

['wʊdi] ['naɪtʃeɪd] ,

woody	nightshade	,
木质的	茄科植物	,

他还告诉孩子们，马铃薯和茄科植物是同一科的。

[wɪtʃ] [hæz; həz]['pɜːrp(ə)l] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [red] ['beriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['gɑːrdn] ['naɪtʃeɪd] ,

which	has	purple	flowers	and	red	berries	,	and	the	garden	nightshade	,
哪个	有	紫色的	花朵	和	红色的	浆果	,	和	这	花园	茄科植物	,

它开紫色花，结红色浆果，还有花园茄，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [waɪt] ['flaʊərz] [ænd; ənd] [blæk] ['beriz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dedli] ['naɪtʃeɪd] [ɔːr]

which	has	white	flowers	and	black	berries	,	and	the	deadly	nightshade	or
哪个	有	白色的	花朵	和	黑色的	浆果	,	和	这	致命	茄科植物	或者

[ˌbelə'dɑːnə] ,

belladonna	,
颠茄	,

它开白花，结黑果，还有致命的颠茄（或称茄属植物）。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['redɪʃ] ['flaʊərz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] .

with	its	reddish	flowers	and	purple	berries	.
和	它是	微红	花朵	和	紫色的	浆果	.

它开着红色的花朵，结着紫色的浆果。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][t'juːbəz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['hoʊlsəm] , " [sed] ['mɪstər] . [riːd] .

“	It	is	only	the	tubers	that	are	wholesome	,	"	said	Mr	.	Reed	.
“	它	是	仅有的	这	块茎	那	是	健康	,	"	说	先生	.	芦苇	.

“只有块茎才有营养，”里德先生说。

“ [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][nɑːr'kɑːtɪk] ,

“	The	leaves	and	blossoms	are	narcotic	,
“	这	树叶	和	花朵	是	麻醉剂	,

“叶子和花朵都具有麻醉作用，

[ænd; ənd] [prə'duːs] [ə; eɪ]['sɪmələr] [ɪ'fekt] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [ˌbelə'dɑːnə] [ænd; ənd] ['henˌbeɪn]

and	produce	a	similar	effect	to	the	poisonous	belladonna	and	henbane
和	生产	一个	相似的	影响	到	这	有毒	颠茄	和	莽

[ænd; ənd][strə'məuniəm] . "

and	stramonium	.	"
和	曼陀罗	.	"

并产生与有毒的颠茄、天仙子和曼陀罗类似的效果。”

“ ['fɔːrtʃənətli] , [ðer; ðər][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['eni] ['bɑːdiːz] ['iːtɪŋ] [pə'teɪtoʊ] [liːvz] , [ɔːr]

“	Fortunately	,	there	is	very	little	danger	of	any	body's	eating	potato	leaves	,	or
“	幸运的是	,	那里	是	非常	小的	危险	的	任何	身体的	吃	土豆	树叶	,	或者

['flaʊərz] ;

flowers	;
花朵	;

“幸运的是，几乎没有人会因为食用土豆叶子或花朵而面临危险；

[fɔːr; fər][bəuθ] [teɪst] [ænd; ənd] [smel] [ɑːr; ər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , " [sed] [ben] .

for	both	taste	and	smell	are	disagreeable	,	"	said	Ben	.
为了	两个都	品尝	和	闻	是	令人不快的	,	"	说	本	.

“味道和气味都令人不快，”本说道。

['mæmə] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
Mamma **called** **the** **children** **.**
妈妈 称为 这 孩子们 .

妈妈叫孩子们过来。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [dæmp] [daʊn] [ðer; ðər][fɔːr; fər] ['sæli] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ **It** **is** **too** **damp** **down** **there** **for** **Sally** **，** **”** **she** **said** **.**
“ 它 是 也 潮湿 向下 那里 为了 莎莉 ， ” 她 说 .

“下面太潮湿了，萨莉不适合待在那里，”她说。

['pɑːpə][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,
Papa **had** **but** **a** **moment** **for** **them** **，**
爸爸 有 但 一个 片刻 为了 他们 ，

爸爸只陪了他们一会儿，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [fækts] [ə'baʊt] [pə'teɪtoʊ]
but **it** **was** **long** **enough** **to** **give** **them** **a** **few** **more** **facts** **about** **potato**
但 它 曾是 长的 足够的 到 给 他们 一个 很少 更多的 事实 关于 土豆
[stɑːrtʃ] ,
starch **，**
淀粉 ，

但时间足够长，可以让他们再了解一些关于马铃薯淀粉的知识。

[ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] [jiːst] [ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd] [tʃiːz] .
and **potato** **yeast** **and** **bread** **and** **cheese** **.**
和 土豆 酵母 和 面包 和 奶酪 .

还有土豆酵母、面包和奶酪。

“ [tʃiːz] ! [pə'teɪtoʊ] [tʃiːz] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
“ **Cheese** **!** **potato** **cheese** **!** **”** **exclaimed** **the** **children** **.**
“ 奶酪 ! 土豆 奶酪 ! ” 惊呼 这 孩子们 .

“奶酪！土豆奶酪！”孩子们喊道。

“ [jes] ， ” [sed] ['pɑːpə] .
“ **Yes** **，** **”** **said** **papa** **.**
“ 是的 ， ” 说 爸爸 .

“是的，”爸爸说。

“ [ðə; ði] [pə'tetoz] [mʌst; məst][biː; bi] [mæʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [peɪst] , [ænd; ənd][kɜːrd][ænd; ənd][sɔːlt] ['ædɪd] ,
“ **The** **potatoes** **must** **be** **mashed** **to** **a** **paste** **，** **and** **curd** **and** **salt** **added** **，**
“ 这 土豆 必须 是 捣碎 到 一个 粘贴 ， 和 凝乳 和 盐 额外 ，
[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] [ɪn'griːdiənts] ,
and **some** **other** **ingredients** **，**
和 一些 其他 原料 ，

“土豆必须捣成泥状，加入凝乳、盐和其他一些配料，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [prest] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][moʊld] .
and **the** **whole** **pressed** **together** **in** **a** **mold** **.**
和 这 所有的 按下 一起 在 一个 模具 .

然后将所有部件压入模具中。

” [gɪl] [wʌz; wəz] [ɔːf] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .
” **Gill** **was** **off** **to** **market** **.**
” 鳃 曾是 离开 到 市场 .

吉尔去赶集了。

[ðə; ði][oʊld][kɑːrt][wʌz; wəz] [hiːpt] - [ʌp] — ['bæskəts][ʌv; əv] ['tɜːnɪps] [ænd; ənd] ['kærəts] ， ['pɑːsnips] ， [biːts]
The **old** **cart** **was** **heaped** **-** **up** **—** **baskets** **of** **turnips** **and** **carrots** **，** **parsnips** **，** **beets**
这 老的 大车 曾是 堆积如山 - 向上 — 篮子 的 萝卜 和 胡萝卜 ， 欧防风 ， 甜菜
, [ænd; ənd] [pə'tetoz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ;
， **and** **potatoes** **on** **the** **bottom** **;**
， 和 土豆 在 这 底部 ;

旧手推车上堆满了东西——底部是装满萝卜、胡萝卜、欧洲防风草、甜菜和土豆的篮子；

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [greɪt] [drʌm] - ['hedz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['jeloʊ] ['pʌmpkənz, 'pʌmkənz] .

and	above	these	the	great	drum	-	heads	and	the	yellow	pumpkins	.
和	多于	这些	这	伟大的	鼓	-	头部	和	这	黄色的	南瓜	.

在这些之上，是巨大的鼓面和黄色的南瓜。

['dɑːbɪn] [felt] [brɪsk] [ænd; ənd] ['tʃɪri] [æz; əz][hiː; hi] [trɔtid] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [freʃ] [ɔː'tʌmnəl] [er] ,

Dobbin	felt	brisk	and	cheery	as	he	trotted	along	in	the	fresh	autumnal	air	,
多宾	毛毡	轻快	和	欢快的	作为	他	小跑	沿着	在	这	新鲜的	秋季	空气	,

多宾在清新的秋日空气中小跑着，感觉精神焕发，心情愉悦。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['skɔtʃmən] [wʌz; wəz][æz; əz] [blaɪð] [æz; əz][ə; eɪ] [læd] [ʌv; əv] [ˌsev(ə)n'tiːn] ,

and	the	Scotchman	was	as	blithe	as	a	lad	of	seventeen	,
和	这	苏格兰人	曾是	作为	快乐的	作为	一个	小伙子	的	十七	,

那个苏格兰人像十七岁的少年一样兴高采烈。

[huː] [lʊks] ['oʊnli][ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [braɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [laɪf] .

who	looks	only	upon	the	bright	side	of	life	.
WHO	看起来	仅有的	之上	这	明亮的	边	的	生活	.

只看到生活光明面的人。

[gɪl] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld] ['kʌntri] [fɑːr] [ə'weɪ] , [wer] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'mʌŋ]

Gill	was	thinking	of	the	old	country	far	away	,	where	he	used	to	play	among
鳃	曾是	思维	的	这	老的	国家	远的	离开	,	在哪里	他	用过的	到	玩	之中

[ðə; ðɪ] ['heðər] ,

the	heather	,
这	希瑟	,

吉尔想起了遥远的故乡，那里他曾经在石楠花丛中玩耍。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [deɪ] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [met] ['bɑːni] ['luːsi] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɪŋgl] .

and	of	the	day	when	he	first	met	bonny	Lucy	in	the	dingle	.
和	的	这	天	什么时候	他	第一的	遇见	邦妮	露西	在	这	丁格尔	.

还有他第一次在小溪边遇见美丽的露西的那一天。

[hiː; hi][kæst][noʊ] [rɪ'gretfl] [lʊks] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]['wɔːtərz][tuː; tə][ðə; ðɪ][oʊld] [hoʊm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['fɔːrmər]

He	cast	no	regretful	looks	across	the	waters	to	the	old	home	and	the	former
他	投掷	不	遗憾	看起来	穿过	这	水	到	这	老的	家	和	这	以前的

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

他没有丝毫遗憾地望向水对岸的故乡和往昔岁月；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θæŋkt] ['hev(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][dʒæk][wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðɪs] [friː]

but	he	thanked	heaven	that	he	and	Lucy	and	Jack	were	under	this	free
但	他	谢谢	天堂	那	他	和	露西	和	杰克	是	在下面	这	自由的

[bluː] [ə'merɪkən] [skaɪ] ,

blue	American	sky	,
蓝色的	美国人	天空	,

但他感谢上苍，让他和露西、杰克能够生活在这片自由蔚蓝的美国天空下。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [helθ] [ʌv; əv]['bɑːdi][ænd; ənd]['vɪgər][ʌv; əv][maɪnd] ,

and	that	they	had	health	of	body	and	vigor	of	mind	,
和	那	他们	有	健康	的	身体	和	活力	的	头脑	,

他们身体健康，精神充沛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['trævlɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪti] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ðɪ]

and	that	they	were	all	traveling	toward	the	beautiful	city	that	lies	beyond	the
和	那	他们	是	全部	旅行	朝向	这	美丽的	城市	那	谎言	超过	这

[greɪt] [siː] .

great	sea	.
伟大的	海	.

他们都是前往大海彼岸那座美丽城市的人。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [raɪp] ['vedʒtəb(ə)lz] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] , ['ɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [kə'resɪŋ] [hænd] .

He	touched	the	ripe	vegetables	with	a	gentle	,	almost	a	caressing	hand	.
他	感动	这	成熟	蔬菜	和	一个	温和的	,	几乎	一个	爱抚	手	.

他用轻柔的、近乎爱抚的手触摸着成熟的蔬菜。

“ [wel] [dʌn] ! ” [sed] [hiː; hi] .

“	Well	done	!	”	said	he	.
”	出色地	完毕	!	”	说	他	.

“干得好！”他说。

“ [wel] [dʌn] !

“	Well	done	!
”	出色地	完毕	!

做得好！

[ðə; ði] ['hɑːrvɪst] [ɪz] [pæst] , [ðə; ði] ['sʌmər] [ɪz] ['endɪd] ,

The	harvest	is	past	,	the	summer	is	ended	,
这	收成	是	过去的	,	这	夏天	是	结束	,

收割已过，夏天结束了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [gʊd] [juːz] [ʌv; əv] [sʌn] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd] [reɪn] ,

and	you	have	made	good	use	of	sun	and	air	and	rain	,
和	你	有	制成	好的	使用	的	太阳	和	空气	和	雨	,

你充分利用了阳光、空气和雨水。

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['bjuːti] .

and	here	you	are	in	the	perfection	of	your	beauty	.
和	这里	你	是	在	这	完美	的	你的	美丽	.

而你，就在这里，展现着你完美的美丽。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [kɔːl] [juː; jʊ] [maɪn] .

I	am	proud	to	call	you	mine	.
我	是	自豪的	到	称呼	你	矿	.

我为你感到骄傲。

” [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ɪm'pres] [hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .

”	His	words	seemed	to	impress	him	strangely	.
”	他的	字	似乎	到	令人印象深刻	他	奇怪的	.

“他的话语似乎给他留下了奇怪的印象。”

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [prə'duːs] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['berɪŋ]

He	thought	of	himself	in	connection	with	this	produce	that	he	was	bearing
他	想法	的	他自己	在	联系	和	这	生产	那	他	曾是	轴承

[ə'weɪ] [tuː; tə] ['mɑːrkɪt] .

away	to	market	.
离开	到	市场	.

他想到了自己与他正扛着运往市场的这些货物之间的联系。

“ [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['raɪpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['hɑːrvɪst] ? ” [sed] [hiː; hi] .

“	Am	I	ripening	for	the	great	harvest	?	”	said	he	.
”	是	我	成熟	为了	这	伟大的	收成	?	”	说	他	.

“我是否已经成熟，可以迎来丰收了？”他问道。

“ [wɪl] [ðə; ði] ['mæstər] [lʊk] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ə'pruːvɪŋ] [aɪ] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [wel] [dʌn] !

“	Will	the	Master	look	upon	me	with	approving	eye	,	and	say	,	'	Well	done	!
”	将要	这	掌握	看	之上	我	和	批准	眼睛	,	和	说	,	-	出色地	完毕	!

“主会以赞许的目光看待我，说：‘做得好！’”

[wel] [dʌn] ! -

well	done	!	'
出色地	完毕	!	-

做得好！

〞 ['gɪlz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [trʌst] .

〞	Gill's	heart	was	full	of	sweet	trust	.
〞	鳃	心	曾是	满的	的	甜的	相信	.

吉尔心中充满了甜蜜的信任。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['veri] [best] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] ,

He	was	trying	to	do	the	very	best	that	he	could	,
他	曾是	尝试	到	做	这	非常	最好的	那	他	可以	,

他已经尽力做到最好了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðə; ði]['blesɪd; blest] ['seɪvjər] [wʊd] [duː][ɔːl][ðə; ði] [rest] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

and	he	knew	that	the	blessed	Saviour	would	do	all	the	rest	for	him	,
和	他	知道	那	这	蒙福	救主	会	做	全部	这	休息	为了	他	,

他知道，蒙福的救世主会为他完成其余的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['raɪtʃəsnəs] .

and	that	God	would	count	it	as	his	own	righteousness	.
和	那	上帝	会	数数	它	作为	他的	自己的	义	.

上帝会将此视为自己的义。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [blaɪð] [æz; əz][hiː; hi] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] -

This	was	what	made	him	so	blithe	as	he	jogged	along	toward	the	market	-
这	曾是	什么	制成	他	所以	快乐的	作为	他	慢跑	沿着	朝向	这	市场	-

[pleɪs] .

place	.
地方	.

正是这种轻松愉悦的心情让他一路小跑着走向市场。

“ ['teb.ɪ.baɪt] 〞 [dɪd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [fə'mɪliər] “ [woʊ] 〞 [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

“	Tib	〞	did	an	unusual	thing	as	she	heard	the	familiar	“	whoa	〞	outside	the
〞	胫骨	〞	做过	一个	异常	事物	作为	她	听到	这	熟悉的	〞	哇	〞	外部	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

当蒂布听到门外传来熟悉的“哇哦”声时，她做了一件不同寻常的事。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [blæk] [sɪlk] [gaʊn] ,

She	shook	the	folds	of	her	black	silk	gown	,
她	摇晃	这	折叠	的	她	黑色的	丝绸	袍	,

她抖了抖黑色丝绸长裙的褶皱，

[ænd; ənd] [trɪpt] [ə'lɔːŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [waɪt] ['sætn] ['slɪpərz] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] ,

and	tripped	along	in	her	white	satin	slippers	to	meet	him	,
和	绊倒了	沿着	在	她	白色的	缎	拖鞋	到	见面	他	,

她穿着白色缎面拖鞋，轻快地走向他。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] ['veri] [suːn] [ə'gen] ,

as	if	she	knew	that	he	would	not	come	very	soon	again	,
作为	如果	她	知道	那	他	会	不是	来	非常	很快	再次	,

仿佛她知道他不会很快再来了。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ] ['ʌʃərɪŋ] [hɪm; ɪm]

and	as	if	she	wanted	to	do	him	all	the	honor	she	could	by	ushering	him
和	作为	如果	她	通缉	到	做	他	全部	这	荣誉	她	可以	经过	引座	他

[ɪn] .

in	.
在	.

她仿佛想尽一切可能给予他荣耀，亲自迎接他。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɜːrtəsi] [wen] [wiː; wi][ˈoʊpən]

For	you	must	know	that	it	is	always	a	beautiful	courtesy	when	we	open
为了	你	必须	知道	那	它	是	总是	一个	美丽的	礼貌	什么时候	我们	打开

[ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gest] ,

the	door	for	a	guest	,
这	门	为了	一个	客人	,

你要知道，为客人开门始终是一种良好的礼节。

['ræðər] [ðæn; ðən] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][hæv; həv]

rather	than	leave	it	to	a	servant	to	do	;	and	I	suppose	you	have
相当	比	离开	它	到	一个	仆人	到	做	;	和	我	认为	你	有

['lɜːrnɪd] [lɔːŋ] ,

learned	long	,
学习	长的	,

而不是交给仆人去做；我想你很久以前就明白了，

[ə'goʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [pə'laɪtnəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːrtlz] [ʌv; əv][jʊr; jər]

ago	that	it	is	true	politeness	to	accompany	a	friend	to	the	portals	of	your
前	那	它	是	真的	礼貌	到	陪伴	一个	朋友	到	这	门户	的	你的

[haʊs] ,

house	,
房子	,

以前人们认为，陪同朋友走到家门口是一种真正的礼貌。

[wen] [hiː; hi][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] [ə'duː] , [æz; əz][hiː; hi][goʊz] [aʊt] [frʌm; frəm]

when	he	must	leave	you	,	and	bid	him	adieu	,	as	he	goes	out	from
什么时候	他	必须	离开	你	,	和	出价	他	再见	,	作为	他	去	出去	从

['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] .

under	your	roof	.
在下面	你的	屋顶	.

当他不得不离开你的时候，向他道别，当他离开你的屋檐时。

“ [ə'duː] , ” — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['preʃəs] [prer] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] ,

“	Adieu	,	”	—	that	is	a	precious	prayer	in	a	word	,
”	再见	,	”	—	那	是	一个	宝贵的	祷告	在	一个	单词	,

“永别”——这是一个用一个词表达的珍贵祈祷。

— [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːlweɪz] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪs'keɪps] [jʊr; jər][lɪps] ,

—	think	of	it	always	when	it	escapes	your	lips	,
—	思考	的	它	总是	什么时候	它	逃脱	你的	嘴唇	,

——每当你说出口的时候，都要想起这句话。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['ɜːrnɪst] [hɑːrt] .

and	be	sure	that	it	comes	from	your	earnest	heart	.
和	是	当然	那	它	来	从	你的	认真	心	.

并且一定要发自你的真心。

“ [aɪ] [kə'mend] [juː; jʊ][tuː; tə][gɑːd] , [huː] [ɪz]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

“	I	commend	you	to	God	,	who	is	able	and	willing	to	take	care	of	you	.
”	我	表彰	你	到	上帝	,	WHO	是	有能力的	和	愿意的	到	拿	关心	的	你	.

“我把你们交托给上帝，他有能力也有意愿照顾你们。”

” [ðæt] [ɪz] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .

”	That	is	what	it	means	.
”	那	是	什么	它	方法	.

这就是它的含义。

['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] [meɪd] [gɪl] [drɪŋk] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [tɪn] ['kɔːfi] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm]

Mrs	.	Beth	made	Gill	drink	from	her	tin	coffee	-	kettle	,	and	gave	him
太太	.	贝丝	制成	鳃	喝	从	她	锡	咖啡	-	壶	,	和	给予	他

[ə; eɪ] ['bʌtərd] [roʊl][tuː; tə] [iːt] .

a	buttered	roll	to	eat	.
一个	涂黄油的	卷	到	吃	.

贝丝太太让吉尔用她的锡制咖啡壶喝水，还给了他一个涂了黄油的小面包卷吃。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['teb.ɪ.baɪt] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ˌhɑːspɪ'tæləti] .

She	and	Tib	vied	with	each	other	in	hospitality	.
她	和	胫骨	竞争	和	每个	其他	在	热情好客	.

她和蒂布在待客之道上展开了较量。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ɑːn]

He	thought	he	had	never	seen	her	with	such	light	in	her	eyes	as	on
他	想法	他	有	绝不	已见	她	和	这样的	光	在	她	眼睛	作为	在

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ;

this	morning	;
这	早晨	;

他觉得他从未见过她像今天早上那样眼神明亮；

[bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [soʊl] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [braɪt] [ænd; ənd]

but	then	you	must	remember	that	his	own	soul	was	particularly	bright	and
但	然后	你	必须	记住	那	他的	自己的	灵魂	曾是	特别	明亮的	和

['sʌni] ,

sunny	,
阳光明媚	,

但你必须记住，他自己的灵魂是特别光明灿烂的。

[ænd; ənd][wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [ɪn] ['ʌðər] ['feɪsɪz] .

and	we	often	see	the	reflection	of	ourselves	in	other	faces	.
和	我们	经常	看	这	反射	的	我们自己	在	其他	面孔	.

我们常常在别人的脸上看到自己的影子。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] ,

That	is	a	good	thing	to	know	,
那	是	一个	好的	事物	到	知道	,

这是个值得注意的信息。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ɪ'speʃl] [ker] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] ;

for	it	will	lead	us	to	take	especial	care	as	to	what	is	within	us	;
为了	它	将要	带领	我们	到	拿	特别的	关心	作为	到	什么	是	之内	我们	;

因为它会引导我们格外关注我们内心的东西；

[fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst] ['ʃʊrli] [dɪ'zaɪər][ðə; ði] ['veri] [best] [ænd; ənd] ['hæpiːəst] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

for	we	must	surely	desire	the	very	best	and	happiest	reflection	.
为了	我们	必须	一定	欲望	这	非常	最好的	和	最快乐	反射	.

因为我们当然都渴望拥有最美好、最幸福的形象。

['noʊbɑːdi] [laɪks] [æn; ən] ['ʌgli] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

Nobody	likes	an	ugly	image	of	himself	.
无人	点赞	一个	丑陋的	图像	的	他自己	.

没有人喜欢自己丑陋的照片。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][sɪt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [ðə; ði] [fə'tɑːgrəfər] [ʃoʊz] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

I	want	to	sit	again	,	and	again	,	when	the	photographer	shows	me	a
我	想	到	坐	再次	,	和	再次	,	什么时候	这	摄影师	演出	我	一个

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ['pɪktʃər] ,

disagreeable	picture	,
令人不快的	图片	,

当摄影师给我看一张我不满意的照片时，我想一遍又一遍地坐下来。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [tɜːrn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] ['mɪrər] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [maɪ] ['veri] [best]

and	I	always	turn	away	from	my	mirror	when	it	does	not	give	my	very	best
和	我	总是	转动	离开	从	我的	镜子	什么时候	它	做	不是	给	我的	非常	最好的

[ɪk'spreʃ(ə)n] .

expression	.
表达	.

当镜子里的我表情不够完美时，我总是会转过头去不看它。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wʌn][kæn; kən][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['veri] [best] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] ,

I	wonder	if	one	can	not	have	the	very	best	expression	all	the	time	,
我	想知道	如果	一	能	不是	有	这	非常	最好的	表达	全部	这	时间	,

我想知道一个人是否能一直保持最佳状态。

[ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [swiːt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli] [θɔːts] .

if	the	heart	is	full	of	sweet	and	pure	and	holy	thoughts	.
如果	这	心	是	满的	的	甜的	和	纯的	和	圣	想法	.

如果心中充满甜蜜、纯洁、神圣的思想。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['traɪɪŋ] .

It	is	worth	trying	.
它	是	值得	尝试	.

值得一试。

[gɪl] [dɪd][nɑːt][stɑːp] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] .

Gill	did	not	stop	long	in	the	market	.
鳃	做过	不是	停止	长的	在	这	市场	.

吉尔并没有在市场上停留太久。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nevər] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] ['lɔɪtər] ['æftər][hɪz; ɪz] ['erənd] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

It	was	never	his	way	to	loiter	after	his	errand	was	finished	.
它	曾是	绝不	他的	方式	到	游荡	后	他的	差事	曾是	完成的	.

他做完事后从来不会闲逛。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði]['bæskəts] [ʌv; əv] ['vedʒtəb(ə)lz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bentʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stɔːl] ,

He	put	the	baskets	of	vegetables	upon	the	bench	around	the	stall	,
他	放	这	篮子	的	蔬菜	之上	这	长椅	大约	这	摊位	,

他把装满蔬菜的篮子放在摊位周围的长凳上，

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪsp] [griːn] ['kæbidʒz] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l] [keɪl] [ænd; ənd] [naɪs] ['kɔliflauəz] [ə'pɑːn]

and	the	crisp	green	cabbages	and	purple	kale	and	nice	cauliflowers	upon
和	这	脆	绿色的	卷心菜	和	紫色的	羽衣甘蓝	和	好的	花椰菜	之上

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

桌上摆着鲜嫩的绿色卷心菜、紫色的羽衣甘蓝和漂亮的菜花。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['mɪsɪz] . [beiθ; beθ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] .

and	turned	to	go	away	;	but	Mrs	.	Beth	had	another	word	to	say	.
和	转向	到	去	离开	;	但	太太	.	贝丝	有	其他	单词	到	说	.

她转身要走；但贝丝太太还有话要说。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['spektəklz] , [ænd; ənd] [waɪpt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][hɜːr; hər]

She	took	off	her	spectacles	,	and	wiped	them	,	and	put	them	on	her
她	采取	离开	她	眼镜	,	和	擦拭	他们	,	和	放	他们	在	她

[noʊz] [ə'gen] .

nose	again	.
鼻子	再次	.

她摘下眼镜，擦了擦，然后重新戴到鼻子上。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] ['teb.ɪ.baɪt][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [niː] [ænd; ənd] [stroʊkt] ['dʒentli][ðə; ði] ['kriːtʃərz] [hed] .

Then	she	lifted	Tib	upon	her	knee	and	stroked	gently	the	creature's	head	.
然后	她	抬起	胫骨	之上	她	膝盖	和	抚摸	轻轻地	这	生物的	头	.

然后她把提布抱到膝盖上，轻轻抚摸着它的头。

“ [ɪf] ['eni] [θɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	If	any	thing	should	happen	to	me	,	”	said	she	,
”	如果	任何	事物	应该	发生	到	我	,	”	说	她	,

“如果我出了什么事，”她说，

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [fɔːr; fər]['teb.ɪ.baɪt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [hoʊm] [wer] [ðeɪ] [wɪl] [triːt] [hɜːr; hər]

“	I	should	like	for	Tib	to	have	a	good	home	where	they	will	treat	her
”	我	应该	喜欢	为了	胫骨	到	有	一个	好的	家	在哪里	他们	将要	对待	她

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

as	one	of	the	family	.
作为	一	的	这	家庭	.

“我希望蒂布能找到一个好归宿，在那里他们会像对待家人一样对待她。”

[ʃiːz] [bɪn] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [kəm'pænjən] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

She's	been	a	faithful	companion	to	me	,
她是	到过	一个	忠实	伴侣	到	我	,

她一直是我忠实的伙伴。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði]

and	I	should	feel	easy	about	her	if	you	will	promise	to	take	her	to	the
和	我	应该	感觉	简单的	关于	她	如果	你	将要	承诺	到	拿	她	到	这

[fɑːrm] ,

farm	,
农场	,

如果你答应带她去农场，我就能放心了。

[ænd; ənd] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [ɪf] [ʃiː; ʃi]['evər] [niːdz] ['ʌðər] [ker] [ðæn; ðən][maɪn] ; [wɪl] [juː; jʊ] ?

and	care	for	her	,	if	she	ever	needs	other	care	than	mine	;	will	you	?
和	关心	为了	她	,	如果	她	曾经	需求	其他	关心	比	矿	;	将要	你	?

如果她需要除我以外的照顾，你会照顾她吗?

” [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] [sed] , “ [jes] ,

”	To	be	sure	the	Scotchman	said	,	“	Yes	,
”	到	是	当然	这	苏格兰人	说	,	“	是的	,

“当然，”苏格兰人说道，“是的，

” [fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['sæli] [wʊd] [goʊ]['ɔːlmoʊst][waɪld][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]['oʊvər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kæt][æz; əz]

”	for	he	knew	that	Sally	would	go	almost	wild	with	joy	over	such	a	cat	as
”	为了	他	知道	那	莎莉	会	去	几乎	荒野	和	喜悦	超过	这样的	一个	猫	作为

['teb.ɪ.baɪt] ;

Tib	;
胫骨	;

因为他知道，莎莉会因为拥有像蒂布这样的猫而欣喜若狂；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld]

but	he	wondered	all	the	way	home	what	was	the	matter	with	the	old
但	他	想知道	全部	这	方式	家	什么	曾是	这	事情	和	这	老的

['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][pet] .

market	-	woman	that	she	should	be	so	eager	to	provide	a	home	for	her	pet	.
市场	-	女士	那	她	应该	是	所以	渴望的	到	提供	一个	家	为了	她	宠物	.

但他一路都在想，那个老妇人到底有什么特别之处，为什么她如此热衷于为她的宠物提供一个家。

[nɑːt][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] ,

Not	all	the	way	home	,
不是	全部	这	方式	家	,

还没到家，

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] [rɑːdz][ʌv; əv][ðə; ði][læst] [maɪl][ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	when	he	had	reached	the	first	few	rods	of	the	last	mile	there	was
为了	什么时候	他	有	达到	这	第一的	很少	杆	的	这	最后的	英里	那里	曾是

[ə; eɪ] [pʊr] [mæn][baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [hæf] [ded] [frʌm; frəm] [fə'tiːg] ,

a	poor	man	by	the	wayside	half	dead	from	fatigue	,
一个	贫穷的	男人	经过	这	路边	一半	死的	从	疲劳	,

当他走到最后一英里路程的最初几杆时，路边有一个可怜的人，因疲惫而奄奄一息。

[ænd; ənd] [gɪl] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːrt] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	Gill	helped	him	into	the	cart	,	and	talked	to	him	the	rest	of	the
和	鳃	帮助	他	进入	这	大车	,	和	谈话	到	他	这	休息	的	这

[weɪ] ,

way	,
方式	,

吉尔扶他上了马车，并一路和他聊天。

[soʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . [beɪθ; beθ]['feɪdɪd] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] .

so	that	Mrs	.	Beth	faded	quite	out	of	his	mind	.
所以	那	太太	.	贝丝	褪色	相当	出去	的	他的	头脑	.

于是，贝丝太太彻底从他的记忆中消失了。

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['veri] ['fiːb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] [frendz] .

The	man	was	old	and	very	feeble	,	and	had	no	friends	.
这	男人	曾是	老的	和	非常	微弱	,	和	有	不	朋友们	.

这个人年纪大了，身体很虚弱，而且没有朋友。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['soʊldʒər] , [ænd; ənd][hæd; həd] [aʊt'lɪvd] [ɔːl] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , — [ɔːl]

He	had	been	a	soldier	,	and	had	outlived	all	who	loved	him	,	—	all
他	有	到过	一个	士兵	,	和	有	活得更久	全部	WHO	喜爱	他	,	—	全部

[bʌt; bət] [wʌn] .

but	One	.
但	一	.

他曾是一名士兵，并且比所有爱他的人都活得更久——除了一个人。

[wiː; wi][kæn; kən] ['niːðər] [ˌaʊt'lɪv] [hɪm; ɪm] , [nɔːr][hɪz; ɪz] ['baʊndləs] [lʌv] .

We	can	neither	outlive	Him	,	nor	his	boundless	love	.
我们	能	两者都不	活得更久	他	,	也不	他的	无边无际	爱	.

我们既无法超越祂的生命，也无法超越祂无尽的爱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl'maɪti] [ænd; ənd] [ˌevər'læstɪŋ] [frend] ,

It	was	that	almighty	and	everlasting	Friend	,
它	曾是	那	全能的	和	永恒	朋友	,

那是那位全能永恒的朋友，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

老市场手推车(The Old Market-Cart)

[huː] [sent] [gɪl] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːrt] [æt; ət] [ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [hɪz; ɪz] [oʊn]

who	**sent**	**Gill**	**to**	**lift**	**him**	**into**	**the**	**cart**	**at**	**the**	**very**	**moment**	**when**	**his**	**own**
WHO	发送	鳃	到	举起	他	进入	这	大车	在	这	非常	片刻	什么时候	他的	自己的

[streŋθ] [hæd; həd] [feɪld] [hɪm; ɪm] .

strength	**had**	**failed**	**him**	**.**
力量	有	失败的	他	.

就在他力气耗尽的那一刻，他派吉尔把他抬上了马车。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ræn] [tuː; tə] [miːt] [gɪl] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː] [ðə; ði] [jɑːrd] .

The	**children**	**ran**	**to**	**meet**	**Gill**	**as**	**he**	**drove**	**into**	**the**	**yard**	**.**
这	孩子们	跑	到	见面	鳃	作为	他	驾驶	进入	这	院子	.

孩子们跑过去迎接开车驶入院子的吉尔。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [oʊld] [greɪ] [hed] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['pɪti] .

They	**saw**	**the**	**old**	**gray**	**head**	**,**	**and**	**had**	**pity**	**.**
他们	锯	这	老的	灰色的	头	,	和	有	遗憾	.

他们看到那颗白发苍苍的老人，心生怜悯。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['soʊldʒər] [æz; əz] [gɪl] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

They	**walked**	**beside**	**the**	**soldier**	**as**	**Gill**	**led**	**him**	**to**	**a**	**seat**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
他们	步行	旁	这	士兵	作为	鳃	引领	他	到	一个	座位	在	这	厨房	,

他们跟在士兵身边，吉尔领着他到厨房的座位上坐下。

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['plezntli] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] ['luːsi] [rɪ'freʃt] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː]

and	**talked**	**pleasantly**	**to**	**him**	**as**	**Lucy**	**refreshed**	**him**	**with**	**a**	**cup**	**of**	**tea**
和	谈话	愉快	到	他	作为	露西	焕然一新	他	和	一个	杯子	的	茶

, [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bɪskɪt] ,

,	**and**	**a**	**biscuit**	**,**
,	和	一个	饼干	,

露西一边给他端来一杯茶和一块饼干，一边愉快地和他聊天。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['blesɪd; blest] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm] “ ['gɑːdz] ['eɪndʒəlz] .

and	**the**	**old**	**man**	**blessed**	**them**	**,**	**and**	**called**	**them**	**“**	**God's**	**angels**	**.**
和	这	老的	男人	蒙福	他们	,	和	称为	他们	“	神的	天使	.

老人祝福他们，称他们为“上帝的天使”。

” [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ] [neɪm] !

”	**How**	**beautiful**	**a**	**name**	**!**
”	如何	美丽的	一个	姓名	!

“多么美丽的名字啊！”

['mæmə] [keɪm] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [fʊl] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

Mamma	**came**	**out**	**with**	**her**	**arms**	**full**	**of**	**clothing**	**,**
妈妈	来了	出去	和	她	武器	满的	的	衣服	,

妈妈抱着一大堆衣服走了出来，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['ʃeltər] [ænd; ənd] [fuːd] ,

and	**said**	**that**	**she**	**would**	**give**	**him**	**shelter**	**and**	**food**	**,**
和	说	那	她	会	给	他	庇护所	和	食物	,

并表示她会给他提供住所和食物。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [ðə; ði] “ [hoʊm] .

until	**he**	**could**	**be**	**taken**	**to**	**the**	**“**	**Home**	**.**
直到	他	可以	是	已采取	到	这	“	家	.

直到他被送往“家”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][nɑːt][fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][eɪdʒd][ænd; ənd] [pʊr] [men] .

"	That	was	an	institution	not	far	away	for	aged	and	poor	men	.
"	那	曾是	一个	机构	不是	远的	离开	为了	老年人	和	贫穷的	男人	.

“那是离这里不远的一家收容老年穷人的机构。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [hɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['sæli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] - [kɑːrt]

But	you	should	have	heard	little	Sally	,	as	she	talked	to	the	old	market	-	cart
但	你	应该	有	听到	小的	莎莉	,	作为	她	谈话	到	这	老的	市场	-	大车

,

,

,

但你应该听听小莎莉跟那辆旧市场车说话的样子，

[rɪ'hɜːsɪŋ] [ɪts] [gʊd] [diːdz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wel] ['merɪtɪd] [preɪz] .

rehearsing	its	good	deeds	and	giving	it	a	well	merited	praise	.
排练	它是	好的	契约	和	给予	它	一个	出色地	值得	称赞	.

回顾它的善行，并给予它应得的赞扬。

“ [juː; jʊ] [dɪr] [oʊld]['bɑːdi] ! " [sed] [ʃiː; ʃi] ,

“	You	dear	old	body	!	"	said	she	,
"	你	亲爱的	老的	身体	!	"	说	她	,

“你这老家伙！”她说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [dʌst] [prɪ'pærətɔːri] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði][kɔːrn] - [krɪb] ,

as	she	brushed	away	the	dust	preparatory	to	moving	in	from	the	corn	-	crib	,
作为	她	刷过	离开	这	灰尘	预备	到	移动	在	从	这	玉米	-	婴儿床	,

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['fæməli] .

with	her	little	family	.
和	她	小的	家庭	.

她掸去身上的灰尘，准备带着她的小家庭从玉米仓搬进去。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] , [ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] !

“	I	don't	know	what	you	haven't	done	in	your	life	,	and	what	you	haven't	been	!
"	我	不	知道	什么	你	还没有	完毕	在	你的	生活	,	和	什么	你	还没有	到过	!

“我不知道你这辈子还有什么没做过，还有什么没当过！”

['evər] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] [juːv] [bɪn] ['goʊɪŋ] , ['goʊɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['bɜːrd(ə)n][ɑːn][jʊr; jər]

Ever	since	I	was	born	you've	been	going	,	going	,	with	a	great	burden	on	your
曾经	自从	我	曾是	出生	你已经	到过	去	,	去	,	和	一个	伟大的	负担	在	你的

[bæk] ,

back	,
后退	,

从我出生起，你就一直奔波劳碌，背负着沉重的负担。

— [nɑːt][jʊr; jər] [oʊn] ['bɜːrd(ə)n] ['iːðər] , [bʌt; bət] ['evri] ['bɑːdiːz] [els] , — ['kæriɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər] ['hʌŋgri]

—	not	your	own	burden	either	,	but	every	body's	else	,	—	carrying	food	for	hungry
—	不是	你的	自己的	负担	任何一个	,	但	每一个	身体的	别的	,	—	携带	食物	为了	饥饿的

[maʊðz] ,

mouths	,
嘴	,

——这不仅是你自己的负担，也是其他人的负担——为饥饿的嘴巴运送食物，

[ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [hoʊm] [gʊd] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ;

and	bringing	home	good	things	for	us	;
和	带来	家	好的	事物	为了	我们	;

并为我们带回好东西；

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['splendɪd] [haʊs] [fɔːr; fər]['dʒini,'dʒeni][ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

and	you've	been	such	a	splendid	house	for	Jennie	and	me	,
和	你已经	到过	这样的	一个	灿烂	房子	为了	珍妮	和	我	,

你一直是珍妮和我居住的非常棒的房子，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][grænd] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][juː 'es][ɔːl] , — [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] ?

and	such	a	grand	church	for	us	all	,	—	don't	you	remember	?
和	这样的	一个	盛大	教会	为了	我们	全部	,	—	不	你	记住	?

那是一座多么宏伟的教堂啊，我们所有人都记得吗?

['ʌndər] [ðə; ði]['æp(ə)l] [triː] [baɪ][ðə; ði] [fens] , [wen] [wiː; wi] [sæŋ] [ðæt] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz] .

under	the	apple	tree	by	the	fence	,	when	we	sang	that	hymn	of	praise	.
在下面	这	苹果	树	经过	这	栅栏	,	什么时候	我们	唱	那	圣歌	的	称赞	.

我们在篱笆旁的苹果树下，唱着那首赞美诗。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] , [juːv] [bɪn] , — [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ?

And	to	-	day	,	you've	been	,	—	what	do	you	call	it	?
和	到	-	天	,	你已经	到过	,	—	什么	做	你	称呼	它	?

而今天，你一直——该怎么称呼它呢?

[æn; ən] — [ˌeɪ 'em] — ['æmbjələns] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] ['soʊldʒər][ɪn] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ]

an	—	am	—	ambulance	,	to	bring	the	sick	soldier	in	,	and	now	you	are	my
一个	—	是	—	救护车	,	到	带来	这	生病的	士兵	在	,	和	现在	你	是	我的

[hoʊm] [wʌns] [mɔːr] ,

home	once	more	,
家	一次	更多的	,

一辆救护车，把生病的士兵送进来，现在你又成了我的家。

[ænd; ənd][maɪ]['beɪbi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] ['ɔːlweɪz] , ['ɔːlweɪz] ,

and	my	baby	and	I	are	going	to	live	here	always	,	always	,
和	我的	婴儿	和	我	是	去	到	居住	这里	总是	,	总是	,

我和我的宝宝将永远永远住在这里。

[fɔːr; fər][aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] ['betər] [ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	I	love	you	better	than	any	thing	in	the	world	,
为了	我	爱	你	更好的	比	任何	事物	在	这	世界	,

因为我爱你胜过世上一切。

[nekst][tuː; tə] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [ben] , [ænd; ənd] [gɪl] [ænd; ənd] ['luːsi] [ænd; ənd][dʒæk] .

next	to	mother	and	father	and	Ben	,	and	Gill	and	Lucy	and	Jack	.
下一个	到	母亲	和	父亲	和	本	,	和	鳃	和	露西	和	杰克	.

旁边是父母、本、吉尔、露西和杰克。

" ['luːsi] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði][oʊld] ['kʌmfərtər] , [ænd; ənd] [spred] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][wʌn] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːrt]

"	Lucy	brought	out	the	old	comforter	,	and	spread	it	on	one	side	of	the	cart
"	露西	带来	出去	这	老的	棉被	,	和	传播	它	在	一	边	的	这	大车

[flɔːr] ,

floor	,
地面	,

露西拿出旧被子，铺在手推车地板的一侧。

[ænd; ənd] [pʊt] [dʒæk][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pleɪˌθɪŋz] , [ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sæli] ;

and	put	Jack	upon	it	with	his	playthings	,	and	left	him	with	Sally	;
和	放	杰克	之上	它	和	他的	玩具	,	和	左边	他	和	莎莉	;

然后把杰克和他的玩具放在上面，把他留给莎莉照顾;

[ænd; ənd] [gɪl] [ænd; ənd] [ben] [gɑːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [biːts] ,

and	Gill	and	Ben	got	some	of	the	white	beets	,
和	鳃	和	本	得到	一些	的	这	白色的	甜菜	,

吉尔和本买了一些白甜菜。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['presɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪər][tuː; tə] [siː]

and	were	pressing	them	and	boiling	them	over	the	kitchen	fire	to	see
和	是	紧迫	他们	和	沸腾	他们	超过	这	厨房	火	到	看

[wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ʃʊgər] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] .

what	sort	of	sugar	they	would	make	.
什么	种类	的	糖	他们	会	制作	.

他们把它们压榨，放在厨房的火上煮，看看能做出什么样的糖。

[ðeɪ] [toʊld] ['sæli] ; [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [prɪ'fɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['haʊski:pɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [tu:] ['taɪərd]

They	told	Sally	;	but	she	preferred	her	housekeeping	,	and	was	too	tired
他们	讲述	莎莉	;	但	她	首选	她	家政	,	和	曾是	也	疲劳的

[wɪð; wɪθ] ['mu:vɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [sed] .

with	moving	,	she	said	.
和	移动	,	她	说	.

他们告诉了莎莉；但她说，她更喜欢做家务，而且搬家也让她太累了。

" [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [teɪst] [ðə; ði] ['ʃʊgər] [wen] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['redi] .

"	She	could	taste	the	sugar	when	it	was	ready	.
"	她	可以	品尝	这	糖	什么时候	它	曾是	准备好	.

“她能尝出糖是否熬好了。”

" ['lu:si] [wʌz; wəz] ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ] ['tɜ:rki] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

"	Lucy	was	stuffing	a	turkey	for	dinner	.
"	露西	曾是	馅	一个	火鸡	为了	晚餐	.

露西正在给火鸡填馅做晚餐。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪkst] [ðə; ði] [bred] - [krʌmz] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sɔ:lt] ,

She	had	mixed	the	bread	-	crumbs	and	water	,	and	put	in	a	little	salt	,
她	有	混合	这	面包	-	面包屑	和	水	,	和	放	在	一个	小的	盐	,

[ænd; ənd][æn; ən] [eg] ,

and	an	egg	,
和	一个	蛋	,

她将面包屑和水混合，加入少许盐和一个鸡蛋，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [swi:t] , [ænd; ənd] ['pepər] , [ænd; ənd] ['sʌmər] - ['seɪvəri] ; [ænd; ənd]

and	some	sweet	marjorum	,	and	pepper	,	and	summer	-	savory	;	and
和	一些	甜的	马郁兰	,	和	胡椒	,	和	夏天	-	美味的	;	和

[hæd; həd] [plʌmpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

had	plumped	out	the	creature	with	it	,
有	丰满的	出去	这	生物	和	它	,

还加了一些甜马郁兰、胡椒和夏季香薄荷；用这些调料把那东西喂得饱饱的。

[ænd; ənd] ['soʊd] [ʌp] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɪð; wɪθ] [strɔ:ŋ] ['lɪnɪn] [θred] ,

and	sewed	up	the	openings	with	strong	linen	thread	,
和	缝制的	向上	这	开口	和	强的	亚麻布	线	,

然后用结实的亚麻线将开口缝合起来。

[ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] ['sɒsɪdʒɪz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] , [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði] ['drɪpɪŋ] -

and	put	a	link	of	sausages	around	the	neck	,	and	laid	it	in	the	dripping	-
和	放	一个	关联	的	香肠	大约	这	脖子	,	和	铺设	它	在	这	滴落	-

[pæn][tu:; tə] [roʊst] .

pan	to	roast	.
平底锅	到	烤	.

然后将一根香肠套在脖子上，放在滴油盘里烤。

[ðə; ði] [pʊr] [oʊld][mæn][sæt] ['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,

The	poor	old	man	sat	looking	on	,
这	贫穷的	老的	男人	卫星	寻找	在	,

可怜的老人坐在那里看着这一切。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wen] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

and	thinking	of	the	time	when	he	had	a	home	of	his	own	,
和	思维	的	这	时间	什么时候	他	有	一个	家	的	他的	自己的	,

想起自己曾经拥有属于自己的房子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] [tu:; tə] [get] [gʊd] [tʃɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['teɪbl] ,

and	a	wife	to	get	good	cheer	for	the	table	,
和	一个	妻子	到	得到	好的	欢呼	为了	这	桌子	,

还有一位妻子，能为餐桌带来欢乐气氛。

[ænd; ənd] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɔːrd] [wen] [ðə; ði]['vaɪəndz][wɜːr; wər]

and	sons	and	daughters	round	about	the	board	when	the	viands	were
和	儿子们	和	女儿们	圆形的	关于	这	木板	什么时候	这	菜肴	是

['smoʊkɪŋ] .

smoking	.
吸烟	.

菜肴冒着热气的时候，儿子和女儿们围在桌旁。

“ [ɔːl] [gɔːn] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ɔːl] [gɔːn] , — [waɪf] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

“	All	gone	now	,	”	he	muttered	to	himself	,	“	all	gone	,	—	wife	,	and	children	,
“	全部	已消失	现在	,	”	他	低声说道	到	他自己	,	“	全部	已消失	,	—	妻子	,	和	孩子们	,

[ænd; ənd] [hoʊm] .

and	home	.
和	家	.

“一切都没了，”他喃喃自语道，“一切都没了——妻子、孩子和家。”

” [bʌt; bət] ['luːsi] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðer; ðər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

”	But	Lucy	caught	him	up	there	in	his	speech	.
”	但	露西	捕捉	他	向上	那里	在	他的	演讲	.

“但露西在他演讲的时候抓住了他。”

“ [ðə; ði] [hoʊm] [ɪz] ['weɪtɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	The	home	is	waiting	,	”	she	said	,	“	with	the	wife	and	children	in	it	,
“	这	家	是	等待	,	”	她	说	,	“	和	这	妻子	和	孩子们	在	它	,

“房子还在等着，”她说，“妻子和孩子都在里面。”

— ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .

—	waiting	for	us	all	.
—	等待	为了	我们	全部	.

——在等着我们所有人。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] [gɔːn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ?

What	if	the	wife	and	children	have	gone	a	little	while	before	us	?
什么	如果	这	妻子	和	孩子们	有	已消失	一个	小的	尽管	前	我们	?

如果妻子和孩子先我们一步离世呢?

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊr] [ðə; ði] [hɑːrt] [meɪ] [biː; bi] [sɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['jɜːrnɪŋ] ['æftər][ðem; ðəm] ;

To	be	sure	the	heart	may	be	sick	with	its	yearning	after	them	;
到	是	当然	这	心	可能	是	生病的	和	它是	渴望	后	他们	;

可以肯定的是，人们会因为对他们的思念而感到痛苦；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɪknəs] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

but	it	is	a	sickness	that	is	good	for	us	,
但	它	是	一个	疾病	那	是	好的	为了	我们	,

但这却是一种对我们有益的疾病。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [wiːn] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] . ” .

since	it	weans	us	from	the	things	of	this	world	.	”	.
自从	它	断奶	我们	从	这	事物	的	这	世界	.	”	.

因为它使我们脱离了世俗的牵绊。

“ [juː; jʊ] [spiːk] [laɪk] [maɪ] ['meri] , ” [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

“	You	speak	like	my	Mary	,	”	said	the	old	man	.
“	你	说话	喜欢	我的	玛丽	,	”	说	这	老的	男人	.

“你说话像我的玛丽，”老人说。

“ [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ]['hoʊli]['sɜːrmən][ɑːn][hɜːr; hər][lɪps] . ”

“	She	had	always	a	holy	sermon	on	her	lips	.	”
“	她	有	总是	一个	圣	讲道	在	她	嘴唇	.	”

“她嘴里总是念念有词，说着神圣的教诲。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [siːm] [laɪk][maɪ] [dɪr] [oʊld]['fɑːðər] ,
“ And 和 you 你 seem 似乎 like 喜欢 my 我的 dear 亲爱的 old 老的 father 父亲 ,

“你看起来就像我亲爱的老父亲一样。”

[huː] [juːst] [tuː; tə] ['dændl] [ˌem 'iː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['meri] , [ænd; ənd] [sɪŋ] [swiːt] ,
who WHO used 用过的 to 到 dandle 蒲公英 me 我 upon 之上 his 他的 knee 膝盖 when 什么时候 I 我 was 曾是 merry 欢乐 , and 和 sing 唱歌 sweet 甜的 ,

他过去常常在我快乐的时候把我抱在膝上，唱着甜美的歌，

['seɪkrɪd] ['sɔŋz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [keɪm] [ɑːn] ,
sacred 神圣 songs 歌曲 to 到 me 我 when 什么时候 the 这 evening 晚上 came 来了 on 在 ,

夜幕降临，神圣的歌曲响起，伴我入眠。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət][fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] , ” [sed] ['luːsi] .
and 和 I 我 was 曾是 content 内容 to 到 be 是 quiet 安静的 for 为了 an 一个 hour 小时 , ” said 说 Lucy 露西 .

“我很乐意安静地待一个小时，”露西说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][maɪ]['oʊldɪst]['sɪstər][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['brʌðər] ,
“ He 他 has 有 gone 已消失 , and 和 my 我的 oldest 最老 sister 姐姐 and 和 my 我的 little 小的 brother 兄弟 ,

“他走了，我的大姐和弟弟也走了，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊm] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .
and 和 the 这 home 家 is 是 all 全部 the 这 brighter 更亮 and 和 more 更多的 attractive 吸引人的 for 为了 it 它 .

因此，房子显得更加明亮、更加吸引人。

[gɪl] [ænd; ənd]['beɪbi]
Gill 鳃 and 和 baby 婴儿

吉尔和宝宝

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
and 和 I 我 shall 将 try 尝试 to 到 follow 跟随 .

我会尽量跟上。

” [soʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðər] , [waɪl] [gɪl] [ænd; ənd] [ben] [wɜːr; wər] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['ʃʊgər] -
” So 所以 they 他们 talked 谈话 together 一起 , while 尽管 Gill 鳃 and 和 Ben 本 were 是 absorbed 吸收 in 在 their 他们的 sugar 糖 -
['meɪkɪŋ] ,
making 制作 ,

于是他们俩聊了起来，而吉尔和本则专心致志地制作着他们的糖。

[ænd; ənd] ['sæli] [ænd; ənd][dʒæk][ænd; ənd]['dʒini,'dʒeni] [kept] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld][kɑːrt] .
and 和 Sally 莎莉 and 和 Jack 杰克 and 和 Jennie 珍妮 kept 保留 house 房子 in 在 the 这 old 老的 cart 大车 .

萨莉、杰克和珍妮就住在旧马车里。

[wen] ['mɪstər] . [riːd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] , [skwer]
When 什么时候 Mr 先生 . Reed 芦苇 came 来了 from 从 the 这 city 城市 at 在 night 夜晚 , he 他 had 有 a 一个 great 伟大的 , square 正方形
[ʃiːt] ,
sheet 床单 ,

里德先生晚上从城里回来时，带了一张又大又方的床单。

['foʊldɪd] , [ænd; ənd] [siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['weɪfər] , [ænd; ənd] [ə'drest] ['sɪmpli] : —

folded	**,**	**and**	**sealed**	**with**	**a**	**wafer**	**,**	**and**	**addressed**	**simply**	**:**	**—**
折叠	,	和	密封	和	一个	晶圆	,	和	已解决	简单地	:	—

折叠后用晶片密封，地址简洁明了：—

" [gɪl] [ðə; ði] ['skɔtʃmən] .

"	**Gill**	**the**	**Scotchman**	**.**
"	鳃	这	苏格兰人	.

"苏格兰人吉尔。"

" [æt; ət]['mɪstər] . ['riːdz] .

"	**At**	**Mr**	**.**	**Reed's**	**.**
"	在	先生	.	里德的	.

"在里德先生那里。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kɑːrz] [left] ,

"	**It**	**had**	**been**	**sent**	**to**	**the**	**office**	**,**	**just**	**before**	**the**	**cars**	**left**	**,**
"	它	有	到过	发送	到	这	办公室	,	只是	前	这	汽车	左边	,

"就在汽车离开之前，它已经被送到办公室了。"

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['letər] [sed] [wʌz; wəz] , —

and	**all**	**the**	**letter**	**said**	**was**	**,**	**—**
和	全部	这	信	说	曾是	,	—

信里只写了这么一句——

" [kʌm] [fɔːr; fər]['teb.ɪ.baɪt] .

"	**Come**	**for**	**Tib**	**.**
"	来	为了	胫骨	.

"来提比那吧。

" ['mɪsɪz] . [beiθ; beθ] .

"	**Mrs**	**.**	**Beth**	**.**
"	太太	.	贝丝	.

"贝丝夫人。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [gɪl] [wʌz; wəz] [ɔːf] [bɪ'taɪmz] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	**Of**	**course**	**,**	**Gill**	**was**	**off**	**betimes**	**next**	**morning**	**,**
"	的	课程	,	鳃	曾是	离开	早点	下一个	早晨	,

当然，吉尔第二天一大早就离开了。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['soʊldʒər][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] .

taking	**the**	**old**	**soldier**	**to**	**the**	**Institution**	**on**	**his**	**way**	**.**
采取	这	老的	士兵	到	这	机构	在	他的	方式	.

顺路把老兵送到疗养院。

[hiː; hi] [went] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][ðə; ði] ['plez(ə)nt] [ruːm] , ['ʌndər] [ðə; ði] [frentʃ] [ruːf] ,

He	**went**	**directly**	**to**	**the**	**pleasant**	**room**	**,**	**under**	**the**	**French**	**roof**	**,**
他	去	直接地	到	这	令人愉快的	房间	,	在下面	这	法语	屋顶	,

他径直去了那间舒适的房间，房间位于法式屋顶之下。

[wer] [ðə; ði][wʌn] ['wɪndoʊ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [swiːp] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][spaɪəz] ,

where	**the**	**one**	**window**	**looked**	**out**	**upon**	**the**	**sweep**	**of**	**houses**	**and**	**spires**	**,**
在哪里	这	一	窗户	看起来	出去	之上	这	扫	的	房屋	和	尖塔	,

从那扇唯一的窗户望出去，可以看到一望无际的房屋和尖顶。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] , ['fæðəmləs] [skaɪ] .

and	**up**	**to**	**the**	**deep**	**,**	**fathomless**	**sky**	**.**
和	向上	到	这	深的	,	深不可测	天空	.

一直延伸到深邃无垠的天空。

[ðə; ði][plænts][wɜːr; wər] [freʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][stænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] [roʊz][hæd; həd]

The	plants	were	fresh	and	green	upon	the	stand	,	and	a	new	rose	had
这	植物	是	新鲜的	和	绿色的	之上	这	站立	,	和	一个	新的	玫瑰	有

[dʒʌst] ['blɔsəmd] ,

just	blossomed	,
只是	盛开	,

植物在架子上鲜嫩翠绿，一朵新玫瑰刚刚盛开。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['freɪgrəns] ;

filling	the	room	with	its	fragrance	;
填充	这	房间	和	它是	香味	;

房间里弥漫着它的香气；

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['mɑːrkɪt] - ['wʊmən] [sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][hɜːr; hər]

but	the	old	market	-	woman	sat	by	the	window	with	her	head	upon	her
但	这	老的	市场	-	女士	卫星	经过	这	窗户	和	她	头	之上	她

[hænd] .

hand	.
手	.

但那位老妇人却坐在窗边，一手托着头。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [bluːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [deɪ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['wɪðərd] [ænd; ənd]

She	had	lost	the	bloom	of	the	previous	day	,	and	looked	withered	and
她	有	丢失的	这	盛开	的	这	以前的	天	,	和	看起来	干枯	和

['wɪri] .

weary	.
厌倦	.

她失去了前一天的光彩，看起来憔悴疲惫。

“ [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I'm	tired	of	the	market	-	place	,	”	she	said	.
“	我是	疲劳的	的	这	市场	-	地方	,	”	她	说	.

“我厌倦了市场，”她说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][maɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][maɪ]['beɪbi] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ]

“	I	think	I	shall	be	permitted	to	go	to	my	husband	and	my	baby	before	long
“	我	思考	我	将	是	允许	到	去	到	我的	丈夫	和	我的	婴儿	前	长的

;

;
;

“我想我很快就能去看望我的丈夫和孩子了；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] ['iːzəli] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ][hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði][kæt] .

but	I	could	not	go	easily	until	you	had	taken	the	cat	.
但	我	可以	不是	去	容易地	直到	你	有	已采取	这	猫	.

但是，在你把猫带走之前，我无法轻易离开。

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] [soʊ] [suːn] .

Thank	you	for	coming	so	soon	.
感谢	你	为了	未来	所以	很快	.

谢谢你这么快就过来。

” [gɪl] [traɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['slaɪtli] ['eɪlɪŋ] ,

”	Gill	tried	to	persuade	her	that	she	was	only	slightly	ailing	,
”	鳃	尝试	到	说服	她	那	她	曾是	仅有的	轻微地	生病	,

吉尔试图说服她，她只是轻微生病了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [aʊt] [ə'gen] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [held] ['teb.ɪ.baɪt][ɪn] [wʌn]

and	that	she	would	be	out	again	by	to	-	morrow	;	but	she	held	Tib	in	one
和	那	她	会	是	出去	再次	经过	到	-	明天	;	但	她	握住	胫骨	在	一

[lɔːŋ] ,

long	,
长的	,

她明天就会再次出去；但她却长时间地把蒂布关在门外，

[kloʊz] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] ['kreɪd(ə)l] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [bæk] ,

close	embrace	,	and	then	put	her	in	the	cradle	and	turned	her	back	,
关闭	拥抱	,	和	然后	放	她	在	这	摇篮	和	转向	她	后退	,

紧紧拥抱她，然后把她放在摇篮里，转过身去。

[waɪl] [gɪl] [tʊk] [ðə; ði][kæt] [daʊn] [sterz] [ænd; ənd] [droʊv] [ə'weɪ] .

while	Gill	took	the	cat	down	stairs	and	drove	away	.
尽管	鳃	采取	这	猫	向下	楼梯	和	驾驶	离开	.

吉尔抱着猫下了楼，然后开车离开了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [naʊ] .

She	had	nothing	more	to	live	for	now	.
她	有	没有什么	更多的	到	居住	为了	现在	.

她现在已经没有什么活下去的理由了。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l] [ə'loʊn] , — ['mɪsɪz] .

Not	that	she	had	lived	for	this	little	animal	alone	,	—	Mrs	.
不是	那	她	有	居住地	为了	这	小的	动物	独自的	,	—	太太	.

并不是说她只为这只小动物而活，——夫人

[beiθ; beθ][wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ənd] ['evri] ['bɑːdi] ; [bʌt; bət][hɜːr; hər]

Beth	was	gentle	and	kind	to	every	thing	and	every	body	;	but	her
贝丝	曾是	温和的	和	种类	到	每一个	事物	和	每一个	身体	;	但	她

[deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] ,

days	were	fulfilled	,
天	是	已完成	,

贝丝温柔善良，对待万物和每个人都如此；但她的一生已然圆满。

[ænd; ənd][gɑːd] [tʊk] [hɜːr; hər] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ,

and	God	took	her	up	to	be	with	himself	and	her	beloved	ones	,
和	上帝	采取	她	向上	到	是	和	他自己	和	她	心爱	一个	,

上帝接她升天，与他和她所爱的人同在。

[ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [els] [sæt][ɪn][ðə; ði] [stɔːl] [baɪ][ðə; ði][oʊld]['broʊkən]['læntərn] .

and	somebody	else	sat	in	the	stall	by	the	old	broken	lantern	.
和	某人	别的	卫星	在	这	摊位	经过	这	老的	破碎的	灯笼	.

还有一个人坐在那盏破旧灯笼旁的摊位里。

['teb.ɪ.baɪt] [mɔːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ænd; ənd] [siːmd] [lɔːst] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [pleɪs] ,

Tib	mourned	for	a	a	little	while	,	and	seemed	lost	in	the	new	place	,
胫骨	哀悼	为了	一个	一个	小的	尽管	,	和	似乎	丢失的	在	这	新的	地方	,

蒂布悲伤了一会儿，似乎迷失在了新的环境中。

[bʌt; bət] [suːn] [gruː] ['kɑːntent] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [oʊld]['kreɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [gɪl] [ænd; ənd]

but	soon	grew	content	;	for	she	had	the	same	old	cradle	,	and	Gill	and
但	很快	生长	内容	;	为了	她	有	这	相同的	老的	摇篮	,	和	鳃	和

[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [kɑːrt] ,

the	market	-	cart	,
这	市场	-	大车	,

但她很快就满足了；因为她还有那张旧摇篮，还有吉尔和那辆市场手推车。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɔːŋ] [bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] .

which	she	had	long	been	accustomed	to	.
哪个	她	有	长的	到过	习惯	到	.

她早已习以为常。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɜːr; hər] [nuː] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd] [ben] [ænd; ənd] [dʒæk] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

She	liked	her	new	mistress	,	and	Ben	and	Jack	,	very	much	indeed	.
她	喜欢	她	新的	情妇	,	和	本	和	杰克	,	非常	很多	的确	.

她非常喜欢她的新女主人，还有本和杰克。

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [riːd] [ænd; ənd] ['luːsi] ['petɪd] [hɜːr; hər] ,

Mr	.	and	Mrs	.	Reed	and	Lucy	petted	her	,
先生	.	和	太太	.	芦苇	和	露西	被宠爱	她	,

里德先生、里德太太和露西都抚摸了她。

[ænd; ənd] ['dɑːbɪn] [ænd; ənd] [flæʃ] [ænd; ənd] ['brɪndl] [ə'laʊd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [get] ['ɔːlmoʊst] ['ʌndər]

and	Dobbin	and	Flash	and	Brindle	allowed	her	to	get	almost	under
和	多宾	和	闪光	和	斑纹	允许	她	到	得到	几乎	在下面

[ðer; ðər] [hiːlz] [ænd; ənd] [pɜːr] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

their	heels	and	purr	about	them	.
他们的	高跟鞋	和	呼噜声	关于	他们	.

多宾、弗拉什和布林德尔让她几乎走到他们脚下，在他们周围发出咕噜声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神